

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

А.А. Колесников

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ
ЭЛЕКТИВНЫЕ КУРСЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ
ДЛЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ:
научные основы, пример разработки,
специфика внедрения в практику

Монография

Рязань 2011

ББК 81.432.4
К60

Рецензенты:

О.Г. Поляков, д-р пед. наук, проф.
(Ин-т иностр. яз. Тамб. ун-та им. Г.Р. Державина)
А.М. Шамов, д-р пед. наук, проф.
(Нижегород. гос. лингв. ун-т им. Н.А. Добролюбова)

Колесников А.А.

К60

Профессионально-ориентированные элективные курсы на иностранном языке для филологического профиля: научные основы, пример разработки, специфика внедрения в практику : монография / А.А. Колесников ; Ряз. гос. ун-т им. С.А. Есенина. – Рязань, 2011. – 212 с.

ISBN 978-5-88006-703-9

Рассмотрены пути реализации прикладной профессионально-ориентированной направленности обучения иностранному языку в филологическом профиле общеобразовательной школы с целью расширения возможностей профориентации учащихся в рамках этого профиля и способствования более четкому представлению старшеклассников о своей будущей учебной и профессиональной деятельности. Акцент при этом сделан на возможностях профессионально-ориентированных элективных курсов. В исследовании уточнены отличия целей и содержания профильного обучения иностранному языку от базового (общеобразовательного) уровня; конкретизированы положения концепции профильного обучения применительно к филологическому профилю на примере элективных курсов; разработаны теоретические основы создания прикладного профессионально-ориентированного элективного курса, нацеливающего учащихся на будущую специальность средствами иностранного языка. Практическая значимость исследования наглядно продемонстрирована на примере курса «Введение в журналистику» на немецком языке. Проведенное исследование способствует модификации профессиональной направленности филологического профиля, что расширяет сферу выбора возможностей продолжения образования (по сравнению с заданными в образовательном стандарте) и дальнейшей профессиональной деятельности.

Адресована студентам педагогических и лингвистических вузов, аспирантам, учителям старших классов, преподающим иностранный язык на профильном уровне, преподавателям высших учебных заведений, научным работникам, а также всем, кто интересуется актуальными тенденциями развития филологического образования на старшем этапе средней школы.

элективный курс, профильное обучение, иностранный язык, профориентация, филологический профиль, прикладная направленность обучения

ББК 81.432.4

© Колесников А.А., 2011
© Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина», 2011

ISBN 978-5-88006-703-9

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
ГЛАВА 1. Элективные курсы в профильном обучении	8
1. Характеристика профильного обучения иностранному языку в филологическом профиле	8
1.1. Профильное обучение: постановка проблемы.....	8
1.2. Структура филологического профиля	16
1.3. Специфика профильного курса «Иностранный язык» в филологическом профиле	18
1.4. Возможности реализации прикладного характера обучения иностранному языку в филологическом профиле	21
2. Элективные курсы как специфические учебные предметы и их место в профильном обучении	28
2.1. Элективные курсы: общие положения	29
2.2. «Универсальные» типологии элективных курсов	32
2.3. Типологии элективных курсов по иностранным языкам	38
2.4. Организация элективных курсов при профильном обучении иностранному языку	41
ГЛАВА 2. Профессионально-ориентированные элективные курсы на иностранном языке в филологическом профиле	45
1. Общая характеристика профессионально-ориентированных элективных курсов и принципы их разработки	45
2. Интегрированный характер обучения в профессионально-ориентированных элективных курсах	49
3. Цели, содержание, принципы обучения и особенности организации учебного процесса в профессионально-ориентированных элективных курсах	55
4. Проектирование профессионально-ориентированных элективных курсов на основе модульно-рейтинговой системы обучения	71
ГЛАВА 3. Пример проектирования профессионально-ориентированного элективного курса «Введение в журналистику»	76
1. Определение целей, содержания, отбор технологий и форм обучения в элективном курсе «Введение в журналистику»	78
1.1. Цели и содержание элективного курса «Введение в журналистику»	78
1.1.1. Цели и содержание высшего профессионального образования по специальности «Журналистика»	78
1.1.2. Определение целей элективного курса	81

1.1.3. Определение содержания элективного курса «Введение в журналистику»	84
1.1.4. Лингвистические закономерности некоторых публицистических жанров	99
1.2. Некоторые технологии обучения и формы организации учебного процесса в элективном курсе «Введение в журналистику».....	109
2. Проектирование элективного курса «Введение в журналистику»	117
2.1. Компонентный состав курса и структура учебного пособия	117
2.2. Примеры реализации прикладной профессионально- ориентированной направленности обучения иностранному языку в рамках проектируемого курса	119
2.2.1. Активизация имеющегося лексического запаса и его расширение в рамках специализированных тем	119
2.2.2. Формирование представления о задачах журналистики	125
2.2.3. Формирование представления о роли информации и коммуникации в современном обществе	130
2.2.4. Формирование представления о функциях СМИ и сферах деятельности журналистов	132
2.2.5. Формирование умений анализа журналистских текстов	138
2.2.6. Нацеливание учащихся на «профессиональную пробу» и выход в социум	140
2.3. Балльно-рейтинговая система оценивания.....	144
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	159
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Отличия профильного курса «Иностранный язык» (филологический профиль) от базового курса	161
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Требования к уровню владения иностранными языками в соответствии с общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком	180
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Анкеты	184
ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Тематический план курса «Einführung in die Journalistik»	186
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ	197

ВВЕДЕНИЕ

Личностно ориентированный деятельностный подход как ведущая парадигма образования заставляет по-новому отнестись к вопросам преподавания иностранных языков, исходя при формулировке задач из актуальных потребностей, запросов и возможностей самих школьников. Вместе с тем, опираясь на «Концепцию модернизации российского образования на период до 2010 г.», при определении содержания обучения иностранным языкам, в особенности в условиях профильной школы, необходимо учитывать потребности и изменившиеся требования современного развивающегося российского общества. Именно поэтому особое внимание в условиях современности уделяется старшим классам полной средней школы как заключительной ступени общеобразовательной подготовки молодого человека, подводящей его к началу профессионального образования или профессиональной деятельности.

Концептуальные основы профильного обучения, его цели, содержание, принципы и технологии, психолого-педагогические основы освещены в работах дидактов, занимающихся проблемами профильного обучения (Т.П. Афанасьева, Г.А. Бордовский, С.Г. Броневщук, А.И. Влазнев, Е.В. Воронина, И.Б. Готская, Ю.И. Дик, Д.С. Ермаков, В.И. Ерошин, А.А. Журин, И.А. Зимняя, М.Л. Кондакова, А.А. Кузнецов, П.С. Лернер, Н.В. Немова, В.А. Орлов, А.А. Пинский, Е.Я. Подгорная, Т.И. Пуденко, Н.Ф. Родичев, М.В. Рыжаков, И.А. Сасова, Л.О. Филатова, А.В. Хуторской, С.Н. Чистякова и др.).

Вопросами преподавания иностранных языков на базовом и профильном уровнях в различных профилях старшей ступени общеобразовательной школы, а также вопросами предпрофильной подготовки занимается целый ряд отечественных методистов (М.З. Биболетова, И.Л. Бим, М.Л. Вайсбурд, Н.П. Грачёва, В.В. Копылова, Н.Ф. Коряковцева, М.А. Лытаева, Л.А. Милованова, О.Г. Поляков, Е.А. Пореченкова, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова, П.В. Сысоев, Н.Н. Трубанёва, А.В. Щепилова и др.), которыми подготовлены стандарты и примерные программы обучения иностранным языкам на базовом и профильном уровнях, написаны рекомендации по преподаванию иностранных языков в старших классах различных профилей. Создаются теоретические основы, а также практические разработки элективных курсов, в том числе по иностранным языкам (С.Ю. Астанина, И.Л. Бим,

Т.А. Благодарная, Г.И. Бубнова, А.В. Гетманская, И.А. Горюнова, О.Л. Гроза, В.В. Гусейнова, М.К. Денисов, Т.О. Догаева, М.В. Дьяченко, Д.С. Ермаков, Л.Я. Зеня, А.Е. Зимина, О.Л. Калмыкова, А.Г. Каспржак, А.А. Колесников, В.А. Крючков, О.Е. Лебедев, А.В. Леденёв, Т.В. Леденёва, О.И. Лепилкина, П.С. Лернер, Н.Н. Лобозкая, Е.А. Любина, И.В. Лясовская, Н.С. Макарова, К.Г. Митрофанов, Е. Немкова, Н.Н. Никитина, В.А. Орлов, К.Н. Поливанова, И.П. Попова, Т.Н. Ражкова, Т.И. Рыбкина, В.В. Сафонова, И.Н. Семёнова, Н. Складорова, Е.Е. Скуратович, Т.И. Слободина, Е.Н. Соловова, И.Ю. Соловьёва, С.В. Суматохин, П.В. Сысоев, Е.Ю. Умнова, Т.М. Хавренкова, И.М. Шейна, И.Н. Янчук и др.).

Тем не менее, как показывает практика, в настоящее время очень медленно, с трудом внедряется профильное обучение в школах. Это связано с тем, что многие проблемы, относящиеся, в частности, к филологическому профилю, остаются открытыми. Так, например, до сих пор остается неясным, что же именно следует понимать под *профильным курсом иностранного языка в общеобразовательной школе* и чем этот курс должен отличаться от *курса обучения иностранному языку в лингвистической гимназии*. Недостаточно четко определено отличие содержания обучения иностранным языкам в рамках филологического профиля (профильный уровень) от обучения на базовом уровне, не в полной степени раскрыты особенности специализации филологического профиля (профориентация обучения), нет глубокого анализа возможности реализации прикладного характера обучения в данном профиле и причин, по которым эту возможность следует предусмотреть, не рассматривались вовсе или описывались лишь в самых общих чертах (И.Л. Бим, Е.Н. Соловова и др.) различные возможности взаимодействия данного профиля и элективных курсов, характер влияния последних на профильную направленность обучения в филологическом профиле и т.д.

Обозначенные проблемы обусловили непонимание широких профориентационных возможностей специализации этого профиля и, как результат, возникновение сомнений в его востребованности.

Филологический профиль, где изучаются литература, русский и иностранные языки на профильном уровне, готовит в основном к продолжению образования в педагогических, лингвистических и других специализированных (языковых) вузах, то есть делает акцент на чисто *лингвистической / филологической* составляющей процесса обучения. Однако в настоящее время большим спросом пользуются специальности (профессии), где язык (филология) выступает в своей прикладной функции как составная часть другой предметной области. Например, менеджер по туризму (иностранному языку используется как средство межкультурного общения

в данной специфической сфере коммуникации, предусматривающей описание достопримечательностей для зарубежных туристов, исторические и культуроведческие пояснения на иностранном языке, организацию быта

иностранных гостей и т.д.), специалист по внешнеэкономическим связям, переводчик в разных сферах деятельности, журналист и др.

Возможность выхода на основе филологического профиля на большее количество специальностей вызывает потребность в более отчетливом профориентационном акценте при обучении иностранному языку в этом профиле. Усилению профориентационной составляющей могут способствовать в том числе элективные курсы, знакомящие учащегося с основами его предполагаемой будущей профессии.

Итак, в данной работе предпринимается попытка разрешить возникшее *противоречие* между узким пониманием профессиональной направленности филологического профиля и имеющейся возможностью ориентации его на востребованные обществом виды деятельности, в том числе с помощью соответствующих элективных курсов, а также восполнить существующий пробел в научном обосновании разработки подобных элективных курсов на иностранном языке.

Решение этих проблем будет способствовать увеличению направлений специализации филологического профиля и реализации в его рамках прикладного характера обучения иностранному языку. Это позволит расширить сферу профориентационных устремлений школьников, что, несомненно, повысит мотивацию к профильному изучению иностранного языка.

ГЛАВА 1

ЭЛЕКТИВНЫЕ КУРСЫ В ПРОФИЛЬНОМ ОБУЧЕНИИ

Профильное обучение в целом и элективные курсы в частности – это два ключевых нововведения на старшем этапе средней общеобразовательной школы, очень своевременные и необходимые именно в свете актуальных процессов, происходящих в системе образования. При этом их роль и значение часто недооцениваются или неверно интерпретируются. Так, под профильным обучением иногда понимают лишь углубленное изучение какого-либо предмета, а элективные курсы приравнивают к факультативным. И то, и другое принципиально неверно. В этой главе будет рассмотрена специфика профильного обучения иностранным языкам в филологическом профиле, а также проблемы классификации элективных курсов, относящихся с этим профилем.

1. Характеристика профильного обучения иностранному языку в филологическом профиле

1.1. Профильное обучение: постановка проблемы

Основные вопросы, которые в настоящее время стоят перед исследователями в области педагогики, дидактики и методики, заключаются в следующем: по какой причине профильное обучение, переход к которому был провозглашен уже почти десять лет назад, так и не внедряется в полной мере в практику многих (если не большинства) общеобразовательных школ? почему образовательный процесс на старшей ступени обучения не соответствует требованиям новых образовательных стандартов?

Конечно же, есть множество объективных причин. Среди них можно назвать такие, как недостаточное финансирование, слабую материальную базу, отсутствие необходимого кадрового состава и многие другие. Однако важнейшей причиной остается отсутствие понимания сущности профильного обучения, его методологических основ, задач, принципов, а также преимуществ практического выхода. Все это заставляет нас обратиться к разъяснению общих научных основ профильного обучения в целом и обучения иностранным языкам в частности.

Итак, как утверждается в «Концепции профильного обучения на старшей ступени общего образования», большинство школьников к 15–16 годам, то есть к началу 10 класса, уже ориентируются на сферу будущей профессиональной деятельности. Следовательно, в соответствии с требованиями

лично ориентированного подхода в старшей школе должны быть созданы условия для реализации обучающимися своих интересов, способностей и дальнейших (послешкольных) жизненных планов¹. В связи с этим на старшем этапе обучения в общеобразовательной школе предлагаются различные *направления профилизации*, определяемые конкретными профилями, каждый из которых имеет свою профессиональную направленность / ориентацию. Профиль выбирается самим школьником с учетом личных образовательных потребностей. Согласимся с С.Г. Броневицким, который утверждает, что «такая форма образования старшеклассников позволяет им получить по избранному профилю более глубокие и разносторонние теоретические и прикладные знания, умения и прочные практические навыки исследовательского характера, подготовить себя к успешному продолжению образования в среднем (высшем) профессиональном учебном заведении соответствующего направления или к труду в сфере материального производства»².

В *дидактическом* плане научные основы профильного обучения освещены в трудах Ю.И. Дика, П.С. Лернера, Н.Ф. Родичева, С.Н. Чистяковой и др. Под профильным обучением предлагается понимать «особый вид дифференциации и индивидуализации обучения; форму организации учебной и практической деятельности старшеклассников, при которой учитываются их интересы, склонности и способности, создаются условия для максимального развития учащихся в соответствии с их профессиональными намерениями, а также с учетом потребностей рынка труда»³. В качестве основных *целей* профильного обучения выдвигается обеспечение равного доступа к полноценному образованию различных категорий обучающихся в соответствии с их индивидуальными склонностями и потребностями, обеспечение *профессиональной ориентации* и самоопределения обучающихся, *практической направленности обучения, преемственности между общим и профессиональным образованием*⁴. С учетом целей и методологических основ сформулированы следующие *принципы* профильного обучения:

– *развивающий, деятельностный характер образования*, который выражается в усилении практической направленности и деятельностного компонента в содержании образования;

– *продуктивность*, то есть нацеленность обучения на практические результаты учебной деятельности в форме реально выполненных продуктов (проектов, докладов, рефератов и др.);

– *вариативность образования*, которая характеризуется разнообразием учебных планов, моделей обучения, методов и технологий, сменой

¹ Концепция модернизации российского образования на период до 2010 года / Министерство образования Российской Федерации // Инновации в образовании. 2002. № 3.

² Броневицкий С.Г. Профильное обучение в школе. Вопросы организации и содержания. М. : Витязь-М, 2004.

³ Чистякова С.Н., Родичев Н.Ф., Лернер П.С. Интересы и склонности подростков – основа профессионального обучения (концептуальные подходы) // Новые ценности образования: лично ориентированная профильная школа. 2005. № 1. С. 5.

⁴ Там же. С. 9–10.

видов деятельности, интегративным подходом в изучении обязательных предметов и др.;

– *дифференциация*, нацеленная на «создание выбора возможностей для реализации индивидуальных образовательных программ, для удовлетворения интересов, склонностей и способностей учащихся с учетом их образовательных и профессиональных запросов»;

– *интеграция образовательного процесса и деятельность в социуме*, которая обеспечивает различные виды деятельности, в том числе социальные практики, способствует самоопределению старшеклассника;

– *индивидуализация*, обеспечивающая учет индивидуальных особенностей и интересов школьника;

– *региональная направленность образования*, предусматривающая учет специфики региона и его особенностей⁵.

В условиях профильного обучения по-новому рассматриваются подходы к самоопределению школьников и их профильной ориентации. Как отмечают С.Н. Чистякова и Н.Ф. Родичев, в качестве цели профильной ориентации в старшей школе выступает формирование *профориентационной компетенции*, которая «выражается в готовности школьника:

– испытывать потребность в выборе, в образовательной и профессиональной самоидентификации...;

– ставить и корректировать... ближние и дальние цели;

– приобретать опыт создания лично значимых образовательных продуктов;

<...>

– владеть способами деятельности по обеспечению принятия решения о продолжении образования и профессиональном становлении...»⁶.

В этой связи ориентация на профессиональное образование, будущую профессиональную деятельность является важнейшей задачей профильного обучения, что обосновывается в трудах многих дидактов и методистов (см., например, И.Л. Бим, М.В. Дьяченко, Д.С. Ермаков, П.С. Лернер, И.А. Сасова, Л.О. Филатова, А.В. Хуторской, С.Н. Чистякова и др.). Так, С.Н. Чистякова утверждает: «...цели, задачи профильного обучения общего образования и профессионального согласуются, коррелируются. Они взаимосвязаны и взаимообусловлены...»⁷. Можно также согласиться с С.Н. Чистяковой и в том, что подготовка к будущей профессиональной деятельности в рамках профильного обучения возможна благодаря усилению в содержании профильного обучения **практико-ориентированной составляющей**.

⁵ Чистякова С.Н., Родичев Н.Ф., Лернер П.С. Интересы и склонности подростков – основа профессионального обучения (концептуальные подходы). С. 11–12.

⁶ Чистякова С.Н., Родичев Н.Ф. Профильная ориентация школьников в условиях предпрофильной подготовки // Профильное обучение. М. : Просвещение, 2004. Ч. 1. С. 56–57.

⁷ Чистякова С.Н. О принципах профильного обучения и проблемах их реализации // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования : сб. науч. тр. / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского. М. : ИОСО РАО, 2003. С. 10.

Таким образом, *профильное обучение призвано целенаправленно подготовить учащегося к дальнейшей деятельности (учебной и/или профессиональной) и успешной реализации своих профессиональных устремлений, способностей и возможностей*, чему во многом способствует введение профориентационного компонента, «понимаемого... как специальная система мер, позволяющая школьникам осознать и понять себя в плане не только избираемого профиля, но и во взаимосвязи с ним свою будущую профессиональную деятельность, карьеру»⁸.

Конкретизация дидактических основ профильного обучения применительно к обучению иностранным языкам в школе нашла отражение в работах И.Л. Бим, Л.А. Миловановой, В.В. Сафоновой, Е.Н. Солововой, П.В. Сысоева и др. Так, в работах И.Л. Бим описываются структура и содержание, принципы, приемы и технологии, особенности организации профильного обучения иностранным языкам в рамках различных профилей, в общих чертах поясняются отличия профильного уровня обучения иностранному языку от базового⁹.

Общеизвестно, что в настоящее время цели обучения иностранным языкам на различных этапах формулируются в соответствии с принятыми Советом Европы общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком. Так, по окончании *базового* курса учащиеся должны достигнуть порогового уровня (B1). Целью *профильного* обучения иностранному языку является достижение уровня развития иноязычной коммуникативной компетенции, который соответствует уровню B1+ (пороговый усиленный) и приближается к уровню B2 (пороговый продвинутый). Более подробное описание этих уровней, в частности требования ко всем видам речевой деятельности, представлено в Приложении 1.

Вместе с тем задачи профильного обучения иностранному языку в значительной степени дифференцируются по причине определенной специализации, нацеленности содержания обучения на выбранный профиль с учетом сферы будущей профессиональной деятельности школьника¹⁰. При этом, как отмечает И.Л. Бим, специализация может варьироваться в зависимости от профессиональных устремлений школьника:

- намерения продолжать профильное изучение иностранного языка в лингвистическом (языковом) педагогическом вузе;
- желания использовать иностранный язык как средство изучения другой предметной области;
- планов применения иностранного языка в практической деятельности после окончания школы, например, в качестве гида-переводчика, секретаря-референта со знанием иностранного языка и др.

⁸ Чистякова С.Н. О принципах профильного обучения и проблемах их реализации. С. 11.

⁹ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. М. : Просвещение, 2007.

¹⁰ Там же.

Специализации филологического профиля соответствует преимущественно первая из перечисленных профессионально-ориентированных возможностей использования иностранного языка. Однако, соглашаясь с И.Л. Бим, заметим, что профильное обучение иностранному языку возможно предусмотреть и в других профилях, где этот предмет будет использоваться в том числе как средство изучения другой предметной области. Кроме того, специализация филологического профиля также может быть модифицирована за счет специфики иностранного языка как учебного предмета и особенностей многоярусной системы профильного обучения этой дисциплине (в частности, при подключении элективных курсов).

Структуру профильного обучения иностранному языку И.Л. Бим представляет в виде схемы (см. рис. 1) ¹¹.

БАЗОВЫЙ КУРС (3 часа)			1 ЯРУС
+			
задания на более детальную проработку материалов базового курса (за счет заданий на разносторонний анализ текстов, реферирование, аннотирование и т.д.), а также нацеливающие на использование модулей			2 ЯРУС
+			
дополнительный профильно-ориентированный материал и соответствующие способы деятельности, содержащиеся в модулях, например:			3 ЯРУС
Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	
Немного о языках и науках о языке	Из истории литературы	Из истории Германии	
Элективные курсы		Практики	4 ЯРУС

Рис. 1. Структура профильного обучения иностранному языку

Как видно из схемы, профилизация при профильном обучении иностранному языку осуществляется на четырех уровнях. Углубление происходит:

- за счет более тщательной проработки инвариантного ядра содержания обучения, то есть базового курса (2 ярус);
- подключения модулей с дополнительным профильно-ориентированным материалом соотносящимся с профессиональной направленностью профиля (3 ярус);
- привлечения элективных курсов и практик (4 ярус) ¹².

¹¹ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы.

¹² Бим И.Л. Модернизация структуры и содержания школьного языкового образования (ИЯ) // Иностранные языки на современном этапе : материалы науч.-практ. межвуз. семинара. М. : Гном и Д, 2005 ; Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы.

Руководствуясь требованиями личностно ориентированного подхода, И.Л. Бим выделяет следующие принципы профильного обучения иностранным языкам:

1) *принцип социокультурной / (культуроведческой) / межкультурной коммуникативно-когнитивной направленности обучения* (речевое и культурное развитие личности средствами иностранного языка);

2) *принципы дифференцированного и индивидуального подхода*, возможность создать собственную траекторию обучения;

3) *принцип учета и развития профессиональной ориентации старшеклассников* за счет предоставления им возможности углубленного изучения иностранного языка исходя из их профессиональных устремлений;

4) *принцип возрастания удельного веса самостоятельности старшеклассников*, развития их автономии, сознательного отношения к организации своей учебной деятельности вплоть до планирования индивидуальной траектории обучения;

5) *принцип интенсификации речевого и социального взаимодействия школьников* средствами иностранного языка;

6) *принцип опоры на уже имеющийся опыт учения*;

7) *принцип реализации преемственности языкового образования между всеми звеньями системы образования* – между основной и старшей школой, между школой и вузом;

8) *принцип продуктивности*, нацеливающий на совершенствование как материальных продуктов учебной деятельности старшеклассников, так и нематериальных (в форме принятия смыслового решения, в форме прироста знаний, навыков и умений, духовных качеств в плане образования, воспитания и развития) ¹³.

Как можно заметить, данные принципы согласуются с перечисленными выше дидактическими принципами профильного обучения.

Особое место в своих исследованиях И.Л. Бим отводит описанию технологий профильного обучения иностранному языку. К основным она относит метод проектов, обучение в сотрудничестве, портфолио, здоровьесберегающие технологии.

Таким образом, в исследованиях И.Л. Бим профильное обучение иностранному языку, благодаря различным возможностям специализации, привлечению модулей, элективных курсов и т. д., рассматривается как многоярусная система, гибкая и вариативная, открывающая старшеклассникам большие возможности для выстраивания индивидуальных программ обучения в зависимости от того, как они хотят использовать иностранный язык в своей дальнейшей деятельности.

Особый взгляд на профильно-ориентированное ¹⁴ обучение иностранному языку, в частности английскому, предложен в исследованиях О.Г. Поля-

¹³ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. С. 41–42.

¹⁴ По всей видимости, в данном контексте этот термин соответствует «профессионально-ориентированному».

кова¹⁵. Автор рассматривает лингвистические и психолого-педагогические основы профильно-ориентированного обучения в специализированном вузе, выделяет его принципы, обосновывает подходы к проектированию такого обучения по английскому языку, затрагивает вопросы составления программ по английскому языку для специальных целей, описывает стадии разработки учебных материалов и особенности организации занятий.

Несмотря на то, что О.Г. Поляков исследует профильно-ориентированное обучение английскому языку (English for Specific Purposes) в рамках вуза, некоторые положения могут быть использованы в контексте профильного обучения в школе.

Под профильно-ориентированным автор понимает «обучение, основанное на учете потребностей учащихся в изучении иностранного языка, диктуемых особенностями будущей профессии или учебной специальности, которые, в свою очередь, требуют его изучения»¹⁶. Как видим, данное определение согласуется с определением профильного обучения в целом и профильного обучения иностранным языкам в старшей школе в частности.

Исходя из особенностей профильно-ориентированного обучения, О.Г. Поляков находит возможным применить в обучении английскому языку для специальных целей следующие принципы андрагогики:

- приоритет самостоятельного обучения;
- принцип совместной деятельности;
- принцип опоры на опыт обучающегося;
- индивидуализация обучения;
- системность обучения;
- контекстность обучения¹⁷;
- принцип актуализации результатов обучения;
- принцип элективности обучения (обучаемый свободен в выборе целей, содержания, форм, методов, источников, средств обучения и т.д.);
- принцип развития образовательных потребностей;
- принцип осознанности обучения¹⁸.

¹⁵ Поляков О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика. М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003 ; Поляков О.Г. Профильно-ориентированное обучение английскому языку и лингвистические факторы, влияющие на проектирование курса // Иностранные языки в школе. 2004. № 2 ; Поляков О.Г. Теоретические и практические аспекты разработки профильно-ориентированных программ по английскому языку // Иностранные языки в школе. 2004. № 7.

¹⁶ Поляков О.Г. Профильно-ориентированное обучение английскому языку и лингвистические факторы, влияющие на проектирование курса. С. 6.

¹⁷ Как указывает О.Г. Поляков, «обучение преследует цели, осознаваемые обучающимся как жизненно важные, и ориентировано на осуществление им социальных ролей и развитие личности. Оно организуется с учетом потребностей и условий их настоящей или будущей профессиональной, социальной и бытовой деятельности...» (Поляков О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика. С. 9).

¹⁸ Там же. С. 8–9.

Даже из перечисления этих принципов и кратких пояснений к ним становится ясным, что многие из них согласуются (частично или полностью) с принципами школьного профильного обучения.

Интересным представляется исследование О.Г. Поляковым научных основ проектирования курса английского языка для специальных целей. Так, автор предлагает при проектировании опираться на некоторые лингвистические теории, имеющие педагогическое применение: классическую грамматику, структурную лингвистику, генеративную грамматику, концепцию языковой вариативности, функциональную грамматику, дискурсивный анализ¹⁹. При этом каждая из теорий оказывает определенное влияние на профильно-ориентированное обучение английскому языку. При проектировании курса автор предлагает учитывать также и психологические теории, дает описание тех из них, которые на протяжении истории играли особую роль в развитии представлений о том, как осуществляется изучение языка (бихевиоризм, ментализм, когнитивизм и др.).

Представляют интерес рекомендации О.Г. Полякова по отбору и разработке материалов для профильно-ориентированного курса и критерии оценивания их валидности. Однако наиболее существенным для профильного обучения иностранному языку в школе, по нашему мнению, является то, что автор выделяет основные сферы профессиональной деятельности, на которые может быть ориентировано обучение иностранному языку: наука и техника, бизнес и экономика, общественные науки, искусство. При этом автор отмечает, что «всякое профильно-ориентированное обучение английскому языку строится с учетом двух типов целей: 1) академических (English for Academic Purposes); 2) профессиональных (English for Occupational / Vocational Purposes)»²⁰. В качестве примеров профильно-ориентированных курсов О.Г. Поляков приводит следующие: English for the Teacher; English for Music and Choreography Students; English for Employment Communication; English for Filmmakers; English for Computer Users; English for Psychology, English for the Hotel and Tourism Industry; English for International Banking and Finance; English for Secretaries; English for Law, etc²¹. Как видно из примеров, данные курсы, соответствующие двум вышеназванным типам целей, соотносятся с выделенными И.Л. Бим возможностями специализации при профильном обучении иностранным языкам, а именно использование языка как средства изучения другой предметной области и как средства осуществления практической деятельности.

Таким образом, исследования О.Г. Полякова раскрывают особенности обучения иностранному языку в рамках узкой специализации. Для школьного профильного курса существенным представляется определение

¹⁹ Поляков О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика. С.19–32.

²⁰ Там же. С. 16.

²¹ Там же. С. 16–17.

сфер профильно-ориентированного обучения иностранному языку, а также ценность рекомендаций автора по проектированию курса, отбору материалов и исследованию психолого-педагогических основ профильно-ориентированного обучения.

Итак, в проанализированных нами исследованиях рассматриваются методологические основы, вопросы целей, содержания, принципов, приемов и технологий, а также организации профильного обучения и проблемы профориентации в принципиальном плане и применительно к иностранному языку в различных профилях.

Вместе с тем некоторые аспекты профильного обучения остаются малоизученными. Так, особенности профильного обучения иностранному языку в рамках филологического профиля не получили должного освещения, специфика профиля на настоящий момент раскрыта недостаточно, что приводит, как уже ранее отмечалось, к некоторым проблемам при внедрении данного профиля в практику. Узкая трактовка профессионально-ориентированных возможностей филологического профиля побуждает нас более наглядно раскрыть его потенциал. Проанализируем более детально профильное обучение иностранному языку в рамках данного профиля и на основе этого рассмотрим особенности его специализации и профориентационные возможности.

1.2. Структура филологического профиля

Остановимся прежде всего на описании структуры профиля. В соответствии с Базисным учебным планом учебные планы профилей состоят из четырех частей: базовых учебных предметов, профильных учебных предметов, элективных курсов и регионального компонента. Базовые и профильные курсы выбираются из федерального компонента Базисного учебного плана, который включает в себя две части: инвариантную и вариативную. В инвариантной части представлены учебные предметы, обязательные для изучения на базовом уровне во всех профилях. Из вариативной части отбираются предметы для изучения на профильном уровне. То, что в вариативной части дублируются предметы из инвариантной части федерального компонента, означает, что эти дисциплины могут изучаться и на профильном уровне (при этом они исключаются из перечня базовых курсов)²².

В Базисном учебном плане представлен примерный учебный план для филологического профиля (см. табл. 1).

²² Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы. М. : Астрель : АСТ, 2004.

Филологический профиль

Учебные предметы	Кол-во учебных часов в неделю за 2 года обучения
I. БАЗОВЫЕ УЧЕБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ	
Математика	8
История	6
Обществознание (включая экономику и право)	4
Естествознание	6
Мировая художественная культура	2
Физическая культура	4
II. ПРОФИЛЬНЫЕ УЧЕБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ	
Русский язык	6
Литература	10
Иностранный язык	12
Второй иностранный язык	4
III. ЭЛЕКТИВНЫЕ УЧЕБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ	
Учебные предметы, предлагаемые образовательным учреждением, учебные практики, проекты, исследовательская деятельность.	6
IV. РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ	
По усмотрению региона	4

Такая структура является примерной и имеет рекомендательный характер. Однако представленный фрагмент учебного плана позволяет сделать несколько наблюдений и выводов.

Остановимся на базовых и профильных учебных предметах филологического профиля. Как известно, базовые учебные предметы направлены на *завершение общеобразовательной подготовки* обучающихся; профильные же учебные предметы имеют повышенный уровень и *определяют специализацию каждого конкретного профиля обучения*. Как видно из фрагмента учебного плана, на профильном уровне в филологическом профиле изучаются русский язык, литература и иностранные языки. Все эти предметы входят в обе части федерального компонента Базисного учебного плана – инвариантную и вариативную, а значит, кроме второго иностранного языка, они обязательны к изучению во всех профилях. Все четыре учебные дисциплины относятся к образовательной области «Филология» и, таким образом, непосредственно связаны с языком как многофункциональной знаковой системой. Уникальность языка как феномена заключается в том, что он, как указывает И.А. Зимняя, «беспредметен», но гораздо более удачным было бы назвать его «межпредметным» или «многопредметным», незаменимым во всех сферах человеческой жизни и универсальным средством познания и общения в принципиальном плане. Именно по-

этому указанные предметы включены во все профили. Филологический же профиль, где эти дисциплины изучаются углубленно, приобретает особую профессиональную направленность, которая будет прокомментирована ниже.

Из приведенной таблицы видно, что два профильных предмета (русский язык и литература) направлены на углубленное изучение родного (русского) языка и русскоязычной литературы (в профильном курсе «Литература» значительно расширяется список произведений русской литературы, подлежащих изучению). Два других предмета – это иностранные языки. В соответствии с таким отбором учебных дисциплин в качестве профильных курсов, *филологический профиль может иметь два варианта*: со специализацией в области русской филологии и со специализацией в области иностранных языков.

Так как нас интересуют именно иностранные языки, мы будем вести речь о втором виде специализации филологического профиля.

Для того чтобы лучше понять образовательные возможности профиля с основным акцентом на изучении иностранных языков, охарактеризуем более подробно указанный профильный предмет.

1.3. Специфика профильного курса «Иностранный язык» в филологическом профиле

В целях определения специфики целей и содержания профильной учебной дисциплины «Иностранный язык» сопоставим образовательный стандарт и примерную программу данного предмета с аналогичными, но предназначенными для базового уровня. Подобное сопоставление подчеркнет особенности профильного курса, что поможет понять специфику профессиональной направленности филологического профиля в целом. Представим сопоставительный анализ стандарта и примерных программ для базового и профильного уровней в виде таблицы (см. Приложение 1). В столбце «базовый уровень» перечислены требования стандарта и программы. В столбце «профильный уровень» жирным шрифтом выделены и описаны отличия стандарта и программы профильного уровня от базового и прокомментированы с точки зрения обозначенных выше направлений углубления.

Обобщим особенности целей обучения иностранному языку на профильном уровне.

Как следует из сопоставительной таблицы, на профильном уровне углубляются знания, получают дальнейшее развитие навыки и умения в рамках каждой из составляющих иноязычной коммуникативной компетенции: речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной. Углубление происходит *за счет ориентации развития иноязычной коммуникативной компетенции на специализированную об-*

ласть профиля и использования иностранного языка в том числе в качестве средства познавательной деятельности в рамках выбранной (филологической) профильной специализации. В частности:

- расширяется спектр *профессионально-ориентированных ситуаций общения*;
- увеличивается объем знаний за счет *профильно-ориентированной лексики* и более глубокой проработки грамматического материала;
- делается акцент на *социолингвистической компетенции* (умение адекватно понимать / интерпретировать лингвокультурные факты);
- развивается компенсаторная компетенция (также в рамках профильно-ориентированных ситуаций общения);
- развиваются специальные учебные умения, нацеленные в том числе на *дальнейшее использование иностранного языка в целях продолжения филологического образования*.

Подобное углубление становится возможным за счет увеличения количества часов на профильном уровне (6 часов вместо 3 часов на базовом уровне).

Обратимся к особенностям *содержания обучения* иностранному языку на профильном уровне и обобщим основные направления профилизации.

1. Анализ показывает, что в рамках филологического профиля особое значение приобретают *чтение и анализ текстов*. При профильном изучении предмета важную роль играют тексты, связанные со специализацией филологического профиля. *Расширяется видовое / жанровое разнообразие текстов*, предназначенных для различных видов чтения: изучающего, ознакомительного, просмотрового. За счет более детальной и глубокой проработки иноязычного текста происходит развитие учебно-познавательных умений на профильном уровне обучения иностранному языку (см. Приложение 1).

В филологическом профиле особое внимание уделяется развитию умений *интерпретации текстов*. В отличие от базового уровня изучения иностранного языка на профильном уровне развиваются умения интерпретировать лингвистические явления и культуроведческие факты в текстах. Профильный уровень предполагает также формирование и развитие умений интерпретировать лингвострановедческие реалии и фоновую лексику. Таким образом, речь идет об элементарных основах умения *лингвокультурологической характеристики текста* и о начале формирования *лингвокультурологической компетенции* как таковой²³. Учащиеся должны быть знакомы со *стилистическим разнообразием текстов* и уметь определять признаки того или иного стиля. Больше внимание уделяется аутентичным текстам художественного и публицистического стилей, а также научно-популярным текстам.

2. В устной и письменной речи в условиях профильного обучения большее значение приобретают такие умения, как *личностная оценка* (вы-

²³ Воробьёв В.В. Лингвокультурология : моногр. М. : РУДН, 2008. С. 74.

ражение личного мнения) прочитанного / услышанного / увиденного, обоснование и аргументация своей точки зрения, обобщение и анализ полученной информации, комментирование. В плане письменной речи особое внимание уделяется развитию умений *реферирования и аннотирования*, а также *письменной фиксации лекций учителя*. В плане устной речи развиваются *умения публичных выступлений*, полемика (например, в рамках дебатов) приобретает статус особого функционального типа речи, речь приобретает *эмоциональную окраску*.

3. Целенаправленно развивается умение *письменного перевода* с иностранного языка на русский. Перевод приобретает статус особого вида речевой деятельности. Благодаря развитию соответствующих навыков и умений, учащиеся знакомятся с основами переводческой деятельности. Так, например, старшеклассники овладевают навыками использования различных переводческих приемов (трансформация, подстановка, калькирование, описательный перевод и др.). Свои умения и навыки, связанные с переводом, учащиеся могут углубить и расширить в рамках соответствующих элективных курсов.

4. Углубление изучения иностранного языка в филологическом профиле происходит также за счет освоения *теоретических знаний в области лингвистики и филологии*. Приобретаемые учащимися филологические знания (например, в области элементарных основ лексикологии, стилистики, лингвокультурологии) и умения при профильном обучении иностранному языку подробно представлены в Приложении 1. За счет такого расширения специализированных знаний учащиеся знакомятся с основами науки о языке.

5. Наконец, углубление в обучении иностранному языку происходит за счет *проектно-исследовательской практической деятельности* в рамках филологического профиля. При составлении рефератов, обзоров и т.д., участии в различных проектах учащиеся приобретают дополнительные профильно-ориентированные знания, умения и навыки и учатся применять их в практической деятельности.

Обобщая *требования к уровню подготовки выпускников*, изучавших иностранный язык в рамках филологического профиля, отметим, что они должны уметь *использовать приобретенные иноязычные знания, навыки и умения, в том числе для продолжения образования по специальности, связанной с филологией, расширения возможностей трудоустройства, а также в профессионально-ориентированных целях*, то есть уметь использовать иностранный язык в своей будущей профессии.

Итак, из сопоставительной таблицы (Приложение 1) видно, что образовательный стандарт и примерная программа для профильного уровня обучения иностранному языку в рамках филологического профиля предусматривают углубление в изучении этого предмета по приведенным ниже направлениям.

Во-первых, профильный уровень обеспечивает количественный прирост иноязычных знаний, большее внимание уделяется развитию и совершенствованию тех умений и навыков, овладение которыми предусмотрено

также и на базовом уровне, то есть происходит углубление базового уровня. Это становится возможным за счет увеличения количества часов на профильный предмет «Иностранный язык» и более глубокой проработки инвариантного ядра этой учебной дисциплины, что соответствует первому уровню углубления (см. рис. 1).

Во-вторых, в филологическом профиле при изучении иностранного языка приобретаются знания, формируются навыки и умения, связанные именно с областью филологии как особой сферой человеческой деятельности. При этом активно привлекается профильно-ориентированный, то есть филологический, материал и таким образом создается *профессиональная направленность* обучения (надстройка над инвариантным ядром предмета), определяются особенности профильной подготовки старшеклассников в данном профиле, задается ориентация всего профиля именно на область филологии. Из проведенного анализа явствует, что профильное изучение иностранного языка предполагает сравнительно глубокое изучение языковой системы (в том числе и за счет приобретения некоторых теоретических лингвистических знаний, освоения элементов лингвистического анализа структуры языка), целенаправленное развитие всех видов речевой деятельности, ориентацию учащихся на дальнейшее лингвистическое образование в рамках вуза. Основной целью обучения в филологическом профиле выступает *приобретение знаний о языке, о литературе стран изучаемого языка* с целью продолжения образования в данном направлении после окончания школы. Это второй уровень углубления, обуславливающий именно филологическую направленность обучения.

В-третьих, элективные и факультативные курсы, практики определяют третий уровень углубления в обучении иностранному языку. На наш взгляд, этот уровень в особой степени способствует профориентации в рамках профиля, так как позволяет познакомиться в первом приближении со спецификой профессиональной деятельности в тех профессиональных сферах, на которые нацеливает профиль. Большую роль в этом играют *профессиональные пробы*.

Таким образом, профильный уровень обучения иностранному языку (в филологическом профиле) не только расширяет иноязычные знания (в количественном плане), но и обеспечивает филологическую специализацию всего процесса обучения, что обуславливает ориентацию на соответствующие способы деятельности в рамках этой специализации.

1.4. Возможности реализации прикладного характера обучения иностранному языку в филологическом профиле

Опираясь на описанные выше цели и принципы профильного обучения, отметим еще раз, что школьник, изучая иностранный язык на профильном уровне, *должен иметь возможность использовать его как дей-*

ственное средство для реализации своих познавательных интересов и профориентационных устремлений. Язык является универсальным средством познания, он многопредметен. Благодаря этой особенности профильный учебный предмет «Иностранный язык» носит интегративный межпредметный характер: изучая этот предмет, учащиеся могут его средствами освоить самые разнообразные области знания. Из характеристики предметного содержания речи видно, что изучение языка ведется на основе тематики, затрагивающей общественную, бытовую, социокультурную, учебную и трудовую сферы жизни. При этом на профильном уровне расширяется тематика в рамках социокультурной и учебно-трудовой сферы. Особое внимание уделяется международному, межкультурному взаимодействию стран, филология упоминается как сфера профессиональной деятельности.

Особенность филологического профиля заключается в том, что, имея целью сообщение учащимся филологических и лингвистических знаний на профильном уровне, он тем самым углубленно знакомит школьников с иностранным языком как *универсальным средством познания*, применяемым в самых разнообразных сферах учебной и профессиональной деятельности.

К сожалению, в настоящее время сложилось неверное представление, что обучение в рамках филологического профиля ориентирует исключительно на дальнейшее филологическое / лингвистическое образование и виды деятельности, непосредственно связанные с ним, а соответственно только на те профессии, которые связаны с областью филологии, например, литератор, переводчик, лингвист, преподаватель языка, библиотекарь²⁴. В свете вышеизложенного (универсальности предмета «Иностранный язык», его интегративного характера) приведенный перечень профессий представляется отнюдь не полным. Такие профессии, как литератор и лингвист, могут показаться учащимся и их родителям непонятными из-за неясности предмета деятельности, то есть на достижение какого практического результата направлена деятельность этих специалистов; другие же профессии, например библиотекарь, могут показаться сегодня невостребованными.

Очевидно, именно в связи с узким пониманием профессиональной направленности профиля и недостаточно полной реализацией его широких возможностей (использования иноязычных знаний, навыков и умений для приобщения к различным сферам человеческой деятельности) *специализация* филологического профиля (в своем чистом виде, как она указана в стандарте) в настоящее время остается непривлекательной для многих учащихся.

Как показывают исследования, в некоторых регионах филологический профиль не входит в список наиболее востребованных профилей²⁵.

²⁴ Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы.

²⁵ Ржевская Л. Прагматики выбирают профильность // Учительская газета. 2005. № 22.

Другие данные представляют иную картину ²⁶, однако востребованность филологического профиля среди старшеклассников свидетельствует об их желании углубленно изучать иностранный язык, но не в целях ориентации на обозначенные выше профессии.

Нами было проведено собственное исследование (анкетирование) среди учащихся 9-х и 11-х классов школ города Рязани. Выбор именно этих классов был неслучаен: в 9 классе предпрофильная подготовка нацеливает учащихся на осознанный, самостоятельный выбор профиля в соответствии с их склонностями, способностями и профессиональными планами. Среди одиннадцатиклассников были выбраны для анкетирования именно те учащиеся, которые обучались в филологическом профиле.

Анкетирование имело целью выявить степень готовности школьников к профильному обучению, их представления о целях такого обучения в филологическом профиле и их профессиональные планы.

В исследовании приняли участие около 250 учащихся. Проанализируем их ответы на ключевые вопросы анкет (полные варианты анкет представлены в Приложении 3). Начнем с анкет для 9-х классов.

«Собираетесь ли Вы продолжать обучение в 10–11 классах? С какой целью?»

Отрицательный ответ дали только 2 % ²⁷ опрошенных. Еще 4 % пока не определились. Подавляющее большинство девятиклассников намерены получить среднее полное образование. Мотивы были следующие:

Чтобы поступить в вуз	56 %
Это более престижно, чем неполное образование	22 %
Проще доучиться в своей школе, чем уходить куда-то	16 %

Таким образом, более половины девятиклассников ориентированы на продолжение образования в старшей школе с целью поступить в дальнейшем в высшее учебное заведение.

«Какой курс Вы выберете – профильный или общеобразовательный? Почему?»

Общеобразовательный уровень намерены выбрать 2 % опрошенных. Причина в основном заключается в плохой успеваемости. Еще 2 % не определились с выбором. Те, кто намерен выбрать профильный курс, в основном называли 2 причины:

Чтобы получить более глубокие знания по определенным предметам	56 %
Это хорошая база для поступления в вуз	40 %

Таким образом, учащиеся в целом верно представляют основные цели профильного обучения. Еще раз подтвердилось, что многие собираются использовать старший этап (профильной) школы как «трамплин» для дальнейшего образования.

²⁶ См., напр.: Кузнецов А.А. Основные результаты эксперимента по введению профильного обучения (материалы к заседанию бюро отделения). М., 2006.

²⁷ Здесь и далее проценты округлены до целых чисел.

«Если Вы выбрали профильное обучение, на каком профиле Вы остаетесь?»

Этот вопрос был задан с целью определения востребованности именно филологического профиля. Результаты показывают, что данный профиль собираются выбрать 26 % опрошенных (в тех школах, где есть этот профиль). Это, несомненно, довольно высокий процент, но он не должен вводить в заблуждение о якобы высокой востребованности специализации этого профиля. Ответы на дальнейшие вопросы анкеты раскроют истинную причину подобного выбора.

Здесь же отметим, что, наряду с 26 % учащихся, прямо указавших на филологический профиль, еще 22 % девятиклассников, выбравших другие профили (в основном социально-гуманитарный, а также социально-экономический, художественно-эстетический, информационный), особо подчеркнули свое желание изучать иностранный язык на профильном уровне. Таким образом, можно сделать вывод, что иностранный язык на профильном уровне хотели бы изучать до 50 % учащихся, однако цели они преследуют разные.

На следующий вопрос мы попросили дать ответы тех девятиклассников, которые собираются продолжать обучение в рамках филологического профиля.

«На какие профессии нацеливает обучение в филологическом профиле?»

Проиллюстрируем ответы на этот вопрос в виде рейтинговой таблицы²⁸:

Переводчик	85 %
Учитель	46 %
Менеджер по туризму (либо другие специальности, связанные с туристической деятельностью)	38 %
Лингвист	31 %
Специалист в области международных отношений	15 %
Психолог	13 %
Дипломат	8 %
Журналист	8 %
Не знаю	6 %

Как видно из таблицы, учащиеся, выбирающие филологический профиль, осознают широкие потенциальные возможности его специализации.

Проанализируем теперь результаты анкетирования одиннадцатиклассников, которые выбрали филологический профиль (см. анкету в Приложении 3).

²⁸ Суммарное количество процентов в правом столбце этой и последующих таблиц может превышать 100, так как учащиеся в своих ответах указывали несколько вариантов.

«Почему Вы выбрали филологический профиль? Довольны ли Вы выбором?»

Из-за склонности к языкам; хотел углубить языковые знания	57 %
Иностранный язык необходим во многих профессиях; иностранный язык понадобится мне в будущей профессии	25 %
Так как не нравится математика и другие точные науки	18 %

Недовольны выбором 7 % опрошенных. Причина в том, что филологический профиль, на их взгляд, не нацеливает на те специальности, которые они хотели бы выбрать.

«Где Вы хотите продолжать обучение после окончания школы?»

Университет / институт, языковое отделение	51 %
Университет / институт, неязыковое отделение	35 %
Не определился	14 %

Среди неязыковых факультетов / отделений были названы следующие: международные отношения (9 %), юридический факультет (4 %), управление персоналом / менеджмент (3 %), журналистика (7 %), реклама (4 %), медицинский институт (4 %), институт культуры (2 %), банковское дело (2 %).

«Изменилось ли Ваше представление о том, на какие специальности (профессии) нацеливает филологический профиль? Перечислите эти профессии».

Переводчик	72 %
Учитель иностранного / русского языка	61 %
Журналист	41 %
Специалист в области международных отношений	30 %
Языковед / лингвист	25 %
Литератор, критик	16 %
Секретарь	14 %

«В каких еще видах деятельности или профессиях может понадобиться иностранный язык?»

Журналист	41 %
Менеджер по туризму	28 %
Юрист	19 %
Секретарь-референт	14 %
Программист, маркетолог	11 %
Политолог, дипломат	9 %
Специалист в области PR, историк	7 %
Врач, социолог, психолог	4 %
Актер, инженер	4 %
Товаровед, бортпроводник, специалист в гостиничном бизнесе, аниматор	2 % и менее
Практически во всех / в большинстве	25 %

«Какую специальность (профессию) собираетесь выбрать Вы?»

Переводчик	39%
Журналист (репортер, корреспондент, ведущий на ТВ и др.)	23 %
Юрист	19 %
Учитель	7 %
Менеджер по туризму, PR-менеджер, психолог, врач	по 4 %
Маркетолог, социолог, менеджер по персоналу, специалист в области международных отношений, гостиничного бизнеса, международного бизнеса	2 % и менее
Не определился	10 %

Итак, в плане профориентации в 11 классе мы наблюдаем примерно ту же картину, что и в 9. Из «традиционной» специализации филологического профиля, если опираться на стандарт 2004 года, названы только профессии переводчика и учителя. Вместе с тем учащиеся желают специализироваться и в других профессионально-ориентированных областях. Этот факт подтверждает необходимость расширить линии специализации филологического профиля.

Примечательно, что такие профессии, как журналист, менеджер и другие, называли и те учащиеся, которые планируют в будущем продолжить обучение в лингвистическом вузе.

Итак, специальности, где владение иностранным языком имеет прикладную функцию (например, в сфере туристического бизнеса, внешнеэкономических связей, связей с общественностью и т.п.), в настоящее время востребованы в обществе и вызывают интерес у учащихся. Принимая во внимание универсальность языка как средства познания, имеет смысл рассмотреть возможность реализации прикладной направленности обучения иностранному языку в рамках филологического профиля, то есть определенного *видоизменения* направленности профильного обучения²⁹, ориентации филологического образования на более широкий спектр профессий.

Как отмечает И.Л. Бим, «есть основания считать, что, помимо указанных... профессий (литератор, лингвист, учитель/преподаватель, переводчик, библиотекарь), к таким профессиям можно отнести профессию журналиста-международника, редактора (газеты, журнала, радио- и телепрограмм), специалиста в области международных отношений, а также в области лингвистики и межкультурных коммуникаций, таможенного дела, внешней торговли, информационной безопасности, сервиса и туризма, коммерции и т.п., т.е. специальности, для которых иноязычная коммуникативная компетенция должна быть составляющей/компонентом их профессиональной компетенции и соответственно их профессиональной деятельности в будущем»³⁰. В качестве примера автор приводит перечень из 26 спе-

²⁹ Бим И.Л. К проблеме профильного обучения иностранным языкам на старшей ступени полной средней школы // Иностранные языки в школе. 2004. № 6.

³⁰ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. С. 47.

циальностей, на которые может ориентировать филологический профиль в целом и профильное обучение иностранному языку в частности ³¹.

Что же следует понимать под прикладной направленностью обучения иностранному языку? Прикладная направленность – это *ориентация приобретаемых в профиле иноязычных знаний, навыков и умений, формируемых компетенций на конкретную деятельность* (учебную, профессиональную), *предусматривающую их практическое применение*. При этом направления профориентационной работы в рамках профиля могут быть расширены, поскольку *филологический профиль может служить основой для разных специализаций*.

Каким образом это может быть осуществлено? Соглашаясь с И.Л. Бим и О.Г. Поляковым, отметим, что профильно-ориентированные знания, умения и навыки, приобретаемые школьниками при профильном изучении иностранного языка и описанные в данном параграфе, могут быть использованы как средство изучения другой предметной области или интегрироваться в другие, специализированные в профессиональном плане области знания, а значит находить применение во многих специальностях и профессиях.

Кроме того, представляется возможным предположить, что и сами формы и режимы работы в рамках профильного курса «Иностранный язык», а также используемая типология упражнений тоже могут быть в большей степени практико-ориентированными.

В связи с этим согласимся с мнением А.И. Влазнева и В.А. Филимонова, которые предполагают, что одна из проблем при введении профильного обучения может состоять в том, что профессиональная направленность некоторых профилей может не соответствовать профессиональному запросу общества, рынка труда; многие профили вообще не имеют четко выраженной профессиональной направленности и, как результат, будут готовить в большей степени теоретиков, чем практиков ³². С этим предположением соотносится и мнение С.Н. Чистяковой, которая указывает на опасность знаниевой направленности профильного обучения ³³.

Возвращаясь к предмету нашего рассмотрения, заметим, что указанная проблема в настоящее время относится и к филологическому профилю, что противоречит описанному характеру и потенциальным возможностям предмета «Иностранный язык».

Опираясь на исследования И.Л. Бим ³⁴, отметим, что филологический профиль может быть ориентирован на разнообразные сферы деятельности двумя способами:

1) *за счет видоизменения самого профильного курса*, например, модификации предметного содержания, отбора соответствующих тем для об-

³¹ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. С. 48.

³² Влазнев А.И., Филимонов В.А. Профильное обучение: варианты решения // Профильная школа. 2004. № 2.

³³ Чистякова С.Н. О принципах профильного обучения и проблемах их реализации.

³⁴ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы.

суждения, текстов и лексико-грамматического материала, расширения деятельности, практического компонента, активного использования проектной деятельности в специализированной профессионально-ориентированной области;

2) *за счет элективных курсов*, которые также могут модифицировать чисто филологическую специализацию профиля, расширив направления профессиональной ориентации.

Элективные курсы играют важную роль в определении профессиональной направленности филологического (и любого другого) профиля. При условии, что элективные курсы будут способствовать расширению сферы применения профильных иноязычных знаний за счет знакомства учащихся с основами различных видов практической деятельности, специальностями и профессиями, требующими знания иностранных языков, профессиональная направленность филологического профиля значительно расширится. Например, профиль сможет ориентировать учащихся в том числе на такие профессии, как менеджер по туризму, гид-переводчик, секретарь-референт, специалист в области public relations, журналист-международник и другие, что создаст возможности для выхода с помощью профильной дисциплины «Иностранный язык» на более широкий спектр видов деятельности.

Итак, подведем краткие итоги. Особенность филологического профиля со специализацией в области иностранных языков заключается в том, что он, с одной стороны, в значительной мере углубляет знания учащихся в описанных областях лингвистики, их иноязычные навыки и умения, ориентируя школьников на филологические специальности, где иностранный (а также родной) язык выступает в качестве *цели* профессиональной деятельности. С другой стороны, обучению в рамках филологического профиля может быть придана прикладная направленность за счет определенного видоизменения профессиональной ориентации профиля, которое осуществимо благодаря межпредметному характеру дисциплины «Иностранный язык».

В данном исследовании нас будет интересовать второй способ реализации прикладной направленности обучения иностранному языку в филологическом профиле, а именно с помощью подключения элективных курсов. В этой связи представляется необходимым проанализировать, что понимается под элективными курсами в современных исследованиях и нормативных документах и как они могут влиять на обучение в рамках профиля и на его профессиональную направленность.

2. Элективные курсы как специфические учебные предметы и их место в профильном обучении

Как уже отмечалось, внедрение в рамках профильного обучения особых учебных предметов – элективных курсов – вызывает в настоящее время множество вопросов. Не всегда представляется ясным статус этих кур-

сов, как следует их разрабатывать, какова должна быть их длительность, форма организации работы, система оценивания, их количество и т.д. Ситуация усугубляется тем, что во многих школах вообще отсутствуют разработки элективных курсов, у учителей нет примеров, на основе которых они могли бы создавать собственные элективы. Вместе с тем разработка элективного учебного предмета, как и любого другого, требует хорошей методической подготовки, глубокой проработки материала.

Обозначенная проблема заставляет нас подробно остановиться на общих вопросах организации и проведения элективных курсов, на рассмотрении их типологии, изучении их функциональной значимости в приложении к филологическому профилю.

2.1. Элективные курсы: общие положения

Элективные учебные предметы – это *обязательные* учебные предметы *по выбору учащихся* из компонента образовательного учреждения ³⁵. В отличие от факультативов, участие или неучастие в которых полностью зависит от желания школьников, элективы обязательны для посещения. Выбор конкретных элективных курсов предоставляется учащимся. Количество курсов, которые должен выбрать школьник, зависит от количества часов, выделяемых школьным компонентом на элективы, и длительности курса.

Заметим, что введение элективных курсов предусмотрено не только для профильной старшей школы, но и в период предпрофильной подготовки (9-й класс), а также в рамках базового курса.

Для 10–11-х классов максимальная длительность элективного курса составляет 72 часа в год, то есть 2 часа в неделю. Курсы в зависимости от их целей и содержания могут быть различной продолжительности: четверть, полугодие, год, а также два года.

При составлении своего индивидуального учебного плана и выборе элективных курсов учащийся должен учитывать два фактора: длительность самого электива и число недельных учебных часов, предусмотренных в профиле для элективных учебных предметов. Так, если в профиле отводится на элективы 5 часов в неделю, то школьник может выбрать, например, два курса по 2 часа в неделю и один курс (1 час в неделю) длительностью в один учебный год. Либо он может выбрать на предстоящий год 10 курсов длительностью в одно полугодие каждый и с нагрузкой 1 час в неделю. В любом случае каждую неделю ученик должен затрачивать 5 часов на элективы.

Число недельных часов для элективных курсов различается в зависимости от профиля ³⁶.

³⁵ Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы.

³⁶ См. примерные планы профилей в книге «Новые государственные стандарты школьного образования» (М. : Астрель: АСТ, 2004).

В соответствии с требованиями к компонентному составу элективных курсов ³⁷ программа любого курса должна состоять: 1) из титульного листа; 2) пояснительной записки; 3) содержания изучаемого курса; 4) методических рекомендаций; 5) рекомендуемой литературы.

Пояснительная записка включает в себя:

- аннотацию к курсу;
- цели и задачи;
- описание формируемых компетенций, навыков и умений;
- сведения о длительности курса;
- описание методов, форм, режимов занятий;
- описание предполагаемого результата (требования к уровню сформированных знаний, навыков и умений);
- описание системы оценивания.

Представленное в программе содержание элективного курса состоит из описания разделов и тем, предусмотренных видов занятий, указания количества часов на изучение каждой темы. В методических рекомендациях описывается организация учебно-воспитательного процесса и формы проведения занятий. Аннотация к курсу должна быть написана на понятном для школьников и их родителей языке. Решая, какой курс выбрать, школьники будут читать именно аннотацию, поэтому от нее во многом зависит, будет ли курс пользоваться спросом. Как отмечает О.Е. Лебедев, «...старшеклассники должны иметь представление о разных возможностях предлагаемого курса – для одной части учащихся существенное значение могут иметь непосредственные образовательные результаты, для другой – возможность самореализации, удовлетворение познавательных интересов, для третьих привлекательность курса может быть связана с предлагаемой образовательной технологией. Поэтому в аннотации... важно высказать предположения относительно того, кому и чем он (курс) может быть интересен» ³⁸.

При разработке элективного курса важно учитывать некоторые условия, которые определяются спецификой этих курсов. Вот как описывает А.Г. Каспржак общие требования к отбору содержания электива:

– «Курс должен быть построен так, чтобы он позволял в полной мере использовать активные формы организации занятий, информационные, проектные формы работы...

– Отбирая содержание, учитель (автор программы, учебника) должен ответить на вопросы: «Почему ученик выберет именно этот курс, а не другой? Чем он будет ему полезен, интересен?»

– Элективные курсы должны способствовать созданию положительной мотивации. <...> Вполне возможна, на наш взгляд, ситуация, когда не весь объем содержания элективного курса является строго обязательным.

³⁷ Крылова О.Н. Технологии работы с учебным содержанием в профильной школе : учеб.-метод. пособие для учителей. СПб. : КАРО, 2005.

³⁸ Лебедев О.Е. Элективные курсы образовательной области «Филология» // Элективные курсы в профильном обучении : учеб. пособие. М. : Вита-Пресс, 2004. С. 6–7.

– Курсы должны познакомить ученика со спецификой видов деятельности, которые будут для него ведущими... т.е. повлиять на выбор учеником сферы профессиональной деятельности, пути получения им образования в профессиональной школе. Они должны включать пробы по ведущим для данного профиля видам деятельности.

– Содержание элективных курсов не должно дублировать содержание предметов, обязательных для изучения.

– Хорошо, если программа курса состоит из ряда законченных модулей. Это позволит ученику в том случае, если он понял, что его выбор ошибочен, пойти в следующей четверти на занятия по другому курсу»³⁹.

Необходимо еще раз особо подчеркнуть, что программа элективного курса *не должна носить догматический характер, она должна быть более свободной и гибкой*, чем программы обязательных курсов. Как отмечает О.Е. Лебедев, «программы элективных курсов носят примерный характер... Особенность программ элективных курсов заключается в том, что они не определяют жестко обязательный для изучения объем учебного материала... Учителю нет необходимости ориентироваться на содержание контрольно-измерительных материалов для единого государственного экзамена»⁴⁰.

С какой же целью вводятся элективные курсы в состав учебных профилей? Какие задачи они решают и какое место занимают в рамках профильного обучения?

В государственных стандартах школьного образования сказано, что элективные учебные предметы выполняют три основные функции:

1) Надстраивают профильный учебный предмет, когда такой дополненный профильный учебный предмет становится в полной мере углубленным.

2) Развивают содержание одного из базовых учебных предметов, что позволяет поддерживать изучение смежных учебных предметов на профильном уровне или получить дополнительную подготовку для сдачи ЕГЭ по выбранному учебному предмету.

3) Способствуют удовлетворению познавательных интересов обучающихся в различных сферах деятельности человека⁴¹.

Д.С. Ермаков и Т.И. Рыбкина добавляют к перечисленным еще некоторые функции:

– «ориентация в особенностях будущей профессиональной деятельности, «профессиональная проба»;

– ориентация на совершенствование навыков познавательной, организационной деятельности»⁴².

³⁹ Каспржак А.Г. Место элективных курсов в учебном плане школы // Там же. С. 76–77.

⁴⁰ Лебедев О.Е. Элективные курсы образовательной области «Филология». С. 7–8.

⁴¹ Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы. С. 32.

⁴² Ермаков Д.С., Рыбкина Т.И. Элективные курсы: требования к разработке и оценка результатов обучения // Профильная школа. 2004. № 3. С. 7–8.

Эта краткая характеристика элективных учебных предметов дает возможность разрабатывать элективные курсы различных типов и классифицировать их на основе различных критериев (например, по их задачам и функциям, по степени их взаимодействия с профильными / базовыми предметами и т.д.).

В этой связи возникает ряд вопросов. Например: насколько полно та или иная классификация может отразить многообразие типов элективных курсов? учитываются ли в типологиях особенности филологического профиля и может ли тот или иной тип элективов способствовать решению профориентационных задач в профильном обучении иностранным языкам?

Рассмотрим более подробно особенности предлагаемых исследователями типологий элективных курсов.

2.2. «Универсальные» типологии элективных курсов

В связи с тем, что задача создания элективных курсов для профильной школы была поставлена перед методистами сравнительно недавно, а также с тем, что элективные курсы могут преследовать различные цели, имеются разные мнения по поводу того, каким должен быть курс, какие бывают типы элективных курсов, как они должны соотноситься с профилем и т.д.

Как отмечают К.Г. Митрофанов и К.Н. Поливанова, типов элективных курсов, видимо, может быть бесконечно много. Разработка классификации зависит от принципа, который кладется в ее основу.

Существуют классификации, разработанные для различных профилей, в которых предпринята попытка «универсализации» типологии элективов для профильной школы. Самая распространенная из них отражена в *Информационном письме об элективных курсах в системе профильного обучения* Департамента общего и дошкольного образования. В этом документе отмечается, что одни из элективных курсов могут выступать в качестве надстройки профильных курсов и обеспечивать для наиболее способных школьников повышенный уровень изучения того или иного учебного предмета. Другой тип элективов должен обеспечить межпредметные связи и дать возможность изучать смежные учебные предметы на профильном уровне. В качестве примеров приводятся «Математическая статистика» для школьников, выбравших экономический профиль, «Компьютерная графика» для индустриально-технологического профиля или «История искусств» для гуманитарного профиля. Третий тип элективных курсов должен помочь школьнику, изучающему какой-либо учебный предмет на базовом уровне, подготовиться к сдаче Единого государственного экзамена по этому предмету на повышенном уровне. Еще один тип элективных курсов предлагается ориентировать на приобретение школьниками образовательных результатов для успешного продвижения на рын-

ке труда. В качестве примеров приводятся курсы «Делопроизводство» или «Деловой английский язык», курсы по подготовке к работе в сфере обслуживания и т.д. Кроме того, предусматривается появление в старших классах элективных курсов, носящих «внепредметный» или «надпредметный» характер. Как примеры подобных курсов приводятся элективы «Основы рационального питания» или «Подготовка автолюбителя»⁴³.

Таким образом, выделяется пять типов курсов:

- 1) курсы-«надстройки»,
- 2) межпредметные курсы,
- 3) курсы для подготовки к Единому государственному экзамену,
- 4) курсы, нацеливающие учащихся на определенную профессию / профессиональную область;
- 5) внепредметные курсы.

А.Г. Каспржак выделяет пробные, ориентационные, общекультурные, углубляющие и коррекционные типы курсов⁴⁴. Типология представляет собой попытку универсализации.

Пробные курсы предполагают знакомство с какой-либо специальностью на практике и позволяют ученику ответить на главные вопросы, которые он задает себе при выборе будущей профессии: хочу ли я и могу ли заниматься этим? Они служат задаче «создания условий для того, чтобы ученик утвердился в сделанном им выборе направления дальнейшего обучения, связанного с определенным типом профессиональной деятельности, или отказался от него»⁴⁵. Такие курсы, по мнению автора, создают в учебном плане «место для проб и ошибок» и в наибольшей степени соотносятся с задачами предпрофильной подготовки.

Задача *ориентационных* курсов видится А.Г. Каспржаку в том, чтобы «помочь старшекласснику, совершившему первоначальный выбор образовательной области для более тщательного изучения, увидеть многообразие видов деятельности, связанных с ней»⁴⁶. Автор поясняет: «Предположим, ученик утвердился во мнении, что он должен осваивать программу филологического класса. Но кем он будет – журналистом, литературным критиком или корректором, он пока не решил. Для подобного решения у него нет пока оснований, реального опыта для рефлексии. В решении этой проблемы могут помочь... элективные курсы данного типа... Думается, что содержание и способы работы на занятиях по этим курсам могут более напоминать работу творческого кружка. <...> Программы этих курсов должны иметь больше «свободы», учитель должен будет корректировать

⁴³ Департамент общего и дошкольного образования. Информационное письмо об элективных курсах в системе профильного обучения на старшей ступени общего образования от 13.11.2003 // Профильная школа. 2003. № 3.

⁴⁴ Каспржак А.Г. Место элективных курсов в учебном плане школы // Там же. С. 32.

⁴⁵ Элективные курсы в профильном обучении : учеб. пособие / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. М. : Вита-Пресс, 2004. С. 72.

⁴⁶ Там же. С. 73.

программу... реагируя на интерес группы учеников или каждого ученика в отдельности. Написал ученик удачное эссе, сочинил стихотворение, принес в класс модель вечного двигателя, и учитель обязан остановиться, выслушать, обсудить»⁴⁷.

Общекультурные курсы позволяют удовлетворить естественную любознательность. Эти курсы должны служить расширению кругозора, формированию картины мира. Но подобные задачи могут и должны ставить перед собой также и курсы других типов.

Углубляющие курсы позволяют остановиться на каком-либо разделе профильного курса более подробно.

Коррекционные курсы должны помочь ребенку, который по каким-то причинам ошибся в своем выборе или перешел из другой школы. Однако задачи таких курсов, скорее всего, сведутся к наверстыванию упущенного в рамках программы профильного курса.

В.А. Орлов, исходя из направленности физико-математического профиля, разработал на его основе общую классификацию, которая представляет для нас интерес своей подробной типологией.

В качестве первой группы курсов автор выделяет *предметные курсы*, задача которых – углубление и расширение знаний по предметам, входящих в базисный учебный план. Предметные элективные курсы автор делит на несколько подгрупп:

1) Элективные курсы повышенного уровня, направленные на углубление того или иного учебного предмета, имеющие как тематическое, так и временное согласование с этим учебным предметом (все разделы профильного предмета равномерно углубляются в элективном курсе).

2) Элективные спецкурсы, в которых углубленно изучаются отдельные разделы основного курса, входящие в обязательную программу данного предмета.

3) Элективные спецкурсы, в которых углубленно изучаются отдельные разделы основного курса, не входящие в обязательную программу данного предмета.

4) Прикладные элективные курсы, цель которых – знакомство учащихся с важнейшими путями и методами применения знаний на практике.

5) Элективные курсы, посвященные изучению методов познания природы.

6) Элективные курсы, посвященные истории предмета.

7) Элективные курсы, посвященные изучению методов решения задач (математических, физических, химических, биологических и т.д.).

Ко второй группе автор относит *межпредметные* элективные курсы, к третьей – *элективные курсы по предметам, не входящим в базисный учебный план*. В качестве примеров последних В.А. Орлов называет среди прочих «Intercultural Issues (пособие по межкультурной коммуникации)», «Условия успешной коммуникации», «Искусство анализа художественно-

⁴⁷ Элективные курсы в профильном обучении. С. 73.

го текста», «Русский язык в диалоге культур», «Основы журналистского мастерства»⁴⁸.

Итак, курсы в рамках данной классификации направлены на расширение базовых / профильных предметов (первая группа), реализацию междисциплинарных связей (вторая группа), развитие общего кругозора (третья группа).

В качестве своеобразной классификации можно рассматривать сборник элективных курсов «*Элективные курсы в профильном обучении*», изданный по итогам конкурса учебных материалов для обеспечения занятий по вариативному компоненту Базисного учебного плана в старшей профильной школе. В этом сборнике элективные курсы распределены по шести образовательным областям: естествознание, информатика, математика, обществознание, технология, филология. Такое распределение позволяет поделить элективные курсы на два типа: *универсальные* элективные курсы, предлагаемые для многих профилей в рамках какой-либо образовательной области, и *узкопрофильные*, предлагаемые для одного профиля. В брошюре «Филология», входящей в состав сборника, такая классификация поясняется на примере элективных курсов по русскому языку.

«Первая группа программ ориентирована на овладение практически навыками устной и письменной речи. К этой группе можно отнести следующие программы: «*Русский язык для говорения и письма*», «*Деловой русский язык*», «*Практическая стилистика*». Эти курсы можно предложить в классах любого профиля. Их могут выбрать учащиеся, заинтересованные в повышении качества своей устной и письменной речи.

Другую группу составляют программы «*Условия успешной коммуникации*» и «*Русский язык в диалоге культур*». Скорее всего эти программы могут дать наибольший эффект в классах филологического профиля»⁴⁹.

Для элективных курсов по иностранному языку приводятся следующие примеры: «Курс по французскому языку «*Французская и российская молодежь: проблемы, интересы, мечты*» наиболее созвучен гуманитарному профилю, хотя может быть предложен в классах любого профиля. Пакет программ «*English Profile*» содержит варианты программ, которые могут быть использованы в классах различного профиля. Программа «*Intercultural Issues*», пожалуй, больше всего подойдет учащимся, избравшим филологический профиль»⁵⁰.

Таким образом, курс является *универсальным*, если он направлен на расширение общего кругозора учащегося, его знаний в области учебных дисциплин без опоры на профильный уровень изучаемого предмета. Курс является *узкопрофильным*, если предназначен только для определенного

⁴⁸ Орлов В.А. Типология элективных курсов и их роль в организации профильного обучения // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования : сб. науч. тр. / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского. М. : ИОСО РАО, 2003.

⁴⁹ Элективные курсы в профильном обучении. С. 10–11.

⁵⁰ Там же. С. 11.

профиля или для небольшого количества профилей с однотипными профильными предметами и *опирается на профильный уровень изучаемых в его рамках предметов*. По этой причине элективный курс не может использоваться в других профилях.

Обобщая рассмотренные классификации, отметим, что приведенные примеры типологий выстроены с учетом актуальных образовательных потребностей старшеклассников, их профориентационных устремлений и ориентированы на разработанный перечень функций элективных курсов. В целом исследователи едины в своих представлениях об основных задачах, которые должны решать элективы в рамках различных профилей. Это углубление профильного уровня предмета, обеспечение межпредметных связей в рамках профильных дисциплин, усиление профориентационной работы в рамках профессиональной направленности профиля, учет внешкольных интересов старшеклассников. Как можно заметить, первые три классификации во многом схожи и выделенные типы курсов часто дублируют друг друга. Так, ориентационные курсы А.Г. Каспржака можно соотнести с профессионально-ориентированными курсами в первой классификации, углубляющие – с курсами-«надстройками»; первые три подвида курсов в классификации В.А. Орлова – с углубляющими и курсами-«надстройками» и т.д.

Таким образом, в своих исследованиях авторы описывают элективные курсы, которые направлены на реализацию целей и задач профильного обучения в целом. Однако насколько рассмотренные классификации учитывают особенности именно филологического профиля?

Как показывает анализ, некоторые из выделенных типов элективов могут быть соотнесены с задачами профиля (такие, как *углубляющие курсы / курсы-надстройки; межпредметные курсы; ориентационные курсы; прикладные курсы*). Но из-за кратких описаний роль этих курсов в рамках филологического профиля остается недостаточно ясной. Обратимся, например, к предложенным в «Информационном письме...» курсам, способствующим *ориентации школьников в современных профессиях*. В качестве примера приводится название курса – «Деловой английский язык». По-видимому, подобный курс в своих различных вариантах может ориентировать на разнообразные профессии, в зависимости от которых будет определяться иноязычный материал курса (специалист по внешнеэкономическим связям, секретарь-референт, работник в сфере туристического или гостиничного бизнеса и т.д.). Но будет ли указанный курс целенаправленно знакомить учащихся с особенностями этих профессий? Опирается ли он на профильные экономические знания школьников, то есть может быть внедрен лишь в экономическом профиле или же знакомит в общих чертах со спецификой иноязычного общения в деловой сфере, преобразуя, таким образом, иностранный язык в средство изучения другой предметной области, что позволит внедрить подобный электив в различных профилях, в том числе филологическом? Из представленных разъяснений это неясно.

Обратимся к описанию ориентационных курсов А.Г. Каспржака. В качестве примера он приводит возможные элективы для филологического про-

филя и на их основе демонстрирует, как могут учитываться различные профессиональные интересы старшеклассников. Однако автор не ставит задачу подробно охарактеризовать курсы, ориентирующие выбравших филологический профиль школьников на определенную профессию. В результате этого возникает вопрос: как соотносятся с профессиональной направленностью профиля предложенные элективные курсы по подготовке к деятельности журналиста, литературного критика и корректора? Ориентация на деятельность литературоведа – одна из основных задач филологического профиля, поскольку нацеливает на филологическую специальность, которая заложена в стандарте. Курс по журналистике приобретет интегративный характер за счет подключения / углубления обществоведческих знаний, значит в определенной степени будет видоизменять направленность обучения в рамках филологического профиля. Однако это влияние не описано в данной классификации.

Представляется спорным утверждение, что подобные курсы будут напоминать любительские кружки. Элективы являются обязательными предметами (хотя и по выбору), с собственной программой, планируемыми результатами и системой оценивания. Тем не менее, можно согласиться, что курсы, ориентирующие учащихся на определенный вид профессиональной деятельности, должны иметь гибкую программу, свободно поддающуюся корректировке; учителю важно поощрять творческую деятельность школьников. Это условие необходимо для учета образовательных потребностей самих школьников, которые могут в большей или меньшей степени заинтересоваться теми или иными аспектами выбранного направления профессиональной деятельности.

В.А. Орлов выделяет так называемые прикладные курсы в отдельную группу и вкратце описывает их основную цель. Тем не менее, характеристика прикладных элективов представляется спорной. Во-первых, автор не рассматривает межпредметный статус таких курсов. Из приведенных же примеров («Курс прикладной физики с изучением основ механизации производства», «Курс прикладной физики на материале сельскохозяйственного производства», «Техника и окружающая среда») следует, что подобным курсам свойственна межпредметность. Во-вторых, недостаточно наглядно и ясно раскрыто взаимовлияние профиля и элективного курса, реализующего прикладную направленность обучения и использующего материал профильного учебного предмета для начальной подготовки к практической деятельности. Кроме того, спорным представляется соотнесение таких курсов, как «Intercultural Issues», «Искусство анализа художественного текста» с элективами, не входящими в Базисный учебный план. В филологическом профиле подобные курсы будут опираться на профильные дисциплины, указанные в Базисном учебном плане.

По всей видимости, упомянутые противоречия вызваны стремлением рассматривать типологию элективов для физико-математического профиля в качестве универсальной, пригодной для всех профилей.

В классификации, данной в сборнике «Элективные курсы в профильном обучении», элективы становятся неотделимы от образовательных областей, вследствие жесткого соотнесения с которыми перестает действовать принцип межпредметности, то есть не учитывается возможность построения спецкурсов на стыке этих областей, либо подобные курсы могут быть приписаны к какой-то одной образовательной области (например, элективный курс «Математический язык через призму естественного языка», предназначенный для филологического профиля, соотнесен с «Математикой», хотя в этом элективе объединяются две области: математика и филология). По этой же причине авторы классификации элективных курсов, относящихся к образовательной области «Обществознание» (К.Г. Митрофанов, К.Н. Поливанова), не находят места для курса «Азбука журналистики» (О.И. Лепилкина, Е.Ю. Умнова и др.) и располагают его отдельно, тем не менее, они указывают на интегративность подобного курса: «В этом курсе наиболее интересно... соединение новых знаний – о профессии, о ее месте в системе социально-экономической жизни общества – с практикой – разработкой концепции издания, составлением и презентацией собственного досье, с проектированием номера газеты»⁵¹. Однако, соотнесенный лишь с областью обществознания, данный курс не предполагает изучение основ профессии с помощью филологических предметов (например, средствами иностранного языка), несмотря на то, что журналистское мастерство напрямую связано с языковыми навыками и умениями. В свою очередь все иноязычные элективные курсы отнесены к области «Филология». Таким образом, при этом не учитывается возможная ориентация на нефилологические специальности с помощью иностранного языка.

Как явствует из проведенного анализа, «универсальные» классификации элективных курсов, создающиеся для ряда профилей, не в полной мере учитывают особенности именно филологического профиля. Проблема взаимодействия профиля и элективного курса, использующего профориентационные возможности профильного предмета «Иностранный язык», в «универсальных» классификациях остается открытой.

2.3. Типологии элективных курсов по иностранным языкам

Существуют типологии, разработанные именно для иноязычных элективных курсов. Так, *Е.Н. Соловова* выделяет следующие типы элективов:

– *коммуникативные*, направленные на достижение углубленного уровня владения иностранным языком;

⁵¹ Элективные курсы в профильном обучении: Образовательная область «Обществознание» / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. М. : Вита-Пресс, 2004. С. 12.

- для специальных целей, направленные на овладение спецификой профессионального общения на иностранном языке;
- интегративные, обеспечивающие реализацию межпредметных связей нескольких учебных предметов;
- построенные на двуязычной основе, где иностранный язык обеспечивает языковую поддержку предметному курсу ⁵².

Представленная типология в большей степени учитывает особенности учебного предмета «Иностранный язык», однако вызывает некоторые вопросы. Так, например, непонятно, почему автор отделяет курсы для специальных целей от интегративных курсов, ведь первым также свойственна интегративность. Не очень ясно, почему коммуникативные курсы выделены в особый тип. Логично предположить, что всем перечисленным типам курсов будет свойственна коммуникативность.

Из приведенной типологии также не становится ясным, какое место в рамках профильного обучения занимает тот или иной тип элективных курсов, то есть как он соотносится и взаимодействует с учебными профилями.

Классификацию элективов, которая исходит из задач профильного обучения иностранному языку, предлагает *И.Л. Бим*. В ее исследованиях выделяются три типа курсов:

- 1) имеющие ту же предметную направленность (например, филологическую), что и профиль, и служащие расширению и углублению профильного курса;
- 2) имеющие направленность на изучение другой предметной области средствами иностранного языка;
- 3) имеющие прикладной характер и знакомящие учащегося с какой-либо специализированной деятельностью с использованием иностранного языка ⁵³.

На наш взгляд, данная типология в наибольшей степени ориентирована на учет особенностей профильного обучения иностранному языку. И вот почему. Если мы ведем речь о филологическом профиле в его, так сказать, чистом виде и рассматриваем в качестве цели обучения иностранному языку собственно языковые, речевые, а также социокультурные знания, навыки и умения, что соответствует основной задаче филологического профиля, то создаваемые элективные курсы будут относиться к первому типу, имеющему ту же направленность, что и профиль, и будут служить расширению профильной учебной дисциплины, углублять именно филологические знания, навыки и умения и соответствующие способы деятельности, а также расширять знания в области литературы и страноведения. Примерами могут служить такие курсы, как «Известные личности Герма-

⁵² Соловова Е.Н. Разработка авторских программ и курсов // Иностранные языки в школе. 2004. № 4, 5. С. 10.

⁵³ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. С. 51–52.

нии», «Литература и искусство страны изучаемого языка», «Лингвострановедение» и т.д.

Если рассматривать изучение иностранных языков как *средство для достижения более частной специализированной цели* (также в рамках филологического профиля), то элективный курс будет являться уже не только средством углубления и расширения профильной дисциплины, но в гораздо большей степени способом ее модификации (видоизменения), когда профильный предмет (иностранное языки) выступает в качестве средства приобщения к иным областям научного знания. Это может быть и абсолютно новая предметная область («*Иностранное языки и мировая художественная культура*», «*Биология на английском / немецком*»; «*English for Commerce*», «*English for Law*»), и например, знакомство с общей теорией коммуникации («*Межкультурная коммуникация*»). Подобные элективные курсы, имеющие направленность на изучение другой предметной области средствами иностранного языки, относятся ко второму типу и в случае подключения к филологическому профилю осуществляют *видоизменение чисто филологической специализации профиля*.

Первый и второй типы элективных курсов, вероятнее всего, будут иметь целью развитие универсальных мыслительных операций, формирование целостной картины мира, общего кругозора. Вместе с тем курсы второго типа, благодаря своей направленности на расширение научного кругозора учащихся, могут открыть перед ними большой спектр возможностей для выбора будущей сферы научно-практической деятельности с использованием иностранного языки. Наконец, третий тип курсов реализует прикладную направленность профильной дисциплины. Практической задачей подобного элективного курса будет более целенаправленное, чем, например, в углубляющих профильный предмет элективных курсах, ознакомление со *специализированной деятельностью, в том числе профессионально-ориентированной*, на основе уже приобретенных иноязычных знаний, навыков и умений. Примерами этого типа курсов могут служить такие, как «*Язык делового общения*», «*Введение в переводческую деятельность*» и др.

В данной типологии в полной мере учитывается взаимодействие / взаимовлияние элективных курсов и специфики филологического профиля, так как деление на типы осуществляется согласно описанной особенности предмета «Иностранное языки», который может выступать как цель и как средство обучения. Благодаря опоре на это свойство профильного предмета, второй и третий типы элективов могут способствовать расширению направлений профориентации в рамках филологического профиля.

Вместе с тем предложенная И.Л. Бим типология применима не только к филологическому, но и к другим профилям. Автор показывает это на примерах социально-гуманитарного и естественнонаучного профилей. Так, в социально-гуманитарном профиле к первому типу элективов на иностранном языки будет относиться, например, «*Важнейшие страницы мировой истории*», ко второму – «*Мировая художественная культура*», к треть-

ему – «Курс гидов-переводчиков». В естественнонаучном профиле к первому типу иноязычных элективов целесообразно отнести, например, «Основы биологии / химии на иностранном языке», ко второму – «Проблемы экологии», к третьему – «Охрана окружающей среды»⁵⁴.

Как можно заметить, некоторые элективные курсы могут входить в состав различных профилей, при этом их статус может меняться или оставаться неизменным. Например, курс «Введение в экономику» в филологическом профиле будет относиться к элективным курсам второго типа, а в социально-экономическом – первого. Такой курс, как «Основы переводческой деятельности» будет везде носить прикладной характер, однако профессиональная направленность конкретного профиля может повлиять на содержание этого курса (переводческая деятельность в конкретной профессионально-ориентированной сфере).

Итак, в дальнейшем мы считаем целесообразным опираться именно на эту типологию элективных курсов по иностранным языкам.

2.4. Организация элективных курсов при профильном обучении иностранному языку

Инновационные формы профильного обучения иностранным языкам подробно описаны и проанализированы в исследованиях И.Л. Бим. Выделяются две основные модели: внутришкольная и сетевая. Внутришкольная модель подразумевает организацию профильного обучения в рамках одной школы. При этом школа может реализовать либо только один учебный профиль (однопрофильная школа), либо за счет имеющихся ресурсов (кадровых, материальных и т.д.) организовать обучение по нескольким профильным направлениям (многопрофильная школа). Сетевая модель означает, что несколько муниципальных образовательных учреждений объединяют свои ресурсы, возможности и совместно организуют учебный процесс по сетевой схеме. Учащийся получает образование сразу в нескольких учреждениях: так, например, профильный курс иностранного языка ему предлагает одна школа, элективные курсы он посещает в другой, профессиональные пробы и практики организуются на основе какого-либо социального института. Конечно же, в этом случае неизбежны сложности с составлением расписания занятий, в котором учитывались бы индивидуальные учебные планы всех старшеклассников, с оформлением документации и т.п.⁵⁵ Наиболее удачным видится организация обучения по принципу «ресурсного центра», когда несколько общеобразовательных учреждений объединяются вокруг ведущего, обладающего достаточными ресурсами

⁵⁴ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. С. 53.

⁵⁵ См. об этом более подробно: Ермаков Д.С., Шульмина Р.В., Попов М.В. Организация профильного обучения: сетевая модель, индивидуальный учебный план, зачетные единицы // Профильная школа. 2004. № 6.

для организации профильного обучения. Вместе с тем совершенно очевидно, что организация учебного процесса по принципу «ресурсного центра» подходит в основном для крупных городов, в которых имеется большое количество разнопрофильных образовательных учреждений. В малых населенных пунктах эта схема, видимо, работать не будет. Для малых городов и сел в большей степени подходит первая модель либо организация дистанционного обучения. В этом случае «ресурсным центром» будет выступать образовательное учреждение, имеющее мощный кадровый и материальный потенциал, способное организовать дистанционные курсы для школ-«сателлитов» и в других городах.

И первая, и вторая модели предполагают в том числе кооперацию с учреждениями дополнительного, высшего, среднего и начального профессионального образования и привлечение дополнительных образовательных ресурсов, сотрудничество с разными социальными институтами. Это необходимо для организации так называемых «выходов в социум» (например, проведения занятий в редакциях иноязычных газет), практик, привлечения специалистов высшей школы для организации вузовских форм обучения (лекций, семинаров) ⁵⁶.

Каким же образом могут быть организованы элективные курсы по иностранным языкам в рамках описанной системы?

Рассмотренные модели профильного обучения предоставляют нам в этом плане большое количество разнообразных возможностей. Перечислим основные из них.

1. Элективный курс может быть организован непосредственно в самой школе, где ведется профильное обучение иностранным языкам, и входить в учебный план профиля, наряду с базовыми и профильными курсами. Это, однако, не закрывает возможности привлечения внешних ресурсов и кадров: так, например, в разработке этого курса и проведении занятий могут участвовать специалисты / преподаватели высшей школы.

2. При сетевой модели обучения, а также в случае, если какая-нибудь школа не обладает необходимыми возможностями для проведения элективов, организацию элективных курсов, предлагаемых учащимся из нескольких школ, может взять на себя какое-либо одно образовательное учреждение (например, ресурсный центр), которое в соответствии с индивидуальными учебными планами старшеклассников будет планировать расписание элективных учебных предметов.

3. Элективные курсы могут быть организованы на базе учреждений дополнительного образования, которые сотрудничают с целым рядом школ.

4. Учреждения среднего и высшего профессионального образования вместе со школами также могут участвовать в организации элективов (например, на основе подготовительных курсов). В этом случае появляется

⁵⁶ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. С. 65.

возможность привлечения вузовских преподавателей и внедрения некоторых вузовских форм обучения (лекции на иностранном языке, семинары и т.д.).

5. Школы или учреждения дополнительного образования, на базе которых проводятся элективные курсы, могут наладить сотрудничество с организациями, которые осуществляют профессиональную деятельность (например, с редакциями иноязычных СМИ, бюро гидов-переводчиков и др.), и также привлекать их специалистов к проведению занятий в рамках элективов. Кроме того, некоторые занятия могут проводиться непосредственно в этих организациях, где учащиеся будут наблюдать за деятельностью специалистов или даже выступать в роли помощников.

Описанные возможности организации элективных курсов по иностранному языку обобщены в приведенной ниже схеме и в определенной степени отображают универсальность этих учебных курсов (см. рис. 2).

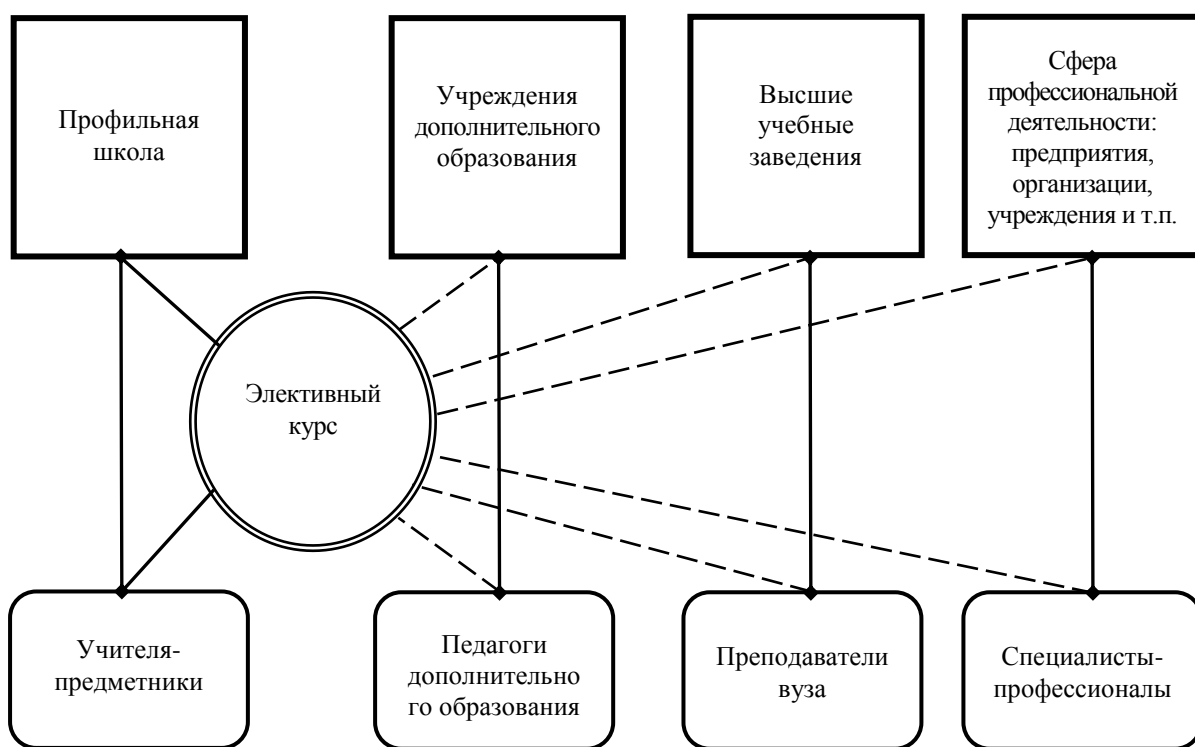


Рис. 2. Возможности организации элективных курсов по иностранному языку

Из рисунка видно, что элективные курсы могут быть связаны с различными звеньями системы непрерывного образования и прежде всего обеспечивают преемственность между школой и вузом, что является одной из основных задач профильного обучения.

Вместе с тем описанные особенности организации элективных курсов оставляют открытыми многие вопросы, некоторые из которых решены пока только в теоретическом плане. В какой степени современная школа

подготовлена к организации элективных курсов в рамках сетевой модели? Возможно ли составить расписание занятий, в том числе элективных, с учетом всех индивидуальных планов учащихся, расписания учебных предметов иных образовательных учреждений, которые посещают старшеклассники, не выходя при этом за рамки установленной учебной нагрузки и не делая «разорванным» учебный день учащихся и рабочий день учителей? Насколько образовательные учреждения подготовлены к серьезной модификации классно-урочной системы, которая неизбежно должна произойти в результате реорганизации образовательного процесса в соответствии с описанными моделями обучения? Наконец, как наладить информационное обеспечение между всеми описанными звеньями этой системы и сделать открытой информацию об организуемых учебных курсах, возможностях и потребностях каждого элемента системы? На основе чего будут составляться учебные планы, расписания и т.п.? Возможно, эта проблема приведет к необходимости создать локальные информационные сети, что повлечет за собой дополнительные расходы?

Видимо, только практика и активное внедрение профильного обучения смогут дать окончательные ответы на эти вопросы. Однако уже сейчас ясно, что это длительный процесс, налаживание безупречной работы описанной системы займет не один год и любая спешка в данном случае может пагубно сказаться на результатах и эффективности.

ГЛАВА 2

ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЕ ЭЛЕКТИВНЫЕ КУРСЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ПРОФИЛЕ

Типология элективных курсов, предложенная И.Л. Бим (см. главу 1), в наибольшей степени отражает те задачи, которые призвано решить профильное обучение иностранному языку. Однако в своем исследовании мы делаем особый акцент именно на *профориентации* средствами иноязычных элективных курсов. Исходя из этой более узкой задачи представляется обоснованным выделить тип элективов, нацеливающих учащихся на конкретную сферу профессиональной деятельности средствами иностранного языка и обеспечивающих профессиональную пробу в самом первом приближении. Безусловно, этот тип курсов, а точнее особая модификация уже существующих типов полностью согласуется с упомянутой классификацией элективов.

1. Общая характеристика профессионально-ориентированных элективных курсов и принципы их разработки

В классификации элективных курсов для филологического профиля, предложенной И.Л. Бим, указывается на возможность создания элективов, имеющих прикладной характер и знакомящих учащихся со специализированной деятельностью с использованием иностранного языка. В нашем случае в качестве специализированной деятельности выступают самые элементарные основы *профессиональной деятельности*, на которую нацеливает электив. Логично предположить, что в подобном элективе профильный курс «Иностранный язык» служит основой для реализации прикладной функции и используется как действенное средство расширения направлений профориентации учащихся в рамках филологического профиля. Таким образом, профессионально-ориентированные элективные курсы по своей сущности очень близки к прикладным или даже соотносятся с ними. Однако знака абсолютного равенства мы между ними ставить не будем, и вот почему.

Прикладной элективный курс во главу угла ставит *деятельность* посредством использования иностранного языка. Это может быть, например, переводческая деятельность, создание публицистических / журналистских текстов и др. Но такие курсы будут лишь отчасти решать профориентационные задачи. Подобный электив познакомит учащихся с тем, *что делает* тот или иной специалист и как он может использовать иностранный язык, однако вполне возможно, что *специфика самой профессии* не будет учтена. Под спецификой в данном случае нами понимается профессиограмма

(набор «профессиональных» личностных качеств и компетенций специалиста), условия труда, преимущества и недостатки той или иной профессии, ее общественная роль и значимость, возможные риски и т.п., то есть самое первое, начальное знакомство с профессией «изнутри», с ее «закулисной» стороной. В задачи профессионально-ориентированного элективного курса, видимо, будет входить, наряду со знакомством с самыми элементарными основами профессиональной деятельности, также знакомство учащихся с упомянутой спецификой профессии средствами иностранного языка.

Профессионально-ориентированные элективные курсы можно условно разделить на два подтипа:

1) *курсы, знакомящие с основами филологических специальностей* (например, переводчик, литературный критик, редактор иностранных текстов и т. д., деятельность в которых сопряжена с работой над текстовым, языковым материалом);

2) *курсы, знакомящие с основами нефилологических специальностей*, которые в силу своей специфики требуют, тем не менее, хороших филологических знаний, навыков и умений; это могут быть международное право, специальности в сфере международного бизнеса, журналистика и т.д.

Элективные курсы второго подтипа будут характеризоваться более ярко выраженной междисциплинарностью и интегративностью. В нашем исследовании мы рассматриваем преимущественно данный подтип указанных элективных курсов, так как именно он способствует расширению специализации филологического профиля и возможности выбора будущей профессиональной деятельности, что обуславливает появление еще некоторых особенностей рассматриваемых курсов.

Во-первых, в рамках профессионально-ориентированного электива необходимо глубоко проработать как тематический, так и лексико-грамматический материал профильного курса, который соотносится с рассматриваемой профессиональной сферой. Например, в курсе для будущих гидов-переводчиков и менеджеров по туризму потребуются более подробно остановиться на страноведческих данных, исторических справках, географических, экономических и других особенностях отдельных регионов. Большой акцент потребуются сделать на развитии умений перевода, публичных выступлений.

Во-вторых, профессионально-ориентированный элективный курс будет включать в себя элементы содержания тех учебных дисциплин, которые относятся к выбранной сфере профессиональной деятельности.

Как видно из рисунка 3, профессионально-ориентированный элективный курс объединяет в себе некоторые свойства, присущие углубляющим курсам, межпредметным элективам, курсам, имеющим направленность на изучение другой предметной области средствами иностранного языка и прикладным элективным курсам.

Не исключено, что разграничение профессионально-ориентированных и прикладных элективов сохранится лишь в теории элективных курсов.

сов, в реальном же учебном процессе эти типы курсов объединятся. Насколько это предположение справедливо, покажет практика.



Рис. 3. Основные характеристики профессионально-ориентированных элективных курсов и их соотношение с другими типами элективов

Профессионально-ориентированные элективные курсы в силу своей нацеленности на основы конкретной профессиональной деятельности способствуют решению проблемы *преемственности* старшего этапа среднего образования и высшего (профессионального) образования. На существование подобной проблемы, наряду с проблемой «знаниевой» направленности

обучения в старших классах, недостаточной ориентацией на профессиональные запросы общества (см. главу 1), указывают многие исследователи. В частности, у С.Н. Чистяковой читаем: «По данным Центра социально-профессионального самоопределения Института содержания и методов обучения РАО, подтверждаемым и другими источниками, 50 % учащихся, как правило, выбор профессионального будущего не связывают со своими реальными возможностями и с потребностями рынка труда; ...67 % не имеют представления о научных основах выбора профессии, в т.ч. не владеют информацией о требованиях профессии к ее «соискателю» и не владеют умениями анализа своих возможностей в профессиональном выборе; 44 % не обеспечены сведениями о возможностях обучения по интересующей сфере деятельности...»¹. Среди причин сложившейся ситуации С.Н. Чистякова указывает и на следующую: «...слабые контакты между школой и ступенями профессионального образования не только в аспекте преемственности содержания образования, но и в подготовке к будущей профессиональной деятельности»².

Профессионально-ориентированные прикладные элективные курсы в силу своей специфики будут способствовать решению указанной проблемы, то есть будут служить звеном, обеспечивающим отсутствующее в настоящее время должное «сцепление» общеобразовательной и профессиональной школы.

Представляется важным отметить, что при выборе профессиональной сферы, на которую будет ориентировать иноязычный электив, следует исходить из целесообразности применения в ней иностранного языка. Видимо, элективные курсы, проектируемые на базе именно филологического профиля, должны нацеливать прежде всего на те профессиональные области, где наиболее востребованы специалисты-международники, либо деятельность в которых связана с активным применением филологических знаний / коммуникативных умений.

Обобщая изложенное, сформулируем основные принципы проектирования профессионально-ориентированных элективных курсов:

1. *Необходимость углубления в рамках профессионально-ориентированного элективного курса определенных аспектов содержания обучения профильного учебного предмета «Иностранный язык»* (например, в области стилистики, жанрового разнообразия текстов и т.п. для курса «Основы журналистики на иностранном языке»).

2. *Важность межпредметности и интегративности содержания элективного курса.* Данный курс следует проектировать с учетом дисциплин, соотносящихся с выбранной профессией (курс интегрирует в своем содержании самые начальные, элементарные основы соответствующих наук), с которыми школьники знакомятся средствами иностранного языка, что и способствует осуществлению прикладной направленности в изуче-

¹ Чистякова С.Н. Проблемы и риски самоопределения старшеклассников в выборе профиля обучения // Профильная школа. 2004. № 5. С. 5.

² Там же.

нии этого предмета. Иностраный язык используется в процессе изучения курса для ознакомления с начальными основами выбранной профессиональной области. Учебные дисциплины в рамках курса дополняют и расширяют друг друга в той степени, насколько это необходимо для успешного освоения элементарных основ специальности.

3. *Значимость формирования исходных практических профессиональных навыков и умений в рамках курса*, то есть возможность осуществлять в первом приближении практическую деятельность, начальные профессиональные пробы.

4. *Учет требований профессии* к личности работника, к уровню развития его общего кругозора, наличию «фоновых» знаний, формированию некоторых профессиональных качеств в соответствии с профессиограммой и т.д.

5. *Необходимость обеспечения преемственности старшего этапа среднего образования, в частности обучения в рамках филологического профиля, и высшего (профессионального) образования.*

В силу своей профессиональной направленности элективный спецкурс будет нацелен на подготовку старшеклассников к более углубленному изучению выбранной специальности в рамках высшего (профессионального) образования, используя уже готовую «базу», созданную филологическим профилем.

Таким образом, опираясь на проведенный анализ и выявленные принципиальные основы разработки профессионально-ориентированных элективных курсов, сформулируем их общее определение при профильном изучении иностранного языка.

Профессионально-ориентированные элективные курсы – это элективные курсы, нацеливающие приобретенные учащимися в рамках профильного курса иностранного языка знания, навыки и умения на ознакомление со спецификой определенной профессии, делая *акцент на практическое применение иностранного языка в рамках элементарных форм профессионально-ориентированной деятельности.*

Судя по этому определению, важнейшей характеристикой профессионально-ориентированных элективов является их интегрированный практико-ориентированный характер, который определяет специфику их целей, содержания, принципов, технологий и приемов обучения и благодаря которому электив нацеливает филологический профиль на новые специальности, используя иностранный язык как средство. Рассмотрим в самом общем плане особенности интегрированного обучения в профессионально-ориентированных элективных курсах.

2. Интегрированный характер обучения в профессионально-ориентированных элективных курсах

Проблеме интегрированного обучения посвящено уже достаточно много работ таких ученых, как, например, А. Блюм, З.А. Гельман, Я.М. Колкер, П.Г. Кулагин, А.П. Лиферов, С.А. Сергеенок, С.Г. Шпилевская и др. Ин-

тегративный характер предмета «Иностранный язык» на разных этапах обучения анализировался в работах И.Л. Бим, Л.Ф. Воробьевой, А.В. Гетманской, М.К. Денисова, Л.Я. Зени, И.А. Зимней, И.Н. Зотеевой, Е.С. Марковой, Н.Н. Трубаневой, В.Н. Шацких, Э.Н. Шепель и др. Реализация интегративного характера предметной области «Иностранный язык» нашла отражение в следующих элективных курсах:

– «Английский язык и мировая художественная культура» (А.В. Гетманская, 2003);

– «Иностранный язык + экология (на материале английского языка)» (М.В. Дьяченко, 2004);

– «Введение в мир бизнеса и межкультурной деловой коммуникации» (И.П. Попова, 2003);

– «US Culture and Society» (В.В. Сафонова, П.В. Сысоев, 2004);

– «Intercultural Issues» (И.М. Шеина, В.А. Крючков, 2003);

– «English for Science» (О.Л. Гроза, Т.Н. Ражкова и др., 2003);

– «First Steps to Creative Business Writing» (Т.О. Догаева, 2003);

– «Французская и российская молодежь: проблемы, интересы, мечты» (Г.И. Бубнова, 2003);

– «Введение в практику делового общения на немецком языке: от понимания к действию» (И.Н. Семёнова, Е.В. Лясковская, 2003); и др.

Почему в настоящее время такое большое внимание уделяется созданию интегрированных курсов?

Необходимость интегрированных учебных программ, в том числе и по иностранному языку, неоднократно подчеркивалась и подчеркивается методистами. Так, Э.Н. Шепель писала: «Содержание образования в форме готового знания по отдельным дисциплинам не соответствует реальному положению вещей ни в науке, ни в искусстве и, с одной стороны, формирует разорванное знание о мире, а с другой – приводит к отторжению ребенком передаваемого ему опыта ... в интегративных курсах более активно, чем в рамках традиционных предметных программ, развиваются способности к критическому мышлению и использованию методики научного исследования при решении проблем современной жизни, повышается мотивация обучения»³.

Как рассматривается проблема интеграции учебных дисциплин в настоящее время?

Обобщая взгляды различных исследователей на интеграцию в обучении, А.Н. Гетманская поясняет, что суть интеграции есть возможность *объединения различных областей знания*, имеющих несколько точек соприкосновения. Интеграция базируется на принципах научности, последовательности, историзма, систематичности, посильности, доступности и ответственности возрастным особенностям⁴.

³ Шепель Э.Н. Интегрированные учебные программы и обучение иностранному языку // Иностранные языки в школе. 1990. № 1. С. 8.

⁴ Гетманская А.В. Формирование лингвокультуроведческой компетенции на основе интегрированного курса «Английский язык и мировая художественная культура»

В методической литературе также принято различать виды интеграции. В своем исследовании М.В. Дьяченко пишет о *внутрипредметной, межпредметной* и *надпредметной* интеграции⁵. А. Блум различает *координированные, комбинированные* и *амальгамированные* программы интеграции⁶. В координированных программах знания одной области основываются на знаниях другой. Комбинированные программы подразумевают слияние нескольких дисциплин в одну. Амальгамированные программы выходят за пределы изучаемых в школе дисциплин, их характерная черта – рассмотрение проблемы под различными углами зрения с использованием информации из различных областей знания.

Традиционно при создании интегрированных курсов прибегают к так называемой межпредметной или координированной интеграции. При этом часто ведущую роль играет подход к передаче знаний учащимся, который можно условно назвать научно- или теоретико-ориентированным. Это подтверждают обобщенные в работе А.Н. Гетманской основные направления проведения межпредметной интеграции: обеспечение преемственности в формировании *общих понятий*; раскрытие *взаимосвязи явлений, изучаемых различными науками*; показ общности *методов исследования*, используемых в науках; разработка *системы упражнений*, требующих от учащихся комплексного применения знаний, и др.⁷

Однако, описанный выше научно-ориентированный подход к интеграции можно считать односторонним (по меньшей мере, в рамках элективов). В качестве одной из основных задач элективных курсов исследователи видят ориентацию на практическое применение знаний, в том числе знакомство с основами профессиональной деятельности⁸. Анализ существующих программ элективных курсов показывает, что в настоящее время нередко наблюдается тенденция отхода от интеграции учебных дисциплин

(элективный курс для школ с углубленным изучением английского языка и неязыковых вузов) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2003.

⁵ Дьяченко М.В. Формирование методической компетенции студентов педагогических вузов для создания и проведения интегрированного курса «Иностранный язык + экология» (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2004. С. 5.

⁶ Blum A. The Development of an Integrated Science Curriculum Information Scheme // Science Education. 1981. Vol. 3.

⁷ Гетманская А.В. Формирование лингвокультуроведческой компетенции на основе интегрированного курса «Английский язык и мировая художественная культура» (элективный курс для школ с углублённым изучением английского языка и неязыковых вузов).

⁸ Ермаков Д.С., Рыбкина Т.И. Элективные курсы: требования к разработке и оценка результатов обучения // Профильная школа. 2004. № 3 ; Каспржак А.Г. Место элективных курсов в учебном плане школы // Элективные курсы в профильном обучении : учеб. пособие / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. М. : Вита-Пресс, 2004 ; Каспржак А.Г. Элективные курсы в учебном плане старшей профильной школы. М., 2004. URL : <http://www.websib.ru/noos/technology/ped-sovet> ; Лернер П.С. Роль элективных курсов в профильном обучении // Профильная школа. 2004. № 3 ; и др.

плин в наукоцентристском плане и попытки ориентировать элективы на практическую деятельность, в том числе на выход в социум или нацеливание на специфику профессиональной деятельности⁹.

Из описания принципов разработки профессионально-ориентированных элективов становится ясным, что для создания подобных курсов необходим такой характер интеграции, который включал бы в себя, во-первых, интегрирование филологических (языковых / речевых) знаний, навыков и умений, которые учащиеся приобрели в профильном курсе иностранного языка в рамках филологического профиля с основами знаний и начальными умениями в области специализированных профессионально-ориентированных дисциплин, а во-вторых, их применение в практической деятельности – профессиональных пробах, практиках. Это значит, что интеграция филологии с основами иных специализированных дисциплин должна быть ориентирована на ознакомление с основами профессиональной деятельности в самом первом приближении.

Представим характер интегрированного обучения в рамках профессионально-ориентированных элективных курсов в виде схемы (см. рис. 4).

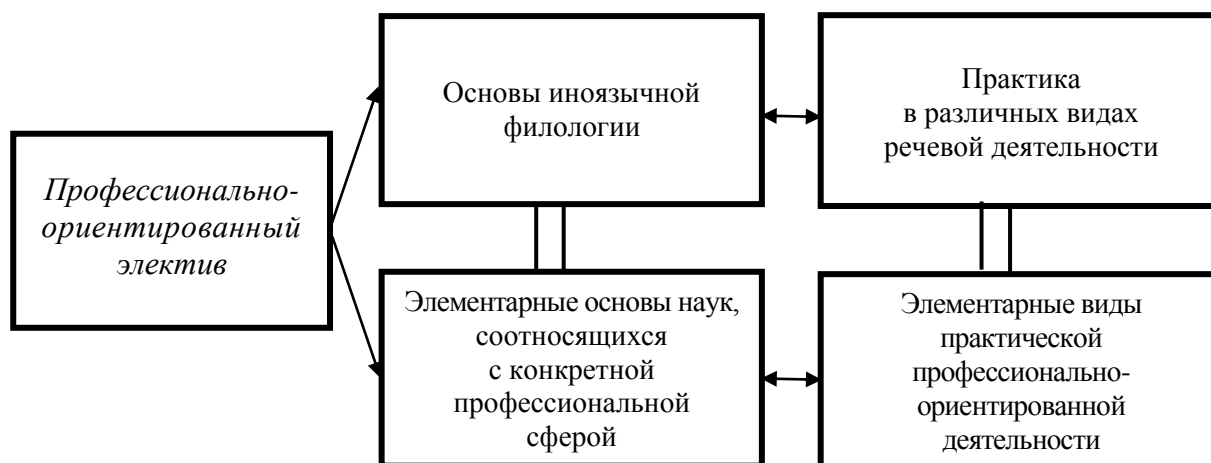


Рис. 4. Специфика интегрированного обучения в профессионально-ориентированных элективных курсах

Из схемы видно, что в рамках профессионально-ориентированного электива интеграция осуществляется следующим образом:

⁹ См., напр. : Губина Н.М. Формирование межкультурной компетенции студентов при обучении деловому английскому языку в элективном спецкурсе : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2004 ; Зеня Л.Я. О разработке интегрированного курса для углубленного изучения иностранного языка // Иностранные языки в школе. 1991. № 2 ; Слободина Т.И. Предпрофильное обучение: курс «Основы переводческой деятельности» // Иностранные языки в школе. 2006. № 7 ; Элективные курсы в профильном обучении: Образовательная область «Обществознание» / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. М. : Вита-Пресс, 2004 ; и др.

1) Филологические знания учащиеся используют для изучения элементарных основ выбранной профессии, которые включают в себя начальные сведения из различных научных областей. Таким образом, в этом процессе филологические знания интегрируются с некоторыми элементарными специализированными знаниями в новых профессионально-ориентированных научных областях.

2) Ориентация филологических и специализированных профессионально-ориентированных знаний на их практическое применение обуславливает объединение филологических и специализированных видов деятельности. Так, иноязычные навыки и умения в разных видах речевой деятельности, формируемые в филологическом профиле, используются в элементарных видах профессионально-ориентированной деятельности в рамках элективного курса.

Характер интегрированного обучения в профессионально-ориентированном элективном курсе определяет его место в системе непрерывного образования «школа – вуз – профессиональная деятельность». На структуру курса влияют все компоненты этой системы (см. рис. 5).

Во-первых, это старшая ступень школы (профильная школа), а именно филологический профиль, профильный уровень обучения иностранному языку (цели и содержание, принципы, технологии и формы обучения иностранному языку на профильном уровне с акцентом на практические навыки и умения). Он служит базой, основой для разработки профессионально-ориентированного курса.

Во-вторых, это специализированные вузовские дисциплины, готовящие к определенной профессии. Реализация *некоторых* целей, освоение *элементарных основ* содержания специализированных вузовских дисциплин и определенных вузовских форм работы, знакомство *в самых общих чертах* с профессиональными требованиями к личности позволит придать процессу обучения в рамках элективного курса конкретную профессиональную направленность, ориентацию на сравнительно узкую сферу профессиональной деятельности. Таким образом, подключение этого компонента способствует появлению узкой специализации при профильном изучении иностранного языка. Например, средствами иностранного языка учащиеся будут ознакомлены с различными правовыми системами (курс для будущих юристов) или же основами теории коммуникации (курс для специалистов по связям с общественностью или для менеджеров по туризму) и т.д.

Наконец, в-третьих, сама профессиональная деятельность. Знакомство *в самом первом приближении* с деятельностью специалистов, *в самых общих чертах* с профессиональными требованиями к личности работника позволяет сделать акцент на практической составляющей элективного курса, что и дает возможность ориентировать обучающихся использовать приобретаемые иноязычные специализированные знания, навыки и умения

в некоторых формах и видах профессионально-ориентированной деятельности. Так, для будущих специалистов по связям с общественностью должны быть предусмотрены различные деловые игры (например, пресс-конференции), тренинги, практика составления пресс-релизов, профессиональная

проба работы с общественностью (например, опрос общественного мнения, анализ и выводы и др.); будущие журналисты практикуются в создании журналистских произведений различных жанров и т.д.

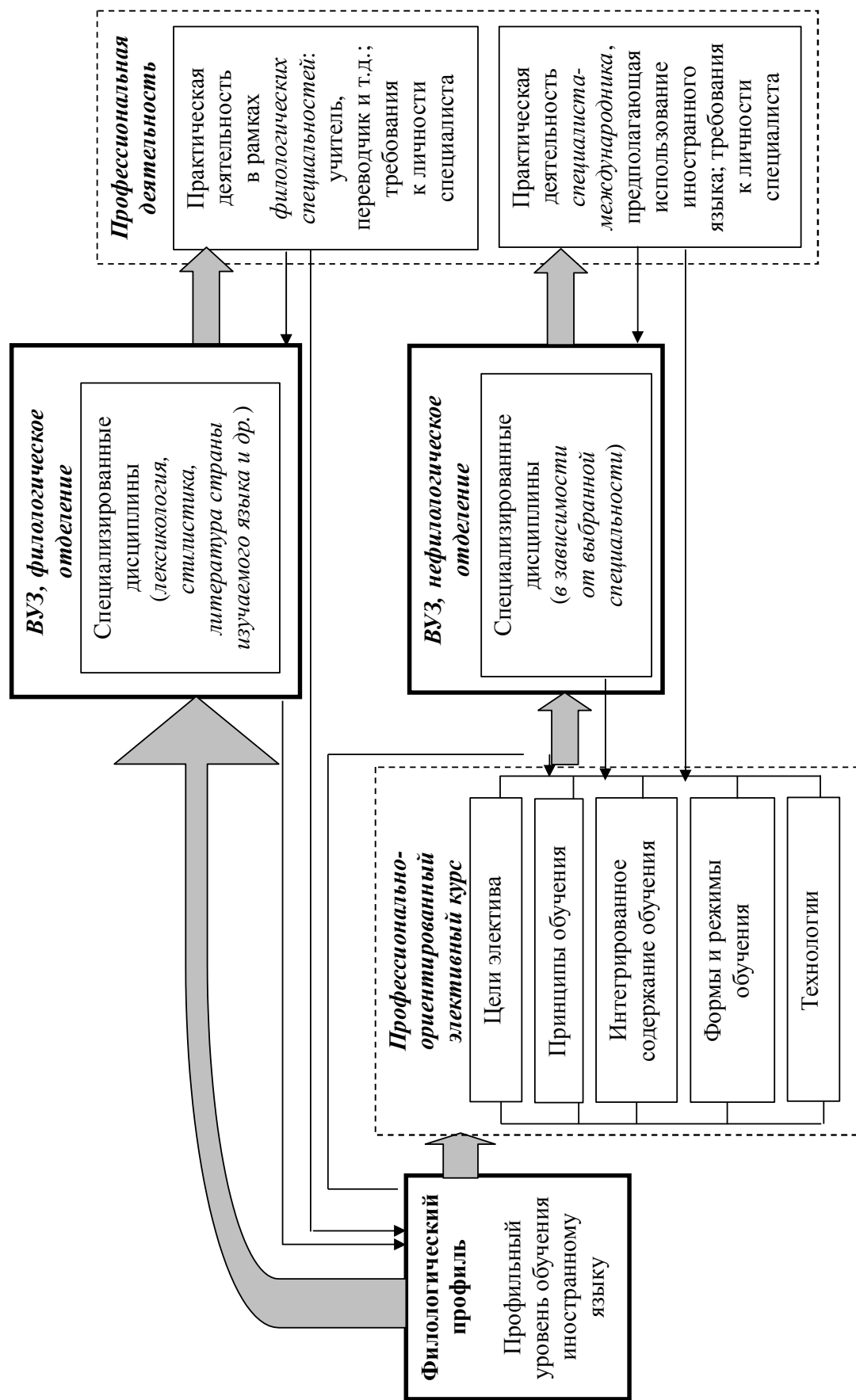


Рис. 5. Профессионально-ориентированный элективный курс в системе «школа – вуз – профессиональная деятельность»

Именно опора на материал профильного курса иностранного языка (в филологическом профиле) и частичное подключение к нему аспектов профессионального образования (в самых элементарных формах) и элементарных основ профессиональной деятельности как таковой позволят разработанному на базе филологического профиля профессионально-ориентированному элективному курсу реализовать прикладную направленность обучения иностранному языку в рамках данного профиля.

3. Цели, содержание, принципы обучения и особенности организации учебного процесса в профессионально-ориентированных элективных курсах

Описанная специфика интегрированного обучения в иноязычных профессионально-ориентированных элективных курсах обуславливает особенности целей, содержания и принципов обучения в рамках этих курсов.

Однако, прежде чем мы рассмотрим обозначенные методические категории в приложении к профессионально-ориентированным элективам, отметим следующее. Разработчикам подобных элективных курсов важно иметь в виду, что это – не вузовские курсы и они имеют целью не подготовку специалиста, а лишь *профессиональную ориентацию* учащегося, *формирование установки на дальнейшее продолжение изучения данной профессии* в рамках профессионального образования, то есть осуществление «сцепления» между общеобразовательной средней и высшей профессиональной школой. Именно эта задача должна определять как цели, принципы, содержание и технологии курсов, так и формы организации занятий и их виды.

Рассмотрим, каким образом можно определить *цели* профессионально-ориентированных элективных курсов.

Исходя из современного социального заказа общества на изучение иностранного языка, были определены сферы его применения: General Purposes, Academic Purposes, Science and Technology, Specific Purposes, Occupational Purposes, etc.¹⁰ Профессионально-ориентированный элективный курс будет соответствовать последней (или двум последним) в приведенной классификации. Следовательно (и об этом уже упоминалось ранее), в профессионально-ориентированных элективных курсах цели развития иноязычной коммуникативной компетенции учащихся должны быть сопряжены с целями изучения специализированной профессиональной деятельности на самом начальном этапе. В соответствии с этим, опираясь на цель обучения иностранному языку в средней полной школе на профиль-

¹⁰ Данная классификация была разработана для английского языка как иностранного, однако, на наш взгляд, применима к учебной дисциплине «Иностранный язык» вообще (Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. М. : Просвещение, 2003. С. 4).

ном уровне, а также исходя из задачи формирования (в самом первом приближении) основ профессионально-ориентированных компетенций в определенной сфере деятельности, *общую интегрированную* цель прикладных профессионально-ориентированных элективных курсов можно определить как *дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции старшеклассников в целях ориентации на конкретную профессиональную деятельность*, то есть способность и готовность осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное профессиональное общение в самых элементарных формах, а также создавать индивидуальный речевой продукт в рамках конкретной профессиональной области.

Общая цель профессионально-ориентированных элективных курсов по иностранному языку включает в себя реализацию двух компонентов: когнитивного и деятельностного.

1. Когнитивная составляющая предполагает приобретение посредством иностранного языка начальных знаний (только ознакомление) в рамках специализированной области. К этому компоненту в зависимости от конкретной профессиональной направленности относятся самые элементарные основы наук, служащие базой для специальности, а также специализированная терминология, в том числе сопоставление русских и иностранных профессиональных терминов, особенности использования иностранного языка в данной специальности и т.д.

2. Деятельностный компонент подразумевает приобретение посредством использования различных видов иноязычной речевой деятельности некоторых практико-ориентированных умений и навыков в специализированной области, прежде всего в сфере профессиональной коммуникации. Эта группа целей определяет начальную профессионально-ориентированную коммуникативную практику по выбранной специальности, овладение основными профессиональными навыками и умениями согласно требованиям конкретной профессии.

Таким образом, к целям профильного курса иностранного языка профессионально-ориентированный электив «подключает» некоторые из целей специализированных дисциплин, в том числе высшего профессионального образования в рамках соответствующей специализации, а также профессиональной деятельности в самом элементарном варианте, в плане ознакомления. При этом на основе иноязычной коммуникативной компетенции формируется *профориентационная компетенция* учащихся.

Осуществляя дальнейшую конкретизацию, обозначим, как отдельные компоненты иноязычной коммуникативной компетенции – языковая, речевая, социокультурная, компенсаторная и учебно-познавательная (И.Л. Бим) – способствуют достижению некоторых целей профессиональной деятельности в ее элементарных формах. В этом проявится интеграция целей профильного обучения иностранному языку и целей специализированной деятельности, что позволит придать профильному курсу прикладную профессионально-ориентированную направленность.

Так, *языковая компетенция* будет включать в себя знания лексико-грамматического материала, специфичного для данной профессиональной сферы общения, в объеме, соответствующем школьному профильному уровню. Прежде всего, это терминология, языковые клише, грамматические структуры, используемые в конкретной области профессионального общения.

В плане *речевой компетенции* задача профессионально-ориентированного элективного курса состоит в том, чтобы обучить элементарным основам речевого поведения в некоторых возможных ситуациях профессионального общения в рамках выбранной профессиональной сферы. В нашем случае к речевой компетенции будут относиться специфика стилистического оформления речи (например, особенности делового стиля), корректное использование профессиональной терминологии в общении, знание этикетных норм профессионального общения. Учащиеся знакомятся со спецификой использования различных видов речевой деятельности в профессиональном общении, например: написание деловых писем, ведение деловых переговоров, восприятие на слух сводки деловых новостей, подготовка устной презентации, перевод документации и т.п.

Социокультурная компетенция, развитию которой уделяется особое внимание при изучении иностранного языка, также играет особую роль в профессионально-ориентированном элективном курсе. Учитывая, что элективный курс ориентирует учащихся на дальнейшее обучение и впоследствии работу в качестве международных специалистов, необходимо познакомить их с социокультурным контекстом выбранной профессиональной сферы как в нашей стране, так и в странах изучаемого языка. Очень часто специфика профессиональной деятельности, статус профессии, требования к личностным и профессиональным качествам (профессиональная программа / набор компетенций) находятся в зависимости от особенностей национальной культуры, социокультурных, страноведческих и исторических реалий той или иной страны.

Компенсаторная компетенция призвана помочь учащемуся выйти из затруднительной ситуации, создавшейся из-за нехватки необходимых языковых и речевых средств. В этом случае в ситуациях, приближенных к профессиональному общению, как и в ситуациях повседневного общения, учащемуся могут помочь умения использовать описание, дать дефиницию, переспросить, уточнить и др.

Учебно-познавательная компетенция, развитие которой также продолжается в рамках профессионально-ориентированных элективных курсов, включает в себя прежде всего умение корректно использовать свои иноязычные знания, навыки и умения для приобретения необходимых (самых элементарных) компетенций в выбранной профессиональной области. Сюда можно отнести умения использовать иноязычную специализированную справочную литературу, Интернет и другие информационные технологии с целью поиска необходимой информации в профессионально-

ориентированной сфере, знания о соответствующих информационных источниках, в которых может содержаться необходимая учащемуся информация.

Обобщим сказанное в виде схемы, отображающей ориентацию составляющих иноязычной коммуникативной компетенции на профессионально-ориентированную область (рис. 6)



Рис. 6. Возможности «подключения» профессионально-ориентированной составляющей к целям профильного обучения иностранному языку

Отметим еще раз: определяя цели курса, разработчик должен постоянно учитывать, что курс создается не для подготовки профессионала, а с целью заинтересовать подростка-старшеклассника данной профессией. Е.Н. Соловова, выделяя элективные курсы для специальных целей (курсы, направленные на овладение спецификой профессионального общения на изучаемом языке), указывает, что для школы они нецелесообразны, «поскольку даже в вузах данный тип курсов не следует начинать до того, как студенты овладеют грамотным использованием профессиональной терминологии на

родном языке»¹¹. Это важное замечание косвенно указывает на то, каким не должен быть *школьный* профессионально-ориентированный курс. Разработчику всегда следует помнить о наиболее общей цели, которую преследует его электив: не перегружать школьника теорией (свести ее лишь к самому необходимому минимуму), но показать ему самые интересные и увлекательные стороны выбранной профессиональной деятельности, сделать акцент на профессиональной пробе.

Описанные цели обучения определяют отбор *содержания обучения* в рамках профессионально-ориентированного элективного курса. Этот отбор осуществляется также в соответствии с возможностями «подключения» профессионально-ориентированной составляющей к содержанию профильного обучения иностранному языку. Необходимо выявить те области содержания обучения на профильном уровне, в рамках которых происходит углубление предмета (см. главу 1 и Приложение 1) и которые будут способствовать нацеливанию иноязычной коммуникативной компетенции на освоение начальных основ конкретной профессиональной деятельности. Кроме того, следует проанализировать стандарты высшего профессионального образования для выбранной специальности, причем как российские, так и действующие в стране изучаемого языка, и отобрать из них те темы, с которыми представляется возможным ознакомиться в рамках школьного элективного курса и которые составят его *предметное содержание*. Сопоставление материала из стандарта профессионального образования со стандартом профильного обучения иностранному языку для старшей школы поможет определить: какие профессионально-ориентированные темы в наибольшей степени соотносятся с уже имеющимися у школьников знаниями, навыками и умениями в области иностранного языка; что именно из программы вуза представляется возможным отобрать для ознакомления в рамках школьного спецкурса (при этом отобранное содержание может быть сокращено и/или упрощено); какие иноязычные знания, навыки и умения необходимо учащимся приобрести дополнительно для лучшего освоения начальных основ специализированной сферы деятельности.

Одним из важных аспектов содержания курса является изучение *профессиограммы*, требований к специалисту в конкретной области, то есть какие специализированные навыки и умения / компетенции должны быть сформированы, какие личностные качества должны быть развиты и т.д. Конечно же, профессиограмма вводится в содержание электива тоже лишь в плане ознакомления: мы не можем требовать от школьников-выпускников наличия уже сформированных профессиональных компетенций, мы можем лишь *нацелить* их на дальнейшую работу над формированием и совершенствованием соответствующих знаний, навыков, умений и личностных характеристик.

¹¹ Соловова Е.Н. Разработка авторских программ и курсов // Иностранные языки в школе. 2004. № 4, 5. С. 10.

Выстраивать содержание курса, так как речь идет о международном специалисте, необходимо исходя из сопоставления российской профессиональной программы и профессиональной программы, принятой в стране изучаемого языка. Это усилит межкультурный аспект курса в прикладном, профессионально-ориентированном плане, нацелит школьников на «диалог профессиональных культур».

Таким образом, каждый аспект содержания обучения иностранному языку в зависимости от профессиональной направленности элективного курса выполняет соответствующую прикладную профессионально-ориентированную функцию.

Логично предположить, что профессионально-ориентированный элективный курс будет опираться на иноязычные и аналогичные им русскоязычные специализированные пособия. На их основе будут отбираться тексты, необходимый объем лексического минимума, определится круг тем для изучения в рамках курса исходя из его продолжительности. Таким образом, основываясь на предыдущем анализе, мы сможем отобрать аутентичный языковой материал из специализированных источников, при необходимости частично адаптируя его, сокращая и снабжая комментариями.

Остановимся более подробно на характеристике термина «аутентичный материал». Принято считать, что аутентичные материалы – это тексты, которые создавались в стране изучаемого языка и предназначались для использования носителями языка, но в дальнейшем нашли применение в учебном процессе. Однако А.В. Гетманская, опираясь на Р.П. Мильруда, отмечает, что допускается методическая обработка текста без нарушения его аутентичности при соблюдении следующих требований:

- *использовать аутентичную лексику, фразеологию и грамматику;*
- *...сохранять адекватность используемых языковых средств и естественность предлагаемой ситуации;*
- *отражать особенности культуры и национальной ментальности носителей языка;*
- *не нарушать информативную и эмоциональную насыщенность текста*¹².

К перечисленным требованиям при работе с иноязычным специализированным текстом можно добавить еще два:

- *сохранение аутентичной специализированной терминологии;*
- *неискажение научного смысла текста.*

Для достижения второй (практической) группы целей курса необходимо продумать содержание практико-ориентированных занятий. Это могут быть различные виды проектной работы, практики и профессиональ-

¹² Гетманская А.В. Формирование лингвокультуроведческой компетенции на основе интегрированного курса «Английский язык и мировая художественная культура» (элективный курс для школ с углубленным изучением английского языка и неязыковых вузов).

ные пробы, где учащиеся будут применять иноязычные специализированные знания, использовать сформированные навыки и умения (например, для разработки проекта, в котором оформятся основные результаты той работы, которую проделал учащийся на протяжении изучения элективного курса). Это может быть так называемая «пассивная» практика на соответствующих предприятиях, когда учащиеся наблюдают за работой специалистов.

Для большей наглядности понятие «содержание обучения» применительно к профессионально-ориентированным элективным курсам представляется возможным, опираясь на предложенную И.Л. Бим терминологию, разбить на четыре компонента: материальный, идеальный, процессуальный, ценностно-ориентационный.

1. Материальный компонент содержания прикладного профессионально-ориентированного обучения иностранному языку, в который можно включить языковой и речевой иноязычный специализированный материал, будет способствовать прежде всего достижению первой цели, так как именно на основе языкового материала (основная его единица – письменный или устный текст) будет происходить ознакомление с некоторыми исходными основами специальности. С помощью текстов учащийся также может познакомиться с особенностями требований профессии к личности работника, узнать, какими профессиональными навыками и умениями должен обладать специалист в той или иной сфере деятельности. Тексты могут стимулировать учащегося и на выполнение практической деятельности.

2. Идеальный компонент связан с мыслительным процессом. Это то, о чем и что мы говорим, слушаем, читаем, пишем – предметы речи, темы, проблемы¹³. В профессионально-ориентированных элективных курсах все перечисленное можно отнести к выбранной профессиональной сфере, то есть к тематике какой-либо специализированной области.

3. Процессуальный компонент направлен на решение определенных профессионально-коммуникативных задач с помощью речевых действий, включающих в себя использование различных видов речевой деятельности, и способствует приобретению практико-ориентированных умений и навыков. При этом на основе различных видов речевой деятельности, включая перевод, учащиеся овладевают специализированной профессионально-ориентированной деятельностью в самых элементарных формах.

4. Опираясь на личностно-ориентированную парадигму современного образования, в том числе и обучения иностранным языкам, введен четвертый компонент – ценностно-ориентационный. Значение его заключается в том, чтобы направить содержание предыдущих трех компонентов на создание благоприятной атмосферы обучения, формирование положительных эмоций, ценностных ориентаций. В рамках содержания обуче-

¹³ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. М. : Просвещение, 2007.

ния в профессионально-ориентированном элективном курсе данный компонент может способствовать развитию мотивации к дальнейшему, более глубокому изучению выбранной специализированной деятельности, формированию некоторых «профессиональных» личностных качеств через приобщение к начальным основам определенной профессиональной деятельности.

Описание содержания обучения в программе профессионально-ориентированного элективного курса, на наш взгляд, может состоять из тех же компонентов, что и в примерных программах по иностранным языкам (профильный уровень), но с учетом обозначенного выше влияния специфики профессиональной области. Это значит, что должны быть расставлены правильные акценты на те или иные компоненты содержания обучения, при необходимости введены дополнительные компоненты или уточнены имеющиеся, если этого требует специфика курса.

Рассмотрим роль *принципов обучения* в профессионально-ориентированных элективных курсах. Прежде всего проанализируем, как *некоторые из дидактических и методических принципов* реализуются в рамках данных элективных курсов.

Принцип *воспитывающего обучения* предполагает воспитание через приобщение к определенной профессиональной деятельности. Учащийся должен знать, производству каких благ служит данная профессия. Знакомство с ней должно способствовать формированию культуры умственного труда, определенных личностных качеств, востребованных в данной профессии.

Принцип *сознательности* предполагает осознанный выбор учащимся конкретной специальности, основанный на его склонностях и способностях. Этот принцип также может способствовать целенаправленному изучению, осмыслению тех аспектов профессиональной сферы, которые будут выбраны учащимися и учителем.

Принцип *научности* подразумевает научно обоснованный характер изложения материала в рамках профессионально-ориентированного элективного курса. Это означает, что при освоении основ профессии средством иностранного языка следует учитывать данные научных областей, на которые опирается та или иная профессия, то есть не переходить на любительский уровень. Однако важно не перейти грань «школа / вуз». Этот же принцип подразумевает научно обоснованный отбор специализированного компонента содержания курса при опоре на профильный курс иностранного языка.

Существенную функцию выполняет принцип *наглядности*. Чтобы ознакомиться с определенной профессией, учащийся должен видеть, как и на основе чего осуществляется работа специалистов этой области. Важную роль в данном случае будут играть посещения соответствующих предприятий, компьютерные презентации.

Наконец, обратим внимание на принцип *доступности и посильности*. При изучении нового иноязычного материала, отобранного из профессионально-ориентированных областей знания, следует опираться на уже сформированные иноязычные навыки и умения учащихся.

Рассмотрим теперь, какую роль играют *общеметодические принципы* в профессионально-ориентированных элективных курсах.

Первый принцип – это *интеграция и дифференциация обучения*. В элективном курсе дальнейшее развитие всех видов речевой деятельности осуществляется в совокупности, то есть интегрированно, а также работа над развитием соответствующих навыков и умений выступают как средство для введения в основы профессии. Вместе с тем дифференцированный подход проявляется в том числе в доминировании некоторых видов речевой деятельности. Например, в курсе для будущих международных журналистов это будут письмо (особенности письменного создания журналистских текстов) и чтение (аутентичных публицистических текстов). Отдельные виды речевой деятельности необходимы для приобщения к некоторым видам профессиональной деятельности. Так, в элективных курсах, затрагивающих сферу экономики / бизнеса, владение письменной речью является важным для составления договоров и соглашений; устной речью – для ведения деловых переговоров и т.д. Как уже указывалось ранее, цели речевой деятельности и профессиональной деятельности сопряжены: формирование и совершенствование навыков и умений в рамках каждого отдельного вида речевой деятельности в данном случае имеют целью придать этому виду речевой деятельности прикладной характер для освоения с помощью него основ профессиональной деятельности.

Принцип *коммуникативной направленности*, как и в основном курсе, является ключевым, поскольку предполагается, что подобные курсы будут нацеливать именно на те специализированные сферы деятельности, где коммуникативная компетенция является профессионально значимой. В соответствии с этим принципом разрабатываемая для курса система упражнений должна в конечном итоге сформировать у старшеклассника способность и готовность к межкультурному профессиональному общению с носителями языка в рамках изученной профессионально-ориентированной тематики, что соответствует в терминах Совета Европы уровню B1 + / B2 (см. Приложение 1).

Принцип *учета родного языка* предполагает опору на знания русского языка, на те навыки и умения, которые могут быть перенесены в область изучаемого языка. В рамках профессионально-ориентированных элективных курсов этот принцип может иметь большое значение при изучении профессиональной лексики, при формировании навыков и умений перевода в специализированной сфере, способствовать развитию учебно-познавательной компетенции, может быть задействован при сопоставительном анализе особенностей осуществления профессиональной деятельности в России и странах изучаемого языка.

Обучение в рамках профессионально-ориентированного электива опирается еще на одну, специфическую, третью группу принципов. Эти принципы тесно связаны с целями и содержанием курса.

В соответствии с когнитивным компонентом целей профессионально-ориентированных элективных курсов первым будет **принцип ориентирования профильных иноязычных знаний на приобретение элементарных профессиональных знаний в данной сфере деятельности**.

Исходя из деятельностного компонента первый принцип получает свое логическое продолжение во втором – **принципе ориентирования специализированных знаний на практическое применение** (например, в начальной профессиональной пробе). Как уже говорилось, ведущую роль в курсе должна занимать практика, которая имеет целью заинтересовать учащихся в профессии. Необходимо, чтобы учащиеся находили применение получаемым специализированным иноязычным теоретическим знаниям в практической деятельности (в проектной работе, деловых играх, деятельности, приближенной к реальной практике, позволяющей понять социальную значимость выбираемой профессии).

Подчеркнем, что два последних принципа согласуются с принципами профильного обучения иностранному языку (*принцип развития и учета профессиональной ориентации; принцип преемственности между всеми звеньями системы языкового образования; принцип продуктивности*¹⁴), а также с такими общедидактическими принципами профильного обучения, как *деятельностный характер образования и интеграция образовательного процесса с социумом*¹⁵. Как отмечает С.Н. Чистякова, «интеграция профильного обучения с социумом, обеспечивающая... различные виды деятельности, социальные практики, социальные роли, способствует самоопределению старшеклассников, приобретению ими социальных компетенций»¹⁶.

Все вышеперечисленные принципы реализуются в целях, содержании и формах работы в каждом разделе (модуле) курса.

Цели, содержание и принципы профессионально-ориентированных курсов обуславливают отбор **технологий и приемов** обучения, **форм организации учебного процесса**.

Проблема форм организации работы в рамках элективных курсов рассматривается методистами с разных позиций. Так, Д.С. Ермаков и Т.И. Рыбкина указывают, что при определении форм организации учебных занятий следует исходить, прежде всего, из специфических целей курса. Формы

¹⁴ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы.

¹⁵ Чистякова С.Н., Родичев Н.Ф., Лернер П.С. Интересы и склонности подростков – основа профессионального обучения (концептуальные подходы) // Новые ценности образования: личностно ориентированная профильная школа. 2005. № 1.

¹⁶ Чистякова С.Н. О принципах профильного обучения и проблемах их реализации // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования : сб. науч. тр. / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского. М. : ИОСО РАО, 2003. С. 12.

обучения должны давать представление учащимся об условиях и процессах будущей профессиональной деятельности в соответствии с выбранным профилем обучения, то есть в какой-то степени моделировать их¹⁷.

Однако хочется заметить, что многие профессии не основываются на определенном профиле старшей средней школы, а предполагают наличие межпредметных, междисциплинарных (на пересечении научных областей) знаний. В особенности эта проблема относится, как уже указывалось, к потенциальным возможностям филологического профиля.

В практике разработки элективных курсов (не только по иностранным языкам) существуют попытки типизировать формы проведения занятий, четко определив их структуру. Так, например, Е. Немкова пытается выстроить занятия элективного курса «Развитие культуры межнациональных отношений у школьников» на основе следующего перечня этапов:

1. Организационный момент.
2. Сообщение цели проводимого занятия.
3. Изложение нового материала.
4. Обсуждение и принятие правил работы группы.
5. Инструктаж к очередному заданию.
6. Контроль правильности выполнения задания.
7. Анализ ситуации во время очередного упражнения исходя из целей и задач конкретного задания.
8. Контроль эмоционального состояния группы, оказание психологической поддержки.
9. Подведение итогов.
10. Домашнее задание¹⁸.

Прежде всего, вызывает некоторые вопросы последовательность этапов занятия: контроль почему-то следует сразу после инструкций; оказание психологической поддержки по непонятным причинам выделено в отдельный этап. Кроме того, на наш взгляд, подобное планирование, которое напоминает традиционный урок, приведет к однотипности всех занятий и, как результат, потере интереса учащихся к курсу. Некоторое разнообразие форм вносится за счет различных видов упражнений (развивающие, психотехнические, коррекционные, дискуссия, групповой тренинг). Однако предложенное планирование лишает спецкурс творческого элемента и возможности проведения занятий нетрадиционных форм (например, предусмотренные в тематическом плане экскурсии не вписываются в предложенную форму занятий). Все это противоречит обозначенной специфике элективных курсов – их гибкому характеру и возможности варьировать программу.

Наиболее удачным подходом к организации учебных занятий в рамках элективных курсов нам видится подход А.Г. Каспржака. Он отмечает,

¹⁷ Ермаков Д.С., Рыбкина Т.И. Элективные курсы: требования к разработке и оценка результатов обучения.

¹⁸ Немкова Е. Спецкурс «Развитие культуры межнациональных отношений у школьников» // Школьное планирование. 2004. № 4.

что формы занятий на курсах по выбору должны быть такими, чтобы ученик активно действовал на уроке. Это могут быть: дискуссии, диспуты, индивидуальная и групповая исследовательская работа и т.д. Важно, чтобы формы организации занятий (а также образовательные технологии) позволили ученику *приобрести умения (компетентности), которые позволят ему быть успешным на следующей ступени образовательной вертикали*¹⁹.

А.Г. Каспржак группирует формы учебных занятий в два общих вида: теоретическое изложение курса и практические занятия. Первая группа занятий может быть организована в лекционной форме и составлять не более 30–35 % учебного времени, причем в лекциях не должны повторяться материалы и вопросы, которые затрагиваются в действующих учебниках.

Формы практических занятий могут быть разнообразны и их определяет автор курса. Однако они не должны сковывать индивидуальные особенности учителя и учеников, а должны стимулировать их к творческой работе²⁰.

Позиция А.Г. Каспржака, по нашему мнению, в наибольшей степени отражает требования личностно-ориентированного подхода к обучению. В его взглядах нашли отражение личностно-ориентированные принципы деятельности характера обучения, продуктивности, реализации субъектной позиции в учении и др.

Обращаясь к рассмотрению форм организации занятий в профессионально-ориентированных элективных курсах, отметим, что предложенное А.Г. Каспржаком описание видов занятий наиболее тесно соотносится с двумя общими группами целей профессионально-ориентированных элективных курсов. Представляется, что при разработке интегрированных профессионально-ориентированных элективных курсов, соотносящихся с филологическим профилем, за основу можно взять предложенное описание видов и форм занятий, но с необходимыми уточнениями, которые будут сделаны, исходя из специфики обучения в рассматриваемых элективных курсах.

Итак, в профессионально-ориентированных элективных курсах можно предусмотреть два основных вида организации занятий, в рамках которых учитель может использовать многообразные формы и режимы работы. Прежде всего, это теоретические занятия, которые, однако, не должны глубоко проникать в теоретические основы научных дисциплин, а давать лишь самый общий обзор, направленный в основном на пояснение и облегчение дальнейшей практической работы, то есть формировать именно те знания, умения и навыки, которые потребуются учащимся в практической деятельности. Подобные занятия предполагают разнообразные режимы работы. Так, *индивидуальная* работа может предусматривать чтение специализированных текстов, работу с их содержанием (выполнение предтекстовых и послетекстовых заданий и др.), работу с лексическим матери-

¹⁹ Каспржак А.Г. Место элективных курсов в учебном плане школы.

²⁰ Там же.

алом (специализированной терминологией), подготовку устных сообщений, связанных с проблематикой той или иной профессиональной области, подготовку письменных материалов, также связанных с особенностями профессии, работу над рефератами, аудирование. Все описанное свойственно и индивидуальной работе в рамках обычных уроков иностранного языка, однако продукт этой работы в зависимости от выбранной профессиональной области специфичен. Это может быть, например, подготовка пресс-релиза (область «public relations»), описание памятника культуры (область туристического бизнеса) и т.д.

Парная работа может предусматривать составление различных типов диалогов в рамках профессионально-ориентированной тематики. Подобная форма работы поможет подготовить учащихся к особенностям профессионального общения.

В рамках *групповой* формы работы учащимся могут быть предложены на обсуждение проблемные вопросы и задачи, связанные с определенными аспектами профессиональной деятельности. Уместны также и *дискуссии*, направленные на поиск возможных решений этих вопросов, планирование хода и формата которых может осуществляться учителем вместе с учащимися. Вместе с тем дискуссия должна отвечать следующим общим требованиям:

- все учащиеся принимают активное участие в дискуссии;
- говорящий отстаивает *собственную* точку зрения, приводя аргументы, используя выразительные языковые средства, «речевые формулы» и активную лексику занятия;
- участники внимательно выслушивают каждого говорящего и по окончании его речи задают вопросы (если таковые имеются);
- при несогласии с говорящим участники, соблюдая этику дискуссии, выслушивают его до конца, не перебивая, а затем критикуют его аргументы, избегая «нападков на личность»;
- по завершении дискуссии участники подводят итоги (как разрешен проблемный вопрос).

Могут быть предусмотрены и краткосрочные *мини-проекты*, нацеливающие учащихся на творческую переработку теоретического материала. Благодаря подобной организации учебного процесса, в теоретические занятия вносится значительный практический компонент, что способствует активному усвоению новой информации.

Таким образом, традиционные формы и режимы работы, используемые на уроках иностранного языка в филологическом профиле, играют особую роль в рамках профессионально-ориентированного электива: с помощью привычных видов деятельности учащийся получает первое знакомство с основами профессии.

Для того чтобы теоретические занятия способствовали в том числе преимущественности школьных и вузовских форм работы, представляется возможным предусмотреть также *лекции и семинары*. Однако отметим, что

лекции на иностранном языке, затрагивающие определенную специализированную профессионально-ориентированную область, могут оказаться достаточно трудными для учащихся, поэтому не следует часто прибегать к этой форме занятий. Перед лекцией необходимо провести работу над лексическим материалом, вызывающим трудности, после лекции предложить учащимся вопросы для контроля понимания ²¹.

Описывая практические занятия, занятия второго вида, мы будем вести речь преимущественно о *лично-ориентированных технологиях*, которые соотносятся с требованиями лично-ориентированного подхода к обучению иностранному языку.

Учитывая возможную сложность освоения основ специализированной деятельности, специализированных научных областей, с которыми учащиеся будут знакомиться средствами иностранного языка, оправданным представляется использование такой технологии, как *обучение в сотрудничестве*. Этому способствуют групповая, парная работа, в ходе которой школьники учатся помогать друг другу, разъяснять непонятное, облегчать трудности, наиболее эффективно использовать «сильные» стороны (глубокие знания, личностные качества) каждого из участников. В профессионально-ориентированных элективах эта технология применима при обсуждении проблемных вопросов, в дискуссиях, проектной работе, при анализе специализированных текстов ²².

Принцип ориентации теории на практическое применение предполагает активное использование *метода проектов*, а также практик, профессиональных проб. Очевидно, что именно в проектной работе и профессиональных пробах учащиеся смогут ознакомиться в самом первом приближении с особенностями профессиональной деятельности.

Как справедливо отмечают многие исследователи, например И.Л. Бим, Е.С. Полат и другие, именно проектная деятельность в наибольшей степени направлена на развитие самостоятельности, творческую самореализацию учащихся. Эта технология основана на анализе и решении реальных либо в наибольшей степени приближенных к реальной жизни проблем и получении практических результатов. Благодаря этому данная технология соотносится с основными принципами профессионально-ориентированного обучения иностранному языку.

Как отмечает И.Л. Бим, метод проектов представляет собой систему приемов последовательной деятельности, а именно:

- определение темы;
- постановка проблемы;
- определение путей ее решения и характера личного участия в этом;

²¹ См. подробное описание проведения лекции на конкретном примере в главе 3.

²² Подробнее о технологии обучения в сотрудничестве см.: Полат Е.С. Новые педагогические технологии: курс дистанционного обучения для учителей. Обучение в сотрудничестве. Метод проектов. М. : ИОСО РАО. URL : <http://scholar.urc.ac.ru/courses/Technology/intro>

- самостоятельный поиск нужной информации;
- организация/оформление информации в целях предъявления ее другим участникам проекта;
- коллективное обсуждение информации;
- коррекция, поиск дополнительной информации;
- оформление конечного продукта (реферат, доклад, коллаж, видеофильм и т.п.);
- подготовка выставки, конференции и др.;
- презентация продукта (как правило, публичная, например, в рамках школы с приглашением гостей – учащихся других классов/школ, учителей, родителей и др.)²³.

Профессиональная направленность в проектной деятельности создается при выборе предмета деятельности. В качестве конечного продукта профессионально-ориентированной проектной деятельности могут выступать, например, периодическое издание газеты или журнала на иностранном языке, планирование культурно-развлекательной программы для иностранных туристов, презентация сайта какой-либо организации на иностранном языке (в целях расширения международного сотрудничества), разработка рекламной кампании продукта или услуги для иностранных потребителей и многое другое. В зависимости от длительности элективного курса учащимися могут быть разработаны один или несколько подобных проектов (например, один проект за полугодие; не исключается также и годовичная работа над крупным проектом).

С методом проектов, а также с другими практико-ориентированными технологиями, используемыми в элективных курсах, тесно связаны *профессиональные пробы*. Они могут являться одним из этапов проекта или выступать как особый вид / особая форма организации профессионально-ориентированной учебной деятельности. Профессиональная проба может быть основана как на искусственно смоделированной деятельности (например, разработка рекламной кампании или сайта вымышленного международного предприятия), так и на реальной профессиональной, в том числе оплачиваемой деятельности. В качестве примера подобной профессиональной пробы может служить проведение экскурсии для иностранных гостей в рамках элективного курса, знакомящего с организацией туристической деятельности. Кроме того, используя возможности сетевой организации учебного процесса в старшей школе и привлекая ресурсы предприятий и соответствующих специалистов для организации элективного курса (см. рис. 2), профессиональные пробы могут предполагать краткосрочную работу школьников в качестве помощников, секретарей, ассистентов, лаборантов и т.п. на данных предприятиях.

Особое внимание в профессионально-ориентированных элективах следует уделять *ролевым играм*, а точнее, *деловым играм*, в рамках которых может быть смоделирована реальная профессиональная деятельность.

²³ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. С. 90.

И.Л. Бим описывает основные этапы подготовки и проведения деловой игры²⁴. Приведем описание этой технологии применительно к исследуемым нами профессионально-ориентированным элективным курсам:

- выбор ролей в профессиональном общении;
- определение предметного плана профессионального общения (предмета профессиональной коммуникации);
- определение цели профессионального общения (какие задачи стоят перед предстоящей профессиональной коммуникацией?);
- определение ситуативных условий профессионального общения;
- подбор языковых средств, обеспечивающих возможность профессионального общения в выбранной ситуации;
- разыгрывание ситуации;
- анализ и обсуждение состоявшейся игры.

Технология деловой игры в профессионально-ориентированных элективных курсах может использоваться как тренировка, подготовка к профессиональным пробам. Деловые игры могут помочь смоделировать и разыграть в искусственно созданных условиях те ситуации профессионального общения, с которыми учащиеся столкнутся в рамках профессиональных проб и в дальнейшем в своей будущей профессиональной деятельности. Так, например, перед тем как проводить настоящую экскурсию по достопримечательностям своего региона для иностранных гостей (что будет являться профессиональной пробой), учащиеся могут организовать соответствующую деловую игру, в которой одни школьники будут играть роль экскурсоводов, а другие – туристов.

Подобные виды работ помогут старшеклассникам выйти из «стен школы» и отчасти включиться в реальную социальную деятельность.

Итак, ориентированность описываемых элективных курсов на практику придает особое значение всем тем технологиям, которые направлены на активную деятельность, активное использование иностранного языка. Приемы и технологии обучения в рамках профессионально-ориентированных элективных курсов должны быть в значительной степени нацелены на активность и интерактивность субъектов учения, развитие интереса к выполняемой деятельности и повышение мотивации к дальнейшему изучению той или иной профессии, достижение определенного уровня грамотности в специализированной сфере применения иностранного языка.

В третьей главе на примере разработки конкретного профессионально-ориентированного курса будет показано, как именно перечисленные здесь технологии и приемы обучения, а также формы организации учебного процесса реализуются в элективном курсе.

²⁴ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. С. 95–96.

4. Проектирование профессионально-ориентированных элективных курсов на основе модульно-рейтинговой системы обучения

Элективным курсам, как уже отмечалось, свойственна вариативность программы, ее более свободное построение, чем в профильных и базовых курсах, что позволяет лучше учитывать потребности и склонности школьников. Кроме того, одной из основных функций именно профессионально-ориентированных элективов является осуществление связи профильного и профессионального образования, в том числе за счет перенесения некоторых вузовских форм организации учебной деятельности. Как отмечают М.В. Рыжаков и Л.О. Филатова, «...преимуществом высшей и средней школы предполагается диалектическое взаимодействие педагогических процессов школы и вуза, а именно привнесение в школьную практику таких элементов вузовского обучения, которые обогащают и совершенствуют возможности средней школы»²⁵. Обозначенные две характеристики профессионально-ориентированных элективов – вариативность программы и связь между школой и вузом – оправдывают, на наш взгляд, модульный принцип их построения.

Разработка модульно-рейтинговой системы обучения для различных предметов – актуальная тенденция современного профильного обучения²⁶. Под *модулем* в дидактике принято понимать «*относительно завершённый по содержанию элемент обучения*»²⁷, *самостоятельную учебную единицу, относительно независимый учебный блок*. Как отмечает И.Л. Бим, ссылаясь на «Концепцию профильного обучения...» под ред. Ю.И. Дика, И.А. Сасовой, С.Н. Чистяковой, «модульное обучение предусматривает изменение формы представления учебного материала, который структурируется на относительно самостоятельные блоки-модули, что должно придать образовательному процессу большую гибкость и адаптивность»²⁸. Модульный характер профессионально-ориентированных элективных курсов предоставляет учащимся и учителю возможность выбора и чередования по своему усмотрению самостоятельных завершённых учебных единиц – модулей, что будет способствовать развитию познавательной самостоятельности учащихся, а также облегчит формирование индивидуальных учебных планов старшеклассников.

²⁵ Рыжаков М.В., Филатова Л.О. Зачетно-модульная система обучения как вариант организации профильного обучения на старшей ступени школы // Профильная школа. 2004. № 6. С. 6.

²⁶ Модульно-рейтинговая система в профильном обучении : методические рекомендации / под ред. М.В. Рыжакова. М. : СпортАкадемПресс, 2005.

²⁷ Рыжаков М.В., Филатова Л.О. Зачётно-модульная система обучения как вариант организации профильного обучения на старшей ступени школы. С. 8.

²⁸ Бим И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы. С. 79.

Из чего состоит учебный модуль в концептуальном плане? Авторы пособия «Профильное обучение в старшей школе» представляют структуру модуля в виде схемы, представленной нами на рисунке 7²⁹.



Рис. 7. Структура и содержание модулей

Итак, в соответствии с рекомендациями исследователей и разработчиков модульно-рейтинговой системы, структура каждого модуля, в том числе профессионально-ориентированных элективов, будет включать в себя:

- 1) цели изучения модуля;
- 2) описание содержания обучения в рамках конкретного модуля;
- 3) критерии усвоения содержания модуля;
- 4) методическое руководство для преподавателей;
- 5) рекомендации для учащихся и их родителей.

²⁹ Профильное обучение в старшей школе : учеб. пособие для повышения квалификации работников образования / Е.Л. Болотова [и др.] ; под ред. Г.А. Бордовского, И.Б. Готской и А.А. Журина. М. : Изд-во УРАО, 2005. С. 111.

Каждый из этих компонентов мы рассмотрим более подробно в следующей главе на примере модулей элективного курса «Введение в журналистику». Здесь же опишем общие требования, на которые опирается разработка модулей. Как отмечается в методических рекомендациях «Модульно-рейтинговая система в профильном обучении», «на *первом этапе* проводится анализ учебного материала с позиций методической целесообразности его представления в модульном варианте. *Второй этап* заключается в формулировании целей и определении планируемых результатов обучения, отражающих достижение этих целей. Содержание деятельности разработчика на *третьем этапе* включает в себя структурирование учебного материала в виде модулей, проектирование образовательной деятельности и соответствующих «шагов учения», отвечающих познавательным возможностям учащихся. *Заключительный, четвертый, этап* состоит в опытной проверке созданной модульной программы, в ходе которой выявляются недостатки и проводится коррекция содержания модулей»³⁰.

Опираясь на рекомендации по модульно-рейтинговому обучению иностранному языку³¹, можно предположить, что модульное деление профессионально-ориентированных элективных курсов наиболее рационально по тематике, то есть в качестве модулей выступают специализированные предметные темы той или иной профессиональной области, отобранные на основе анализа стандартов и программ.

Оценивание достижений учащихся при подобной форме организации учебного процесса может осуществляться в баллах по накопительному принципу. При этом контрольные задания можно распределить по нескольким уровням сложности (согласно рекомендациям по 3–4 уровням), в зависимости от которых будет начисляться то или иное количество баллов. Так, к *первому уровню* могут относиться задания на выявление знания фактов, понятий, теории и т.д., например, тестовые задания в конце модуля. *Второй уровень* – это применение полученного знания и / или умения в знакомой ситуации. В задаче есть цель и ситуация, и от учащегося требуется применить ранее усвоенные действия по решению. К этому уровню могут относиться коммуникативные задания, направленные на разрешение проблемных вопросов и ситуаций из той или иной профессиональной области. *Третий уровень* – это применение полученного знания в нестандартных ситуациях. В задаче есть цель, но нет указаний на способы ее достижения. Этому уровню могут соответствовать, например, деловые игры, в которых моделируется ситуация профессионального общения. В заданиях *четвертого уровня* цель деятельности известна в самой общей форме, а поиску подвергается и подходящая ситуация, и действия, ведущие к достижению цели. Этим уровням соответствует проектная деятельность или начальная

³⁰ Модульно-рейтинговая система в профильном обучении. С. 17.

³¹ Биболетова М.З., Грачёва Н.П., Трубанёва Н.Н., Копылова В.В. Модульно-рейтинговая форма реализации профильного обучения иностранному языку в старших классах // Иностранные языки в школе. 2006. № 8.

практика, которую следует предусмотреть по окончании изучения теоретической части модуля.

Оценку в баллах целесообразно согласовать с рекомендациями по организации модульно-рейтинговой системы по иностранному языку. Так, по видам речевой деятельности баллы распределяются следующим образом³²:

№ п/п	Объект контроля	Количество баллов
1.	Говорение / умения в говорении:	
	– диалогическая речь / умения в диалогической речи	10
	– монологическая речь / умения в монологической речи	10
2.	Аудирование / умения в аудировании	20
3.	Чтение / умения в чтении	20
4.	Письменная речь / умения в письменной речи	20
5.	Лексико-грамматические знания и умения	20
Итого		100

Однако заметим, что в рамках профессионально-ориентированного элективного курса баллы для того или иного вида речевой деятельности распределяются по тем заданиям, которые реализуют *прикладной характер этого вида речевой деятельности*, например: написание очерка, заметки (письменная речь), деловая игра «дебаты» (устная речь, монолог, диалог). Если тот или иной вид речевой деятельности, в силу специфики профессии, не окажется приоритетным, то его баллы представляется возможным распределить среди других видов речевой деятельности. Необходимо предусмотреть также выделение дополнительного количества баллов для заданий, специфичных для конкретного профессионально-ориентированного электива (например, оформительская работа при верстке газеты). Кроме того, учитывая принцип ориентации материала курса на использование его в практике (деятельностный характер обучения), можно оценивать выполнение именно тех заданий, которые направлены на освоение основ специализированной деятельности.

Очевидно, что результатом работы над модулем элективного курса будет отметка о зачете, которая выставляется при условии набора учащимся определенного количества баллов. При разработке модуля необходимо определить минимально и максимально допустимое количество баллов, выставляемых за итоговые/контрольные виды работ, на основе которых ученику будет выставлена отметка о зачете.

В связи с возможной организацией профильного обучения по сетевой модели возникает необходимость перенесения из вузовской практики системы зачетных единиц (кредитов). «Система зачетных единиц (креди-

³² Биболетова М.З., Грачёва Н.П., Трубанёва Н.Н., Копылова В.В. Модульно-рейтинговая форма реализации профильного обучения иностранному языку в старших классах.

тов) обусловлена потребностями модернизации российского образования, применением новых технологий обучения, например дистанционного обучения, а также перспективой расширения сетевой модели профильного обучения, когда индивидуальный учебный план учащегося может реализовываться в различных образовательных учреждениях и организациях»³³. Согласно рекомендациям, один кредит должен соответствовать 35 академическим часам, что соотносится с минимальной продолжительностью элективного курса в 10–11 классах. Соответственно обучение в рамках подобного курса выразится либо в одном кредите, либо в двух кредитах, если длительность курса составит, например, 70–72 часа и т.д.

Таким образом, модульно-рейтинговая система может составить основу структуры профессионально-ориентированного элективного курса.

³³ Ермаков Д.С., Шульмина Р.В., Попов М.В. Организация профильного обучения: сетевая модель, индивидуальный учебный план, зачетные единицы // Профильная школа. 2004. № 6. С. 33.

ГЛАВА 3

ПРИМЕР ПРОЕКТИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ЭЛЕКТИВНОГО КУРСА «ВВЕДЕНИЕ В ЖУРНАЛИСТИКУ»

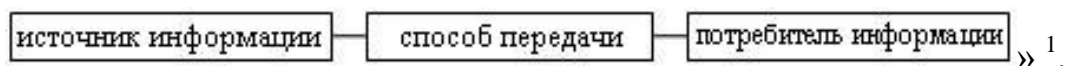
Теоретические положения двух предыдущих глав будут конкретизированы на примере разработки профессионально-ориентированного элективного курса на немецком языке «Введение в журналистику («Einführung in die Journalistik»). Этот курс, разработанный специально для филологического профиля, наглядно демонстрирует широкие профориентационные возможности этого профиля благодаря реализации прикладной направленности обучения иностранному (немецкому) языку в его рамках.

Почему данный элективный курс возможно и необходимо соотнести именно с филологическим профилем?

При ответе на этот вопрос следует учитывать два существенных фактора. Во-первых, искусное владение языком, речью – одно из главных умений любого журналиста. Филологические знания о типах речевых произведений / текстов, об особенностях их построения, композиционной структуре, стилистических нормах, жанрах и т.п., что относится к специализации филологического профиля, необходимы для успешности его профессиональной деятельности. Во-вторых, для изучения основ подобной деятельности средствами иностранного языка требуется высокий уровень сформированности иноязычных знаний, навыков и умений. Иностраный язык в качестве профильного учебного предмета дан в Базисном учебном плане (как пример) именно в филологическом профиле и, учитывая важность филологического образования для журналистов, есть основания показать реализацию прикладной профессионально-ориентированной направленности обучения иностранному языку в рамках этого профиля средствами именно элективного курса «Введение в журналистику».

Связь журналистики и филологии видна уже в самом определении термина «журналистика». В электронной энциклопедии Кирилла и Мефодия находим следующую дефиницию: «ЖУРНАЛИСТИКА, деятельность по сбору, обработке и распространению информации с помощью средств массовой информации (печать, радио, телевидение, кино и др.)». Понятно, что указанное распространение информации происходит прежде всего с помощью языковых средств. В немецком энциклопедическом словаре «Duden» читаем: «JOURNALISMUS, publizistische Arbeit in den Massenmedien». Как известно, к публицистическому стилю относятся произведения, посвященные актуальным проблемам и явлениям текущей жизни общества. Публицистика существует в различных формах, но прежде всего в словесной – письменной и устной. Лонгманский энциклопедический словарь напрямую связывает журналистику с языком: «Journalism, the profession of producing, esp.

writing for, newspapers or magazines». Таким же образом связывает журналистику и филологию Толковый словарь С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой: «ЖУРНАЛИСТИКА, литературно-публицистическая деятельность в журналах, газетах». В.Л. Цвик пишет: «Оружие журналиста – слово. А лучше сказать – инструмент. Этим инструментом владеют хорошие писатели. Отметим при этом, что многие известные писатели пришли в литературу из журналистики». И далее: «...работа журналиста есть акт опосредованного общения с читателями, радиослушателями, телезрителями. Это коммуникативный акт, который в самом простом виде состоит из трех компонентов:



Это значит, что журналист содействует коммуникации между потребителем информации и ее источником. Из теории коммуникации известно, что язык играет важнейшую роль в этой цепочке.

Вместе с тем деятельность журналистов неотрывна от общества, социальных явлений и проблем. В.Л. Цвик замечает: «...журналистика отражает общественное сознание и формирует его, служит обществу и одновременно является инструментом социального управления»². Обществоведческие дисциплины являются важным звеном в подготовке работников этой профессии. Элементы социологии обязательно должны войти и в разрабатываемый на основе филологического профиля элективный курс, который за счет объединения основ различных научных областей с добавлением элементарных форм практической деятельности приобретает интегрированный характер. Благодаря этому, спецкурс на немецком языке «Введение в журналистику» будет видоизменять направленность филологического профиля и ориентировать обучение на интересующую учащихся сферу профессиональной деятельности.

Итак, важность хорошего владения языком, речью, способностью и готовностью к коммуникации, в том числе и межкультурной, причем на иностранном языке, делают правомерной разработку данного элективного курса именно на базе филологического профиля.

Предлагаемый вариант разработки элективного курса «Введение в журналистику» основан на анализе специализированной литературы в области журналистики, как немецкоязычной (M. Behmer, S. Blödorn, Chr. Boulanger, U. Branahl, A. Fahrenholz, M. Haas, G. Hellack, W. Lindner, Kl. Merten, S. Schmidt, S. Weischenberg, R. Müller, M. Welker u. a.), так и русскоязычной (Д.С. Аврамов, А.А. Грабельников, М.В. Григорян, С.Г. Корконосенко, Г.В. Лазутина, Е.П. Прохоров, Я.Н. Засурский, З.С. Смелкова, Л.В. Ассиу-

¹ Цвик В.Л. Введение в журналистику : курс лекций. М., 1997. URL : http://www.library.cjes.ru/online/?a=con&b_id=334

² Там же.

рова, О.В. Солдатова, Т.М. Хавренкова, В.Л. Цвик и др.), а также на некоторых методических рекомендациях по работе школьников с иноязычными публицистическими текстами, в том числе по их созданию (А.А. Вейзе, Г.И. Воронина, К.В. Воскресенская, Е.В. Розен и др.).

1. Определение целей, содержания, отбор технологий и форм обучения в элективном курсе «Введение в журналистику»

1.1. Цели и содержание элективного курса «Введение в журналистику»

При определении целей и содержания элективного курса «Введение в журналистику» мы будем опираться на цели и содержание обучения немецкому языку на профильном уровне, а также на данные стандарта и программ высшего профессионального образования по специальности «Журналистика»³.

1.1.1. Цели и содержание высшего профессионального образования по специальности «Журналистика»

Обратимся к целям обучения, перечисленным в стандартах высшего образования по специальности «Журналистика». Это необходимо для того, чтобы определить, освоение каких именно знаний, навыков и умений или их основ можно включить в цели школьного курса, иными словами, как подготовить школьника к тому, чтобы он в дальнейшем успешно достиг этих целей в полном объеме в вузе.

Рассмотрим особенности квалификационной характеристики выпускника, предложенной Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования. Стандарт описывает цели обучения следующим образом:

³ Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Специальность 021400 (для бакалавриата: 520600) «Журналистика». Квалификация «Журналист» / Министерство образования РФ. М., 2000 ; Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Направление подготовки 031300 «Журналистика». Квалификация / степень «бакалавр» / Министерство образования и науки РФ. М., 2009 ; Studienordnung für das zweite Hauptfach Journalistik im Studiengang Magister Artium an der Universität Leipzig. URL : [http:// www.uni-leipzig.de/~farakmw/downloads/journ-hf.pdf](http://www.uni-leipzig.de/~farakmw/downloads/journ-hf.pdf) ; Studienordnung für Studierende im Diplom-Studiengang Journalistik der Universität München. [http://www.ifkw.uni-muenchen.de/ index.cfm?id=1351](http://www.ifkw.uni-muenchen.de/index.cfm?id=1351). Все последующие цитаты из стандартов взяты из указанных источников.

«Выпускник по специальности 021400 «Журналистика» подготовлен для работы в газетах, журналах, информационных агентствах, на телевидении и радио, в сетевых СМИ, информационно-рекламных службах, структурах публичных релейшнз (связи с общественностью).

В соответствии с полученной фундаментальной общепрофессиональной подготовкой и направленной углубленной специализацией (по средствам информации и областям деятельности) он должен быть способен осуществлять следующие виды профессиональной деятельности:

1. Журналистика авторская (создание собственных материалов для СМИ).

2. Журналистика организаторская (привлечение к сотрудничеству со средствами массовой информации общественности и разных слоев аудитории).

3. Журналистика редакторская (приведение предназначенных к публикации материалов в соответствие с требованиями, нормами, принятыми в СМИ).

4. Программирующая (участие в информационном маркетинге, в разработке и корректировке концепции органа информации, в планировании редакционной работы и анализе ее результатов).

5. Производственно-технологическая (подготовка текстов к печати, выходу в эфир, работа с ретранслируемой информацией, участие в процессе выхода издания, программы «в свет»⁴).

Как можно заметить, стандарт описывает цели обучения в самом общем плане, основное внимание уделяя характеристике видов журналистской деятельности. Также в стандарте приводится подробное описание профессиональных компетенций, которыми должны овладеть выпускники⁵.

Обратимся к перечню целей курсов по журналистике, предлагаемых немецкими университетами, в нашем переводе:

«Курс обучения готовит к деятельности дипломированного журналиста в соответствующих профессиональных сферах: газетах, журналах, на телевидении и радио.

В течение обучения студенты должны:

– ознакомиться с существующими теоретическими положениями и моделями в области теории коммуникации и других социальных дисциплин, чтобы уметь анализировать общественные отношения;

– приобрести знания о средствах массовой информации, их возникновении и развитии, структуре, функциях и действии;

– научиться разбираться в вопросах политики и проблемах практической коммуникации;

⁴ Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Специальность 021400 «Журналистика». Квалификация «Журналист».

⁵ Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Направление подготовки 031300 «Журналистика». Квалификация / степень «бакалавр». С. 9–17.

– овладеть теми социологическими методами исследования, которые необходимы для анализа общественных отношений и связей;

– изучить другие науки, которые позволят им углубить свои профессиональные компетенции.

Исходя из этих общих целей, приводятся цели, конкретизирующие функции и область деятельности журналистов:

– приобрести основополагающие навыки и умения в условиях, приближенных к реальной практике или на самой практике;

– вести самостоятельную научную работу, а также работать вместе с другими студентами;

– научиться применять на практике научные данные и научный опыт;

– познакомиться с проблемами интеграции теории и практики;

– работать с общественно значимыми темами, событиями, интересами, применяя при этом методы селекции и трансформации;

– учиться представлять общественное мнение;

– учиться выступать в защиту общественных интересов и потребностей;

– применять для своей деятельности необходимые научные знания и практический опыт;

– отбирать, перерабатывать и публиковать информацию в целях удовлетворения коммуникативных потребностей общества»⁶.

В приведенном выше перечне меньшее внимание уделяется отдельным видам журналистской деятельности, однако подчеркивается необходимость соединения теоретических научных знаний с общей журналистской практикой. Как и в отечественных стандартах, перечисляются основные знания, навыки и умения журналиста.

В требованиях к обязательному минимуму содержания основной образовательной программы подготовки дипломированного специалиста по специальности «Журналистика» входит изучение следующих дисциплин (перечислим лишь специализированные журналистские дисциплины из отечественных стандартов высшего образования): История отечественной журналистики; История зарубежной журналистики; Современный русский язык; Стилистика и литературное редактирование; Основы журналистики; Основы творческой деятельности журналиста; Техника и технология СМИ; Международное гуманитарное право и СМИ; Правовые основы журналистики; Профессиональная этика журналиста; Социология журналистики; Психология журналистики; Экономика и менеджмент СМИ; Основы рекламы и публичных рилейшнз; Современные зарубежные СМИ; Актуальные проблемы современности и журналистика; Актуальные проблемы совре-

⁶ Studienordnung für das zweite Hauptfach Journalistik im Studiengang Magister Artium an der Universität Leipzig. URL : <http://www.uni-leipzig.de/~farakmw/downloads/journalistik.pdf>

менной науки и журналистика; Риторика. В вузовских стандартах дается подробное содержание каждой из этих дисциплин.

Обратимся к перечню некоторых дисциплин из немецких учебных планов по журналистике: Allgemeine Medienlehre; Grundlagen der Journalistik; Journalistisches Recherchieren; Journalistische Sprach- und Textgestaltung; Journalistische Darstellungsformen; Redaktionelles Handeln/Management; Fachjournalismus/Wissenschaftsjournalismus; Einführung in die Soziologie; Journalismusforschung; Public Relations; Grundlagen der Kommunikationswissenschaft; Mediensysteme in Deutschland und Europa; Medienrecht und Medienethik; Medienökonomie.

Рассмотрим далее, каким образом иноязычная коммуникативная компетенция учащихся филологического профиля может быть ориентирована на специализированную область журналистики.

1.1.2. Определение целей элективного курса

А. Способы «подключения» к целям профильного курса «Иностранный язык» специализированного компонента (Журналистика). Основываясь на том, что электив ориентирует профильные иноязычные знания, навыки, умения и формируемые в филологическом профиле компетенции на ознакомление с основами профессиональной деятельности, проанализируем возможности подключения журналистского компонента к целям профильного курса с учетом анализа целей профильного курса иностранного языка в первом параграфе первой главы настоящего исследования, который был проведен на основе школьного образовательного стандарта и примерных программ по иностранному языку.

На профильном уровне расширяются сферы функционального использования немецкого языка, в том числе как средства познавательной деятельности. Следовательно, *с помощью немецкого языка учащиеся могут быть ознакомлены с разными аспектами журналистской деятельности.*

В плане речевой деятельности предусматривается наличие широкого спектра ситуаций общения, в первую очередь профессионально-ориентированных. Если включить в их число особенности профессионального общения в сфере журналистики, то прикладной характер развития речевой компетенции можно описать следующим образом: *функциональное использование немецкого языка как средства изучения элементарных основ журналистики, то есть умение понимать аутентичные публицистические тексты различных жанров, передавать информацию с помощью (устных и письменных) текстов, соответствующих публицистическому стилю и предназначенных для прессы, радио или телевидения, планировать свое речевое и неречевое поведение в ряде профессионально-ориентированных ситуаций общения.*

В плане языковой компетенции школьный стандарт и примерная программа предусматривают привлечение профильно-ориентированного материала и увеличение объема знаний за счет профильно-ориентированной лексики, что также способствует усилению профессиональной направленности профиля. При рассмотрении языковой компетенции в приложении к специализированной журналистской деятельности *основное внимание мы будем уделять овладению новыми языковыми средствами в соответствии со сферами профессиональной области «Журналистика», самым начальным навыкам оперирования этими средствами в коммуникативных целях, увеличению объема знаний за счет специализированной информации, включая профессиональную терминологию, из различных областей журналистики.*

Социокультурная компетенция может служить основой для *развития умения изучать и анализировать общественное мнение, различные процессы, происходящие в российском и немецком обществе, опираясь на знания о социокультурной специфике стран изучаемого языка, а также служить основой для ознакомления с другими социологическими аспектами профессии.*

Кроме того, на профильном уровне совершенствуется умение адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты. *Журналист, работающий в международной сфере, рассказывающий о событиях за рубежом, должен быть способен понять возможную специфическую культурную составляющую того или иного события и уметь правильно объяснить это отечественному читателю / зрителю / слушателю, который, возможно, плохо знаком с особенностями иной культуры.*

Важное значение для элективного курса имеет владение компенсаторной компетенцией. В рамках элективного курса планируется дальнейшее совершенствование умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств. Для журналиста-международника, использующего в своей работе иноязычные материалы или непосредственно работающего в иноязычной среде и иной культуре, который постоянно в силу своей профессии вынужден общаться с носителями языка из различных слоев общества, развитие подобной компетенции приобретает особую ценность.

Целями развития учебно-познавательной компетенции являются использование изучаемого языка для продолжения образования, использование справочной литературы. К этой группе целей мы отнесем *использование справочных материалов (в том числе документальных) по журналистике (например, das Presse-ABC, das Berufsbild), а также ознакомление с возможностями продолжения образования по специальности «Журналистика» как в России, так и в Германии.* В этом видится еще одна возможность обеспечения преемственности среднего (полного) общего и высшего образования.

Описанное «подключение» специализации к целям профильного курса, осуществляемое в рамках электива, способствует реализации при-

кладной профессионально-ориентированной направленности обучения немецкому языку на профильном уровне. Однако при определенном видоизменении программы профильного предмета «Иностранный язык» некоторые аспекты специализации могут быть внедрены непосредственно и в профильный курс, например, в рамках темы «Massenmedien».

Б. Цели элективного курса «Введение в журналистику»: когнитивный и деятельностный компоненты. Опираясь на описанную выше возможность подключения к целям профильного курса специализированного компонента «Журналистика», а также в соответствии с выявленной общей целью профессионально-ориентированных элективных курсов (дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции у старшеклассников в приложении к сфере профессиональной деятельности, в данном случае журналистике (см. главу 2)), определим когнитивный и деятельностный компоненты этой цели:

1) *Приобретение посредством немецкого языка самых начальных специализированных журналистских знаний, в том числе из филологии, социологии, теории коммуникации; ознакомление со специализированной терминологией.*

2) *Приобретение некоторых практико-ориентированных умений и навыков в области журналистики посредством использования различных видов иноязычной речевой деятельности, таких, например, как интервьюирование, подготовка репортажа, элементарных умений редактирования публицистического текста, первое знакомство со спецификой «языка новостей» («Nachrichtensprache») и т.д.*

Выявим, изучение каких аспектов журналистики средствами немецкого языка входит в цель теоретических разделов курса.

Целями элективного курса являются:

1) изучение самых исходных основ вузовской дисциплины «*Основы журналистики*»;

2) *расширение знаний в области стилистики*, при этом акцент делается на особенностях стиля публицистических текстов;

3) ознакомление с некоторыми *правовыми и этическими* основами деятельности журналистов;

4) ознакомление с основами *риторики*, которые необходимы для публичных выступлений журналистов; представляется, что изучение элементарных основ риторики будет способствовать в том числе дальнейшему развитию умений монологической и диалогической речи.

Вторую группу целей элективного курса «Введение в журналистику» составляют практические цели. Отметим, что, исходя из заявленного деятельностного характера профессионально-ориентированного элективного курса, именно практическая составляющая этого курса представляется особенно значимой.

В качестве практических целей можно определить формирование и начальное развитие следующих навыков и умений в их элементарных формах:

1) сбор сведений о людях, фактах, проблемах, ситуациях для подготовки произведения в форме одного из журналистских жанров; анализ и переработка полученного материала, а также дополнительных сведений через непосредственное общение с людьми, включая иностранных граждан (практическое применение начальных навыков и умений межкультурной коммуникации, в том числе в рамках проектной деятельности); создание журналистского произведения;

2) определение круга лиц, которых целесообразно привлекать к подготовке публицистических материалов;

3) начальный опыт в изучении и анализе общественного мнения, общественных интересов и потребностей; начальная практика в области социологического исследования для выяснения общественного мнения (опрос, анкетирование, дискуссия);

4) основы редактирования предоставленного публицистического текста (материала);

5) начальные навыки и умения разработки издания школьной газеты, теле- и радиопередачи;

6) знакомство со способами избегать межкультурных конфликтов при работе на международном уровне, корректно интерпретировать реалии чужой культуры;

7) умение использовать свои личностные качества в деятельности, приближенной к работе журналиста;

8) умение планировать собственную работу.

Цели элективного курса «Введение в журналистику» определяют его содержание, формы и технологии обучения.

1.1.3. Определение содержания элективного курса «Введение в журналистику»

Прежде всего отметим, что попытки отбора содержания для элективного курса, связанного с введением в журналистскую деятельность, уже предпринимались. Так, авторами О.И. Лепилкиной, Е.Ю. Умновой и другими разработан курс «Азбука журналистики»⁷. Этот курс предназначен для изучения на русском языке и состоит из четырех разделов: 1) «Журналистика как вид деятельности и профессия»; 2) «Речевая культура журналиста»; 3) «Журналистский текст»; 4) «Номер газеты».

⁷ Элективные курсы в профильном обучении. Образовательная область «Обществознание» / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. М. : Вита-Пресс, 2004.

Каждый раздел состоит из двух компонентов: когнитивного и практического. Приведем краткое содержание каждого из разделов ⁸.

РАЗДЕЛ 1. Журналистика как вид деятельности и профессия

Когнитивный компонент

Профессия — журналист. Понятие информации. Работа журналиста для обеспечения потребностей общества в новой информации. Профессиональные качества журналиста: объективность, оперативность, толерантность, коммуникабельность и т. д.

Виды средств массовой информации. Газета и журнал. Особенности радио- и тележурналистики. Интернет-СМИ. Типы СМИ в зависимости от аудитории.

Особенности взаимодействия с аудиторией. Аудитория — потребитель информации. Исследование аудитории (опросы, анкетирование, рейтинги). Взаимодействие с аудиторией. Формирование общественного мнения (убеждение, внушение).

Этико-правовые основы журналистики. Закон РФ о СМИ. Права и обязанности журналиста при сборе и распространении информации. Практика судебных разбирательств по делам СМИ. Этические кодексы и нормы журналистского поведения.

Экономика и маркетинг СМИ. СМИ как товар. Изучение информационного рынка и потенциальной аудитории, разработка концепции издания. Продвижение СМИ на рынок информации.

Практический компонент

Анализ прессы, радио- и телепередач, интернет-СМИ. Встречи с журналистами. Составление иерархии профессиональных качеств журналиста. Деловая игра «Трансформация информации» («испорченный телефон»). Дискуссия «Какая информация нужна аудитории?». Проба в роли газетчика, теле- и радиожурналиста. Определение аудитории отдельных СМИ, прямой и обратной связи с ней. Опрос общественного мнения. Дискуссия «Можно ли считать толерантной газету «...»?». Составление собственного этического кодекса. Ток-шоу «Нужна ли цензура отечественным СМИ?».

Разработка проекта газеты (теле- или радиопередачи): определение аудитории, целей и задач, названия рубрик, объема, оформления, предполагаемых источников доходов, способов продвижения на рынок (слоган, реклама и т.д.).

Зачетная работа: групповой проект «Концепция издания (передачи)».

РАЗДЕЛ 2. Речевая культура журналиста

Когнитивный компонент

Культура устной речи. Подготовка к устному выступлению. Приемы привлечения и удержания внимания. Требования к выступающему. Совершенствование дикции. Дискуссия (правила для участников и ведущих). Ее виды и построение.

Культура письменной речи. Речь как инструмент деятельности журналиста. Требования к речи журналиста. Специфика газетных, радио- и телетекстов. Место и роль описания, повествования и рассуждения в газетных, радио- и телетекстах.

⁸ Элективные курсы в профильном обучении. Образовательная область «Обществознание». С. 87–89.

Редактирование текста. Редактирование в журналистской деятельности. Виды вычитки текста и редакторской правки. Анализ структуры и ошибок (логических, фактических, речевых). Корректурные знаки.

Практический компонент

Анализ газетных материалов, речи теле- и радиожурналистов. Выступление перед аудиторией. Обсуждение видео- и аудиозаписей выступлений. Произнесение скороговорок. Выразительное чтение. Дискуссия «Как должен говорить современный журналист?». Создание творческих работ. Редактирование текстов. Выявление и классификация ошибок.

Зачетная работа: презентация творческого досье, публичное выступление.

РАЗДЕЛ 3. Журналистский текст

Когнитивный компонент

Методы сбора информации: наблюдение, работа с документами. Методика интервью, беседы, опроса, анкетирования.

Структура журналистского текста. Заголовок (его основные функции и требования к нему), лид (вводная часть), смысловые части (абзацы), подпись.

Основные жанры. Особенности заметки, репортажа, интервью, статьи. Структурная организация и авторское «я». Отчет, рецензия, очерк, эссе, фельетон: их краткая характеристика.

Практический компонент

Анализ газетных текстов. Деловая игра «Интервью». Проведение пресс-конференции, опроса и анкетирования. Анализ заголовков, *лидов*, структуры текстов.

Определение жанров. Сопоставление изданий. Создание творческих работ, в том числе текстов определенных жанров.

Зачетная работа: презентация личного творческого досье (с творческими и аналитическими работами).

РАЗДЕЛ 4. Номер газеты

Когнитивный компонент

Структура редакции и распределение функций в ней.

Композиционно-графическая модель. Формат и объем издания. Название и его оформление. Макетирование — создание графического плана размещения текстов, иллюстраций, заголовков, подписей на полосах. Деление газетной полосы на колонки. Размещение заголовков, подзаголовков, лида. Выбор шрифтов. Средства выделения на полосе и внутри материалов. Роль и функции фотоиллюстраций, рисунков, инфографики.

Практический компонент

Посещение редакции. Игра «Выборы редакционного коллектива». Анализ газет. Создание композиционно-графической модели, оформление заглавной части, подготовка макета и оформление своего издания.

Зачетная работа: групповой проект «Номер газеты».

Представленное в программе хорошо структурированное содержание элективного курса затрагивает все важнейшие аспекты журналистской деятельности как в теоретическом, так и в практическом плане. Кроме того, разнообразные, приближенные к реальной работе журналиста и увлекательные для учащихся виды практической деятельности в полной мере

позволяют реализовать теоретические знания на практике, способствуют повышению мотивации и интереса к журналистской деятельности. Многие из теоретической и практической части данного курса может оказаться полезным для разрабатываемого нами курса «Введение в журналистику».

Однако следует учесть, что для введения обучаемых в журналистскую деятельность средствами немецкого языка желательно избегать излишней насыщенности содержания, так как это может оказаться слишком трудным и поэтому неприемлемым. Следовательно, для разработки элективного курса «Введение в журналистику» следует тщательно подойти к отбору важнейших специфических журналистских тем, которые могли бы быть изучены старшеклассниками на немецком языке.

К сожалению, в пояснительной записке элективного курса «Азбука журналистики» не указывается, в какой степени содержание курса опирается на стандарты профессионального образования и среднего (полного) общего образования соответствующих профильных предметов. Для отбора предметного содержания элективного курса «Введение в журналистику» на основе анализа разделов дисциплин из стандарта профессионального образования представляется целесообразным определить, какие иноязычные профильные знания, навыки и умения могут служить опорой для изучения основ журналистики, используя при этом проведенный в первой главе анализ профильного уровня предмета «Иностранный язык».

Таким образом, в соответствии с целями курса содержание электива определяется благодаря ориентации (нацеливанию) аспектов содержательного компонента профильного курса «Немецкий язык» (в плане речевых, компенсаторных, учебно-познавательных, социокультурных умений и языковых знаний и навыков, описанных в стандарте и примерных программах для 10–11 профильных классов филологического профиля) на содержание специализированной журналистской деятельности.

А. Подключение журналистского компонента к содержанию профильного обучения немецкому языку. Итак, рассмотрим прежде всего возможности реализации речевых, компенсаторных, учебно-познавательных, социокультурных умений и языковых знаний в специализированной области «Журналистика».

Речевые умения, говорение. Диалогическая речь. Совершенствовать умения участвовать в диалогах различных видов с целью формирования умения брать интервью, в пресс-конференции, ток-шоу, дискуссиях и дебатах. В этих же целях развиваются умения участвовать в разговоре, беседе, обмениваться информацией, уточнять ее, обращаясь за разъяснениями, давать комментарии. Беседовать при обсуждении теле- и радиопередач, публикаций в прессе. Запрашивать информацию, аргументировать точку зрения, возражать, уточнять мнение собеседника.

Монологическая речь. Развивать умения публичных выступлений (сообщение, доклад, представление результатов работы по проекту, свя-

занному с журналистской деятельностью). Уметь характеризовать выдающихся личностей, деятелей науки и культуры (статья-«портрет»), описывать события, излагать факты (репортаж, заметки и т.д.), представлять чужую культуру, избегая при этом межкультурных конфликтов, делать выводы, оценивать факты / события современной жизни и культуры (аналитические и информационные статьи).

Как видно, многие умения говорения будут также способствовать развитию умений письменной речи, особенно если курс ориентирован на изучение деятельности работников прессы.

Речевые умения, аудирование. Понимать содержание устных диалогов, монологов и полилогов в рамках игр «пресс-конференция», «ток-шоу», «дебаты», а также теле- и радиопередач. Выборочно понимать необходимую информацию в рекламных объявлениях, относительно полно понимать высказывания носителей языка в ситуациях элементарного профессионального общения (в сфере журналистики). Развивать умения отделять главную информацию от второстепенной, определять тему / проблему в радио- или телепередачах, выделять факты / примеры / аргументы в соответствии с поставленной профессионально-ориентированной проблемой, обобщать фактическую и оценочную информацию. Понимать основное содержание лекций учителя.

Речевые умения, чтение. Развивать все основные виды чтения – изучающего, ознакомительного, поискового / просмотрового – с целью полного понимания, понимания основного содержания либо извлечения необходимой информации при работе с публицистическими текстами (статьями различных жанров, обзорами, рекламными материалами и т.д.). Развивать умения выделять необходимые факты / сведения, отделять основную информацию от второстепенной, определять причинно-следственную взаимосвязь событий, прогнозировать развитие / результат излагаемых событий, обобщать факты, оценивать важность / новизну / достоверность информации, отбирать значимую информацию в текстах для решения задач проектно-исследовательской деятельности в сфере журналистики.

Речевые умения, письмо. Уметь излагать содержание прочитанного / прослушанного / увиденного в обзорах, составлять заголовки и лиды к статьям. Описывать события / факты / явления в статьях различных жанров, писать комментарии, сообщать / запрашивать информацию. Использовать письменную речь на немецком языке в ходе проектно-исследовательской деятельности в сфере журналистики.

Речевые умения, перевод. Уметь использовать в рамках курса «Введение в журналистику» профессионально-ориентированные умения письменного перевода с немецкого языка на русский: а) для расширения запаса профессионально-ориентированной лексики, формирования навыков ее использования в условиях, приближенных к профессионально-ориентированной коммуникации, сопоставления значений профессиональных журналистских терминов; б) работы с аутентичным публицистическим материалом,

например, для составления обзоров немецкой / российской прессы. В зависимости от поставленной цели материалами для перевода могут служить либо несложные профессионально-ориентированные тексты из теории журналистики, либо публицистические статьи.

При обучении переводу текстов с немецкого языка на русский учащиеся овладевают:

- навыками использования толковых, двуязычных и специализированных (в области публицистики) словарей, другой справочной литературой, связанной с деятельностью журналистов, для решения переводческих задач;

- навыками использования различных переводческих приемов (трансформация, подстановка, калькирование, описательный перевод и др.);

- технологией выполнения полного или выборочного письменного перевода (обзор прессы);

- умениями редактировать текст на родном и иностранном языке.

Филологические знания и умения. Филологические знания и умения являются результатом профильного изучения иностранного языка и непосредственно соотносятся со специализацией филологического профиля. Некоторые из них получают свое дальнейшее развитие в рамках именно журналистской специализации, в частности:

1. Формирование представлений:

- о жанровом разнообразии публицистического стиля (информационные, аналитические, художественно-публицистические жанры);

- об основных типах лексических единиц, омонимии, синонимии, полисемии, заимствованиях и интернационализмах, топонимах и других языковых средствах применительно к публицистическим текстам;

- особенностях использования композиционных типов речи (повествование, описание, рассуждение, сообщение) в публицистических текстах различных жанров.

2. Развитие умений:

- делать лингвистические наблюдения в отношении употребления слов, грамматических структур, синтаксического построения речи в публицистических текстах;

- составлять тематические списки специализированных журналистских терминов, уметь давать дефиниции (на русском и немецком языках);

- сопоставлять объем значений специализированной журналистской терминологии в русском и немецком языках.

Как можно заметить, этот аспект содержания способствует, с одной стороны, дальнейшему углублению филологических знаний и умений, а с другой стороны, позволяет направить / ориентировать их на узкоспециализированную область журналистики.

Социокультурные знания и умения. Социокультурные знания и умения, развитие которых продолжается в рамках курса «Введение в журналистику», остаются в основном теми же, что и в профильном курсе, однако

их развитие происходит в рамках профессионально-ориентированных ситуаций общения (сфера журналистики) и направлено на обучение правильной трактовке страноведческих и культуроведческих реалий и избежание межкультурных конфликтов.

Компенсаторные умения. Используемые в курсе «Введение в журналистику» компенсаторные умения в основном те же, что и в профильном курсе немецкого языка. Для специализированной журналистской деятельности особо следует выделить умение корректно переспрашивать, давать описательные объяснения при недостатке языковых знаний, использовать лингвокультурные фоновые знания в незнакомой ситуации общения; прогнозировать содержание текста статьи по предварительной информации (заголовку, подзаголовку).

Учебно-познавательные умения. Умения находить и выделять в публицистическом тексте реалии и комментировать их; выделять в научном (профессионально-ориентированном) тексте профессиональные журналистские термины; группировать и систематизировать профессиональную лексику; интерпретировать лингвокультуроведческие факты в статьях прессы, использовать различные типы словарей, включая одноязычные специализированные энциклопедии по журналистике.

Языковые знания и навыки. Языковые знания и навыки развиваются в рамках курса, относятся к лексической и грамматической сторонам речи, расширяют потенциальный словарь за счет овладения некоторым количеством самой распространенной профессиональной терминологии, а также иных новых слов при чтении прессы. В области грамматики продолжается совершенствование навыков употребления сложносочиненных и сложноподчиненных предложений со всеми типами придаточных, использования сослагательного наклонения (Konjunktiv I, II), развитие навыков употребления модального оформления высказывания.

Таким образом, описанным компонентам содержания обучения в профильном курсе «Иностранный язык» может быть придана прикладная направленность на специализированную сферу журналистики.

Опираясь на российские и немецкие стандарты, программы и пособия по курсу журналистики⁹, а также на описанные выше знания, навыки и умения, приобретающие прикладную профессионально-ориентированную специфику в рамках курса «Введение в журналистику», представляется воз-

⁹ Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Специальность 021400 «Журналистика». Квалификация «Журналист»; Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Направление подготовки 031300 «Журналистика». Квалификация / степень «бакалавр». С. 9–17; Berufsbild Journalistin/Journalist. (Beschlossen auf dem DJV-Verbandstag 1996); Publizistische Grundsätze (Pressekodex). Richtlinien für die publizistische Arbeit nach den Empfehlungen des Deutschen Presserats 2001; Studienordnung für das zweite Hauptfach Journalistik im Studiengang Magister Artium an der Universität Leipzig 2006; и др.

возможным провести отбор тематики, которая составит *специализированное предметное содержание курса*.

Отметим, что подобная тематическая подборка не является жестко установленным тематическим списком для обязательного изучения в рамках курса. Цель данного отбора содержания видится в том, чтобы предложить один из возможных вариантов отбора и продемонстрировать принцип совмещения некоторых тематических разделов профессионального образования по специальности «Журналистика» с программой профильного курса «Иностранный язык».

Специализированное предметное содержание элективного курса «Введение в журналистику»

Основы журналистики

Типология СМИ. Функции журналистики. Роль журналистской профессии в обществе. Ориентация в профессии в целях развития мотивации ее выбора.

Профессиограмма: модель профессии. Функции, задачи, виды деятельности. Профессиональные сложности. Модель личности журналиста: профессиональные, нравственные характеристики. Журналистское образование.

(Эти темы специализированного предметного содержания курса предполагают опору на уже сформированные в профильном курсе языковые и речевые знания, навыки и умения, а также социокультурные знания, которые используются для изучения основ журналистики. При этом объем профильно-ориентированного языкового и речевого материала расширяется с учетом видоизменения филологического профиля и ориентации обучения на ознакомление с более узкой сферой профессиональной деятельности благодаря элективному курсу «Введение в журналистику».)

Основы творческой деятельности журналиста

Журналистское произведение как особый продукт. Специфика структуры журналистского материала. Жанровые разновидности журналистских произведений и особенности работы над материалами разных жанров. Информационные, аналитические, художественно-публицистические статьи (немецкая классификация: *tatsachenbetonte*, *meinungsbetonte*, *phantasiebetonte Darstellungsformen*); закономерности написания публицистических текстов некоторых журналистских жанров.

(В рамках этих тем привлекаются сформированные умения учащихся в области чтения и письма и продолжается их развитие в процессе работы над различными формами публицистических продуктов с опорой на профильные филологические знания в области стилистики и основ интерпретации текста.)

Профессиональная этика журналиста

Этические проблемы журналистской практики. Нормы журналистики. Кодексы профессиональной этики журналиста.

(Отметим, что эти темы довольно специфичны, так как предполагают анализ ситуаций из реальной практики, общее знакомство с так называемой профессиональной моралью журналиста, конкретизацию общих норм нравственности применительно к особенностям журналистской деятельности. Тем не менее, и для этого специфического раздела существует опора в профильном курсе «Иностранный язык»: с помощью иностранного языка у старшеклассников воспитывается общая культура общения, умение работать в сотрудничестве, в том числе на межкультурном уровне. Логично предположить, что человек, обладающий общей культурой иноязычного общения, легче освоит этические нормы иноязычного профессионального общения.)

Отечественные и зарубежные СМИ

(могут рассматриваться как раздел «Основ журналистики»)

Журналистика в современном мировом сообществе. Глобализация, мультимедиаизация. Российские СМИ, особенности СМИ Западной Европы, в частности Германии. Печатные и электронные СМИ.

(Как и в предыдущих темах, опора может осуществляться на предметное содержание профильного курса иностранного языка, в которое входит ознакомление с различными видами СМИ. Кроме того, в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции учащиеся знакомятся с объективными процессами глобализации, осваивают новые информационные технологии, учатся использовать интернет-ресурсы.)

Стилистика и литературное редактирование

Стилистика некоторых жанров прессы.

(Как уже отмечалось, в программу профильного курса входит формирование у учащихся представлений о стилистике как части лингвистики, об особенностях различных стилей, способах интерпретации текста, умений делать лингвистические наблюдения в отношении лексико-грамматического построения речи в различных функциональных типах текста.)

Правовые основы журналистики

Права и обязанности журналиста. Сопоставление ситуации в Германии и России.

(Правовые основы – это новый, несвойственный филологическому профилю раздел. Изучение его, тем не менее, возможно за счет привлечения новой профессионально-ориентированной лексики и опоры на уже сформированные иноязычные знания, навыки и умения.)

Социология журналистики

(может рассматриваться как раздел «Основы журналистики»)

Аудитория средств массовой информации. Исследования аудитории СМИ: интервьюирование, анкетирование и др.

(Опора возможна на некоторые уже сформированные речевые умения, например: диалогическое общение в официальных и профессионально-ориентированных ситуациях; фиксация необходимой информации из прочитанного / прослушанного / увиденного; письменный запрос информации и оценка ее достоверности; обобщение необходимой информации из разных источников; первичные навыки и умения интервьюирования.)

Культурология

(может рассматриваться как раздел «Основ журналистики»)

Журналистика как часть культуры. Роль СМИ в формировании культуры общества.

(Основу для этих тем образует социокультурная компетенция учащихся, а именно: знания учащихся о месте своей страны и стран изучаемого языка в мировом сообществе, мировой культуре, социально-экономических и культурных проблемах развития современной цивилизации.)

Риторика

Практика публичных дебатов. Современный публичный монолог. Важность приобретения навыков публичного общения для решения коммуникативных задач в сфере журналистской деятельности. Взаимодействие с аудиторией, убеждение.

(Опора предполагается на уже сформированные речевые умения. В диалогической речи это диалог-побуждение к действию, полилог с соблюдением речевых норм и правил поведения, умения аргументировать, возражать, брать на себя инициативу в разговоре, вносить дополнения и пояснения, выражать эмоциональное отношение. В монологической речи это высказывание и аргументация своей точки зрения, оценка фактов, умения публично выступать с сообщением, докладом.)

Таков общий круг тем, которые могут быть изучены в рамках курса «Введение в журналистику». Заметим еще раз, что это лишь пример отбора предметного содержания курса на основе русских и немецких стандартов, программ и учебных пособий. Предлагаемое нами тематическое содержание курса «Введение в журналистику» представлено в программе в Приложении 4.

Б. Отбор текстов и работа с публицистическим произведением.

Отдельного внимания заслуживает вопрос об отборе текстов для курса «Введение в журналистику», а также организация работы над текстами.

Исходя из особенностей целей и содержания обучения в рамках профессионально-ориентированного курса «Введение в журналистику», оправданным представляется выделение двух видов текстов, на основе которых ведется обучение.

1. *Тексты, знакомящие учащихся с теоретическими основами журналистики, особенностями работы журналистов, типами газет, радио- и телепередач и т.п.* Подобные тексты отбираются из специализированной литературы по журналистике, различных пособий (например: Berufsbild Journalistin/Journalist (Beschluss auf dem DJV-Verbandstag 1996) // Deutscher Journalisten-Verband; Müller R. Journalismus: Einstieg – Praxis – Chancen. Frankfurt a/Main : Eichborn, 1994 ; и др.), специализированных журналов (например: In-Press, Bildung und Wissenschaft, Journalistik Journal, etc.), а также интернет-источников. Подобные тексты позволяют учащимся получить общее представление о журналистской профессии, роли журналистики в современном обществе. Из текстов этого вида отбирается для изучения специализированная лексика в области журналистики.

Учитывая, что некоторые тексты теоретического плана могут быть довольно объемны и насыщены незнакомой терминологией, необходимо прибегать к сокращению. При обработке материала важно учитывать, что текст должен сообщать учащимся те знания, которые они смогут применить в практической части курса «Введение в журналистику». Следует избегать избыточной теоретизации.

2. *Непосредственно журналистские продукты, то есть публицистические тексты.*

Под публицистическим текстом мы понимаем текст произведения (устного или письменного), в котором освещаются актуальные общественно-политические вопросы современности.

Данные тексты служат наглядной демонстрацией конечного продукта практической деятельности журналистов. На основе подобных текстов школьники учатся самостоятельно составлять публицистические тексты некоторых жанров.

Как известно, в публицистике принято различать отдельные жанры, причем их количество и характеристики варьируются. Рассмотрим самые распространенные классификации жанров. В немецкой журналистике различают *tatsachenbetonte, meinungsbetonte, phantasiebetonte Darstellungsformen*¹⁰. Публицистические произведения, соответствующие этим жанрам, представлены в таблице 2.

Таблица 2

Виды жанров в немецкой публицистике

<i>Tatsachenbetonte Formen</i>	<i>Meinungsbetonte Formen</i>	<i>Phantasiebetonte Formen</i>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nachricht (Meldung und Bericht) ▪ Reportage ▪ Feature ▪ Interview ▪ Dokumentation ▪ (Porträt) 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ politisch urteilender Leitartikel ▪ Kommentar ▪ Glosse ▪ Kolumne ▪ Porträt ▪ Karikatur ▪ Buch-, Theater-, Musik-, Kunst-, Film-, Fernsehkritik ▪ Essay 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zeitungsroman ▪ Kurzgeschichte ▪ Feuilleton ▪ Spielfilm ▪ Hörspiel ▪ Fernsehspiel ▪ Lied ▪ Comics

¹⁰ Fischer Lexikon. Publizistik, Massenkommunikation / E. Noelle-Neumann, W. Schulz, J. Wilke Frankfurt a/Main : Fischer Taschenbuch Verlag GmbH, 1995 ; Welker M. Journalistische Darstellungsformen: Einführung / Institut für Kommunikations- und Medienwissenschaft der Universität Leipzig. Wintersemester 2003/04. Leipzig, 2003. URL : http://www.uni-leipzig.de/~kmw/ws/3-40/2004/1_Darstellungsformen.ppt ; u.a.

В русской публицистике распространена классификация по информационным, аналитическим, художественно-публицистическим жанрам¹¹ (табл. 3).

Таблица 3

Виды жанров в русской публицистике

<i>Информационные жанры</i>	<i>Аналитические жанры</i>	<i>Художественно-публицистические жанры</i>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Заметка ▪ Репортаж ▪ Интервью ▪ И др. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Статья ▪ Рецензия ▪ Обзорение ▪ И др. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Очерк ▪ Эссе ▪ Фельетон ▪ И др.

Предложенные классификации имеют общие черты. Так, например, для произведений информационных (tatsachenbetonte) жанров характерны объективность, информативность, отсутствие личных суждений. Аналитические (meinungsbetonte) жанры предполагают бóльшую субъективность, представление различных мнений, точек зрения, комментариев. В жанрах третьей группы – художественно-публицистических (phantasiebetonte) – присутствует художественный вымысел, и поэтому они граничат с литературными жанрами.

Как можно заметить, представленные классификации имеют и некоторые различия. Однако для школьного курса они не столь существенны, так как в школе в отличие от вуза рассматриваются лишь самые важные, принципиальные основы создания публицистического произведения.

Назовем два фактора, на которые следует ориентироваться при отборе публицистических текстов. Во-первых, тексты желательно подбирать с ярко выраженными жанровыми признаками (новостная заметка, интервью, опрос общественного мнения и т.п.), чтобы учащиеся могли однозначно определить их жанр и функции. Во-вторых, темы текстов должны затрагивать актуальные проблемы, стимулировать учащихся к размышлению, не оставлять их равнодушными, то есть апеллировать к их эмоциональной, чувственной сфере.

Отбирать публицистический материал можно из молодежных газет и журналов («Juma»), журналов, издаваемых Немецким культурным центром имени И. Гёте («Vitamin.de»), однако останавливаться только на «молодежных» источниках было бы ошибочно, так как курс «Введение в журналистику» предполагает более широкое ознакомление с разнообразной публицистической продукцией: информационной прессой («Die Zeit», «Frankfurter Allgemeine Zeitung», «Der Spiegel»), глянцевыми изданиями («Geo», «Brigitte», «Focus»), радиопередачами.

¹¹ Смелкова З.С. и др. Риторические основы журналистики. Работа над жанрами газеты : учеб. пособие. М. : Флинта : Наука, 2004.

При обработке публицистического текста (особенно это касается статей из информационных изданий, таких, как *Die Zeit*), оправданным представляется прибегать к сокращениям текстового материала без потери аутентичности текста. О.Г. Поляков указывает на возможность использования так называемых «печатных средств» адаптации иноязычного текста, которые, на наш взгляд, можно применить и к публицистическим текстам: вставка комментариев в текст, использование подзаголовков, планов-схем, типографических (жирный шрифт, курсив, подчеркивание и т.д.), иллюстративных (фотографии, рисунки, диаграммы) и интертекстуальных средств (библиографии, глоссарии, приложения и др.)¹².

Работа над *первым видом текстов* должна начинаться с работы над специализированной лексикой, которая вызывает трудности. Тексты должны быть по возможности снабжены лексическими комментариями. Лексические задания на этапе тренировки могут быть следующими:

- перевести на русский язык выделенные слова;
- подобрать дефиниции и русские эквиваленты к специализированным терминам;
- сопоставить объем значений немецкого и русского терминов;
- найти в тексте эквиваленты русским предложениям;
- заполнить пропуски, используя специализированную лексику из текста;
- перефразировать предложения, используя новую лексику;
- подобрать синонимы;
- выписать из текста лексику, относящуюся к определенной (специализированной) теме;
- составить ассоциограмму и др.

Контроль понимания текста осуществляется с помощью вопросов. На этапе речевой практики (именно это представляется главным) учащимся могут быть предложены на обсуждение проблемные вопросы, когда на дискуссию выносятся проблема из реальной журналистской деятельности и при ее обсуждении учащиеся должны апеллировать к приобретенным теоретическим знаниям и практическому опыту.

Представляется возможным использовать также тексты на русском языке для сопоставления реалий российской и немецкой журналистики. Учащиеся могут получить задание обобщить (на немецком языке) полученную информацию из немецкого и русского текстов.

Работа над *вторым типом текстов* (анализ публицистических материалов) является подготовительным этапом к созданию собственных журналистских произведений. Поэтому задания, относящиеся непосредственно к публицистическим текстам, мы включаем в технологическую цепочку обучения самостоятельному их составлению на немецком языке. В самом общем плане такая технологическая цепочка представлена на рисунке 8.

¹² Поляков О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика. М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. С. 95.

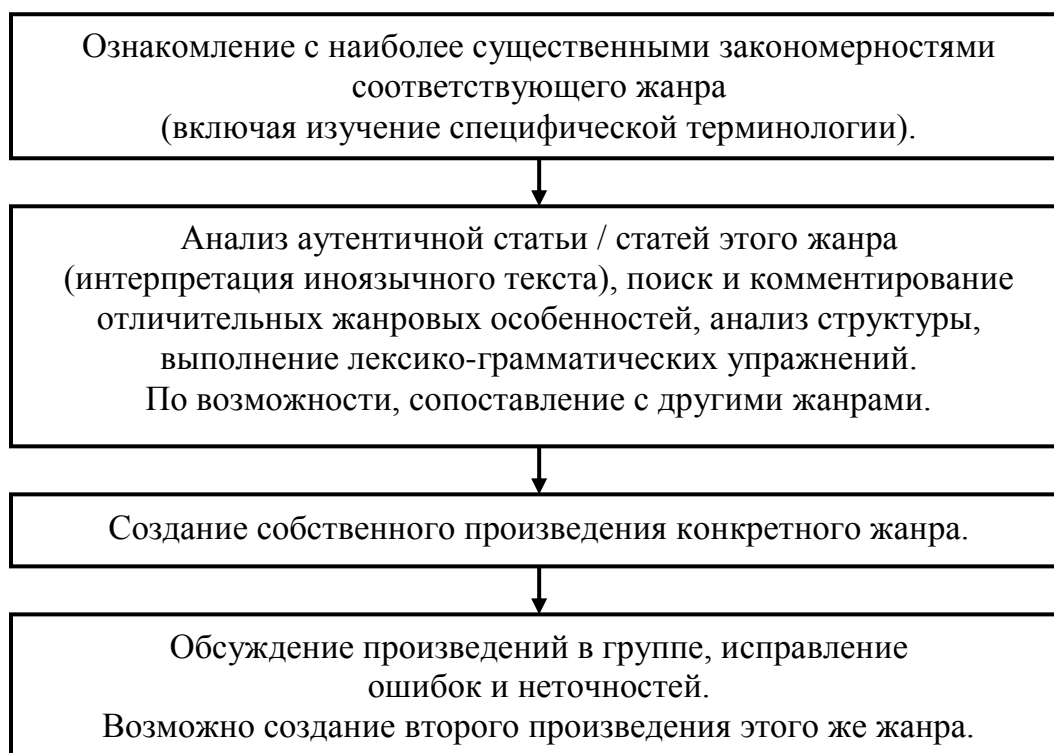


Рис. 8. Схема технологической цепочки обучения составлению публицистических текстов

Первые два этапа могут быть интегрированы друг в друга. В зависимости от особенностей мышления учащегося можно сначала предложить ему изучить правила создания статьи соответствующего жанра, а затем проиллюстрировать эти правила на конкретных примерах либо вначале познакомить ученика с аутентичными статьями определенного жанра и на основе анализа вывести общие правила и закономерности.

Этап анализа публицистического текста самый трудный и ответственный, так как именно от него будет зависеть качество публицистического произведения, созданного школьником самостоятельно. Представляется разумным разбить работу на данном этапе на два «шага».

Шаг 1. Работа над материалом текста и контроль понимания содержания.

Выделим некоторые составляющие этого этапа.

А) На предтекстовом этапе осуществляется семантизация трудной лексики (ведь текст аутентичный!) с помощью комментариев и словарей, в том числе одноязычного и специализированного в области публицистики. Перед прочтением проблемной статьи можно обсудить с учащимися, насколько актуальна эта тема сегодня, на какие вопросы из предложенной им статьи они хотели бы получить ответы.

Б) Аутентичный публицистический текст рекомендуется читать дома, так как статьи в большинстве случаев достаточно объемны и работа над ними требует большой сосредоточенности. Задания должны нацели-

вать учащихся на применение тех или иных стратегий чтения текста. Представляется логичным предложить вначале ознакомиться со статьей, выразить свое мнение о прочитанном и/или определить, к какому жанру относится данный публицистический текст. В дальнейшем учащиеся должны прочитать статью повторно, более внимательно, и выполнить задания, предполагающие подробный анализ текста.

В) Лексические задания на этапе тренировки аналогичны предлагаемым для текстов первого типа (см. выше). Добавим лишь некоторые к ним:

– перефразировать стилистически нейтральные предложения, используя стилистически окрашенные выражения из текста статьи, обосновывая использование тех или иных стилистических средств (метафора, символ, сравнение, контраст, эпитет, эллиптическая конструкция и др.);

– составить семантическое поле (Wortfeld) и др.

Г) На этапе речевой практики учащимся можно предложить вопросы по содержанию текста, предполагающие развернутые ответы с использованием материала текста; обсудить взаимосвязь стиля и содержания, роль стилистического оформления в воздействии на читателя (интерпретация текста); реферировать статью и высказать свое мнение по затронутой в тексте проблеме.

На послетекстовом этапе полезны следующие задания: доказать или опровергнуть утверждения, используя информацию из текста, обсудить проблемные вопросы (на основе текста), вступить в дискуссию или дебаты.

Эти и другие упражнения, способствующие лучшему пониманию содержания и более глубокому проникновению в проблематику текста, готовят учащихся к следующему этапу работы.

Шаг 2. Работа над текстом с точки зрения его журналистской специфики.

Этот этап работы предполагает применение специализированных журналистских знаний учащихся при анализе специфики публицистических текстов. Задания могут быть следующими.

1) Определить публицистический жанр текста, к какому разделу (политика, экономика, социальная жизнь, культура) может относиться предложенная статья, а также реализуемые с ее помощью журналистские функции.

Определив жанр публицистического текста, учащиеся должны уметь описать общие признаки текстов подобного жанра и рассмотреть, насколько эти признаки реализованы в данном тексте, в какой степени конкретная статья соответствует структуре текстов этого публицистического жанра.

2) Выписать факты и мнения из статьи, проанализировать, как они организованы (что преобладает), и на этой основе сделать вывод о том, насколько объективен или субъективен тот или иной публицистический текст.

3) Исследовать стилистические признаки данного жанра (например, какой композиционный тип речи – сообщение, рассуждение, описание, рассказ и т.д. – преимущественно используется). При этом учащиеся опираются на знания, приобретенные в том числе в рамках профильного курса иностранного языка.

4) Исследовать лингвистические особенности текста, используя также и профильные знания, например: посредством какой грамматической формы авторы отделяют мнения от фактов (Konjunktiv I), каковы языковые особенности заголовков статей (краткость, выпадение артиклей, метафоричность) и т.д.

Таким образом, анализ аутентичных журналистских продуктов, не исключая анализ на немецком языке особенностей русских статей, поможет учащимся лучше понять закономерности подготовки публицистических материалов. Этот этап способствует непосредственному выходу в практику создания собственных журналистских произведений.

Необходимо отметить, что в рамках практического обучения рассмотренные нами этапы могут интегрироваться друг в друга. Так, после изучающего прочтения текста статьи, в том случае если используемые журналистом публицистические средства помогают понять скрытые в тексте идеи и проблемы, можно сначала провести анализ специфики публицистического текста, а затем обсудить его проблематику.

В. Содержание специализированного практического компонента курса. Введение данного компонента обусловлено нацеленностью курса на выход в профессиональную деятельность в ее начальных вариантах. Материальное выражение деятельностной составляющей электива представлено следующими видами работы:

А) Журналистский продукт одного из жанров публицистического стиля. Учащиеся должны уметь создавать публицистические произведения таких жанров, как заметка (Bericht), эссе (Essay), новостная или аналитическая статья (Nachricht / Hintergrundbericht), репортаж (Reportage), интервью (Interview), статья-критика (рецензия) (Kritik), портрет (Porträt); уметь определять и анализировать жанровые особенности аутентичных текстов: все вышеперечисленные жанры, а также глосса (Glosse) и фельетон (Feuilleton).

Б) Проектная работа над изданием школьной газеты или создание радио- и телепередач, если позволяют условия, с распределением «профессиональных» ролей (главный редактор, корреспонденты, фотографы, дизайнер, корректор и т.д.).

В) Моделирование отдельных аспектов деятельности журналистов (деловые игры: ток-шоу, пресс-конференция, дебаты и др.).

Практические навыки и умения, приобретаемые учащимися в результате освоения практического компонента содержания курса, описаны в практических целях курса.

1.1.4. Лингвистические закономерности некоторых публицистических жанров

Учитывая, что одна из основных целей курса «Введение в журналистику» – обучение созданию публицистических текстов, что достаточно

необычно и в значительной степени ново для филологического профиля, следует обратиться к лингвометодическим аспектам этой проблемы. Остановимся на тех жанрах, с которыми, с нашей точки зрения, наиболее целесообразно знакомить учащихся в филологическом профиле. При создании текстов этих жанров старшеклассники смогут максимально опереться на уже имеющиеся профильные знания, навыки и умения.

1) *Berichtende Darstellungsformen* (репортажные жанры). К этим жанрам относятся *Nachricht*, *Bericht / Meldung*, *Reportage* (новостная статья, заметка / сообщение, репортаж). В немецкой публицистике выделяется еще так называемый *Hintergrundbericht* – жанр, занимающий промежуточное место между *Bericht* и *Reportage*. «Стержневым» жанром, вокруг которого группируются остальные, в данном случае является *Bericht*. Под сообщением в немецкой журналистике принято понимать публицистический текст, описывающий реальные факты и содержащий новую, актуальную информацию без субъективной оценки автора или без комментариев. Именно он обладает наиболее общими характерными признаками, которые свойственны всем вышеперечисленным жанрам:

1) Описываемое событие или положение вещей представляется абсолютно объективно.

2) Первое предложение сообщения передает сущность его содержания.

3) В сообщении должны содержаться ответы на так называемые «6W-Fragen»:

– Wer? Zum Beispiel Anton Müller.

– Wo? Zum Beispiel in Hamburg.

– Wann? Zum Beispiel um 15 Uhr.

– Was? Zum Beispiel ein Autounfall.

– Wie? Zum Beispiel durch Glatteis.

– Warum? Zum Beispiel durch Unaufmerksamkeit.

Иногда добавляется еще один:

– Welche Folgen? Zum Beispiel ein gebrochenes Bein.

Представим описание репортажных жанров в виде следующей схемы (см. рис. 9).

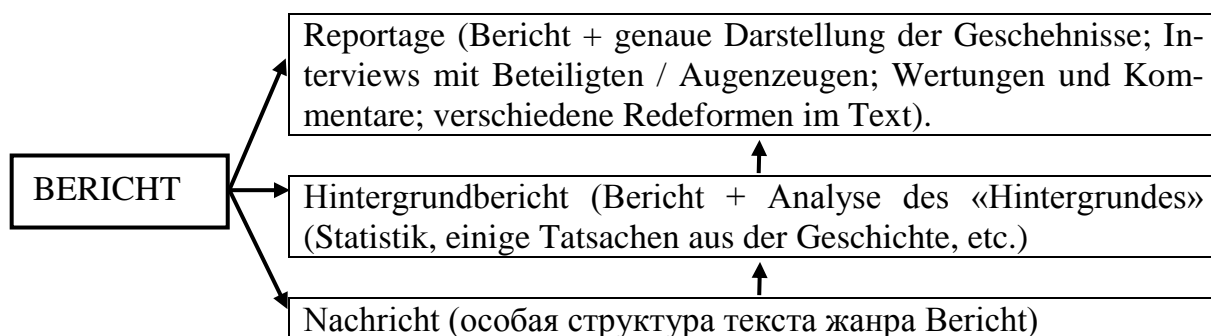


Рис. 9. Схема описания репортажных жанров

Как видим, *Nachricht* – самый краткий, но в достаточной степени содержательный, ориентированный исключительно на факты репортажный жанр, который имеет абсолютно четкую структуру (die «umgekehrte Pyramide») (рис. 10)¹³:

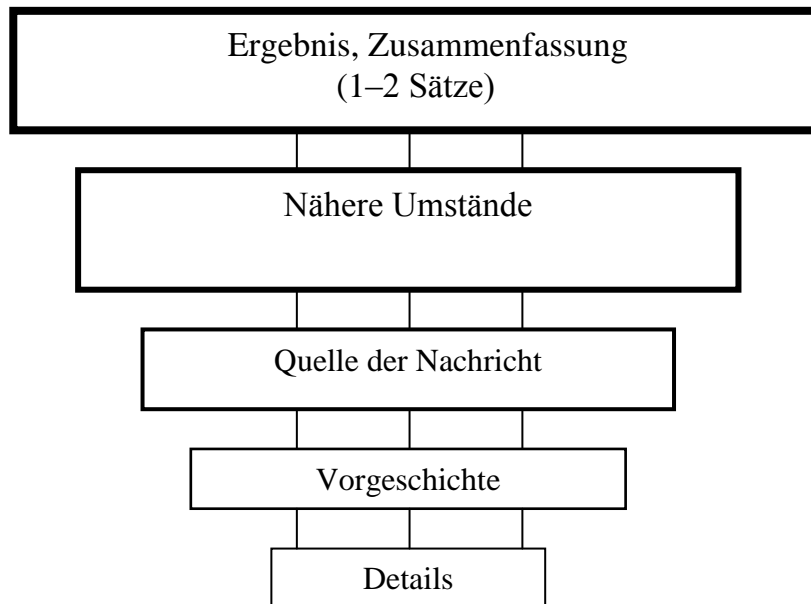


Рис. 10. Структурная схема новостной статьи «Aufbau der Nachricht»

Приведем в качестве примера образец короткой новостной заметки информационного агентства dpa, где выделенная в тексте лексика подлежит семантизации перед чтением:

Polizei sucht weitere Spuren der britischen Millionenträuber

London (dpa) – Die englische Polizei hat die Suche nach Spuren für die **Aufklärung** des größten **Geldraubs** in der Geschichte Großbritanniens fortgesetzt. Die **Bemühungen** konzentrieren sich vor allem auf einen Kleintransporter, in dem ein größerer Teil der **Millionenbeute** gefunden worden war. Nach einem «**heißen Tipp**» hatten Polizisten den **Minivan** vor einem Hotel an der Strecke des **Eurostar- Schnellzugs** entdeckt. Bei dem **Überfall** auf ein Gelddepot hatten die Gangster am Mittwoch umgerechnet mehr als 70 Millionen Euro erbeutet.

Как видим, в данной заметке отчетливо выделяются первый, второй и четвертый уровни жанра Nachricht: Zusammenfassung, nähere Umstände, Vorgeschichte.

При написании собственных новостных заметок / сообщений учащиеся могут воспользоваться следующим списком контрольных вопросов

¹³ Lindner W. Taschenbuch Pressearbeit. Der Umgang mit Journalisten und Redaktionen. Heidelberg : I.H. Sauer-Verlag GmbH, 1994.

(«чеклистом») для проверки правильности своей работы в структурном и содержательном плане ¹⁴.

Checkliste für Texte (Nachricht / Bericht)

Prüfen:

- 6 W enthalten?
- Alle Angaben (Namen, Alter, etc.) komplett?
- Einstieg interessant?
- Genügend Fakten, können es mehr sein?
- Quelle der Nachricht angegeben?

Streichen oder ändern:

- Sätze, die länger als 4–5 Zeilen sind (statt Komma Punkt setzen).
- Adjektive (mit Fakten ersetzen).
- Füllwörter («auch»).
- Passivkonstruktionen («werden getan»).
- Substantivierungen (aktiv schreiben).
- Abkürzungen (ausschreiben).
- Fremdwörter (deutsch oder erklären).
- Fachausdrücke (übersetzen, erklären).

Hintergrundbericht (от англ. *Background report*) – очень распространенный жанр, задача которого – не только сообщить о событии, но и объяснить, почему оно произошло, рассмотреть причины и возможные следствия. Hintergrundbericht может включать в себя следующие элементы:

- описание предыстории события, благодаря чему становятся понятны его причины;
- материалы официальных документов, статистические данные;
- нейтральный объективный анализ журналиста-автора;
- цитаты из речей экспертов и очевидцев.

Вместе с тем, являясь жанром, опирающимся на факты, Hintergrundbericht не предполагает комментариев автора. Автор не должен делать собственных (субъективных) выводов или преследовать цель убедить читателя в правоте чье-либо мнения. Чужие мнения отделены от фактов либо посредством цитат, либо благодаря использованию особой грамматической формы – Konjunktiv I.

Жанр **Reportage** имеет еще одно название – Ereignisbericht. Репортаж повествует о каком-либо событии, причем автор в данном случае выступает как свидетель этого события – читатель / зритель сопереживает автору, смотрит на происходящее его глазами. Это придает определенную субъективность, что для репортажа считается оправданным. Отличие репортажа от сообщения можно продемонстрировать на элементарном примере.

¹⁴ Lindner W. Taschenbuch Pressearbeit. Der Umgang mit Journalisten und Redaktionen.

Когда мы пишем «Ein Haus brennt», это есть передача информации, то есть сообщение. Репортаж же имеет нарративную функцию (narrative Funktion), автор пытается создать эффект присутствия: «...die versengten, schwarzen Treppengeländer, denen man nur schwer ansieht, dass sie aus Holz sind». В репортаже могут использоваться практически все композиционные типы речи, известные учащимся из профильного курса: Beschreiben, Erzählen, Berichten, Schildern, Erörtern.

2) *Das Interview*. Интервью также относится к информационным жанрам, имеет собственную особую структуру и в нем исследователи выделяют 3–4 части¹⁵.

Вводная часть. Чаще всего для этой части характерен текст, относящийся к одному из двух композиционных типов речи: Beschreiben (описание) или Erzählen (повествование).

Описание часто используется для следующих целей:

– создание портрета – das Porträt (описание героя интервью, его достижений, его личностных качеств и т.д., что окажется существенным для предстоящего интервью);

– описание места интервью – Beschreibung des Ortes.

Повествование используется для рассказа об определенных событиях, важнейших эпизодах из жизни собеседника, которые предшествовали интервью и имеют особое значение для предстоящей беседы. Повествование также часто используется для создания портрета.

Важно, чтобы вводная часть абсолютно четко и ясно раскрывала цель интервью (почему необходимо это интервью? почему именно с этим человеком?).

Приведем пример вступительной части интервью, в которой использован преимущественно повествовательный композиционный тип речи (Erzählen):

Viele Russen stellen sich das Leben in Europa wie das Paradies vor und wollen dorthin auswandern. Deswegen könnte es ihnen schwer fallen, die Motive unseres Gesprächspartners zu verstehen. Alexej Knelz ist wegen seiner Karriere von Deutschland nach Russland gezogen.

Er meint, dass Russland gute Karrierechancen bietet. Alexej gehört zu den Menschen, die genau wissen, was sie vom Leben wollen. Er hat alles, um schnell aufzusteigen: die Energie, den Plan und die Bestrebung, ein Profi auf seinem Gebiet zu werden. Seine Familie zog von Wolgograd nach Friedrichshafen als er noch ein Kind war. In Deutschland lief alles ziemlich gut, aber er hat sich trotzdem entschieden nach Russland zurückzuziehen. In Moskau musste er von vorn anfangen. (Text: Vitamin.de, Nr. 26.09.2005)

¹⁵ Смелкова З.С. и др. Риторические основы журналистики. Работа над жанрами газеты ; Hüllen P. Das Interview // DW-AKADEMIE, Fortbildungszentrum Hörfunk, 2004. URL : www.dw-world.de

«Корпус» интервью. Он имеет традиционную структуру «вопрос – ответ». Интервьюер должен избегать «закрытых» вопросов (geschlossene Fragen) и задавать по возможности «открытые» (offene Fragen), то есть так называемые «W-Fragen»: Wer, Wo, Was, Wann, Wie, Warum, Woher? Например, вместо вопроса «Haben Sie sich darüber geärgert?», на который можно ответить «ja» или «nein», лучше спросить: «Wie haben Sie diesen Vorwurf empfunden?» oder: «Weshalb haben Sie sich darüber geärgert?»¹⁶.

Одно из важных правил интервью состоит в том, что вначале задаются «легкие», понятные и «приятные» вопросы, которые помогают расположить к себе собеседника; «острые» и трудные вопросы следует задавать в самом конце.

Заключительный вопрос. Он также входит в «корпус» интервью, но мы его выделили, чтобы подчеркнуть его особое значение: этот вопрос часто служит для подведения итога разговора, а также для того, чтобы побудить собеседника рассказать о некоторых перспективах.

«Послесловие» журналиста. Журналист самостоятельно подводит итог беседе. Эта часть необязательна и в современных интервью встречается редко.

3) Das Porträt. Портретная статья всегда индивидуальна. Показать внутренний мир человека, обобщить его творческий путь, не упрощая и не искажая факты, – довольно сложная задача, особенно если речь идет о статье на иностранном языке. Тем не менее, это один из самых распространенных жанров. Выход видится в том, чтобы научить старшеклассников самым элементарным основам написания подобных статей при максимальной опоре на уже имеющиеся навыки и умения описывать литературных персонажей, деятелей науки и искусства. Что же может узнать старшеклассник о портретной статье в рамках школьного элективного курса?

Портрет может быть написан в жанре интервью, а может представлять собой описание и/или повествование, быть отдельной статьей или составной частью статьи¹⁷.

Желательно, чтобы портрет основывался на информации из нескольких источников о герое статьи: его книгах (или книгах о нем), газетных публикациях, рассказах его знакомых, его собственном рассказе.

Начало статьи должно быть увлекательно, приковывать внимание читателя. Например, это может быть рассказ о событии, когда герой проявил себя с новой, неожиданной стороны.

В основной части статьи автор должен раскрыть уникальность героя, показать его индивидуальность. Выигрышным представляется вариант, когда автор ставит проблемный вопрос и пытается его решить, раскрывая при этом личностные особенности героя, обращаясь к его творчеству. Приведем в качестве примера отрывок из статьи об известном немецком певце Г. Грёнемайере.

¹⁶ Knill M. Interview führen – aber wie? URL : <http://www.rhetorik.ch/Interviewtechnik>

¹⁷ Григорян М.В. Пособие по журналистике. М. : Права человека, 2007.

Was macht den Erfolg von «Herbie» aus? Der Mann hat nicht die schönste Stimme, um es einmal freundlich auszudrücken. Er würde bei «Deutschland sucht den Superstar» nicht mal die zweite Runde erreichen.

Auch seine Aussprache ist eher undeutlich: Als er kürzlich seinen neuen Song im Radio vorstellte, waren sich die Hörer uneinig, ob sie ihn gut oder schlecht finden sollten. «Das kann ich schlecht beurteilen», sagte ein Hörer. «Ich verstehe ja nicht, wovon er singt.»

Grönemeyer ist ein Charakterkopf, keine Frage. Er ist auch nicht gerade bekannt für seine aufwändigen Bühnenshows oder spektakulären Tanzeinlagen. Oft sitzt er nur am Piano oder steht einsam am Mikrofon, wenn er seine Lieder vorträgt. Es muss also etwas anderes sein, das Grönemeyer zum erfolgreichsten deutschen Musiker der letzten 25 Jahre werden ließ. Er selbst sagt: «Ehrlich gesagt habe ich keine Ahnung. Ich mache die Musik, die mir gefällt.»

Diese Konsequenz und Kompromisslosigkeit könnte ein Schlüssel zum Erfolg sein. Er lässt sich nicht beirren von Produzenten, Marktforschern und Besserwissern. Er vertraut auf sein Können – und auf seine Fähigkeit, sich weiterzuentwickeln.

Dies ist eine zweite Stärke Grönemeyers: Er hat sich nie auf dem Erfolg ausgeruht oder auf einer Musikrichtung beharrt... (Text: Jürgen Schmieder, Sueddeutsche Zeitung, 11.04.2006)

Заключение должно быть по возможности кратким и содержать в себе основную мысль всей портретной статьи. Вот заключение статьи, пример из которой был приведен выше:

Grönemeyer ist ein Menschenversther. Er hat sich vor Jahren bereits selbst gefunden und weiß seitdem auch, was die Menschen um ihn herum bewegt, was sie besorgt. Und darüber singt er. Und die Menschen hören ihm zu. Seit mehr als 25 Jahren.

4) Das Essay. Эссе представляет собой прозаическое произведение небольшого объема с ярко выраженной субъективной точкой зрения относительно рассматриваемой проблемы. В немецкой журналистике эссе относится к «meinungsbetonte Darstellungsformen», в российской – к художественно-публицистическим жанрам. Требования к написанию эссе различаются в российской и немецкой журналистике. Если в российской публицистике эссе понимается как субъективная (личностная) трактовка темы или проблемы в *свободной форме*¹⁸, то особенности этого жанра, а именно эссе-рассуждения, в немецкой публицистике заключаются в том, что в эссе автор рассматривает столкновение мнений и позиций по определенному вопросу, а также отчетливо выражает и доказывает свое мнение относительно рассматриваемой проблемы. В центр внимания ставится некий тезис, который

¹⁸ В российской (газетной) публицистике эссе рассматривается и как разновидность зарисовки. Как отмечает З.С. Смелкова, «для эссе характерно преимущественное использование двух основных типов речи – описания... и размышления» (Смелкова З.С. и др. Риторические основы журналистики. Работа над жанрами газеты. С. 250).

должен быть либо аргументированно подтвержден, либо аргументированно опровергнут. При этом эссе должно быть весьма четко структурировано ¹⁹:

1. *Заглавие* эссе должно содержать в себе постановку вопроса и вызывать в читателе любопытство. В заглавии уместна игра слов, метафоры.

2. *Вводная часть*:

а) интересное вводное предложение;

б) в первых абзацах обозначение в общих чертах основной темы и проблемы эссе (например: «In den letzten Jahrzehnten haben Verfassungsgerichte eine zunehmende Bedeutung gewonnen. Unklar ist allerdings noch, wie diese Entwicklung zu erklären ist.» ²⁰).

в) краткий обзор существующих позиций по данной проблеме (например: «Beispielhaft für diese Debatte sind die Positionen von Maier und Müller. Maier argumentiert... während Müller...» ²¹);

г) определение собственной позиции.

3. *Основная часть*: более подробный анализ различных мнений по рассматриваемой проблеме, усиление своей позиции вескими аргументами, подтверждение собственного мнения наглядными примерами.

4. *Заключение*: краткое обобщение аргументации, выводы (по возможности руководство к действию (Handlungsanweisung), как практически может быть решена проблема); указание на аспекты проблемы, которые требуют дальнейшего анализа / исследования; заключительное предложение, которое побуждает к размышлению ²².

Объем эссе составляет приблизительно три страницы.

Требования к оформлению эссе, как и некоторых других журналистских жанров, различаются в российской и немецкой публицистике, поэтому возникает вопрос, какие из них следует учитывать. Как известно, в рамках предмета «Иностранный язык» школьники изучают особенности литературных жанров, функциональных типов речи, описание которых дается в соответствии с аутентичными (немецкоязычными и др.) справочными источниками, опирается на исследования немецкой / английской и другие стилистики, лексикологии и т.д. Поэтому мы предлагаем основываться все же на требованиях немецкой публицистики (это имеет особое значение, если учащийся планирует стать в будущем журналистом-международником), к тому же в настоящее время жанры русской публицистики все больше сближаются с европейскими ²³.

Вместе с тем, принимая во внимание сложность работы над эссе, в рамках школьного курса не следует добиваться абсолютно точного соблюдения всех перечисленных норм, поскольку это представляется необходимым уже на уровне высшей школы.

¹⁹ Boulanger Chr. Das Schreiben von Kurzesays. B., 2003. URL : <http://userpage.fu-berlin.de/~boulang/proseminar/techniken/essays.htm> ; Fahrenholz A. Was ist ein Essay? B., 2003. URL : <http://www2.hu-berlin.de/stadtsoz/lehre/wa/essays.php>

²⁰ Ibid.

²¹ Ibid.

²² Ibid.

²³ Григорян М.В. Пособие по журналистике.

В процессе работы над эссе учащимся можно предложить воспользоваться «путеводителем», который предварительно следует прочитать и перевести и который поможет правильно структурировать работу (рис. 10).

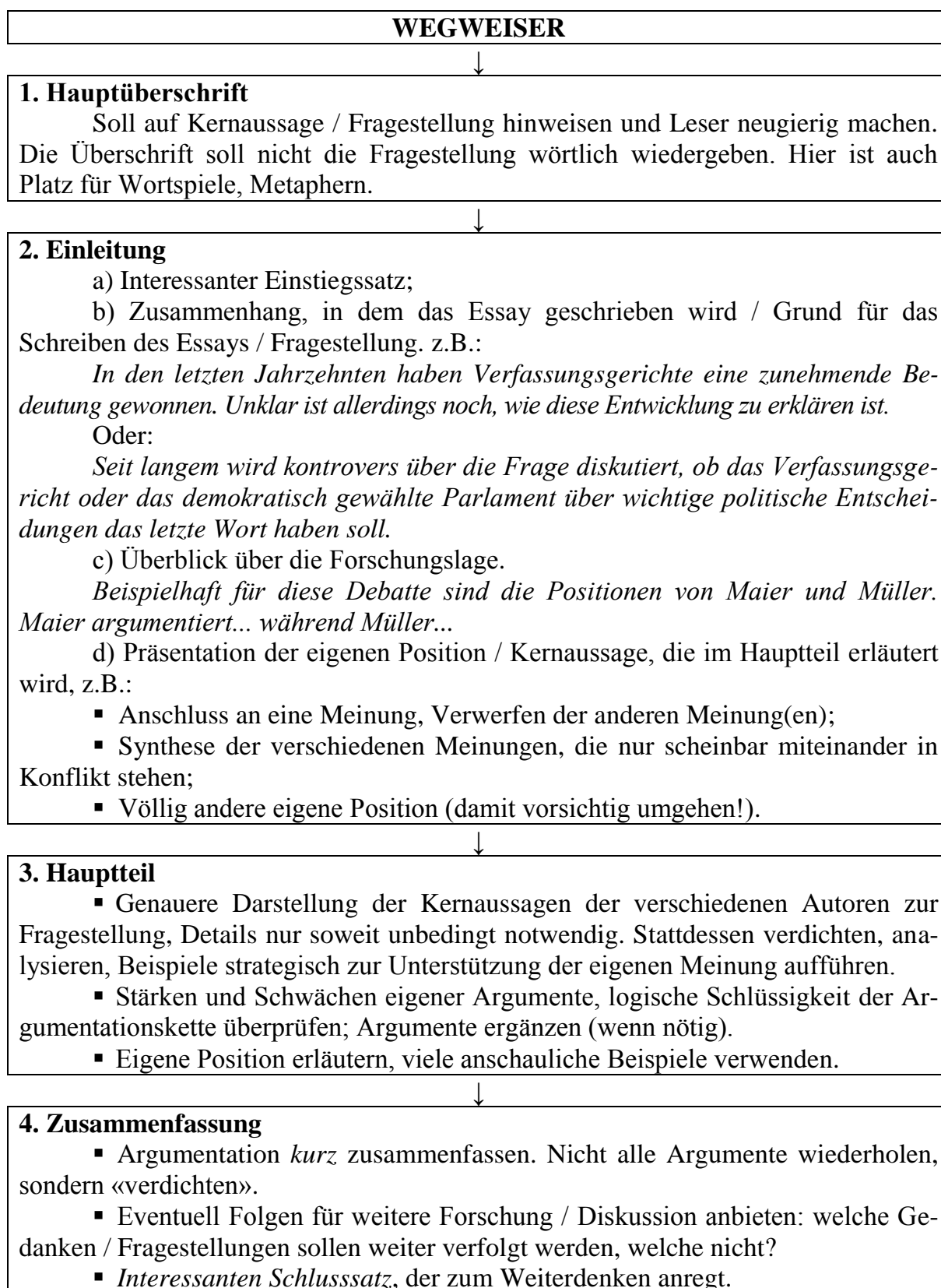


Рис. 10. Схема «путеводителя» при работе над эссе

При анализе аутентичных эссе учащимся можно предложить воспользоваться таблицей, где каждый пункт оценивается, например, по 5-балльной шкале (см табл. 4). Свою оценку ученики должны обосновать, выписав соответствующий пример из текста и прокомментировав его. Эту же таблицу можно использовать для оценивания работ своих одноклассников и для самооценки.

Таблица 4

Оценивание эссе

<i>Fragen</i>	<i>Eure Auswertung</i>	<i>Beispiele aus dem Essay und Kommentare</i>
1. Weist die Hauptüberschrift auf die Fragestellung hin? Verwendet hier der Autor Wortspiel, Metaphern etc.?		
2. Macht der Einleitungssatz den Leser neugierig?		
3. Ist im 1. Absatz der Zusammenhang formuliert, in dem das Essay geschrieben wird?		
4. Gibt es in der Einleitung einen Überblick über die Forschungslage, Meinungen anderer Autoren zu demselben Problem?		
5. Ist die eigene Position des Autors am Ende der Einleitung deutlich klargestellt?		
6. Gibt es im Hauptteil eine tiefe Analyse der Sachlage, überzeugende Argumente? Verwendet der Autor anschauliche Beispiele? Ist die Sprache stilistisch reich?		
7. Gibt es eine kurze Zusammenfassung der Argumente am Ende des Essays?		
8. Regt der Schlusssatz zum Weiterdenken an?		

Для того чтобы облегчить работу над созданием собственных эссе, с учащимися полезно составить таблицу языковых клише, наиболее часто используемых в данном жанре. Эта таблица может выглядеть следующим образом:

Языковые клише

Eigene Meinung	Meiner Meinung nach... Ich bin der Meinung... Ich bin überzeugt, dass... Mir ist ganz klar, dass... Es ist zweifellos, dass...
Eigene Ausführungen und Argumentation	Einerseits... andererseits... Im Grunde genommen... Wenn wir der Sache aber auf den Grund kommen... Um diesen Standpunkt zu beweisen (widerlegen), möchte ich folgende Argumente anführen... Die Frage ist aber...
Präsentation der fremden Meinungen	Herr N. glaubt, dass... Beispielhaft für diesen Standpunkt ist die Position von Herrn N. Er behauptet... In diesem Zusammenhang erinnere man sich an die Meinung von Herrn N... Sowohl Herr N. als auch Frau M. sind der Meinung, dass...; während Herr L. ist davon überzeugt, dass...
Zustimmung (völlige oder nicht völlige)	Ich stimme (ihm) völlig zu, weil... Da hat Herr N. völlig recht, weil... Das stimmt schon, aber... Ohne Zweifel hat Herr N. recht, aber... Auf jeden Fall (das stimmt), wenn auch nicht übersehen werden darf... (allerdings darf nicht übersehen werden, dass...)
Ablehnung	Nicht unbedingt ist es so, weil... Ich vertrete nicht den Standpunkt von Herrn N., denn... Ich sehe die Sache aber anders, weil... Das stimmt einfach nicht, denn... Ich halte die Meinung von Herrn N. für fraglich, weil... Das erscheint mir zweifelhaft, weil... Das wage ich zu bezweifeln, weil...

Как уже упоминалось, представленная здесь выборка публицистических жанров не случайна. При чтении, анализе, а также создании собственных произведений перечисленных жанров учащиеся опираются на уже сформированные в профильном курсе навыки и умения.

1.2. Некоторые технологии обучения и формы организации учебного процесса в элективном курсе «Введение в журналистику»

Как известно, цели, содержание и принципы элективного курса обуславливают отбор технологий и форм обучения.

В соответствии с принципом ориентирования теоретических специализированных знаний на практическое применение в рамках курса особый акцент следует сделать на те технологии и формы работы, которые позволили бы учащимся применить свои специализированные знания, языковые и речевые навыки и умения в активной деятельности, моделирующей профессиональную деятельность. В связи с этим хотелось бы остановиться на таких технологиях, как дискуссии и дебаты как особых форм деловой игры, в которых особенно активно задействована групповая работа.

В качестве дискуссий в рамках элективного курса «Введение в журналистику» мы предлагаем рассматривать проведение ток-шоу, что также является своего рода профессиональной пробой для начинающих журналистов-шоуменов. Планирование хода и формата ток-шоу может осуществляться учителем вместе с учащимися. Ток-шоу должно соответствовать определенным правилам и канонам. Обычно в нем принимают участие ведущий (*der Talkmaster*), «эксперты» (*die Experten*), зрители (*die Gäste, das Publikum*).

Ведущий руководит всей шоу-программой. Он объясняет актуальность обсуждаемой темы, представляет гостей, предоставляет слово желающим выступить, устанавливает логические связи между этапами обсуждения, задает вопросы, подводит итоги и делает выводы.

Эксперты поясняют и комментируют обсуждаемую проблему, отвечают на вопросы, делают прогнозы. Эксперты являются специалистами в области обсуждаемой темы, однако они могут быть представителями различных течений или направлений, иметь разные мнения относительно той или иной ситуации и даже выступать в качестве оппонентов друг друга.

Зрители играют роль граждан, для которых обсуждаемые проблемы имеют особое значение. Они задают вопросы экспертам, высказывают собственные мнения, рассказывают о личном опыте, просят совета. Среди зрителей могут быть проведены опрос / голосование / референдум с целью получить необходимые сведения или узнать мнение граждан, что может послужить стимулом для дальнейшей дискуссии.

В ток-шоу действуют те же общие правила, что и в любой дискуссии (см. главу 2). Учащимся можно раздать памятки следующего содержания:

1. Jeder Gast (Experte oder Zuschauer) soll sich an der Diskussion während der Talkshow beteiligen.
2. Die Rede der Sprecher soll expressiv, bildhaft und logisch sein.
3. Die Gäste müssen einander geduldig hören können. Wenn ein Sprecher mit seiner Rede zum Ende ist, darf man sich zum Wort melden.
4. Seid höflich: wenn man mit jemandem nicht einverstanden ist, muss man *seine Idee* kritisieren und nicht den Menschen selbst.
5. Wenn man mit einem Standpunkt nicht einverstanden ist, soll man beweisende Gegenargumente anführen. Beachtet: Wenn man über etwas unbegründet spekuliert, verliert man Vertrauen.
6. Seid bereit, Fragen zu stellen und Schlussfolgerungen zu ziehen.

Важно отметить, что ток-шоу, как и любая дискуссия, необязательно должно заканчиваться однозначным выводом или принятием конкретного решения. Иногда это и вовсе невозможно. Шоу может оставить открытой проблему, стать стимулом для дальнейших обсуждений или очертить круг вопросов, которые остаются пока нерешенными.

Групповая работа также используется при проведении дебатов, которые следует отличать от дискуссий. Дебаты являются деловой игрой, которая необходима будущим журналистам по ряду причин. Дебаты развивают способность выражаться кратко, ясно и по существу дела, умение логически выстраивать свою речь, внимательно слушать собеседника, учат этике общения, культуре полемики. Игру «Дебаты» целесообразно использовать при столкновении *двух противоположных точек зрения* на проблему, связанную с журналистской деятельностью. Правила деловой игры «Дебаты» (по Карлу Попперу) основываются на рекомендациях международного клуба World Schools Debating с некоторыми сокращениями. Рассмотрим вариант этой игры именно для курса «Введение в журналистику». Заметим, что подобную игру на немецком языке целесообразно проводить в сильных, хорошо подготовленных группах.

В дебатах участвуют две команды (Teams) по три участника-спикера (die Sprecher) в каждой. Первая команда – утверждение позиции (Proposition) – защищает определенный тезис, другая – оппозиция (Opposition) – опровергает его. Каждый спикер выступает с речью продолжительностью примерно 3–5 минут. В конце игры подводятся итоги, судьи (Preisrichter) выставляют баллы спикерам. Команда, набравшая большее количество баллов, побеждает. Игра предусматривает определенный порядок выступления спикеров, который не может меняться (табл. 6).

Таблица 6

Общая схема функций участников игры

<i>PROPOSITION</i>	<i>OPPOSITION</i>
<i>Sprecher 1:</i> Объясняет позицию своей команды, дает определения ключевым понятиям тезиса, объясняет ценностную позицию команды, вводит аргументы.	<i>Sprecher 1:</i> Представляет точку зрения своей команды, опровергает аргументы оппонентов и представляет контраргументы.
<i>Sprecher 2:</i> Предпринимает более глубокий анализ фактов, сравнивает все «за» и «против», опровергает аргументы оппозиции, защищает и развивает свою позицию.	<i>Sprecher 2:</i> Обращает внимание аудитории на другие стороны проблемы, опровергает доказательства оппонентов, защищает и развивает собственную позицию.
<i>Sprecher 3:</i> Подводит аргументированные итоги. Сопоставляет позиции команд, концентрируется на противоречиях и слабых сторонах аргументации оппонентов, подчеркивает убедительность своей позиции. <i>Не может вводить новые аргументы!</i>	<i>Sprecher 3:</i> Подводит аргументированные итоги, сопоставляет позиции команд, рассматривая их под иным углом, концентрируется на противоречиях и слабых сторонах аргументации оппонентов, подчеркивает убедительность своей позиции. <i>Не может вводить новые аргументы!</i>

TALKMASTER

Ведущий ответствен за ход игры. Предоставляет слово спикерам, следит за временем. Оказывает помощь в преодолении возможных проблем и недоразумений.

Ход дебатов представлен в виде схемы на рисунке 11. С учащимися необходимо разобрать данную схему на немецком языке, объясняя попутно все организационные трудности этой игры.

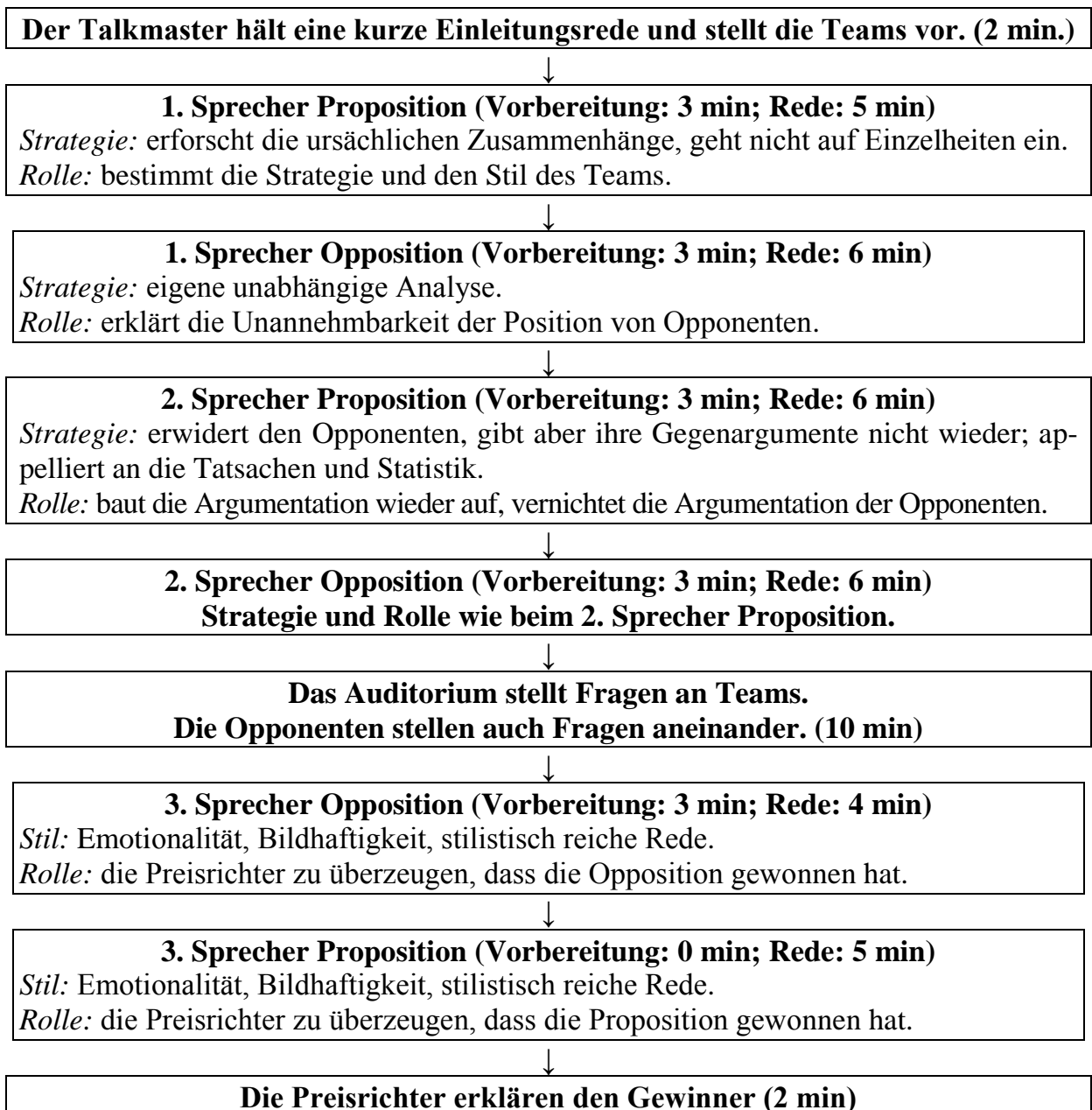


Рис. 11. Reihenfolge der Vorträge während des Debatten-Spiels

Судьи выполняют очень ответственную работу, поэтому они должны иметь отчетливое представление о критериях оценивания игры. В состав судей могут входить как учащиеся, так и сам учитель. Оценивать игру команд рекомендуется в соответствии со шкалой оценивания, приведенной в параграфе 2 «Проектирование элективного курса “Введение в журналистику”» данной главы. Кроме того, судьям можно раздать приведенные ниже памятки, которые помогут им оценить корректность выступлений спикеров, а также заметить допущенные ими ошибки.

Inhalt: Anzahl der Argumente, keine Wiederholungen, überzeugende Gegenargumente, Tatsachen und Statistik.

Strategie: logische Zusammenhänge, «Argumentationskette», Folgerichtigkeit.

Stil: sprachliche Richtigkeit und Ausdruckskraft, bildhafte Rede, Respekt vor den Opponenten und dem Auditorium.

Verbotene Verfahren:

1. «Ad hominem» (die Kritik des Menschen und nicht seiner Argumente).
2. Persönliche subjektive Meinungen.
3. Falsche Assoziationen («Sie verteidigen N., Hitler war für N., also, Sie sind genauso schlecht wie Hitler»).
4. Das Appellieren an den «gesunden Menschenverstand» (gesunder Menschenverstand glaubte einmal, die Erde sei flach).
5. Das Appellieren an die Popularität eines Beweises.

Учитывая сложность игры в дебаты (некоторым учащимся игра покажется трудной даже на русском языке), необходимо познакомить школьников с ключевыми фразами-клише, наиболее часто используемыми в этой игре (табл. 7). Эти фразы в какой-то мере помогут учащимся преодолеть страх перед публичным выступлением и избежать излишних пауз.

Таблица 7

Nützliche Sprachklischees

Begrüßung / Anrede	<ul style="list-style-type: none"> – Meine Damen und Herren, lassen Sie mich unsere Teams vorstellen... – Sehr geehrte Preisrichter, Opponenten und Gäste, ich wünsche Ihnen recht schönen guten Tag und möchte damit beginnen, dass...
Abschlussformeln	<ul style="list-style-type: none"> – Damit möchte ich abschließen. Danke sehr für die Aufmerksamkeit. – Das waren nur die wichtigsten Argumente, aber wegen des Zeitmangels muss ich schon abschließen. Doch, wenn etwas unklar ist und wenn Sie Fragen haben, beantworte ich sie gerne. – Das wäre alles. Ich beantworte Ihre Fragen mit Vergnügen

Widerlegung	<ul style="list-style-type: none"> – In diesem Punkt können wir leider unseren geehrten Opponenten nicht zustimmen – Es tut mir Leid, aber ich muss Ihnen widersprechen – Wir sind unseren Opponenten recht dankbar, dass sie diese wichtige Frage berührt haben. Leider haben sie die Sache nur einseitig erörtert. Ich möchte Ihre Aufmerksamkeit auch darauf ziehen, dass... – Einerseits klingt dieser Beweis überzeugend, aber andererseits kann das uns überraschend zum Widerspruch führen
Ausführung	<ul style="list-style-type: none"> – Erstens... Zweitens... – Unser nächstes Argument besteht darin, dass... – Wir sind überzeugt, dass... – Es ist unmöglich zu bezweifeln, dass.. – Die Statistik zeugt davon, dass...
Fragen	<ul style="list-style-type: none"> – Das haben Sie recht schön erklärt, aber könnten Sie vielleicht noch einmal präzisieren,... – Könnten Sie bitte die Quelle dieser Angaben nennen? – Darf ich Sie bitten, ein Beispiel anzuführen? – Sie haben gesagt, dass... Wie würden Sie dann erklären, dass...

Элементы описанных технологий – дебатов и дискуссий – могут использоваться в такой профессионально-ориентированной форме организации занятий, как пресс-конференции.

Как уже ранее упоминалось, часть теоретического материала курса может быть преобразована в лекционную форму. Приведем пример одной из лекций, которая может быть предложена по теме «Профессиограмма журналиста».

WER IST JOURNALIST?

Wir machen uns heute mit dem Berufsbild eines Journalisten bekannt, so wie es in Deutschland erarbeitet wurde. Also wer ist Journalist?

Es gibt keine offizielle Berufsbezeichnung eines Journalisten. Deswegen musste eine Organisation wie der Deutsche Journalisten-Verband (DJV) klären, wer bei ihm Mitglied werden kann. So entstand das Berufsbild des Deutschen Journalisten-Verbandes 1996. Es beschreibt die Verantwortung der Journalisten für die Gesellschaft, die Grundlagen ihrer Arbeit und die Anforderungen an den Beruf. Dazu heißt es im Berufsbild:

1. Der journalistische Beruf setzt besondere Fähigkeiten voraus und wird durch persönliche Eigenschaften geprägt. Dazu zählen insbesondere:

- Soziales und gesellschaftspolitisches Verantwortungsbewusstsein;
- Logisches und analytisches Denken;
- Sprachliche Ausdrucksfähigkeit;
- Einfühlungsvermögen und Kreativität;

- Kontaktfähigkeit und Bereitschaft zur Zusammenarbeit;
- Konflikt- und Kritikfähigkeit.

2. Journalistische Tätigkeit setzt eine umfassende Allgemeinbildung und das Sachwissen voraus. Der DJV sieht daher das Abitur oder eine gleichwertige Vorbildung als wünschenswert für die Ausbildung zum Journalistenberuf an. Er empfiehlt darüber hinaus den Abschluss eines Studiums. Auch die Ausbildung in einem anderen Beruf trägt zur journalistischen Qualifikation bei.

3. Die journalistische Berufsausbildung erfordert die Ausbildung von Fachwissen und Vermittlungskompetenz. Dazu zählen insbesondere:

- Beherrschung der medienspezifischen Darstellungs- und Vermittlungstechniken;
- Fähigkeiten zur Gestaltung der publizistischen Produkte;
- Beherrschung der unterschiedlichen Methoden der Recherche und der Nachrichtenprüfung;
- Kenntnisse der Medienstruktur.

Journalistisches Fachwissen und Vermittlungskompetenz werden durch folgende Ausbildungsmöglichkeiten erworben:

- Ein Volontariat;
- Ein Journalistikstudium;
- Den Besuch einer Journalistenschule;
- Eine gleichwertige fachliche Ausbildung.

4. JournalistInnen müssen sich systematisch weiterbilden.

Опираясь на принцип доступности и посильности, учитывая множество специализированных терминов в тексте лекции, представляется оправданным перед чтением лекции раздать учащимся список ключевых слов и выражений с той целью, чтобы они поняли смысл прочитанной лекции

и разобрались во всех журналистских и иных специальных терминах. Этот список может выглядеть следующим образом:

Wer ist Journalist?

Die Berufsbezeichnung (определение профессии);

Der Deutsche Journalisten-Verband (Союз журналистов Германии);

das Berufsbild (профессиограмма);

die Grundlage (основа);

die Anforderung an + Akk (требование к чему-либо);

voraussetzen (предполагать, иметь условием);

das Verantwortungsbewusstsein (чувство ответственности);

die Ausdrucksfähigkeit (умение выражать свои мысли, чувства);

das Einfühlungsvermögen (1) интуиция; 2) эмпатия);

die Kontaktfähigkeit (способность устанавливать контакты);

gleichwertig (равноценный);

die Vorbildung (предварительное образование);

beitragen zu+D (способствовать чему-либо);

das Fachwissen (spezialisierte Kenntnisse);
das Sachwissen (Bewusstheit; Erfahrung);
die Vermittlungskompetenz (vermittelnde Kompetenz);
die Darstellungs- und Vermittlungstechnik (Fähigkeit, etwas darzustellen und zu vermitteln);
die Gestaltung der publizistischen Produkte (Gestaltung von publizistischen Produkten);
die Recherche (journalistisches Recherchieren);
die Nachrichtenprüfung (Überprüfung der Glaubwürdigkeit von Nachrichten);
die Medienstruktur (Struktur der Medien);
das Volontariat (Praktikum);
die Weiterbildung (Fortbildung, Qualifizierung).

Bevor die Vorlesung beginnt, sollten diese Begriffe mit den Studierenden besprochen werden, um sicherzustellen, dass sie verstanden werden.

Ein weiterer Weg, das Verständnis zu erleichtern, besteht darin, bereit zu sein, Zusammenfassungen der Vorlesung zu verteilen, die den Studierenden vor der Vorlesung zur Verfügung stehen. Hier ist ein Beispiel:

Wer ist Journalist?

Keine offizielle *Berufsbezeichnung*.

Der *Deutsche Journalisten-Verband* veröffentlichte das *Berufsbild*:

1. Besondere Fähigkeiten und persönliche Eigenschaften eines Journalisten:

- Soziales und gesellschaftspolitisches *Verantwortungsbewusstsein*;
- Logisches und analytisches Denken;
- Sprachliche *Ausdrucksfähigkeit*;
- *Einfühlungsvermögen* und Kreativität;
- *Kontaktfähigkeit* und Bereitschaft zur Zusammenarbeit;
- Konflikt- und Kritikfähigkeit.

2. Für die journalistische Tätigkeit sind nötig: Allgemeine Bildung; *Sachwissen*. Also: 1) das Abitur; 2) der Abschluss eines Studiums (dazu zählt auch das *Sachwissen* aus anderen *Berufsfeldern*).

3. Ausbildung von *Fachwissen und Vermittlungskompetenz*:

▪ Beherrschung der medienspezifischen *Darstellungs- und Vermittlungstechniken*;

▪ Fähigkeiten zur *Gestaltung der publizistischen Produkte*;

▪ Beherrschung der unterschiedlichen Methoden der *Recherche* und der *Nachrichtenprüfung*;

▪ Kenntnisse der *Medienstruktur*.

Ausbildungsmöglichkeiten:

- Ein *Volontariat*;
- Ein Journalistikstudium;
- Den Besuch einer Journalistenschule
- Eine gleichwertige fachliche Ausbildung.

4. Systematische Weiterbildung.

В этом случае перед началом лекции также необходима проработка всей новой (выделенной в конспекте) лексики. После прочтения лекции целесообразно задать вопросы по ее основному содержанию. Саму лекцию желательно сопровождать компьютерной презентацией. В результате содержание лекции будет усвоено.

Разрабатывать лекции по описанному принципу представляется возможным не только в рамках основ теории журналистики. Полезными могут оказаться лекции при ознакомлении учащихся с закономерностями создания различных журналистских произведений. Следовательно, можно говорить об особой форме лекционных занятий в курсе «Введение в журналистику».

2. Проектирование элективного курса «Введение в журналистику»²⁴

2.1. Компонентный состав курса и структура учебного пособия

Как отмечалось во второй главе, одним из наиболее перспективных способов организации обучения в рамках элективных курсов является модульно-рейтинговая система. Именно ее мы возьмем за основу проектирования профессионально-ориентированного элективного курса «Введение в журналистику», модульное деление которого наиболее рационально в соответствии с предметным содержанием дисциплин специальности «Журналистика», где в качестве модулей выступают специализированные предметные темы той или иной сферы журналистики, отобранные на основе анализа вузовских стандартов и программ (см. параграф 1 гл. 3).

Для каждого модуля курса «Введение в журналистику» описываются цели, задачи и предполагаемые результаты обучения, в которых важно отразить, какие знания, навыки и умения (прежде всего языковые знания, навыки и речевые умения, используемые как средство изучения основ журналистики, а также специфические журналистские знания и умения) должны быть сформированы у учащихся в результате изучения модуля.

На основе проведенного отбора предметного содержания обучения выделим следующие модули элективного курса «Введение в журналистику»:

1. Journalistik stellt sich vor.
2. Journalismus und seine Funktionen.
3. Journalist: Berufliche Qualifikation.
4. Journalistische Arbeitsfelder und Berufsprofile im Überblick.

²⁴ Пример проектирования элективного курса дан на основе изданного курса «Введение в журналистику». (см.: Колесников А.А. Einführung in die Journalistik. Элективный курс на немецком языке : учеб. пособие. Рязань : Узорочье, 2010).

5. Printmedien: Zeitungen.
6. Printmedien: Zeitschriften.
7. Hörfunk und Fernsehen.
8. Journalismus: Zukunftsaussichten.

Каждый модуль является независимой завершенной учебной единицей, что открывает возможность их изучения в произвольном порядке. Кроме того, каждый модуль состоит из нескольких разделов, обычно затрагивающих вопросы теории журналистики и практики создания публицистических произведений определенных жанров, которые также представляется возможным чередовать по желанию учителя и учащихся, привлекать разделы из других модулей, опускать некоторые разделы и модули и т.д. Последний (восьмой) модуль является заключительным и предполагает краткое обобщение материала, а также обсуждение перспектив журналистской профессии.

Изучение каждого модуля элективного курса «Введение в журналистику» включает в себя две части. Первая часть в плане организации материала напоминает учебник. Она состоит из тем, посвященных основам журналистской деятельности; содержит тексты, знакомящие учащихся со спецификой этой деятельности, задания к текстам, примеры статей или иных публицистических продуктов, упражнения, нацеливающие учащихся на анализ этих статей. В рамках первой части модуля учащиеся расширяют свой лексический запас, приобретают специализированные знания, проводят дискуссии, разбирают проблемные вопросы и ситуации из реальной журналистской практики. Вторая часть «Journalismus praktisch» – журналистика в практике, предназначена для использования во всех модулях. Задания, предусмотренные в этой части, ориентируют учащихся на выход в практическую деятельность. Вторая часть тесно связана с первой. Так, если в первой части модуля школьники знакомятся с жанрами журналистских произведений и образцами журналистских продуктов, например сообщения или эссе, то в практической части курса они смогут найти правила их написания, кроме того, им предлагается самим написать журналистское сообщение или эссе на одну из социально значимых тем, связанных с тематикой основного курса. В этой части учащимся также объясняется, как можно провести ток-шоу, дебаты, подготовить выпуск газеты, – то есть предпринимается попытка смоделировать условия реальной деятельности журналиста. В каждом модуле предусматривается выход в практику и содержатся соответствующие ссылки на задания раздела «Journalismus praktisch».

Неотъемлемой частью каждого модуля является проектная деятельность, которая также нацеливает на знакомство с основами практической деятельности журналиста. Предполагается, что на протяжении изучения всего курса учащиеся выпускают собственное периодическое издание – газету или журнал.

Возможны несколько вариантов освоения данного курса.

1. При наличии одного часа в неделю и длительности в один год (то есть всего 36 часов) могут быть изучены 2–3 модуля при условии, что часть теоретического материала будет сокращена или представлена учителем в краткой лекционной форме.

2. При наличии двух часов в неделю и длительности в один год или одного часа в неделю и длительности в два года (10–11 классы), то есть 72 часа, могут быть изучены 4–6 модулей курса.

3. При наличии двух часов в неделю и длительности в два года, могут быть изучены 8 модулей, причем некоторые из них можно несколько расширить дополнительным материалом (привлечением большего количества аутентичных статей, более тщательной их проработкой), а также увеличить долю практического компонента (например, выполнение всех заданий из блока «Journalismus praktisch»).

Примерные тематические планы курса представлены в Приложении 4. Предложенные планы не являются сводом жестких предписаний для исполнения именно в данном объеме. Программа элективного курса, по определению предполагающая гибкость, вариативность и большую степень свободы, чем программы учебных предметов Базисного учебного плана, позволяет учителю модифицировать ее (например, сокращать теоретическую часть и увеличивать практическую). Если учащиеся проявили особый интерес к какому-либо аспекту журналистской деятельности, преподаватель может остановиться на нем более подробно, чем это предлагает программа, уделив меньшее внимание тем темам, которые будут слишком трудны или не вызовут интереса у учеников. В курсе «Введение в журналистику», как и в любом элективном курсе, должны учитываться интересы и способности каждого ученика.

2.2. Примеры реализации прикладной профессионально-ориентированной направленности обучения иностранному языку в рамках проектируемого курса

С учетом целей, содержания элективного курса «Введение в журналистику» и принципов обучения, опираясь на рассмотренные выше общую структуру модулей курса, формы практической журналистской деятельности, опишем его возможности в реализации прикладной профессионально-ориентированной направленности обучения иностранному языку в филологическом профиле.

2.2.1. Активизация имеющегося лексического запаса и его расширение в рамках специализированных тем

В школьную программу входит изучение лексики по теме «Свойства характера»²⁵. В рамках профильного курса обсуждаются различия в характерах, позитивные и негативные качества, ведется работа над текстами, посвященными описанию личностных характеристик. Кроме того, в рамках темы «Выбор профессии» изучаются профессиональные личностные качества представителей различных профессий, особенности профессий, их достоинства и недостатки²⁶. При опоре на сформированные знания и уже накопленный лексический запас в рамках курса «Введение в журналистику» изучается новая лексика для описания профессиограммы журналиста, рассматриваются положительные и отрицательные стороны этой профессии.

Перед началом работы над курсом учащимся можно предложить вспомнить основные классификации профессий (z.B. Büroberufe, Gesundheitsberufe, Lehrberufe, soziale Berufe, Verkaufspersonal), назвать, какие из них сегодня особенно популярны, их позитивные и негативные стороны, а также к какой группе относится журналистика. Учитывая противоречивость взглядов на профессию журналиста, в курсе предложены два текста: позитивное мнение журналиста и педагога В. Цвика и негативное режиссера Р. Полански. На основе этих двух текстов, а также используя собственные знания, учащиеся составляют обобщающие таблицы о профессии журналиста, готовят монологическое высказывание об этой профессии, сравнивая ее с другими профессиями и выражая свое мнение.

ПРИМЕР 1

Beachtet den Unterschied:
der Journalismus
(praktische Tätigkeit) und
die Journalistik (Studienfach)

(a) Lest die 2 Meinungen über Journalisten und Journalismus. Denkt nach: Welche Emotionen ruft bei diesen zwei Menschen der Beruf eines Journalisten hervor?

«Kein anderer Beruf gibt Ihnen solch eine Möglichkeit, sich mit so vielen Menschen bekannt zu machen, so viele Orte der Welt zu besuchen. <...> Das Schicksal eines Journalisten schenkt Ihnen in vollem Maße die Freude eines vollwertigen Lebens, das Glück bemerkenswerter Begegnungen, die Beteiligung an allem Wichtigen, was in der Welt vorkommt. Der Beruf eines Journalisten zählt zu den angesehensten¹ und auch (seit langem im Westen und seit kurzem in Russland) höchstbezahlten Berufen. Ah, wie wun-

«Einfach brutal², brutal war das, wie sich die Presse verhalten hat. Meine schwangere³ Frau war erstochen⁴, drei Freunde waren umgebracht worden – und die Presse fängt an, die Opfer zu beleidigen, wild darüber zu spekulieren⁵, ob ich schuldig bin! Artikel gab es da, furchtbar. Da hieß es, wir selbst hätten die grauenhafte Tragödie verschuldet⁶ durch unseren ach so degenerierten Lebensstil; was die deutsche Presse schrieb, war zum Kotzen⁷. Aber wirklich fertiggemacht hat mich⁸, dass es kein Wort der Entschuldigung gab,

²⁵ См., напр.: Воронина Г.И., Карелина И.В. Deutsch Kontakte : учеб. для 10–11 кл. М. : Просвещение, 2007. С. 10–14.

²⁶ Воронина Г.И., Карелина И.В. Deutsch Kontakte : учеб. для 10–11 кл. С. 159–170.

dervoll und ausgezeichnet ist dieser Beruf – Journalist!»

Valery Zwick, in seinem Buch «Einführung in die Journalistik».

als Manson und die Täter gefasst wurden. Keine Entschuldigung, nichts.»

Roman Polanski, ein bekannter Regisseur in einem Interview mit dem Magazin TEMPO

¹ Angesehen – уважаемый, авторитетный.

² Brutal – жестокий, бесчувственный.

³ Schwanger – беременная.

⁴ Erstechen – закалывать, убивать.

⁵ Spekulieren = hier: hypothetische Vermutungen machen, sich auf die Tatsachen nicht stützen.

⁶ Wir selbst hätten die... Tragödie verschuldet – якобы мы сами виноваты в этой трагедии.

⁷ Es ist zum Kotzen – разг.: от этого просто тошнит.

⁸ Aber wirklich fertiggemacht hat mich... – разг.: но окончательно доконало меня...

(b) Sucht in den Texten Wörter / Wendungen, mit deren Hilfe diese zwei Menschen ihre Meinung wiedergeben, und füllt dabei die Tabelle aus. Was glaubt ihr: Welche Rolle spielen Journalismus und Journalisten im Leben dieser Menschen?

<i>Journalismus: Positiv</i>	<i>Journalismus: Negativ</i>
1. Schenkt die Freude eines vollwertigen Lebens	1. Brutal
2. ...	2. ...
...	...

(c) BRAINSTORM. Wie sind eure persönlichen Einstellungen zu diesem Beruf? Welche Tatsachen und Meinungen über den Journalismus kennt ihr? Wie ist ein Journalist? Was macht er? Warum? Zählt auf!

Systematisiert jetzt mündlich alle gelesenen und gehörten Meinungen.



Перед изучением профессиограммы учащимся можно предложить вспомнить, какими личностными качествами могут обладать люди. После этого может быть изучена новая специализированная лексика, связанная с профессиональными качествами и компетенциями журналиста. Пользуясь приобретенными лексическими знаниями, учащиеся читают специализированный аутентичный текст – отрывок из профессиограммы «Berufliche Qualifikation». Для сопоставления предложен также отрывок из российской профессиограммы журналиста. На основе прочитанных текстов учащиеся составляют и комментируют ассоциогаммы личных качеств и профессиональных умений журналистов.

1. Jeder Beruf setzt bestimmte Fachkenntnisse und sogar Charaktereigenschaften der Fachleute voraus. Und der Journalismus?

Ordnet die Wörter / Wendungen ihren Definitionen zu. Besprecht die möglichen russischen Äquivalente.

<i>Begriffe</i>	<i>Definitionen</i>	<i>Russische Äquivalente</i>
1. Das Verantwortungsbewusstsein	a) Schöpferische Kraft, kreatives Vermögen	
2. Die Ausdrucksfähigkeit	b) Etwas, das man aus moralischen Gründen tun muss	
3. Freie Meinungsäußerung	c) Fähigkeit, einen Konflikt auszuhalten und auszutragen	
4. Das Einfühlungsvermögen	d) Das Bewusstsein, Verantwortung zu tragen	
5. Die Kreativität	e) Fähigkeit, Vermögen, ohne Schwierigkeit menschliche Kontakte aufzunehmen	
6. Die Kontaktfähigkeit	f) Fähigkeit, sich in die (psychische) Lage eines Menschen hineinzusetzen	
7. Die Verpflichtung	g) Fähigkeit, Kritik zu üben	
8. Die Kritikfähigkeit	h) Das Besitzen einer großen Gewandtheit im Ausdruck, Fähigkeit, den sprachlichen Stil meisterhaft zu benutzen	
9. Die Konfliktfähigkeit	i) Das Recht, seine Meinung frei zu äußern	

2. (a) Lest einen Auszug aus dem deutschen Berufsbild über die Anforderungen an einen Journalisten. Denkt dabei nach, was die Wörter «das Grundgesetz», «die Berufsausübung», «das Fachwissen» bedeuten.

DOKUMENTATION

Anforderungen: Berufliche Qualifikation

Artikel 5 des Grundgesetzes garantiert die freie Meinungsäußerung und damit auch den freien Zugang zum journalistischen Beruf. Die Verpflichtungen¹ aus dem Grundgesetz verlangen von Journalistinnen und Journalisten ein hohes Maß an persönlicher und beruflicher Qualifikation.

Die journalistische Berufsausübung setzt besondere Fähigkeiten voraus und wird durch persönliche Eigenschaften geprägt. Dazu zählen insbesondere:

- soziales und gesellschaftspolitisches Verantwortungsbewusstsein,
- logisches und analytisches Denken,
- sprachliche Ausdrucksfähigkeit und -sicherheit,
- Einfühlungsvermögen und Kreativität,

- Kontaktfähigkeit und Bereitschaft zur Zusammenarbeit,
- Konflikt- und Kritikfähigkeit.

Die journalistische Berufsausübung erfordert die Ausbildung von Fachwissen und Vermittlungskompetenz. Dazu zählen insbesondere:

- Beherrschung der medienspezifischen Darstellungs- und Vermittlungstechniken²,

Die Vermittlungskompetenz =
die Vermittlung (1. Посредничество;
2. Передача чего-л. какими-л.
средствами) + die Kompetenz
(Sachverstand, Fähigkeit)

- Fähigkeiten zur Gestaltung der publizistischen Produkte,

- Beherrschung der unterschiedlichen

Methoden der Recherche und der Nachrichtenprüfung,

- Kenntnisse der medienrechtlichen Grundlagen³,

- Kenntnisse der Wettbewerbsformen und der Medienstruktur.

Journalistinnen und Journalisten müssen sich systematisch weiterbilden, um den sich ständig wandelnden Anforderungen an den Beruf gerecht zu werden.

¹ Die Verpflichtung – обязанность, обязательство.

² Medienspezifische Darstellungs- und Vermittlungstechnik – приемы представления и передачи (информации) с помощью технических средств (в сфере СМИ).

³ Medienrechtliche Grundlagen – правовые основы СМИ.

Könnt ihr jetzt sagen, welche Bedeutung die oben angegebenen Wörter haben?

(b) Welche Bezeichnungen der persönlichen Eigenschaften sind für euch neu? Welche davon braucht man auch in anderen Berufen und welche – im Alltagsleben?

(c) Erläutert jedes Fachkenntnis und auch seine Rolle, die es im beruflichen Leben eines Journalisten spielt.

(d) Fasst die wichtigsten Anforderungen an die berufliche Qualifikation eines deutschen Journalisten in einer kurzen Mitteilung zusammen. Erweitert die Mitteilung durch eigene Ideen.

3. Und wie ist es in Russland?

(a) Lest über die Anforderungen an einen russischen Journalisten. Übersetzt die markierten Wörter ins Deutsche.

Исследователи российской журналистики также выделяют ряд личностно-профессиональных качеств, которыми должен обладать любой хороший журналист. Так, З.С. Смелкова относит к ним следующие:

- информированность и **компетентность** – свободное владение предметом речи;

- **объективность** и оперативность в оценке информации и способов ее сообщения;

– «чувство времени» и умение видеть перспективу развивающихся событий;

– **неравнодушие** – заинтересованность и увлеченность предметом речи и собеседником;

– **коммуникативная компетентность**;

– **искренность**, дружелюбие, **умение владеть эмоциями**.

С.Г. Корконосенко упоминает о четырех группах нормативных требований к журналисту: **идейно-нравственные качества**, к которым относятся **ответственность**, принципиальность и **порядочность**; **деловые качества**, к которым он причисляет способность свободно ориентироваться в профессиональных проблемах, понятиях и терминах. К деловым же качествам относятся профессиональные умения, причем не только умения литературно-описательного изложения событий, но и знание основ экономического, психологического, политологического и социологического подходов к изучению действительности. Одно из главных умений второй группы – это **владение культурой речи**, литературным языком. К третьей группе относятся **психологические качества**, например, живая заинтересованность в человеке, **сопереживание**, а также **независимость**, **честность**, способность к **творческому мышлению**. Наконец, последнее – **физические качества**, так как состояние здоровья также является критерием профессиональной пригодности.

(b) Sucht im Text russische Äquivalente für die folgenden Wörter und Wendungen und merkt euch sie:

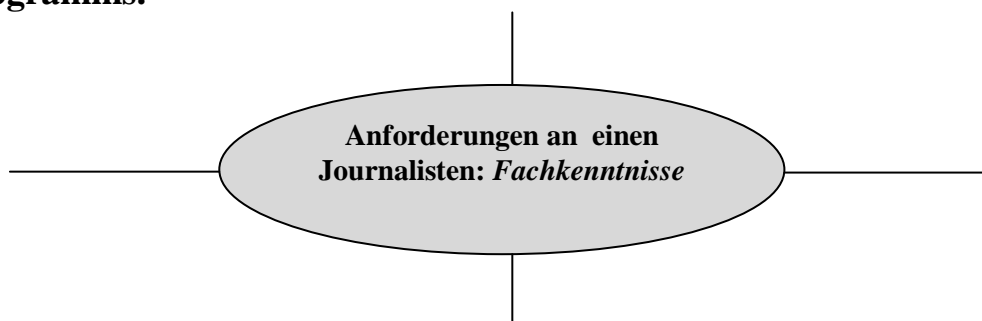
- | | |
|-----------------------------|--|
| – die Informiertheit; | – die Fähigkeit, sich in den beruflichen Problemen |
| – das «Zeitgefühl»; | und fachbezogenen Begriffen zurechtzufinden; |
| – das Engagement; | – die Fähigkeit, die Ereignisse zu schildern; |
| – die Selbstbeherrschung; | – die Entschlossenheit / Schnelligkeit; |
| – die Prinzipienfestigkeit; | – das Gesamtbefinden |

(c) Gebt jetzt schriftlich die wichtigsten Anforderungen auf Deutsch wieder.

Beginnt so: Die russischen Forscher der Journalistik erwähnen folgende Anforderungen an einen Journalisten: ...

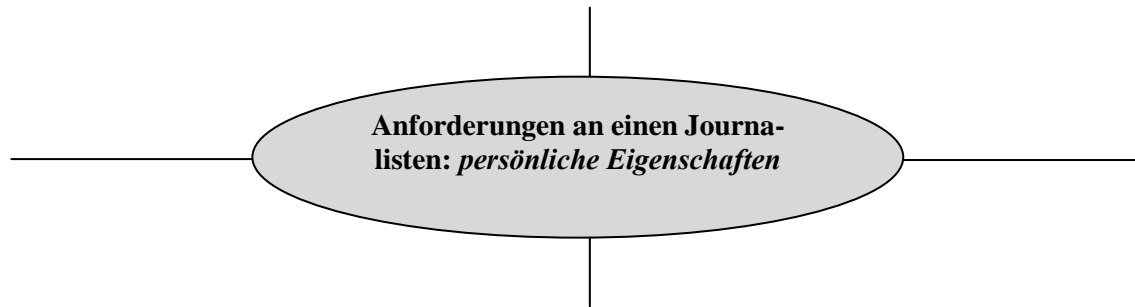
4. (a) Vergleicht die deutschen und die russischen Anforderungen an einen Journalisten. Gibt es hier viel Gemeinsames?

(b) Lest noch einmal die Anforderungen an die Fachkenntnisse der deutschen und russischen Journalisten. Verallgemeinert sie mit Hilfe des Assoziogramms.



Wie glaubt ihr, was soll jeder Journalist noch wissen? Ergänzt das Assoziogramm selbstständig.

(c) Welche Charaktereigenschaften soll ein guter Journalist haben? Macht jetzt ein anderes Assoziogramm anhand der gelesenen Auszüge.



Wozu braucht der Journalist gerade diese Eigenschaften? Bei welcher journalistischen Tätigkeit können sie ihm helfen? Ergänzt das Assoziogramm selbstständig.

Работая над ассоциограммами, учащиеся выписывают из изученных текстов такие журналистские качества, как das Verantwortungsbewusstsein, die Ausdrucksfähigkeit, das Einfühlungsvermögen, die Kreativität, die Kontaktfähigkeit, die Konfliktfähigkeit и др. При составлении и комментировании ассоциограмм школьники могут использовать лексику не только из приведенных текстов, но и из профильного курса, например: tolerant, selbstständig, rücksichtsvoll, hilfsbereit, offen, flexibel, neugierig, zuverlässig, dynamisch, Teamfähigkeit, logisches Denken, Sprachbeherrschung и др. Обсуждение реальных поступков журналистов в разных жизненных ситуациях может привести к актуализации и некоторых негативных личностных характеристик, свойственных отдельным представителям этой профессии (unehrlich, verständnislos, egoistisch, sehr ehrgeizig, zynisch, etc.)

2.2.2. *Формирование представления о задачах журналистики*

Из школьного курса немецкого языка учащиеся получают первое представление о задачах СМИ (см., например, учебник И.Л. Бим и Л.В. Садовой «Schritte 5», S. 166):

Welche Aufgaben haben die Massenmedien? Lest bitte den Text und versucht, die Antwort auf diese Frage zu finden.

a) Aber zuerst sucht bitte die Bedeutung folgender Wörter im Wörterbuch. <...>

b) Nun lest bitte den Text.

Aufgaben der Massenmedien

Die Massenmedien haben die Aufgabe, Informationen zu verbreiten, sie sollen so umfassend, sachgerecht und verständlich wie möglich sein; zur Meinungsbildung der Bürger beizutragen, indem sie komplizierte politische Probleme und Zusammenhänge einsichtig machen und politische Ereignisse kommentieren; die Entscheidungen der politischen Institutionen sowie das Verhalten der Amtsinhaber zu kontrollieren und Missstände zu kritisieren.

c) Lest bitte noch einmal und sagt, wie viele Aufgaben hier genannt sind.

d) Seht noch einmal den Text durch und findet deutsche Äquivalente zu folgenden russischen Sätzen. <...>

В рамках элективного курса учащимся предлагается вспомнить информацию, полученную на уроках немецкого языка, а также высказать собственное мнение, какими могут быть задачи СМИ. После этого работа ведется над отрывком из документального текста профессиограммы, где поясняются задачи журналиста.

ПРИМЕР 3

4. Es gibt also keine einheitliche Berufsbeschreibung für den Journalisten. Deswegen müssen solche Organisationen wie «der Deutsche Journalisten-Verband» (der DJV) bestimmen, wer bei ihnen Mitglied werden kann. So entstand, z.B., das Berufsbild des DJV.

(a) Schlagt in einem Lexikon die Bedeutung des Wortes «Berufsbild» nach. Wie glaubt ihr, was soll dieses «Bild» enthalten?

(b) Schlagt im Kleinlexikon folgende Begriffe nach: Anzeigenblatt, Rundfunk, Presse, Nachrichtenagentur, Recherche, Berichterstattung.

(c) Lest jetzt einen Auszug aus dem Berufsbild des DJV und informiert euch über die Aufgaben eines Journalisten. Beachtet dabei die Übersetzung folgender Wörter / Wendungen und den Kommentar nach dem Text:

Sachverhalte oder Vorgänge öffentlich machen – обнародовать существующее положение вещей или события.

Umfassend – всеобъемлющий.

Die Voraussetzung – предпосылка.

Die medienbezogene Bildungsarbeit – образовательная деятельность, осуществляемая средствами СМИ.

Gestaltung und Vermittlung – оформление и передача (информации).

Das Medienunternehmen – организация / предприятие, осуществляющее деятельность СМИ.

Das Wirtschaftsunternehmen – экономическое / коммерческое предприятие.

Die Vereinbarung – соглашение, договоренность.

Der Inhaber / der Anteilseigner – владелец / совладелец.

Das Arbeitsrecht – трудовое право.

DOKUMENTATION

Berufsbild Journalistin/Journalist (Beschlossen auf dem DJV-Verbandstag 1996)

Journalistinnen und Journalisten haben die Aufgabe, Sachverhalte oder Vorgänge öffentlich zu machen, deren Kenntnis für die Gesellschaft von allgemeiner, politischer, wirtschaftlicher oder kultureller Bedeutung ist. Durch ein umfassendes Informationsangebot* in allen publizistischen Medien schaffen Journalistinnen und Journalisten die Grundlage dafür, dass jede Bürgerin und jeder Bürger die in der Gesellschaft wirkenden Kräfte erkennen¹ und am Prozess der politischen Meinungsbildung* teilnehmen kann. Dies sind Voraussetzungen für das Funktionieren des demokratischen Staates. <...> Ihre Arbeit verpflichtet sie zu besonderer Sorgfalt, zur Achtung der Menschenwürde. <...>

Journalistinnen und Journalisten sind fest angestellt oder freiberuflich tätig für Printmedien (Zeitungen, Zeitschriften, Anzeigenblätter oder aktuelle Verlagsproduktionen²), Rundfunksender (Hörfunk und Fernsehen) und andere elektronische Medien (On- und Offline-Medien), Nachrichtenagenturen, Pressedienste, in Wirtschaft, Verwaltung und Organisationen (Öffentlichkeitsarbeit und innerbetriebliche Kommunikation) sowie in der medienbezogenen Bildungsarbeit und Beratung.

Zu journalistischen Leistungen* gehören vornehmlich die Erarbeitung von Wort- und Bildinformationen durch Recherchieren (Sammeln und Prüfen) sowie Auswählen und Bearbeiten der Informationsinhalte, deren eigenschöpferische medienspezifische Aufbereitung* (Berichterstattung und Kommentierung), Gestaltung und Vermittlung, ferner disponierende Tätigkeiten* im Bereich von Organisation, Technik und Personal.

Journalistinnen und Journalisten üben ihren Beruf aus* als freiberuflich Tätige oder als Angestellte eines Medienunternehmens bzw. im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit eines Wirtschaftsunternehmens, einer Verwaltung oder einer Organisation.

- Freie Journalistinnen und Freie Journalisten sind tätig:
 - regelmäßig für einen oder mehrere Auftraggeber auf der Grundlage individueller Vereinbarungen oder tariflicher Verträge,
 - für ein oder mehrere Unternehmen auf der Grundlage von Vereinbarungen im Einzelfall oder ohne Auftrag, indem sie journalistische Beiträge erarbeiten* und den Medien anbieten. Freie Journalistin/freier Journalist ist auch, wer Inhaber oder Anteilseigner eines Medienbüros ist.

- Angestellte Journalistinnen und Journalisten arbeiten auf der Basis des geltenden Arbeitsrechts und bestehender Tarifverträge.

¹ Die in der Gesellschaft wirkenden Kräfte erkennen – распознавать действующие в обществе силы.

² Die Verlagsproduktion – продукция издательства.

Kommentar:

- das Informationsangebot – das Anbieten der Information
- die Meinungsbildung – Bildung einer Meinung zu einer bestimmten Frage im Einzelindividuum, in der Gesellschaft
- journalistische Leistungen = journalistische Tätigkeiten und auch deren Produkte
 - eigenschöpferische medienspezifische Aufbereitung – hier: etwas, was von einem Journalisten im Laufe seiner schöpferischen Arbeit selbst entwickelt, geschaffen, gemacht und durch verschiedene Medien aufbereitet (bearbeitet) ist
 - ferner disponierende Tätigkeiten = weitere Tätigkeiten
 - den Beruf ausüben – berufliche Pflichten erfüllen, berufliche Tätigkeit ausführen
 - journalistische Beiträge erarbeiten = journalistische Texte / Artikel schreiben

(d) Erklärt die Bedeutung folgender Wörter (benutzt, wenn nötig, ein Wörterbuch):

- die Menschenwürde
- die On- und Offline-Medien
- die Printmedien
- der Rundfunksender
- der Auftraggeber
- der Tarifvertrag
- die Öffentlichkeitsarbeit

Sucht im Text Sätze mit diesen Wörtern und übersetzt sie ins Russische.

(e) Sucht im Text Antworten auf die folgenden Fragen:

- Welche Aufgaben haben die Journalisten?
- Wie helfen die Journalisten den Bürgern, die in der Gesellschaft wirkenden Kräfte zu erkennen und am Prozess der politischen Meinungsbildung teilzunehmen?
- Zu welchen Eigenschaften verpflichtet die Journalisten ihre Arbeit?
- In welchen Medien können die Journalisten arbeiten?
- Was gehört zu journalistischen Leistungen?
- Wo arbeiten die freien Journalisten?

(f) Erklärt den Unterschied zwischen einem «fest angestellten» und einem «freiberuflichen» Journalisten. Wie nennt man diese Journalisten im Russischen?

Auf welchen Grundlagen erfolgt die Arbeit von freiberuflichen und fest angestellten Journalisten in Deutschland? Und in Russland?

(g) Was versteht ihr unter einem «umfassenden Informationsangebot»?

(h) Macht in euren Heften Tabellen nach dem folgenden Muster und füllt sie aus. Schreibt aus dem Text alle Tätigkeitsbereiche der Journalisten und auch ihre Aufgaben heraus. Erläutert mündlich eure Tabellen.

<i>Aufgaben der Journalisten</i>	<i>Wo die Journalisten tätig sind</i>

5. Formuliert jetzt eure eigenen Definitionen des Begriffs «Journalist». Besprecht eure Definitionen in der Gruppe.

Предтекстовые задания нацеливают учащихся на поиск дефиниций к специализированным журналистским терминам в мини-лексиконе («Kleinlexikon eines jungen Journalisten»), который дается как приложение к пособию, а также на ознакомление с переводом некоторых трудных выражений из текста. Послетекстовые задания направлены на более тщательную проработку лексики текста (4 d, e) и использование ее при ответах на вопросы, а также в собственных высказываниях по теме (4 f, g).

Как видим, общая структура заданий (предтекстовые, текстовые, послетекстовые) традиционна. Однако представленный текст взят из аутентичного документального источника (с сокращениями), насыщен специализированной лексикой, на отработку которой нацеливают школьников. После ответов на вопросы по тексту и выполнения послетекстовых заданий учащимся предлагается обобщить свои прежние знания, а также новую информацию, которую они получили из текста, рассказать о задачах журналистов и о тех службах, где они работают. Этому рассказу способствует обобщающая таблица, которую школьники заполняют на основе текстов (см. табл. 8).

Таблица 8

Пример обобщения текста

<i>Aufgaben der Journalisten</i>	<i>Wo die Journalisten tätig sind</i>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sachverhalte oder Vorgänge öffentlich machen ▪ Wort- und Bildinformationen durch Recherchieren erarbeiten ▪ Informationsinhalte auswählen und bearbeiten ▪ Informationen anbieten ▪ medienspezifische Aufbereitung (Be- 	Fest angestellt oder freiberuflich tätig für: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Printmedien (Zeitungen, Zeitschriften, Anzeigenblätter oder aktuelle Verlagsproduktionen), ▪ Rundfunksender (Hörfunk und Fernsehen) ▪ andere elektronische Medien (On- und Offline-Medien),

richterstattung und Kommentierung), Gestaltung und Vermittlung, ▪ ferner disponierende Tätigkeiten im Bereich von Organisation, Technik und Personal	▪ Nachrichtenagenturen, ▪ Pressedienste, ▪ in Wirtschaft, Verwaltung und Orga- nisationen (Öffentlichkeitsarbeit und innerbetriebliche Kommunikation) ▪ in der medienbezogenen Bildungsar- beit und Beratung
--	--

2.2.3. *Формирование представления о роли информации и коммуникации в современном обществе*

В 10 классе затрагивается проблема средств коммуникации, в том числе массовой. Из текстов, подобных представленному в учебнике «Deutsch 10» И.Л. Бим, Л.В. Садовой и других (с. 192, упражнение 1), «Wie kommunizieren die Menschen heutzutage?», школьники знакомятся с новыми возможностями коммуникации, а также передачи информации. Учащиеся обсуждают феномен языка как многофункциональной системы, его уникальные возможности в плане сохранения и передачи любой информации, а также роль современных технических средств в этом процессе.

На основе уже приобретенных старшеклассниками знаний в рамках курса «Введение в журналистику» сделан переход к обсуждению понятий «Informationszeitalter» и «Informationsgesellschaft», роли коммуникации и СМИ в информационном обществе.

ПРИМЕР 4

Das Informationszeitalter =
 die Information + das Zeitalter (эпоха);
Die Informationsgesellschaft =
 die Information + die Gesellschaft

1. Lest den Text unten und sagt, ob ihr damit einverstanden seid. Gebt dann den Text wieder und erweitert ihn mit 3–5 Sätzen durch die Antwort auf die Frage nach dem Text.

Wir alle leben jetzt in einem Informationszeitalter oder auch in einer Informationsgesellschaft. Information ist überall: in den Büchern und Lehrbüchern, an den Werbeschildern, im Fernsehen und Internet, in dem Computer und Handy. Information ist wie Elektrizität: sie ist die wichtigste Grundlage verschiedener Erscheinungen, Handlungen und Ereignisse. Wir bekommen ganz verschiedene Informationen aus den Nachrichten, erfahren sie von unseren Freunden, tauschen sie in den öffentlichen Verkehrsmitteln aus, wir können sie kaufen und verkaufen.

Welche Information braucht ihr täglich und wozu? Aus welchen Medien bekommt ihr sie?

2. (a) Ordnet die folgenden Begriffe ihren Definitionen zu, besprecht die möglichen russischen Äquivalente. Sagt, wie diese Wörter mit dem Begriff «Information» verbunden sind.

<i>Begriffe</i>	<i>Definitionen</i>	<i>Russische</i>
-----------------	---------------------	------------------

		Äquivalente
1. Soziale Orientierung	a) Gesamtheit der Maßnahmen mit dem Ziel jmdn für eine Ware oder Dienstleistung zu interessieren suchen, indem man die Vorzüge der betreffenden Sache lobend hervorhebt	
2. Die Kritik	b) Bedienung von Kunden, Kundendienst	
Begriffe	Definitionen	Russische Äquivalente
3. Die Werbung	c) Belehrung, Information über politische o.Ä. Fragen	
4. Die Meinungsbildung	d) Mitteilung, die jmdm in Bezug auf jmdn oder etw Wichtiges die Kenntnis des neuesten Sachverhalts vermittelt.	
5. Der Service	e) Fähigkeit, sich in der Gesellschaft und besonders ihrer ökonomischen und politischen Struktur zu orientieren	
6. Die Unterhaltung	f) Systematische Verbreitung politischer, weltanschaulicher o.Ä. Ideen und Meinungen mit dem Ziel, das allgemeine Bewusstsein in bestimmter Weise zu beeinflussen	
7. Die Nachricht	g) Bildung einer Meinung im Einzelindividuum oder in der Gesellschaft	
8. Die Aufklärung	h) Angenehmer Zeitvertreib	
9. Die Propaganda	i) Prüfende Beurteilung und deren Äußerung in entsprechenden Worten	

(b) Sagt jetzt, was ihr mit dem Begriff INFORMATION assoziiert, um ihn zu erklären. Benutzt den oben angegebenen Wortschatz und eure eigenen Ideen.

Welche der oben aufgezählten Sphären der Informationsmöglichkeiten benutzt ihr am häufigsten? Warum?

(c) Gebt eure eigenen Definitionen zu den Begriffen INFORMATIONENZEITALTER und INFORMATIONSGESELLSCHAFT. Denkt dabei nach: Warum benötigt die heutige Menschheit immer mehr Informationen? Welche Informationen vermitteln uns die Massenmedien?

Как видим, в данном случае при соблюдении принципа ориентации профильных иноязычных знаний на ознакомление с основами профессиональной сферы, актуализируются знания учащихся, приобретенные в рамках профильного курса немецкого языка. Затем их представления о роли информации в современном обществе расширяются в рамках электива, в том числе за счет изучения новой специализированной терминологии,

напрямую связанной с информационной функцией СМИ. Новые специализированные языковые знания, а также языковой опыт, приобретенный в профильном курсе, учащиеся используют в своих высказываниях о сущности понятия «информационное общество», что может вывести их на дискуссию о том, почему коммуникация и оперативная информация в нашем веке играют гораздо более значимую роль, чем раньше, и какую функцию в этом выполняют СМИ.

Актуализация профильных иноязычных знаний, работа над новым специализированным лексическим материалом и дискуссия являются в данном случае предтекстовым этапом, готовящим учащихся к работе над текстом «Funktionen der Massenmedien im Überblick».

2.2.4. Формирование представления о функциях СМИ и сферах деятельности журналистов

В учебнике «Schritte 5» (с. 167, упражнение 3) учащимся предлагается обсудить роль СМИ в нашей жизни, школьники комментируют ассоциогамму, которая является обобщением предыдущего текста (см. пример в подпункте «Б», приведенный выше).

Начальные знания учащихся о роли и задачах журналистики расширяются в рамках электива специализированной информацией о функциях СМИ, реализации этих функций в процессе работы журналиста, причинах и следствиях искажения фактов в различных сферах журналистской деятельности.

ПРИМЕР 5

3. (a) Die Funktionen der Massenmedien sind sehr eng mit den Aufgaben der Journalisten verbunden. Informiert euch aus diesem Text darüber.

Aber zuerst lest und übersetzt die folgenden Wörter und Wendungen:

- die Vermittlung
- der Vordergrund
- in jmd (Gen.) Macht liegen
- etw. auslassen
- etw., j-m (D) zurechnen
- der Beitrag (zu + D)
- die Voraussetzung

Beim Lesen übersetzt die Sätze mit diesen Wörtern ins Russische.

Funktionen der Massenmedien im Überblick

In fester Beziehung zu etw stehen =
mit etw fest verbunden sein

Die Grundfunktion aller Medien ist die Vermittlung der Information. Die «Information» – als ein sehr allgemeiner Begriff – steht bekanntlich zu ganz verschiedenen

Ebenen unseres Lebens in fester Beziehung. Der journalistischen Tätigkeit sind üblicherweise vier davon zuzurechnen.

Was ist das wichtigste Berufsfeld eines Journalisten? Die Gesellschaft, natürlich. Gesellschaftliche (oder soziale) Probleme und Fragen stehen also bei ihm im Vordergrund. Man liest eine Zeitung, sieht fern oder hört sich das Radio an um etwas Neues für sich zu erfahren, bestimmte Antworten auf mögliche Fragen zu bekommen.

die Zirkulation der Waren anregen – стимулировать циркуляцию товаров
die Konsumwünsche = die Wünsche der Käufer

Beitrag zur gesellschaftlichen Orientierung (und der dazu gehörenden Integration der Gesellschaft) und Meinungsbildung liegt in der Macht der Journalisten. Zum Bereich der gesellschaftlichen sowie auch wirtschaftlichen Funktionen gehört Service. Die meisten Medien erfüllen die Servicefunktion durch die Werbung. Vergessen wir auch die Unterhaltung nicht, weil viele Menschen die Massenmedien benutzen nicht nur um Nachrichten zu erfahren. Es gibt so viele Talk-, Reality- und andere Shows im Fernsehen und nicht weniger unterhaltende Materialien in den Zeitungen.

Zu dem festen Bestandteil unseres Lebens gehören **Politik** und **Wirtschaft**. Die Journalistik hat natürlich auch damit zu tun. Massenmedien gehören zu den wirkendsten Mitteln der Propaganda. Dadurch erfüllen sie auch eine andere Aufgabe: politische Bildung der Gesellschaft und Widerspiegelung des politischen Pluralismus – eine der wichtigsten Voraussetzungen der Demokratie. Infolgedessen erfolgen Kritik und Kontrolle des herrschenden politischen Regimes.

Auf der wirtschaftlichen Ebene vermitteln die Massenmedien das Wissen um die wirtschaftliche Lage im Land und in der ganzen Welt. Dank Werbung wird die Zirkulation der Waren angeregt; Konsumwünsche und Kaufinteressen werden erweckt. Die Massenmedien sind auch selber an den wirtschaftlichen Prozessen beteiligt: sie kaufen und verkaufen Tatsachen, Meinungen, ganz verschiedene Informationen. Das nennt man einen «Warenumsatz» der Information.

Und noch eine wichtige Ebene soll nicht ausgelassen werden: Das **geistige Leben**. Die Kunst-, Theater-, und Kinokritik, sowie auch ganz verschiedene Meinungen, Gedanken, Ideen, die die Menschen bewegen – all das können wir auch aus den Massenmedien erfahren.

(b) Füllt die Tabelle aus:

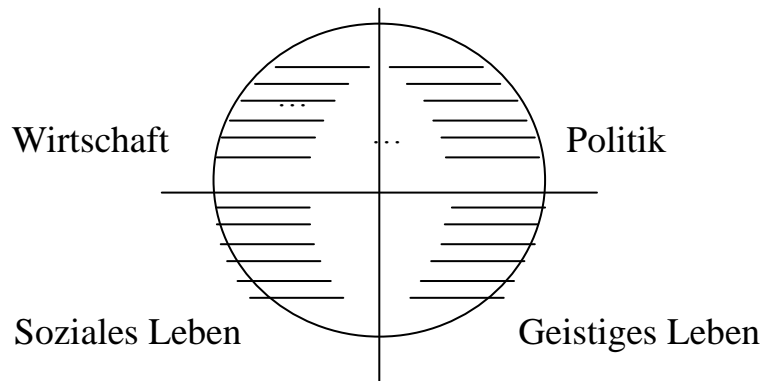
– sucht im Text deutsche Äquivalente für die Wörter / Wendungen in der 1. Spalte;

– schreibt eure eigenen Beispiele mit diesem Wortschatz in die 2. Spalte hinein:

1. Находиться в тесной связи с чем-либо	
2. Товарооборот	
3. Сфера профессиональной деятельности	

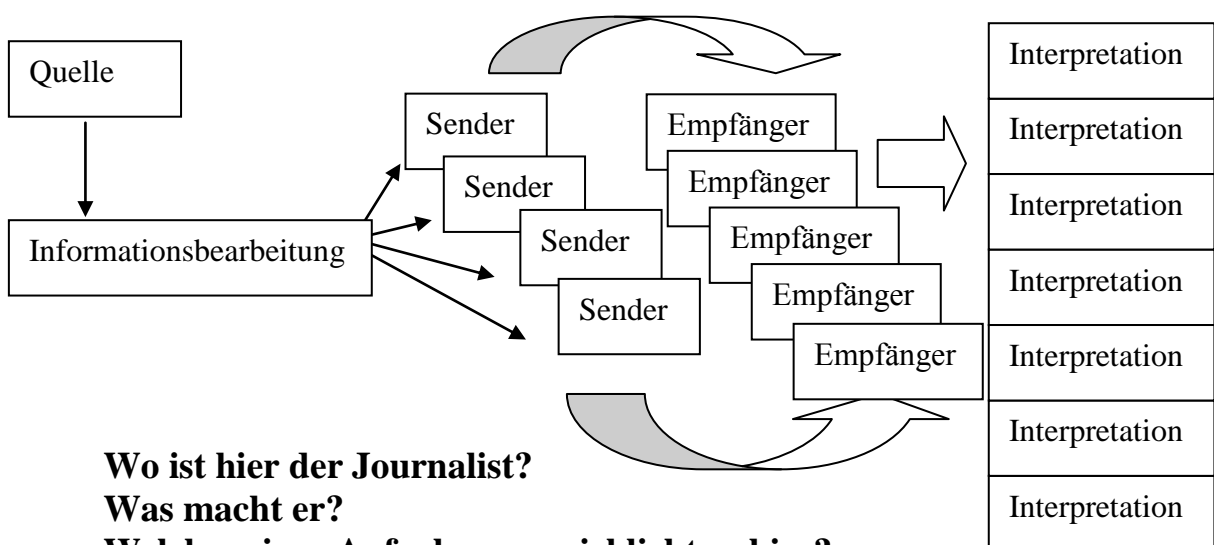
(c) Also: Welche Funktionen hat die journalistische Arbeit?

Gestaltet diese Funktionen graphisch. Hier seht ihr eine «Sphäre der Funktionen» des Journalismus. Außerhalb der Sphäre liegen die «Felder» der gesellschaftlichen Tätigkeitsbereiche. In den Kreisausschnitten sollen sich die entsprechenden Funktionen des Journalismus befinden, die mit diesen Feldern in Verbindung stehen. Schreibt sie hinein, benutzt dabei den Text und die Tabelle aus Übung 2.



Welche Funktionen gehören zu 2 oder mehreren Kreisausschnitten? Wo befindet sich der allgemeine Begriff «Information»?

4. (a) Die Informationsfunktion ist also die wichtigste und die allgemeinste Funktion der Journalistik. Die Journalistinnen und Journalisten, sowie auch verschiedene Medien sind Vermittler der Information. Betrachtet das folgende Schema und kommentiert es.



Wo ist hier der Journalist?

Was macht er?

Welche seiner Aufgaben verwirklicht er hier?

Aus diesem Schema seht ihr, dass eine und dieselbe Information verschiedenartig interpretiert werden kann. Könnt ihr konkrete Beispiele anführen?

(b) Der Prozess der Informationsverbreitung ist sehr verantwortungsvoll. Die Information soll sehr genau übermittelt werden. Die Ungenauigkeiten sind unzulässig. Ist es aber so leicht? Spielen wir.

Für unser Spiel brauchen wir die ganze Gruppe. Der erste Mensch sagt dem zweiten ein paar Phrasen (einen kurzen Text), aber ganz still, so dass die anderen ihn nicht hören. Der Text soll informativ sein, z.B. wie dieser über Computerspiele:

Wir haben herausgefunden, dass Jugendliche, die viel Computer spielen, öfter deutlich schlechter in der Schule sind, als solche, die ihre Freizeit anders verbringen. Viele Eltern haben weder die Zeit noch die Lust zu kontrollieren, ob sich ihr Kind an die Regeln hält. In Deutschland gibt es zwei Probleme: Wir haben nur Halbtagschulen, und am Nachmittag haben die Kinder viel Freizeit. Gleichzeitig haben fast alle Kinder ihre eigenen Computer. (Presse und Sprache. 2006. Nr. 592.)

Der zweite Mensch soll sich nichts notieren; er übermittelt diese Information einfach weiter – der dritten Person; diese – der vierten, etc. Der letzte Beteiligte sagt laut, welche Information er erfahren hat. Dann liest der erste Spieler den originellen Text vor.

Inwieweit ist der Endtext dem originellen Text ähnlich? Warum gleichen die beiden Texte nicht völlig? Könnte man den Sinn beibehalten?

(c) Sagt, inwiefern dieses Spiel der Arbeit eines Journalisten gleicht. Warum und wie soll man die Ungenauigkeiten in der Informationsvermittlung vermeiden? Äußert eure Meinungen und benutzt dabei folgende Wörter und Wendungen:

Aus erster Hand (Quelle), aus zweiter Hand, zuverlässige / unzuverlässige Quellen benutzen, Information überprüfen, Tatsachen / Meinungen, etw. selbst ausdenken, die Sensationshascherei (погоня за сенсацией), sensationslüstern (надкии на сенсацию), etw. übertreiben, die Sache nur einseitig / die Sache vielseitig erforschern, Fälschungen machen

5. (a) Zu den Gründen der Ungenauigkeit von Information gehören auch Fälschungen und Verfälschungen. Lest die Definitionen von diesen Begriffen und gebt sie selbstständig wieder, schlägt aber zuerst die Bedeutung folgender Wörter und Wendungen im Wörterbuch nach und erklärt sie dann auf Deutsch:

- die bewusste Herstellung eines Objektes;
- die Täuschung, =, -en;

– einen Vorteil Erlangen.

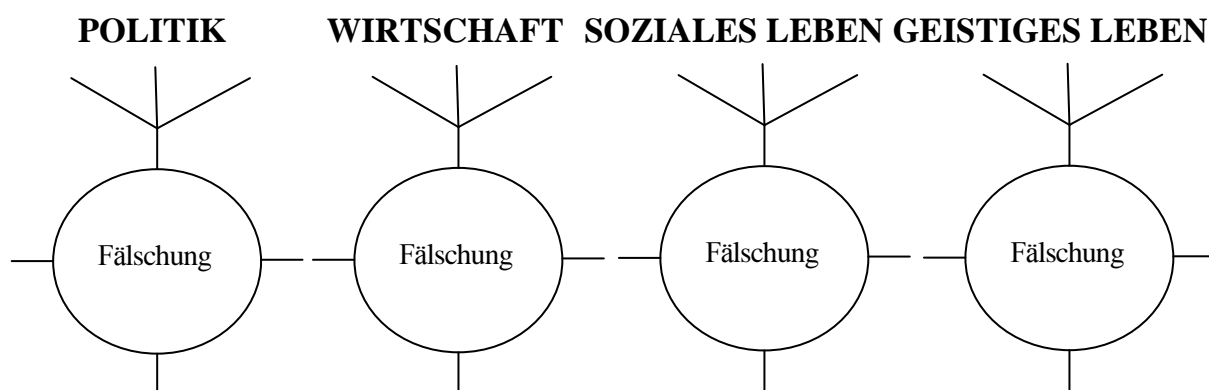
Als *Verfälschung (искажение фактов)* bezeichnet man das absichtliche oder unabsichtliche Verändern eines bereits existierenden Gegenstandes oder einer bereits bestehenden Nachricht.

Im Gegensatz zur Fälschung bezieht sich die Verfälschung bereits auf ein existierendes Objekt, die *Fälschung (вымысел)* hingegen bezeichnet die bewusste Herstellung eines Objektes oder einer Information zur Täuschung Dritter. Werden Informationen *absichtlich* gefälscht, das heißt neu erfunden, spricht man auch von Lüge. Die *unabsichtliche Verfälschung* bezeichnet die Veränderung von Informationen durch Hinzufügen oder Weglassen von (manchmal) nicht unwesentlichen Teilen, ohne die konkrete Absicht dadurch einen Vorteil zu erlangen.

(b) Welche Ursachen können die Fälschungen haben? Arbeitet in 4 Gruppen: Erforscht diese Ursachen in jeder Sphäre der journalistischen Arbeit, füllt dabei die Tabelle aus und erläutert jeden Punkt.

<i>Politik</i>	<i>Wirtschaft</i>	<i>Soziales Leben</i>	<i>Geistiges Leben</i>
1. Die Zeitung ist politisch engagiert. 2.	1. Die Zeitung will einen Vorteil (auch finanziellen) erlangen...

6. (a) Die Fälschungen in den Massenmedien können schwere und unerwartete Folgen haben. Nehmen wir die soziale Ebene: führen sie nicht zum Misstrauen der Bevölkerung? Zur Unzufriedenheit und Angst? Wenn diese Fälschungen auf der politischen Ebene erscheinen, können die Folgen noch schwerer sein. Arbeitet in Kleingruppen: Zeichnet die «Folgenräder» der Fälschungen in einer der Sphären der Journalistik (eine «Sphäre» pro Gruppe). Benutzt dabei das angegebene Sprachmaterial und eure eigenen Ideen. Erörtert dann die gezeichneten Räder.



Unzufriedenheit, Misstrauen, Empörung, Protest, Irrtum, Unkenntnis von Tatsachen, falsche Prognosen, Vorurteile, stereotypes Denken, Missverständnis (politisches, wirtschaftliches, interkulturelles), Krise (wirtschaftliche, politische), Depression, Erbitterung, Konflikt, soziale (politische) Gespanntheit...

(b) Welche berühmten (Ver)Fälschungen kennt ihr? Könnt ihr vielleicht eigene Beispiele aus den deutschen / russischen (aber auch anderen) Massenmedien anführen? Welche Ursachen und Folgen hatten diese Fälschungen?

Предложенный текст и задания к нему (упражнения 3 а–с) способствуют расширению и формированию новых специализированных знаний в области основ теории журналистики. Благодаря этому тексту и заданиям учащиеся получают более четкое представление о четырех сферах деятельности журналистов и функциях журналистики в рамках каждой из сфер. Делая графическое обобщение функций журналистики (упражнения 3 с), школьники также обобщают свои лексические знания, приобретенные в рамках элективного и профильного курсов. Приведем один из возможных примеров (табл. 9).

Таблица 9

Пример обобщения функций журналистики

<i>Wirtschaft</i>	<i>Soziales Leben</i>	<i>Politik</i>	<i>Geistiges Leben</i>
<ul style="list-style-type: none"> – Die Information über die wirtschaftliche Lage im Land und in der ganzen Welt vermitteln; – die Servicefunktion; – Zirkulation der Waren, Konsumwünsche und Kaufinteressen erwecken. 	<ul style="list-style-type: none"> – Gesellschaftliche Orientierung; – die Servicefunktion; – die Meinungsbildung; – die Unterhaltung; – Integration der Gesellschaft. 	<ul style="list-style-type: none"> – Politische Bildung der Gesellschaft; – Widerspiegelung des politischen Pluralismus; – die Propaganda; – Kritik und Kontrolle des herrschenden politischen Regimes. 	<ul style="list-style-type: none"> – Verbreitung der Ideen, Werte, Normen usw.; – Information über Kunst, Theater, Kino, Museen, usw.

Дальнейшие задания нацеливают учащихся на использование приобретенных ими специализированных знаний в процессе обсуждения журналистской деятельности и отчасти ее моделирования. Так, игра «Трансформация информации», описание которой приведено в упражнении 4, демонстрирует учащимся особую важность первоисточников во всех сферах журналистской деятельности и ненадежность информации через посредников. Чтобы проанализировать возможные последствия вымыслов и искажения фактов, школьникам предлагается начертить и презентовать «Колесо следствий» (см. упр. 6). Перед началом выполнения этой работы учащиеся и преподаватель могут условиться, что в СМИ якобы появилась ложная информация: например, некое государство находится на пороге сильного политического конфликта с мировым сообществом. Учащиеся

создают несколько групп, каждая из которых изучает возможные последствия появления этой информации в рамках выбранной журналистской сферы (политика, экономика, социальная жизнь, духовная жизнь). Далее каждая группа проводит презентацию и обсуждает с классом свой вариант «Колеса следствий».

Этот вид работы способствует не только активизации специализированных знаний учащихся, но и формированию у них универсальных мыслительных операций. Школьники узнают, что некоторые следствия могут оказаться в свою очередь причинами целого ряда дальнейших следствий. В результате этой работы у них должно сложиться понимание, что, имея в руках мощное средство пропаганды и выполняя функцию влияния на общественное мнение (как и на все сферы общественной жизни), журналисты особенно тщательно должны оперировать поступающей к ним информацией и обнародовать ее лишь при условии подтверждения достоверности. В противном случае искажения фактов могут привести к непредсказуемым последствиям, вплоть до возникновения вражды на национальной почве.

2.2.5. Формирование умений анализа журналистских текстов

В рамках профильного курса особое внимание уделяется чтению и работе над текстами различных жанров, в том числе и публицистических. Учащиеся уже знакомы с различными видами заданий, направленных на проработку текста. Во-первых, это задания на работу с лексическим материалом (выписывание, заполнение пропусков, поиск в тексте ключевых слов и фраз, подбор синонимов / антонимов и т.д.), во-вторых, работа над содержанием текста (членение на смысловые части, составление плана, поиск доказательств к каким-либо утверждениям, передача содержания, высказывание своей точки зрения по проблеме текста и т.д.), в-третьих, расширяется круг заданий, связанных с интерпретацией текста, например, определение его жанра, стилистических особенностей (см., например, учебники «Deutsch 10» и «Deutsch 11» И.Л. Бим, Л.В. Садовой и др.).

Профильный курс знакомит учащихся с классификацией типов текстов согласно их коммуникативной цели: Berichten, Beschreiben, Erzählen, Schildern, Erörtern. Различать эти формы школьники учатся, исходя из содержания текста, а также, что немаловажно, из особенностей его лексической наполненности. Так, в соответствии с признаками того или иного типа речи, учащиеся находят в тексте эмоционально окрашенные слова, эпитеты, эллиптические конструкции, объективную (фактическую) и субъективную информацию и т.д., учатся характеризовать стиль (нейтральный, эмоциональный, лаконичный и др.), знакомятся с основными жанрами художественных произведений (die Novelle, das Gedicht, der Roman, das Drama, etc.).

Опираясь на эти знания и умения, школьники могут научиться анализу различных журналистских продуктов.

В рамках электива учащиеся знакомятся с типами журналистских произведений, которые классифицируются на основе принципа преобладания фактов / мнений. Учащиеся узнают, что для стиля первой группы жанров (*tatsachenbetonte Formen*) характерна объективность и точность; во второй группе журналистских произведений (*meinungsbetonte Formen*) часто встречаются эпитеты, метафоры, оценочная и эмоциональная лексика; стиль третьей группы жанров (*phantasiebetonte Formen*) соотносится со стилем литературных произведений.

ПРИМЕР 6

7. (a) Für jeden Journalisten ist es äußerst wichtig, bei der Bearbeitung der Information Tatsachen und Meinungen zu unterscheiden. Dadurch kann der Journalist betonen, was tatsächlich geschah und welche persönlichen Auffassungen in Bezug darauf entstanden sind. Macht euch mit diesen Begriffen näher bekannt. Beim Lesen übersetzt die fett- und kursivgedruckten Wendungen ins Russische:

Was ist also eine Tatsache? Das ist ein wirklicher, gegebener Umstand, ein Faktum, etwas, was wirklich stattfindet / stattgefunden hat. Eine Meinung ist dagegen eine persönliche Ansicht, Überzeugung, Einstellung. Das Ziel eines Journalisten besteht nicht darin, den Lesern / Hörern / Zuschauern nur die Tatsachen anzubieten. Sehr oft machen uns die Journalisten auch mit ganz verschiedenen Einstellungen, Kommentaren usw. bekannt. Dabei muss aber der Stoff so dargeboten werden ¹, dass der Leser / Hörer / Zuschauer ganz deutlich alle Tatsachen und Meinungen voneinander unterscheiden könnte.

Auf dessen Grund unterscheidet man in der Journalistik drei Typen des journalistischen Produktes: *tatsachenbetonte*, *meinungsbetonte* und *phantasiebetonte Formen* (oder auch *Darstellungsformen*)

Zu den **tatsachenbetonten (referierenden) Formen** zählt man Nachricht (Meldung und Bericht), Reportage, Feature, Interview, Dokumentation (Porträt).

Zu den **meinungsbetonten Formen** gehören politisch urteilende Leitartikel, Kommentar, Glosse, Kolumne, Porträt, Karikatur, (politisches) Lied, ästhetisch urteilende Buch-, Theater-, Musik-, Kunst-, Film-, Fernsehkritik, Essay.

Die **phantasiebetonten Formen** sind: Zeitungsroman, Kurzgeschichte, Feuilleton, Spielfilm, Hörspiel, Fernsehspiel, Lied, Comics.

Die **Werbung** ist eine besondere Form, die zu den journalistischen Produkten nicht gehört.

¹ Darbieten – преподносить.

(b) Sind euch alle hier genannten Formen bekannt? Wenn nicht, nehmt bitte das Kleinlexikon zu Hilfe.

Welche Funktionen erfüllen die folgenden Formen: Porträt, Meldung, Buchkritik, Comics, Dokumentation, Karikatur? Was glaubt ihr: Welche stilistischen Merkmale sind für diese Formen kennzeichnend? (Bei der Antwort benutzt eure philologischen Kenntnisse aus dem Grundkurs!)

(c) Macht euch mit der russischen Klassifikation der Darstellungsformen bekannt, sucht Ähnlichkeiten und Unterschiede:

<i>Информационные</i>	<i>Аналитические</i>	<i>Художественно-публицистические</i>
Заметка	Статья	Очерк
Репортаж	Рецензия	Эссе
Интервью	Обозрение	Фельетон

Welche deutschen Äquivalente (falls vorhanden) entsprechen den russischen Begriffen?

Знания основных особенностей литературных и некоторых журналистских жанров, умение определять стиль текста по его содержанию и лексической наполненности, а также знание функций журналистики ложатся

в основу формирования начальных умений анализа журналистских текстов, которые приводятся в пособии элективного курса «Einführung in die Journalistik»: «Wandern die Eliten wirklich aus?»; «Der Menschenversther»; «Die Trasse des Todes» и др.

2.2.6. Нацеливание учащихся на «профессиональную пробу» и выход в социум

Как уже неоднократно упоминалось, основная задача профессионально-ориентированного элективного курса заключается в том, чтобы познакомить учащихся с элементарными основами практической деятельности специалиста, заложить средствами иностранного языка начальные основы профессиональной коммуникативной компетенции, дать представление о других профессиональных компетенциях, которыми должен обладать специалист. Для достижения этой цели необходимо активно внедрять практико-ориентированные формы и технологии обучения, такие, как проектная деятельность, профессиональная проба, выход в социум. В рамках элективного курса «Введение в журналистику» ориентирование учащихся на практическую деятельность обеспечивается благодаря работе над школьным периодическим изданием на иностранном языке. Сбор материала для своих будущих статей учащиеся осуществляют вне рамок школы, а затем, в процессе работы над статьей, излагают его в форме одного из

изученных жанров. В наибольшей степени «выход в социум» используется при работе над такими жанрами, как Interview, (Hintergrund)Bericht и Reportage. В качестве примера в курсе «Введение в журналистику» мы даем учащимся задание взять интервью у студентов, изучающих иностранные языки (например, в лингвистическом вузе), и подготовить репортаж / сообщение об особенностях образовательной системы в своем городе, возможностях продолжения образования в вузе. Таким образом, школьники «пробуют» себя в роли репортеров, выполняют функции журналистов. Конечно, подобные формы занятий требуют определенной подготовительной организационной работы со стороны учителя, который должен договориться с коллегами из вуза о возможности посещения школьниками занятий студентов, о выделении времени для интервью со студентами и преподавателями. Кроме того, самим учащимся должны быть даны четкие инструкции относительно их работы. Следует также обсудить, в каком публицистическом жанре желательно излагать материал.

ПРИМЕР 7

Schreibt einen (Hintergrund)Bericht / eine Reportage über die Ausbildungsmöglichkeiten in eurer Stadt. Beachtet dabei folgende Fragen:

- Welche Hochschulen gibt es? Welche Fakultäten / Fachrichtungen haben sie?
- Welches Auswahlverfahren haben diese Hochschulen? Ist es leicht, sich daran einzuschreiben?
- Welche Fakultäten können die Schüler der philologischen Fachrichtung wählen? Gibt es eine Fakultät für Journalistik?
- Besucht eine Hochschule (nach eurer Wahl) und spricht mit den Studenten. Warum haben sie gerade diese Hochschule gewählt? Welche Schwierigkeiten hatten sie bei der Immatrikulation? Wie sieht ihr Studium jetzt aus? Sind sie damit zufrieden?
- Wenn es möglich ist, spricht auch mit den Dozenten und Professoren dieser Hochschule.

Beispiel (thesenweise):

Wer? Die Studenten der Fakultät für Fremdsprachen.

Wo? Die Staatliche Universität.

Wann? 8 Uhr morgens – 3 Uhr Nachmittags; Montag – Freitag; September – Dezember (1. Semester), Februar – Juni (2. Semester).

Was? Erlernen folgende Fächer: ... Besuchen zusätzlich folgende Arbeitsgemeinschaften: ...

Wie? Vorlesungen am Morgen, Seminare am Nachmittag; die Vorbereitung auf Seminare nimmt viel Zeit in Anspruch (müssen in der Universitätsbibliothek arbeiten), ist ein bisschen langweilig, aber nützlich. Prüfungsperiode: Vorprüfungen und Prüfungen.

Warum? Besonderes Interesse an Fremdsprachen.

Für eure Schülerzeitung könnt ihr auch folgende Berichte / Reportagen schreiben:

- Über die Probleme mit der Infrastruktur in eurer Stadt;
 - Über die Umweltprobleme in eurer Region;
 - Über verschiedene Konzerte, (Gemälde)Ausstellungen, Theatervorstellungen etc. in eurer Stadt;
 - Über ganz verschiedene Ereignisse, die für eure Region wichtig sind.
- Beachtet die folgenden Merkzettel:

(a) Der Bericht

Ein **Bericht** ist ein Text, der einen Sachverhalt oder eine Handlung **völlig objektiv** schildert, ohne Wertungen des Autors zu enthalten.

AUFBAU

Damit der journalistische Bericht seinem Ziel, über einen Sachverhalt oder ein Ereignis zu informieren, gerecht wird, müssen die so genannten 6 "W-Fragen" beantwortet werden:

- Der erste Satz muss den kompletten Inhalt wiedergeben;
- **Wer? Was? Wann? Wo? Wie? Warum?** (Die Reihenfolge kann anders sein.)

Es dürfen keine Zeitsprünge vorgenommen werden und es darf keine Spannung aufgebaut werden.

(b) Der Hintergrundbericht

Hintergrundbericht (*background report*) ist ein verbreitetes Genre, um eine aktuelle Nachricht in ihren Kontext zu stellen und für den Leser, Hörer oder Zuschauer verständlich zu machen. Die Hintergrundberichte sind vor allem in den Printmedien zu finden, aber auch beim Rundfunk verbreitet.

Der Hintergrundbericht hat folgende Elemente:

- Geschichte des Ereignisses oder des Themenkomplexes, in dem das Ereignis stattfand;
- Daten, Statistiken und wichtige Dokumente;
- neutrale Analysen des schreibenden Journalisten;
- Zitate von beteiligten Personen, Experten und anderen Journalisten.

Der Hintergrundbericht ist aber kein *Kommentar*: Im Gegensatz zu diesem zieht er jedoch *keine Schlussfolgerungen und verfolgt nicht die Absicht, eine Meinung zu verbreiten*, er ist also so neutral wie möglich gehalten. Wird eine Vorhersage ¹ für die Zukunft gemacht, so hält sich der Hintergrundbericht strikt an seine Quellen ², besonders an die Zitate von Experten. Deswegen wird er im Gegensatz zum Kommentar auch nicht zum Meinungsjournalismus gezählt.

Typisch für Hintergrundberichte ist eine große Quellenvielfalt ³. Sie werden oft mit Interviews, Chroniken, Statistiken und Analysen ergänzt.

¹ die Vorhersage – прогноз.

² sich an seine Quellen halten – придерживаться своих источников (информации).

³ die Quellenvielfalt – многообразие (информационных) источников.

(c) Die Reportage

Als **Reportage** (von lat. *reportare* = zusammentragen, zurückbringen; siehe Reporter) bezeichnet man im Journalismus eine nicht-fiktive Darstellungsform. Die Reportage ist eine Form des Berichtes, ein *Ereignisbericht*. Sie erzählt eine räumlich wie zeitlich begrenzte Geschichte, jedoch subjektiv und nicht immer chronologisch.

Der Reporter erzählt aus der Perspektive eines Augenzeugen. Durch dessen Sicht soll dem Leser das Miterleben ¹ der beschriebenen Ereignisse ermöglicht werden. Die Reportage schildert die Innenansicht ² einer Handlung. Es gibt keine thematische Beschränkung, allerdings kann die Reportage immer *nur ein Thema* und nicht mehrere Themen behandeln.

Dem Journalisten ist es – im Gegensatz zum Verfasser von Nachrichten oder Berichten – erlaubt, Fakten durch eigene Eindrücke zu ergänzen. Aber er erzählt, ohne dabei zu werten oder zu kommentieren. Er beschränkt sich auf eine narrative Funktion.

Beispiel: «Ein Haus hat gebrannt.» Das ist ein BERICHT. Die REPORTAGE beschreibt detailliert, wie es darin aussieht und versucht, beim Leser «*Kino im Kopf*» zu schaffen. Der Journalist schildert die «versengten, schwarzen Treppengeländer, denen man nur schwer ansieht, dass sie aus Holz sind».

Eine Reportage kann verknüpft sein mit Interviews und Kommentaren.

Eine Reportage kann aus Text, oder Bild und Text bestehen (Fotoreportage), für Film und Fernsehen aus bewegten Bildern und gesprochenem Wort.

¹ das Miterleben – сопереживание.

² die Innenansicht – интерьер; здесь: фон, детали, общая атмосфера.

Beim Schreiben eines Berichtes / einer Nachricht hilft eine Reihe von Fragen, die der Autor sich in einer kleinen Checkliste zusammenstellen kann. Geht er den Text damit durch, kann er sicher sein, dass alles korrekt ist.

Checkliste für Texte (Nachricht / Bericht)

Prüfen:

- 6 W enthalten?
- Alle Angaben (Namen, Alter, etc.) komplett?
- Einstieg interessant?
- Genügend Fakten, können es mehr sein?
- Quelle der Nachricht angegeben?

Streichen oder ändern:

- Sätze, die länger als 4–5 Zeilen sind (statt Komma Punkt setzen).
- Adjektive (mit Fakten ersetzen).
- Füllwörter («auch»).
- Passivkonstruktionen («werden getan»).
- Substantivierungen (aktiv schreiben).
- Abkürzungen (ausschreiben).
- Fremdwörter (deutsch oder erklären).
- Fachausdrücke (übersetzen, erklären).

Таковы лишь некоторые примеры возможного использования в рамках профессионально-ориентированного элективного курса материала профильного курса, а также уже сформированных знаний, навыков и умений для начала формирования на их основе элементарных форм коммуникативной компетенции в специализированной сфере деятельности.

Как видно из приведенных примеров, составляющие иноязычной коммуникативной компетенции тесно связаны со специализированной областью журналистики. Объединяясь с филологическим профилем, элективный курс видоизменяет общую направленность профиля, ориентируя учащихся (в том числе и средствами самого профиля) на профессиональную деятельность журналиста.

2.3. Балльно-рейтинговая система оценивания

В соответствии с модульно-рейтинговым принципом разработки программы курса при оценивании учебных достижений учащихся нами рекомендуется использовать так называемую балльно-рейтинговую систему. Это означает, что для успешного освоения модуля курса учащийся должен набрать определенное (минимальное) количество баллов, позволяющее ему получить отметку о зачете.

Целесообразно предусмотреть минимально допустимое количество баллов, которые учащийся обязан набрать за весь курс для получения общего зачета по элективному курсу.

Представляется оправданным распределить баллы по следующим параметрам / критериям:

1) Посещаемость занятий. Это самый низкий уровень в рейтинговой шкале; в соответствии с ним может присваиваться, например, 0,5–1 балл за занятие.

2) Активное участие в практических / семинарских занятиях. Баллы присваиваются за полные и глубокие ответы на занятиях, выполнение проблемных заданий, самостоятельно подобранные дополнительные материалы и т.п. Максимальное количество баллов по этому критерию может составить 3–5 баллов.

3) Усвоение теоретического материала. Определить степень усвоения теоретического материала помогут контрольные задания, которые предлагаются в конце каждого модуля. Кроме того, контроль может проводиться в виде теста. Количество баллов по этому показателю может различаться в зависимости от количества контрольных вопросов, сложности материала и др.

4) «Профессиональная проба». Выполнение практических заданий (создание журналистского произведения, участие в дискуссиях и дебатах и т.п.), в том числе из раздела «Journalismus praktisch». Каждое из этих заданий оценивается максимально в 10 баллов. Каждый модуль предполагает выполнение как минимум двух практических заданий.

Задания, соотносимые с последним уровнем сложности, нацеливающие на создание журналистского продукта, выход в практику, имеют для курса решающее значение и оцениваются по нескольким критериям, которые следует рассмотреть отдельно. Шкалы оценивания журналистских произведений согласованы с рекомендациями по организации модульно-рейтинговой системы по иностранному языку (профильный уровень). Для различных видов речевой деятельности в этих рекомендациях предлагается учитывать следующие факторы:

- *Диалог:* способность к коммуникативному взаимодействию, полнота раскрытия темы, объем, относительная грамматическая правильность, диапазон используемых лексических средств, относительная фонетическая правильность, относительная беглость речи.

- *Монолог:* соответствие коммуникативной задаче, полнота раскрытия темы, связность высказывания, относительная грамматическая правильность, диапазон используемых лексических средств, относительная фонетическая правильность, объем.

- *Письмо:* соблюдение норм письменного этикета, соответствие коммуникативной задаче, относительная грамматическая правильность, диапазон используемых лексических средств, относительная орфографическая правильность, объем.

- *Чтение:* умение ознакомительного, изучающего и просмотрового чтения.

- *Аудирование:* понимание на слух (с различной степенью точности) высказывания собеседника в процессе общения, понимание на слух основного содержания аудио- и видеотекстов в рамках тематики модуля, выборочное извлечение интересующей информации²⁷.

Однако в нашем случае оценивается непосредственно сам журналистский продукт, который должен получиться в результате использования того или иного вида речевой деятельности и который, наряду с чисто язы-

²⁷ Биболетова М.З., Грачёва Н.П., Трубанёва Н.Н., Копылова В.В. Модульно-рейтинговая форма реализации профильного обучения иностранному языку в старших классах // Иностранные языки в школе. 2006. № 8.

ковыми / речевыми признаками, имеет и иные специфические (журналистские) особенности. Они также должны быть учтены при оценивании произведения.

Покажем на примере некоторых публицистических жанров, изучаемых в рамках курса, а также на примере одной из форм профессионально-ориентированной деятельности (проведение дебатов), как при накопительном принципе оценивания могут учитываться рейтинговые шкалы оценивания различных видов речевой деятельности в профильном курсе (см. табл. 10–16).

1. BERICHTENDE DARSTELLUNGSFORMEN ²⁸

Таблица 10

<i>Учитываемые факторы</i>	<i>Вес фактора в баллах</i>	<i>Критерии оценки</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Оформление заглавия	0–1	0 – заглавие не указывает на основную тему сообщения; 1 – заглавие кратко, но информативно; есть указание на главную тему / проблему сообщения.
Соответствие теме / проблеме	0–1	0 – содержание сообщения не соответствует или частично соответствует теме; 1 – содержание сообщения полностью раскрывает заявленную тему.
Соблюдение норм написания сообщения	0–2	0 – сообщение не оформлено в соответствии с требованиями, предъявляемыми к этому жанру; 1 – в сообщении присутствуют незначительные отклонения от нормы (например, было выражено собственное мнение по проблеме; не полностью раскрыты так называемые 6W-Fragen); 2 – сообщение полностью соответствует нормам.
Диапазон используемых лексических средств	0–2	0 – при написании сообщения используется минимальное количество лексики; 1 – для выражения своих мыслей автор использует разнообразную лексику в соответствии с обозначенной темой; встречаются ошибки в сочетании используемых слов; 2 – используемая лексика соответствует теме сообщения; работу отличает широкий диапазон используемой лексики, включающий клише и устойчивые словосочета-

²⁸ Репортажные жанры для краткости называются «сообщением».

		ния; возможно наличие негрубых ошибок в сочетании используемых слов.
Относительная грамматическая правильность	0–2	0 – большое количество ошибок затрудняет понимание написанного; 1 – незначительное количество ошибок не препятствует пониманию содержания сообщения; используются простые и сложные грамматические структуры; встречаются грубые грамматические ошибки, но простые предложения грамматически правильны;

Окончание таблицы 10

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
		2 – в сообщении мало ошибок, и они не препятствуют пониманию содержания; используются простые и сложные грамматические структуры, адекватные грамматические формы, простые и сложные предложения.
Относительная орфографическая правильность	0–1	0 – большое количество грубых ошибок затрудняет понимание написанного в целом; 1 – отдельные ошибки не препятствуют пониманию содержания сообщения.
Объем (если предусмотрен)	0–1	0 – объем сообщения значительно меньше или больше предусмотренного заданием; 1 – объем сообщения соответствует тому, что предусмотрен в задании.

Предусматривается также и устная форма сообщения.

Таблица 11

<i>Учитываемые факторы</i>	<i>Вес фактора в баллах</i>	<i>Критерии оценки</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Полнота раскрытия темы / проблемы	0–1	0 – содержание сообщения не соответствует или частично соответствует теме; 1 – содержание сообщения полностью раскрывает заявленную тему.
Соблюдение норм журналистского сообщения и его связность	0–2	0 – сообщение не оформлено в соответствии с требованиями, предъявляемыми к этому жанру, логические связи между частями сообщения нарушены; 1 – в сообщении присутствуют незначительные отклонения от нормы (например, было выражено собственное мнение по пробле-

		<p>ме; не полностью раскрыты так называемые 6W-Fragen);</p> <p>2 – сообщение полностью соответствует нормам и выстроено в логике журналистского сообщения.</p>
Относительная грамматическая правильность	0–2	0 – большое количество грамматических ошибок затрудняет понимание высказывания;

Окончание таблицы 11

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
		<p>1 – наличие незначительного количества грамматических ошибок не препятствует пониманию высказывания; встречаются грубые грамматические ошибки в сложных предложениях, но простые предложения грамматически правильные;</p> <p>2 – в сообщении мало ошибок, и они не препятствуют пониманию содержания; допустив ошибку, учащийся часто сам ее исправляет; используются простые и сложные грамматические явления в различных сочетаниях, простые и сложные предложения.</p>
Диапазон используемых лексических средств	0–2	<p>0 – сообщение содержит минимальное количество изученной лексики; при ответе используются слова родного языка вместо незнакомых иностранных слов;</p> <p>1 – для выражения своих мыслей отвечающий использует разнообразную лексику в соответствии с темой сообщения; встречаются ошибки в сочетании используемых слов, что затрудняет, но не препятствует пониманию высказывания;</p> <p>2 – используемая лексика соответствует теме сообщения; высказывание отличается широким диапазоном используемой лексики, включающий клише и устойчивые словосочетания; демонстрируется умение преодолевать лексические трудности; возможно наличие негрубых ошибок в сочетании используемых слов.</p>
Относительная фонетическая правильность	0–2	<p>0 – большое количество фонетических ошибок затрудняет понимание говорящего;</p> <p>1 – речь содержит фонетические ошибки, заметна интерференция родного языка, но в основном она понятна носителю языка;</p> <p>2 – у отвечающего хорошее произношение,</p>

		и он соблюдает правильную интонацию; его речь понятна носителю языка; иногда встречаются незначительные ошибки, которые не препятствуют пониманию.
Объем (если предусмотрен)	0–1	0 – объем сообщения значительно меньше или больше предусмотренного заданием; 1 – объем сообщения соответствует тому, что предусмотрен в задании.

2. DAS INTERVIEW

Таблица 12

<i>Учитываемые факторы</i>	<i>Вес фактора в баллах</i>	<i>Критерии оценки</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Корректность вводной части	0–1	0 – вводная часть интервью либо отсутствует, либо в ней имеются грубые нарушения (не раскрыта цель интервью, нарушены нормы композиционного типа речи, который используется во вводной части); 1 – вводная часть ясно раскрывает цель предстоящего интервью, текст оформлен стилистически корректно.
Способность к коммуникативному взаимодействию	0–1	0 – интервьюер и интервьюируемый практически не понимают друг друга; интервьюируемый способен ответить лишь на некоторые вопросы; вопросы интервьюера не соответствуют логике интервью, он не стимулирует собеседника к общению; 1 – интервьюируемый понимает вопросы и дает развернутые ответы; интервьюер постоянно стимулирует общение со своим собеседником.
Полнота раскрытия темы интервью	0–1	0 – беседа участников интервью в некоторой степени затрагивает обсуждаемую тему, но в ответах интервьюируемого отсутствует выражение собственного мнения и отношения к проблеме; собеседники постоянно отклоняются от темы из-за некорректных вопросов интервьюера; 1 – в процессе интервью собеседники разно-сторонне освещают обсуждаемую тему / проблему; ответы содержат комментарии по проблеме, выражение личного отношения к фактам и обоснование этого отношения.

Относительная грамматическая правильность	0–2	0 – большое количество грамматических ошибок затрудняет понимание высказывания; 1 – наличие незначительного количества грамматических ошибок не препятствует пониманию высказывания; встречаются грубые грамматические ошибки в сложных предложениях, но простые предложения грамматически правильны;
---	-----	--

Продолжение таблицы 12

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
		2 – в ответе мало ошибок, и они не препятствуют пониманию содержания; допустив ошибку, учащийся часто сам ее исправляет; используются простые и сложные грамматические явления в различных сочетаниях, простые и сложные предложения.
Диапазон используемых лексических средств	0–2	0 – ответ содержит минимальное количество элементарной лексики; при ответе используются слова родного языка вместо незнакомых иностранных слов; 1 – для выражения своих мыслей отвечающий использует разнообразную лексику в соответствии с поставленной коммуникативной задачей; встречаются ошибки в сочетании используемых слов, что затрудняет, но не препятствует пониманию ответа; 2 – используемая лексика соответствует поставленной коммуникативной задаче; высказывания отличает широкий диапазон используемой лексики, включающий клише и устойчивые словосочетания; демонстрируется умение преодолевать лексические трудности; возможно наличие негрубых ошибок в сочетании используемых слов.
Относительная фонетическая правильность (при устной форме)	0–1	0 – большое количество фонетических ошибок затрудняет понимание высказывания; многие простые слова и фразы произносятся неправильно; сильно заметна интерференция родного языка; 1 – у собеседников хорошее произношение, они соблюдают правильную интонацию; речь понятна носителю языка; встречаются незначительные ошибки, которые не препятствуют пониманию высказывания.
Соблюдение	0–1	0 – структурные особенности жанра не вы-

структуры интервью		держаны; интервью превращается в обычный разговор двух собеседников; 1 – четко просматриваются основные компоненты жанра; в целом все вопросы соответствуют логике интервью (например, в начале интервью «простые» вопросы, в конце – «сложные»).
Объем	0–1	0 – менее 6 реплик / вопросов с каждой стороны, отвечающих поставленной коммуникативной задаче;

Окончание таблицы 12

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
		1 – не менее 7 реплик / вопросов с каждой стороны, отвечающих поставленной коммуникативной задаче.

3. DAS PORTRÄT

Таблица 13

<i>Учитываемые факторы</i>	<i>Вес фактора в баллах</i>	<i>Критерии оценки</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Соответствие текста статьи портретному жанру	0–2	0 – текст не соответствует жанровым особенностям портретной статьи; текст представляет собой биографию / сообщение о ключевых моментах в жизни и творчестве персонажа; 1 – автор отчасти смог показать в статье особенности личности своего героя, однако осталась не раскрытой уникальность героя, его неординарность; автор не смог увлечь читателя своим персонажем; непонятно, зачем вообще понадобилась статья именно об этом человеке; 2 – личность героя статьи раскрыта всесторонне; автор использовал самые различные источники информации (газетные публикации, беседы со знакомыми героя, с самим героем и др.), сумел показать выдающиеся качества своего героя; в тексте были использованы различные композиционные типы речи.
Диапазон используемых стилистических средств	0–1	0 – в статье используется минимальное количество стилистических средств; 1 – статья отличается стилистическим богатством: метафоричностью, контрастами, иронией и др.

Связность письменного высказывания	0–1	0 – отсутствуют логические связи между частями статьи; 1 – текст статьи выстроен в определенной логике.
Диапазон используемых лексических средств	0–2	0 – при написании портрета используется минимальное количество лексики; 1 – для выражения своих мыслей автор использует разнообразную лексику в соответствии с обозначенной темой; встречаются ошибки в сочетании используемых слов;

Окончание таблицы 13

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
		2 – работу отличает широкий диапазон используемой лексики, включающий клише и устойчивые словосочетания; возможно наличие негрубых ошибок в сочетании используемых слов.
Относительная грамматическая правильность	0–2	0 – большое количество ошибок затрудняет понимание написанного; 1 – незначительное количество ошибок не препятствует пониманию содержания статьи; используются простые и сложные грамматические структуры; встречаются грубые грамматические ошибки, но простые предложения грамматически правильны; 2 – в статье мало ошибок, и они не препятствуют пониманию содержания; используются простые и сложные грамматические структуры, адекватные грамматические формы, простые и сложные предложения.
Относительная орфографическая правильность	0–1	0 – большое количество грубых ошибок затрудняет понимание написанного в целом; 1 – отдельные ошибки не препятствуют пониманию содержания статьи.
Объем	0–1	0 – объем статьи менее 20 предложений. 1 – объем статьи 20–30 предложений.

4. DAS ESSAY

Таблица 14

<i>Учитываемые факторы</i>	<i>Вес фактора в баллах</i>	<i>Критерии оценки</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Оформление	0–1	0 – заглавие не указывает на проблему, затро-

заглавия		нутую в эссе, либо дословно передает тему / проблему, сформулированную учителем в общем виде; 1 – заглавие сформулировано проблемно и вызывает у читателя любопытство; в заглавии использованы метафоры, игра слов.
Соответствие содержания теме / проблеме эссе	0–1	0 – содержание эссе не соответствует или частично соответствует теме; 1 – содержание эссе полностью раскрывает заявленную тему.

Окончание таблицы 14

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Соблюдение структуры и закономерностей написания эссе	0–2	0 – эссе не оформлено в соответствии с требованиями, предъявляемыми к этому жанру; 1 – в эссе присутствуют отклонения от нормы, однако автор отчетливо выражает собственную позицию, пытается доказать свое мнение; 2 – эссе в целом соответствует нормам; допускаются некоторые незначительные отклонения (например, отсутствие обзора разных позиций по обсуждаемому вопросу во введении, обобщения собственной аргументации в заключении и т.д.).
Диапазон используемых лексических средств	0–2	0 – при написании эссе используется минимальное количество лексики; 1 – для выражения своих мыслей автор использует разнообразную лексику в соответствии с обозначенной темой; встречаются ошибки в сочетании используемых слов; 2 – используемая лексика соответствует теме эссе; работу отличает широкий диапазон используемой лексики, включающий клише и устойчивые словосочетания; возможно наличие негрубых ошибок в сочетании используемых слов.
Относительная грамматическая правильность	0–2	0 – большое количество ошибок затрудняет понимание написанного; 1 – незначительное количество ошибок не препятствует пониманию содержания эссе; используются простые и сложные грамматические структуры; встречаются грубые грамматические ошибки, но простые предложения грамматически правильны; 2 – в эссе мало ошибок, и они не препятствуют пониманию содержания; используются

		простые и сложные грамматические структуры, адекватные грамматические формы, простые и сложные предложения.
Относительная орфографическая правильность	0–1	0 – большое количество грубых ошибок затрудняет понимание написанного в целом; 1 – отдельные ошибки не препятствуют пониманию содержания эссе.
Объем	0–1	0 – объем эссе значительно меньше или больше 2–3 страниц; 1 – объем эссе примерно равен 2–3 страницам.

5. FILMKRITIK (Rezension)

Таблица 15

<i>Учитываемые факторы</i>	<i>Вес фактора в баллах</i>	<i>Критерии оценки</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Соответствие текста жанру кинокритики	0–2	0 – текст работы не соответствует стилистическим, языковым и композиционным признакам жанра кинокритики; работа представляет собой либо пересказ содержания фильма, либо его аннотацию; 1 – работа в целом соотносится с жанром критики / рецензии, однако имеются некоторые нарушения и отклонения, например, нет оценки какого-либо из параметров фильма (действия/содержания; игры актеров; художественно-технических деталей); 2 – работа представляет собой развернутую и подробную рецензию фильма; соблюдены все или почти все требования к жанру кинокритики (имеются лишь незначительные недочеты).
Диапазон используемых стилистических средств	0–1	0 – в статье используется минимальное количество стилистических средств; 1 – статья отличается стилистическим богатством, например, метафоричностью, контрастами, иронией и др.; автор доказательно излагает свои оценки.
Связность письменного высказывания	0–1	0 – отсутствуют логические связи между частями статьи; 1 – текст статьи выстроен в определенной логике.
Диапазон используемых лексических средств	0–2	0 – при написании критической статьи используется минимальное количество лексики; 1 – для выражения своих мыслей автор использует разнообразную лексику в соответствии

		с обозначенной темой; встречаются ошибки в сочетании используемых слов; 2 – работу отличает широкий диапазон используемой лексики, включающий клише и устойчивые словосочетания.
Относительная грамматическая правильность	0–2	0 – большое количество ошибок затрудняет понимание написанного; 1 – незначительное количество ошибок не препятствует пониманию содержания рецензии; используются простые и сложные грамматические структуры; встречаются

Окончание таблицы 15

1	2	3
		грубые грамматические ошибки, но простые предложения грамматически правильны; 2 – в работе мало ошибок, и они не препятствуют пониманию содержания; используются простые и сложные грамматические структуры, адекватные грамматические формы, простые и сложные предложения.
Относительная орфографическая правильность	0–1	0 – большое количество грубых ошибок затрудняет понимание написанного в целом; 1 – отдельные ошибки не препятствуют пониманию содержания.
Объем	0–1	0 – объем статьи менее 20 предложений; 1 – объем статьи 20–30 предложений.

6. DIE DEBATTE

Учитывая комплексность подобного вида работы, для шкалы оценивания используются рекомендации по оцениванию диалогической и монологической форм речи, а также собственная шкала оценивания спикеров в этой игре. Дебаты оцениваются судьями, которыми могут быть и учащиеся, и учителя, по трем критериям: *содержание, стиль, стратегия*. При оценивании содержания учитывается количество приведенных аргументов, их доказанность, а также аргументированность ответов на вопросы оппонентов. Стиль – это умение ясно представить свою позицию, четко выразить свою мысль, придерживаться рамок литературного языка, проявлять высокую культуру общения, уважения к оппонентам и аудитории. Стратегия выступления представляет собой логические связи между выступлениями спикеров и в самой речи спикера, аргументированные возражения на утверждения оппонентов, апеллирование к фактам и статистике.

Таким образом, шкалу оценивания можно представить в виде следующей таблицы (табл. 16):

Таблица 16

Учитываемые факторы	Вес фактора в баллах	Критерии оценки
1	2	3
Содержание: аргументы и доказательства	0–2	0 – небольшое количество приведенных аргументов, не подкрепленных доказательствами; спикер испытывает значительные трудности при ответе на вопросы оппонентов, практически их не понимает и способен ответить лишь на некоторые вопросы;

Продолжение таблицы 16

1	2	3
		1 – количество аргументов, подкрепленных доказательствами, примерно совпадает с количеством аргументов оппонентов; некоторые вопросы оставлены без аргументированных ответов; выступающий понимает общее содержание вопросов оппонентов; 2 – количество аргументов значительно превышает количество аргументов оппонентов; на все вопросы даны аргументированные ответы.
Стиль выступления (этическая сторона)	0–2	0 – выступающий не знаком с культурой и нормами публичного выступления, проявляет явное неуважение к оппонентам, судьям или аудитории; 1 – при общей высокой культуре выступления встречаются некоторые незначительные нарушения этических норм общения; 2 – выступление отличается высокой культурой, нарушения отсутствуют.
Стиль выступления (языковая сторона)	0–3	0 – большое количество ошибок затрудняет понимание высказывания, спикер использует элементарную лексику, а также слова родного языка вместо незнакомых немецких слов; 1 – наличие грамматических ошибок, в том числе грубых, не препятствует пониманию; используются преимущественно простые грамматические формы; лексический запас сильно ограничен. 2 – используются простые и сложные грамматические формы, разнообразная лексика; выступающий не испытывает значительных языковых трудностей; встречаются

		<p>ошибки в сочетании используемых слов, что может в отдельных случаях затруднить понимание высказывания;</p> <p>3 – в ответе почти нет ошибок, а если они встречаются, выступающий сам исправляет их; используются простые и сложные грамматические формы, простые и сложные предложения; диапазон используемой лексики широк, речь отличается стилистическим богатством, используются риторические обороты, яркие образы.</p>
--	--	---

Окончание таблицы 16

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
Стратегия выступления	0–2	<p>0 – логические связи в речи спикера отсутствуют, выступление логически оторвано от предыдущих выступлений, отсутствуют возражения аргументам оппонентов, нет апеллирования к фактам;</p> <p>1 – спикер правильно устанавливает связи в своем выступлении, но встречаются логические ошибки; не на все аргументы оппонентов приводятся доказательные опровержения; время от времени спикер апеллирует к субъективным факторам.</p> <p>2 – спикер правильно устанавливает логические связи в своей речи и между выступлениями; все аргументы противников доказательно опровергаются; спикер апеллирует только к фактам и статистике.</p>
Продолжительность выступления	0–1	<p>0 – спикер значительно превысил отведенное ему время, либо его выступление было значительно короче;</p> <p>1 – выступление соответствовало отведенному ему времени.</p>

Таким образом, модульный принцип построения обучения в рамках курса «Введение в журналистику» предоставляет учащемуся больше свободы в выборе способов успешного освоения модуля за счет некоторой дифференциации возможностей набора минимального количества баллов, достаточного для получения зачета. Для большего удобства ученик получает так называемую технологическую карту, в которой приведены краткое содержание модулей (названия подтем), вид и форма контроля, возможное количество баллов, которые учащийся может набрать за тот или иной вид деятельности, а также максимальное количество баллов за модуль и минимальное количество бал-

лов, необходимое для получения зачета. В таблице 17 приведен пример подобной технологической карты для одного из модулей курса.

Шкала суммарной рейтинговой оценки

Зачет	
36–71 балл	зачтено
Менее 36 баллов	не зачтено

Технологическая карта ученика по модульной программе элективного курса
«EINFÜHRUNG IN DIE JOURNALISTIK»

Название модуля: **Journalist: Berufliche Qualifikation**

Количество часов – **25**

Форма итогового контроля: **тест по теоретическим вопросам; подготовка репортажа; участие в дебатах или ток-шоу.**

<i>Название разделов модуля</i>	<i>Содержание</i>	<i>Форма контроля</i>	<i>Возможное количество баллов</i>	<i>Максимальное количество баллов за модуль</i>
1. Anforderungen an einen Journalisten. 2. Journalist und Schriftsteller. 3. Journalist – ein Traumberuf? 4. Das Berufsethos der Journalisten. 5. Die Reportage. 6. Arbeit am Projekt. 7. Arbeit am Fachwortschatz.	1. Обзор следующей проблематики: – требования программы к личностным качествам и профессиональным компетенциям. – отличие журналиста от писателя. – проблемы и опасности журналистской профессии (в России и Германии). – этические кодексы журналистов. 2. Характеристика жанровых особенностей газетной статьи (репортаж). 3. Реферирование репортажной статьи. 4. Подготовка собственной репортажной статьи. 5. Проведение ток-шоу / дебатов. 6. Проект по выпуску школьной газеты. 7. Заключительный тест на знание теоретического материала модуля. 8. Посещаемость занятий.	1. Устное выполнение предложенных в модуле заданий. 2. Устный ответ: анализ публицистических признаков репортажа. 3. Письменное либо устное реферирование. 4. Письменная работа (статья). 5. Устное выступление в ток-шоу / дебатах. 6. Участие в проекте. 7. Письменное выполнение теста. 8. Посещаемость занятий.	0–5 0–3 0–5 0–10 0–10 0–10 0–15 0–13	71

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Реализация профориентационных задач на старшем этапе общеобразовательной школы – одна из наиболее сложных и многоаспектных проблем, стоящих перед современной школой. Она включает в себя педагогические, психологические, методические, организационные, экономические и другие составляющие. В предложенном исследовании была сделана попытка рассмотреть лишь один из аспектов, а именно профориентацию средствами профильного учебного предмета «Иностранный язык» (филологический профиль) в соответствующих элективных курсах с целью показать возможности расширения специализации филологического профиля. Вместе с тем, как показало данное исследование, даже в рамках этого аспекта многие вопросы все еще остаются открытыми. В основном это организационные проблемы (например, проблема организации элективных курсов в сетевой модели обучения), проблемы нехватки учебных материалов для полноценной профориентационной работы на иностранном языке (в том числе пособий элективных курсов разных типов), а также проблема недопустимо медленного внедрения профильного обучения в практику школ, неточная интерпретация основных целей и принципов профильного обучения.

Наряду с этим результаты данного исследования подводят нас и к некоторым более обобщенным и принципиальным выводам, касающимся специфики обучения иностранным языкам в свете нынешних социальных, экономических и политических преобразований. Все отчетливее прослеживается тенденция использования иностранного языка в прикладной сфере, филология же в своем «чистом» виде (знание языка и культуры ради самого языка и самой культуры) в настоящее время менее востребована, оставаясь, однако, очень важной научной областью. Объясняется такой «сдвиг» приоритетов более активным сотрудничеством российских предприятий и компаний с зарубежными партнерами, а значит потребностью в специалистах, с помощью которых возможно налаживать международные связи, то есть людях, владеющих иностранным языком в специализированной сфере, а также необходимыми дополнительными профессиональными компетенциями. Возрастает интерес к изучению иностранного языка именно в профессионально-ориентированном аспекте.

Перспективными направлениями исследований в области методики обучения иностранным языкам на современном этапе становится изучение возможностей различных моделей организации обучения этому предмету в системе непрерывного образования с учетом различных аспектов специализации (например, филологические аспекты общей теории коммуникации и прикладной лингвистики; основы различных наук в условиях многоязычия; иностранный язык в профессиональной коммуникации и др.).

Наряду с этим, по всей видимости, особое значение приобретут новые формы и методы организации обучения. Назовем лишь некоторые:

обучение на основе проблемных ситуаций, дистанционные формы обучения (в том числе для старшего этапа общеобразовательной школы), усиление роли «неформального» и «информального» образования ¹ и самообучения как особых самостоятельных аспектов филологического образования.

В большинстве случаев эти аспекты как отдельно взятые проблемы не являются новыми для науки, однако их систематизация, обоснование в рамках моделей непрерывного образования – задача будущих исследований.

¹ Меморандум непрерывного образования. Брюссель, 2000.

**ОТЛИЧИЯ ПРОФИЛЬНОГО КУРСА «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
(ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ПРОФИЛЬ)
ОТ БАЗОВОГО КУРСА ¹**

ЦЕЛИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА БАЗОВОМ И ПРОФИЛЬНОМ УРОВНЯХ		
Цели обучения	<p>БАЗОВЫЙ КУРС</p> <p><u>Речевая компетенция</u> – совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме), умений планировать свое речевое и неречевое поведение.</p> <p><u>Языковая компетенция</u> – систематизация ранее изученного материала; овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения; увеличение объема используемых лексических единиц; развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях.</p> <p><u>Социокультурная компетенция</u> – увеличение объема знаний о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка, со-</p>	<p>ПРОФИЛЬНЫЙ КУРС</p> <p><u>Речевая компетенция</u> – расширяются сферы функционального использования изучаемого языка, в том числе как <i>средства познавательной деятельности</i>. Более углубленная работа над совершенствованием умения понимать аутентичные иноязычные тексты (аудирование и чтение) благодаря использованию <i>ориентированных на выбранный профиль</i> текстов. Совершенствуются умения <i>аргументирования</i> своих высказываний (говорение и письмо). Наличие <i>более широкого спектра ситуаций общения, включая профессионально-ориентированные</i>, для планирования своего речевого и неречевого поведения.</p> <p><u>Языковая компетенция</u> – овладение новыми языковыми средствами происходит в соответствии с темами и сферами общения, <i>отобранными для филологического профиля (привлечение профильно-ориентированного материала)</i>. Объем знаний увеличивается, в частности, <i>за счет профильно-ориентированной лексики (терминология)</i>.</p> <p><u>Социокультурная компетенция</u> – больший акцент на <i>социолингвистической со-</i></p>

¹ Анализ проводился на основе государственных образовательных стандартов и примерных программ по иностранному языку (см.: Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы. М. : Астрель : АСТ, 2004).

	<p>вершенствование умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике, формирование умений выделять общее и специфическое в культуре родной страны и стран изучаемого языка.</p> <p><u>Компенсаторная компетенция</u> – дальнейшее развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче иноязычной информации.</p> <p><u>Учебно-познавательная компетенция</u> – развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания.</p> <p><u>Развитие и воспитание</u> способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию с его помощью, использованию иностранного языка в других</p>	<p><i>ставляющей</i> социокультурной компетенции. При совершенствовании умений строить свое речевое и неречевое поведение адекватно специфике стран изучаемого языка задействуются профильно-ориентированные ситуации общения. Совершенствуются умения адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты (например, реалии, идиомы, вербальные символы эпохи). Опора на ценностные ориентации.</p> <p><u>Компенсаторная компетенция</u> – при развитии умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств особое внимание обращается также на профильно-ориентированные ситуации общения (например, связанные с филологическими специальностями).</p> <p><u>Учебно-познавательная компетенция</u> – развитие специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком и повышать ее эффективность, нацеленных также на использование изучаемого языка для продолжения образования и самообразования, прежде всего в рамках выбранного профиля (в частности, по отношению к филологическому профилю предполагается, что учащиеся готовятся к продолжению образования в лингвистических и других специализированных вузах, в том числе за рубежом).</p> <p><u>Развитие и воспитание</u> – развиваются способности к личностному и профессиональному самоопределению, социальной адаптации; формирует-</p>
--	--	---

	<p>областях знаний; способности к самооценке через наблюдение за собственной речью на родном и иностранном языках; личностному самоопределению учащихся в отношении их будущей профессии; социальная адаптация, формирование качеств гражданина и патриота.</p>	<p>ся активная жизненная позиция гражданина и патриота; развиваются способности и готовность к самостоятельному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию с его помощью в разных областях знания. Наряду с этим, происходит <i>формирование активной жизненной позиции субъекта межкультурного взаимодействия; приобретение опыта творческой деятельности, опыта проектно-исследовательской работы с использованием изучаемого языка в русле выбранного профиля.</i> Больше внимание уделяется развитию таких личностных качеств как <i>культура общения, умение сотрудничать, в том числе в процессе межкультурного общения.</i></p>
<p>Обеспечение часами базового и профильного курсов</p>	<p>Федеральный базисный учебный план для образовательных учреждений отводит 210 часов (3 часа в неделю) для обязательного изучения учебного предмета на этапе полного среднего образования, из них – резерв свободного времени в 10 % для реализации авторских подходов, использования разнообразных форм организации учебного процесса, внедрения современных педагогических технологий.</p>	<p><i>Профильный уровень изучения иностранного языка представляет собой расширение и углубление базового уровня с учетом профильной ориентации школьников.</i> Для обязательного изучения предмета отводятся 420 часов (6 часов в неделю) в 10–11 классах. Из них предусматривается резерв свободного времени в 10 % для реализации авторских подходов, использования более разнообразных форм организации учебного процесса, внедрения современных педагогических технологий.</p>
<p>Общеучебные умения, навыки и способы деятельности</p>	<p>Примерная программа предусматривает развитие учебных умений, связанных с приемами самостоятельного приобретения знаний, использованием современных технологий обучения; развитие специальных учебных умений: умений ори-</p>	<p>Развитие общих учебных умений, связанных с приемами самостоятельного приобретения знаний; развитие специальных учебных умений (использование двуязычных и одноязычных (толковых) словарей и другой справочной литературы, уме-</p>

	<p>ентироваться в письменном и аудиотексте на иностранном языке, использовать двуязычные и одноязычные (толковые) словари и другую справочную литературу, обобщать информацию, выделять ее из различных источников; умений использовать выборочный перевод для достижения понимания текста, интерпретировать языковые средства, отражающие особенности культуры стран изучаемого языка; участвовать в проектной деятельности межпредметного характера, в том числе с использованием Интернета.</p>	<p>ний ориентироваться в письменном и аудиотексте на иностранном языке, обобщать информацию, выделять ее из различных источников), умений использовать выборочный перевод для достижения понимания текста, интерпретировать языковые средства, отражающие особенности культуры стран изучаемого языка. <i>При обучении интерпретации языковых средств следует учитывать особенности выбранного профиля.</i> Кроме того, <i>меняется статус перевода.</i> Он рассматривается не только как средство достижения лучшего понимания текста, но и как <i>профессионально-ориентированное целевое умение.</i></p>
--	--	---

СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА БАЗОВОМ И ПРОФИЛЬНОМ УРОВНЯХ

<p>Предметное содержание речи</p>	<p>БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ <u>Социально-бытовая сфера.</u> Повседневная жизнь семьи, доход, жилищные и бытовые условия проживания в городской квартире, доме в сельской местности. Распределение домашних обязанностей в семье. Общение в семье и школе, межличностные отношения с друзьями и знакомыми. Здоровье, медицинские услуги. (50 час.)</p> <p><u>Социально-культурная сфера.</u> Молодежь в современном обществе. Досуг: посещение кружков, спортивных секций и клубов по интересам. Страны изучаемого языка, их достопримечательности. Путешествие по своей стране и за рубежом, его</p>	<p>ПРОФИЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ <u>Социально-бытовая сфера.</u> Повседневная жизнь семьи, доход, жилищные и бытовые условия проживания в городской квартире, доме в сельской местности. Распределение домашних обязанностей в семье. Общение в семье и школе, межличностные отношения с друзьями и знакомыми. Здоровье, медицинские услуги (более глубокая, чем на базовом уровне, проработка тем). Больше внимание уделяется таким темам, как <i>семейные традиции в соизучаемых культурах, проблемы экологии и здоровья.</i> (68 час.)</p> <p><u>Социально-культурная сфера.</u> Природа, экология, научно-технический прогресс; молодежь в современном обществе; досуг: посещение кружков, спортивных секций и клубов по интересам. Страны изучаемого языка, их достопримечательности;</p>
--	---	---

	<p>планирование и организация, места и условия проживания туристов, осмотр достопримечательностей. Природа, экология, научно-технический прогресс. (90 час.)</p> <p><u>Учебно-трудовая сфера.</u> Современный мир профессий. Возможности продолжения образования в высшей школе. Проблема выбора будущей сферы деятельности, профессии, планы на ближайшее будущее. Языки международного общения и их роль при выборе профессии в современном мире. (50 час.)</p>	<p>ознакомительные туристические поездки по своей стране и за рубежом (на профильном уровне добавляются подтемы: <i>«Образовательный туризм» и «Экотуризм»</i>).</p> <p><i>Жизнь в городе и сельской местности, ее фауна и флора. Основные культурно-исторические вехи в развитии изучаемых стран и России. Вклад России и стран изучаемого языка в развитие науки и культуры. Социально-экономические и культурные проблемы развития современной цивилизации.</i> (200 час.)</p> <p><u>Учебно-трудовая сфера.</u> Современный мир профессий, рынок труда и проблемы выбора будущей сферы трудовой и профессиональной деятельности, планы на ближайшее будущее, возможности продолжения образования в высшей школе в России и <i>за рубежом</i>; языки международного общения и их роль в многоязычном мире при выборе профессии, <i>при знакомстве с культурным наследием стран и континентов.</i> (Темы изучаются с необходимым для профиля расширением.) <i>Специфические</i> (ориентированные на филологическую специальность) <i>темы: «Российские и международные экзамены и сертификаты по иностранным языкам»; «Филология как сфера профессиональной деятельности (литератор, переводчик, лингвист, преподаватель языка, библиотекарь)»; «Новые информационные технологии, интернет-ресурсы в гуманитарном образовании».</i> (110 час.)</p>
<p>Речевые умения,</p>	<p><u>Диалогическая речь.</u> Совершенствование умений участвовать</p>	<p><u>Диалогическая речь.</u> Совершенствование умений участвовать</p>

<p>говорение</p>	<p>в диалогах этикетного характера, диалогах-расспросах, диалогах-побуждениях к действию, диалогах-обменах информацией, диалогах смешанного типа, включающих элементы разных типов диалогов на основе новой тематики, в ситуациях официального и неофициального повседневного общения. <u>Развитие умений</u>: участвовать в беседе/дискуссии на знакомую тему; осуществлять запрос информации; обращаться за разъяснениями; выражать свое отношение к высказыванию партнера, свое мнение по обсуждаемой теме. (6–7 реплик со стороны каждого учащегося.)</p> <p><u>Монологическая речь. Совершенствование умений</u> устно выступать с сообщениями в связи с увиденным / прочитанным, по результатам работы над иноязычным проектом. <u>Развитие умений</u>: делать сообщения, содержащие наиболее важную информацию по теме / проблеме; кратко передавать содержание полученной информации;</p>	<p>в диалогах этикетного характера, диалогах-расспросах, диалогах-побуждениях к действию, диалогах-обменах информацией, диалогах смешанного типа, включающих элементы разных типов диалогов на основе <i>расширенной</i> тематики, в ситуациях официального и неофициального повседневного общения, <i>включая профессионально-ориентированные ситуации</i>. <u>Развитие умений</u>: участвовать в разговоре, беседе в ситуациях повседневного общения, обмениваясь информацией, уточняя ее, обращаясь за разъяснениями, выражая свое отношение к высказываемому и обсуждаемому, запрашивать и обмениваться информацией. Наряду с этим учащиеся должны уметь <i>обсуждать книги, фильмы, теле- и радиопередачи; участвовать в полилоге с соблюдением речевых норм и правил поведения, принятых в странах изучаемого языка</i>, высказывать и аргументировать свою точку зрения, возражать, расспрашивать собеседника <i>и уточнять его мнение и точку зрения, брать на себя инициативу в разговоре, вносить дополнения и пояснения, выражать эмоциональное отношение к высказанному / обсуждаемому / прочитанному / увиденному</i>.</p> <p><u>Монологическая речь. Развитие умений</u> публичных выступлений (сообщение, доклад, <i>представление результатов работы по проекту, ориентированному на выбранный профиль</i>); <i>подробного / краткого</i> изложения полученной информации. Наряду с названными на базовом уровне умениями, на</p>
-------------------------	---	---

	<p>рассказывать о себе, своих планах, своем окружении, обосновывая свои намерения / поступки; рассуждать о фактах / событиях, приводя примеры, аргументы, делая выводы; описывать особенности жизни и культуры своей страны / стран изучаемого языка (объем монологического высказывания – 12–15 фраз).</p>	<p>профильном уровне развиваются следующие умения: давать характеристику персонажей художественной литературы, театра и кино, выдающихся исторических личностей, деятелей науки и культуры, представлять свою страну и ее культуру в иноязычной среде, выразить свои впечатления о странах изучаемого языка и их культуре; высказывать и аргументировать (более глубоко и детально, чем на базовом уровне) свою точку зрения; делать выводы; оценивать факты / события современной жизни и культуры.</p>
<p>Речевые умения, аудирование</p>	<p><u>Дальнейшее развитие умений</u> понимания на слух (с различной степенью полноты и точности) высказываний собеседников в процессе общения, а также содержание аутентичных аудио- и видеотекстов различных жанров и длительности звучания до 3 минут: понимания основного содержания несложных звучащих текстов монологического и диалогического характера, теле- и радиопередач в рамках изучаемых тем; выборочного понимания необходимой информации в объявлениях и информационной рекламе; относительно полного понимания высказываний собеседника в наиболее распространенных стандартных ситуациях повседневного общения. <u>Развитие умений</u>: отделять главную информацию от второстепенной; выявлять наиболее значимые факты, определять свое отношение к ним; извлекать из аудиотекста необходимую / интересующую информацию.</p>	<p><u>Дальнейшее развитие умений</u> понимания на слух (с различной степенью полноты и точности) высказываний собеседников в процессе общения, а также содержание аутентичных аудио- и видеотекстов различных жанров при длительности звучания до 3–4 минут: понимание основного содержания устных диалогов, монологов и полилогов, теле- и радиопередач по знакомой и частично незнакомой тематике; выборочное понимание необходимой информации в объявлениях и информационной рекламе, значимой / интересующей информации из несложных иноязычных аудио- и видеотекстов; относительно полное понимание высказываний носителя языка в наиболее распространенных стандартных ситуациях повседневного общения и элементарного профессионального общения. <u>Развитие умений</u>: отделять главную информацию от второстепенной; выявлять наиболее значимые факты, определять свое отноше-</p>

		<p>ние к ним; извлекать из аудио-текста необходимую / интересующую информацию. Умения, характерные именно для филологической области знания: <i>определять тему / проблему в радио / телепередачах филологической направленности, выделять факты / примеры / аргументы в соответствии с поставленным вопросом / проблемой, обобщать содержащуюся в аудио / телетексте фактическую и оценочную информацию, определять свое отношение к ней.</i></p>
<p>Речевые умения, чтение</p>	<p><u>Дальнейшее развитие</u> всех основных видов чтения аутентичных текстов различных стилей: публицистических, научно-популярных (в т.ч. страноведческих), художественных, прагматических, а также текстов из разных областей знания с учетом межпредметных связей: <u>ознакомительного чтения</u> – понимание основного содержания сообщений, репортажей, отрывков из произведений художественной литературы, несложных публикаций научно-познавательного характера; <u>изучающего чтения</u> – полное и точное понимание информации прагматических текстов (инструкций, рецептов, статистических данных); <u>просмотрового / поискового чтения</u> – выборочное понимание необходимой / интересующей информации из текста статьи, проспекта. <u>Развитие умений</u>: выделять основные факты; отделять главную информацию от второстепенной; предвосхищать возможные события / факты; раскрывать причинно-следственные связи между фактами; понимать аргументацию; извлекать требующуюся</p>	<p><u>Дальнейшее развитие</u> всех основных видов чтения аутентичных текстов различных стилей: публицистических, научно-популярных, художественных, прагматических. На профильном уровне среди прочих представлены тексты, <i>связанные с тематикой выбранного профиля</i>, а также тексты из разных областей знания с учетом межпредметных связей. Используются те же, что и на базовом уровне, стратегии чтения, совершенствованию которых уделяется большее внимание за счет расширения видового разнообразия текстов. <u>Ознакомительное чтение</u>: понимание основного содержания сообщений, репортажей, публикаций научно-познавательного характера, отрывков из произведений художественной литературы, а также <i>обзоров и интервью</i>. <u>Изучающее чтение</u>: полное и точное понимание информации прагматических текстов, а также <i>научно-популярных статей в рамках выбранного профиля, отрывков из произведений художественной литературы</i> (на базовом уровне работа над худо-</p>

	<p>информацию; определять свое отношение к прочитанному.</p>	<p>жественной литературой происходит с помощью ознакомительного чтения). <u>Просмотровое / поисковое чтение</u> – извлечение необходимой информации из текста статей, проспектов, информационно-справочного материала. Как и на базовом уровне, <u>развиваются умения</u>: выделять основные факты; отделять главную информацию от второстепенной; предвосхищать возможные события / факты; раскрывать временные и причинно-следственные связи между событиями и явлениями. К указанным умениям на профильном уровне добавляются умения обобщать описываемые факты / явления; оценивать важность / новизну / достоверность информации; понимать смысл текста и его проблематику, используя элементы анализа текста. Изучающие язык на профильном уровне должны уметь отбирать значимую информацию в тексте / ряде текстов для решения задач проектно-исследовательской деятельности.</p>
<p>Речевые умения, письменная речь</p>	<p><u>Развитие умений</u>: писать личное письмо, заполнять анкеты, бланки; излагать сведения о себе в форме, принятой в странах изучаемого языка (автобиография / резюме); составлять план, тезисы устного / письменного сообщения, в том числе на основе выписок из текста; расспрашивать в личном письме о новостях и сообщать их; рассказывать об отдельных фактах / событиях своей жизни, выражая свои суждения и чувства, описывать планы на будущее.</p>	<p><u>Развитие умений</u>: писать личное (а также деловое) письмо, заполнять анкеты, бланки; излагать сведения о себе в форме, принятой в странах изучаемого языка (автобиография / резюме); заполнять анкеты / формуляры); фиксировать необходимую информацию из прочитанного / прослушанного / увиденного; составлять тезисы или развернутый план выступления, использовать письменную речь на иностранных языках в ходе проектно-исследовательской деятельности. Описывать события / факты / явления, письменно сообщать / запрашивать информацию, выражать</p>

		<p>собственное мнение / суждение; кратко передавать содержание несложного текста; <i>излагать содержание прочитанного / прослушанного иноязычного текста в тезисах, рефератах, обзорах; кратко записывать основное содержание лекций учителя; фиксировать и обобщать необходимую информацию, полученную из разных источников, в том числе в русле выбранного профиля.</i></p>
<p>Речевые умения, перевод</p>	<p>Перевод служит только средством обучения.</p>	<p><i>Развитие профессионально-ориентированных умений письменного перевода текстов с иностранного языка на русский. При обучении письменному переводу как двуязычной коммуникативной деятельности школьники овладевают: навыками использования толковых и двуязычных словарей, другой справочной литературы для решения переводческих задач; навыками использования таких переводческих приемов, как замена, перестановка, добавление, опущение, калькирование; технологией выполнения полного / выборочного письменного переводов; умениями редактировать текст на родном языке. Ознакомление с возможными переводческими трудностями и путями их преодоления, типами безэквивалентной лексики и способами ее передачи на родном языке, типами интернациональной лексики и «ложными друзьями переводчика». Материалом служат тексты, по тематике соотносимые с профилем.</i></p>
<p>Филологические знания</p>	<p>Не выделяются</p>	<p><i>При профильном обучении иностранный язык вместе</i></p>

и умения		<p><i>с такими предметами, как русский язык и литература, закладывает основы начального филологического образования. Учитывая межпредметные связи, иностранный язык вносит вклад в формирование</i></p> <p><i>у школьников представлений о таких лингвистических дисциплинах, как фонетика, лексикология, грамматика, стилистика, лингвистика; тесной связи лингвистики с гуманитарными науками (историей, страноведением, культуроведением, литературоведением); культурно-исторических вехах в возникновении и изучении языка, родственных языках, классификации языков, о различии между русским и иностранным языками; основных единицах языка (фонеме, морфеме, слове, словосочетании, предложении, тексте); официально-деловом, научном, публицистическом, литературно-художественном и разговорном стилях; основных типах лексических единиц, омонимии, синонимии, полисемии, иноязычных заимствованиях; нейтральной лексике, лексике разговорного</i></p> <p><i>и книжного стилей; грамматических значениях, грамматических категориях; тексте как продукте речевой деятельности человека; повествовании, описании, рассуждении как коммуникативных типах речи; содержательных, риторических, языковых, стилистических и интонационных средствах связи в тексте; особенностях построения диалогической и монологической речи; различных функциональных стилях (пуб-</i></p>
----------	--	---

		<p>лицистическом, разговорном, научном, деловом, художественно-беллетристическом), языковых средствах изучаемого языка, характерных для книжного (высокого), среднего (нейтрального), сниженного (разговорного) стилей, способах интерпретации художественного текста. <u>Развитие умений</u>: делать лингвистические наблюдения в отношении употребления слов, грамматических структур, лексико-грамматического, интонационно-синтаксического построения речи в различных функциональных типах текста и обобщать их в виде языковых и речевых правил; составлять тематические списки слов, включая лингвострановедческие; сопоставлять объем значений соотносимых лексических единиц на родном и иностранном языках, писать на родном языке комментарии-пояснения к иноязычным реалиям и словам с лингвострановедческим фоном; сопоставлять грамматические явления, языковые средства выражения грамматических категорий в иностранном и родном языках, выделять грамматические трудности; собирать и классифицировать идиоматические выражения и пословицы; классифицировать языковые явления по формальным и коммуникативным признакам.</p>
<p>Компенсаторные умения</p>	<p><u>Совершенствование умений</u>: пользоваться языковой и контекстуальной догадкой при чтении и аудировании; прогнозировать содержание текста по заголовку / началу текста; использовать текстовые опоры различного вида (подзаголовки,</p>	<p>В более значительной степени, чем на базовом уровне, расширяется объем умений в использовании имеющегося иноязычного речевого опыта для преодоления трудностей общения, вызванных дефицитом языковых средств. <u>Развитие умений</u>:</p>

	<p>таблицы, графики, шрифтовые выделения, комментарии, сноски); игнорировать трудности, не влияющие на понимание основного содержания текста; использовать переспрос и словарные замены в процессе устно-речевого общения, мимику, жесты.</p>	<p>использование справочного аппарата – комментариев, сносок; прогнозирование содержания текста по предваряющей информации – заголовку, началу; использование переспроса для уточнения понимания; добавляются или более углубленно развиваются следующие умения: <i>использовать риторические вопросы, паралингвистические (внеязыковые) средства, структуру текста</i>; на углубленном уровне продолжают развиваться такие умения, как <i>понимать значение неизученных языковых средств на основе лингвистической и контекстуальной догадки; использовать перифраз / толкование, синонимы; производить эквивалентные замены для дополнения, уточнения, пояснения мысли.</i></p>
<p>Учебно-познавательные умения</p>	<p>Развитие общих учебных умений, связанных с приемами самостоятельного приобретения знаний, использованием современных технологий обучения; развитие специальных учебных умений: ориентироваться в письменном и аудиотексте на иностранном языке, использовать двуязычные и одноязычные (толковые) словари и другую справочную литературу, обобщать информацию, выделять ее из различных источников, использовать выборочный перевод для достижения понимания текста, интерпретировать языковые средства, отражающие особенности культуры стран изучаемого языка, участвовать в проектной деятельности межпредметного характера, в том числе с использованием Интернета.</p>	<p><u>Развитие специальных учебных умений</u>, обеспечивающих освоение языка и культуры: <i>поиск и выделение в тексте новых лексических средств, включая лингвострановедческие реалии; соотношение средств выражения и коммуникативного намерения говорящего / пишущего; анализ языковых трудностей текста для более полного понимания смысловой информации; группировка и систематизация языковых средств по определенному признаку (формальному, коммуникативному); заполнение обобщающих схем / таблиц для систематизации языкового, страноведческого / культуроведческого материала; использование современных информационных технологий при составлении индивидуальных профильно-ориентированных списков слов. Анало-</i></p>

		<p>гичными умениями, развиваемыми на базовом уровне, являются умения интерпретации лингвистических и культуроведческих фактов в тексте, использования словарей различных типов.</p>
<p>Социокультурные знания и умения</p>	<p>Развитие страноведческих знаний и умений, основанных на сравнении фактов родной культуры и культуры стран изучаемого языка. Увеличение их объема за счет новой тематики и проблематики речевого общения, в том числе межпредметного характера.</p> <p>Дальнейшее развитие социокультурных знаний и умений происходит за счет углубления: <u>социокультурных знаний</u> о правилах вежливого поведения в стандартных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и учебно-трудовой сфер общения в иноязычной среде, включая этикет поведения при проживании в зарубежной семье, при приглашении в гости, а также этикет поведения в гостях; о языковых средствах, которые могут использоваться в ситуациях официального и неофициального характера; <u>межпредметных знаний</u> о культурном наследии стран, говорящих на изучаемом языке, об условиях жизни разных слоев общества в них, возможностях получения образования и трудоустройства, их ценностных ориентирах; этническом составе и религиозных особенностях стран.</p> <p><u>Дальнейшее развитие социокультурных умений использовать</u>: необходимые языковые средства для выражения мнений (согласия / несогласия, отказа) в некатегоричной и неагрессивной форме, проявляя уважение к взглядам других; необходи-</p>	<p>Как и на базовом уровне, развитие социокультурных знаний и умений происходит при сравнении правил речевого поведения в ситуациях повседневного общения, сопоставлении фактов родной культуры и культуры стран изучаемого языка. Социокультурные умения развиваются в процессе обучения старшеклассников устному общению на изучаемом языке, а также при чтении, аудировании и обсуждении содержания иноязычных текстов. Формулировки перечисленных в примерных программах социокультурных знаний и умений, подлежащих развитию, совпадают с упомянутыми в базовом уровне, однако на профильном уровне их развитию уделяется большее внимание.</p> <p>Особый акцент в программе для профильного уровня сделан на обогащении речи учащихся <i>лингвострановедческими реалиями и фоновой лексикой, развитию умений опознавать и понимать их в устных и письменных текстах, используя информационно-справочные материалы</i>. Как указывается в стандарте, на профильном уровне изучения иностранного языка расширяется объем лингвострановедческих и страноведческих знаний за счет новой тематики и проблематики речевого общения <i>с учетом специфики выбранного профиля</i>: углубление знаний о странах изучаемого языка, их <i>науке</i> и культуре, <i>исто-</i></p>

	<p>мые языковые средства для представления родной страны и культуры в иноязычной среде и оказания помощи зарубежным гостям в ситуациях повседневного общения; формулы речевого этикета в рамках стандартных ситуаций общения.</p>	<p><i>рических и современных реалиях, общественных деятелях, месте этих стран в мировом сообществе, мировой культуре, взаимоотношениях с нашей страной.</i></p>
<p>Языковые знания и навыки: орфография</p>	<p>Совершенствование орфографических навыков, в том числе применительно к новому языковому материалу, входящему в лексико-грамматический минимум базового уровня.</p>	<p>Совершенствование орфографических навыков, в том числе применительно к новому языковому материалу, связанному с выбранным профилем.</p>
<p>Языковые знания и навыки: фонетическая сторона речи</p>	<p>Совершенствование слухо-произносительных навыков, в том числе применительно к новому языковому материалу, навыков правильного произношения; соблюдение ударения и интонации в иноязычных словах и фразах; ритмико-интонационных навыков оформления различных типов предложений.</p>	<p>Требования стандарта и программы совпадают с базовым уровнем.</p>
<p>Языковые знания и навыки: лексическая сторона речи</p>	<p><u>Систематизация</u> лексических единиц, изученных во 2–9 или 5–9 классах; расширение объема продуктивного и рецептивного лексического минимума за счет лексических средств, обслуживающих новые темы, проблемы и ситуации устного и письменного общения, а также оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны / стран изучаемого языка. Расширение потенциального словаря за счет овладения интернациональной лексикой, новыми значениями известных слов и слов, образованных на основе продуктивных способов словообразования. <u>Развитие навыков</u> распознавания и употребления в речи лексических единиц, обслуживающих ситуации в рамках тематики основной и старшей школы, наибо-</p>	<p>Увеличивается объем продуктивного и рецептивного языкового материала, в частности, как подчеркивается в стандарте, за счет идиоматических выражений, синонимов, антонимов, оценочной лексики, единиц речевого этикета, обслуживающих ситуации общения в рамках отобранных тем, в том числе профильно-ориентированных. Наряду с лексическими навыками базового уровня на профильном уровне также развиваются навыки распознавания и употребления в речи терминов в рамках выбранного профиля.</p>

	<p>лее распространенных устойчивых словосочетаний, реплик-клише речевого этикета, характерных для культуры стран изучаемого языка; навыков использования словарей.</p>	
<p>Языковые знания и навыки: грамматическая сторона речи</p>	<p>Расширение объема значений изученных грамматических явлений: видовременных, неличных и неопределенно-личных форм глагола, форм условного наклонения, объема использования косвенной речи (косвенного вопроса, приказания / побуждения). Согласование времен. Развитие соответствующих грамматических навыков. Систематизация изученного грамматического материала.</p>	<p>Грамматический материал изучается более углубленно. На профильном уровне предполагается дополнительное расширение объема знаний о <i>различных средствах выражения модальности, способов выражения предположения, причины, следствия</i>. Более активное развитие грамматических умений и навыков происходит за счет перехода части рецептивного грамматического материала, предназначенного только для понимания при чтении, в продуктивный. Более подробное описание грамматической стороны речи для базового и профильного уровней приводится в примерных программах для каждого иностранного языка в отдельности.</p>

ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ ВЫПУСКНИКОВ

Знать / понимать	БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ	ПРОФИЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ
	<p>Знать / понимать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения, в том числе оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны / стран изучаемого языка; – значение изученных грамматических явлений (временные, неличные и неопределенно-личные формы глагола, формы условного наклонения, косвенная речь / косвенный вопрос, побуждение и т.д., согласование времен); – страноведческую информацию из аутентичных источни- 	<p>Понимать значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения; новые значения изученных глагольных форм (видо-временных, неличных), средств и способов выражения условия, предположения, побуждения к действию; знать оценочную лексику, единицы речевого этикета (в более расширенном объеме, чем на базовом уровне). Наряду с этим дополнительное внимание уделяется овладению знаниями о способах выражения <i>модальности, причины и следствия</i>. <i>Учитываются особенности</i></p>

	ков, обогащающую социальный опыт школьников: сведения о странах изучаемого языка, их науке и культуре, исторических и современных реалиях, общественных деятелях, месте в мировом сообществе и мировой культуре, взаимоотношениях с нашей страной, языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии со сферой общения и социальным статусом партнера.	выбранного профиля при отборе новых тем; большее внимание уделяется идиоматическим выражениям и единицам речевого этикета; лингвострановедческая и страноведческая информация расширяется за счет новой тематики и проблематики речевого общения с учетом выбранного профиля.
Уметь (говорение)	<ul style="list-style-type: none"> – Вести диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения (в рамках изученной тематики); беседовать о себе, своих планах; участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным / прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета; – рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики; представлять социокультурный портрет своей страны и стран изучаемого языка. 	<ul style="list-style-type: none"> – Владеть всеми типами диалогов (диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями и суждениями, диалог-побуждение к действию, этикетный диалог и их комбинации) в ситуациях официального и неофициального общения в бытовой, социокультурной и учебно-трудовой сферах, используя при этом аргументацию, эмоционально-оценочные средства; – рассказывать, рассуждать в связи с изученной (в более полном и расширенном объеме, чем на базовом уровне) тематикой, проблематикой прочитанных / прослушанных текстов, описывать события, излагать факты, делать сообщения, в том числе связанные с тематикой выбранного профиля; – представлять социокультурный портрет своей страны и стран изучаемого языка на основе разнообразной страноведческой и культуроведческой информации.
Уметь (аудирование)	Относительно полно и точно понимать высказывания собеседника в распространенных стандартных ситуациях повседневного общения, понимать основное содержание и извлекать необходимую информацию из различных аудио- и ви-	Относительно полно и точно понимать высказывания на изучаемом иностранном языке в различных ситуациях общения; понимать основное содержание аутентичных аудио- или видеотекстов познавательного характера на темы, связанные

	деотекстов: прагматических (объявления, прогноз погоды), публицистических (интервью, репортаж), соответствующих тематике данной ступени обучения.	<i>с личными интересами или с выбранным профилем</i> , выборочно извлекать из них необходимую информацию; особую роль играет <i>оценка важности / новизны информации, определение своего отношения к ней</i> .
Уметь (чтение)	Читать аутентичные тексты различных стилей: публицистические, художественные, научно-популярные, прагматические, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/просмотровое) в зависимости от коммуникативной задачи.	Читать аутентичные тексты различных стилей (однако в большем объеме, чем на базовом уровне; тексты должны быть насыщены более разнообразными лексическими и грамматическими средствами): публицистические, художественные, научно-популярные, прагматические, используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, поисковое/просмотровое) в зависимости от коммуникативной задачи. На профильном уровне добавляются также <i>несложные специальные тексты, связанные с тематикой выбранного профиля</i> .
Уметь (письменная речь)	Писать личное письмо, заполнять анкету, письменно излагать сведения о себе в форме, принятой в стране / странах изучаемого языка, делать выписки из иноязычного текста.	Сообщать сведения о себе в форме, принятой в странах изучаемого языка; уметь <i>описывать явления, события, излагать факты в письме как личного, так и делового характера; составлять письменные материалы, необходимые для презентации результатов проектной деятельности</i> .
Использование приобретенных знаний и умений в практической деятельности и повседневной жизни	– Общение с представителями других стран, ориентация в современном поликультурном мире; – получение сведений из иноязычных источников информации, в том числе через Интернет, необходимых в образовательных и самообразовательных целях; – расширение возможностей в выборе будущей профессиональной деятельности; – изучение ценностей мировой	Использовать приобретенные знания и умения для возможностей трудоустройства, а также <i>продолжения образования</i> ; расширения возможностей в использовании новых информационных технологий, в том числе <i>в профессионально-ориентированных целях</i> . Профильное обучение иностранному языку должно создать предпосылки для успешной коммуникации в различных ситуациях общения (<i>в том числе профильно-</i>

	<p>культуры, культурного наследия и достижений других стран; ознакомления представителей зарубежных стран с культурой и достижениями России.</p>	<p><i>ориентированных); для соблюдения этикетных норм межкультурного общения; участия в профильно-ориентированных интернет-форумах, межкультурных проектах, конкурсах, олимпиадах, для обогащения мировосприятия учащегося, осознания места и роли родного и иностранного языков в сокровищнице мировой культуры.</i></p>
--	--	---

**ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ С ОБЩЕЕВРОПЕЙСКИМИ КОМПЕТЕНЦИЯМИ
ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ**

Описание уровней языковых умений приводится в соответствии с монографией «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка», русская версия которой подготовлена Московским государственным лингвистическим университетом.

В обобщенном виде классификации уровней владения языком в рамках основных видов речевой деятельности представлены в следующей таблице:

A1 (УРОВЕНЬ ВЫЖИВАНИЯ):

Понимание	аудирование	Я понимаю отдельные знакомые слова и очень простые фразы в медленно и четко звучащей речи в ситуациях повседневного общения, когда говорят обо мне, моей семье и ближайшем окружении.
	чтение	Я понимаю знакомые имена, слова, а также очень простые предложения в объявлениях, на плакатах или каталогах.
Говорение	диалог	Я могу принимать участие в диалоге, если мой собеседник повторяет по моей просьбе в замедленном темпе свое высказывание или перефразирует его, а также помогает сформулировать то, что я пытаюсь сказать. Я могу задавать простые вопросы и отвечать на них в рамках известных мне или интересующих меня тем.
	монолог	Я умею, используя простые фразы и предложения, рассказать о месте, где живу, и людях, которых я знаю.
Письмо	письмо	Я умею писать простые открытки (например, поздравления с праздником), заполнять формуляры, вносить свою фамилию, национальность, адрес в регистрационный листок в гостинице.

A2 (ПРЕДПОРОГОВЫЙ УРОВЕНЬ):

Понимание	аудирование	Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Я понимаю, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях.
	чтение	Я понимаю очень короткие простые тексты. Я могу найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения: в рекламах, проспектах, меню, расписаниях. Я понимаю простые письма личного характера.

Говорение	диалог	Я умею общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых мне тем и видов деятельности. Я могу поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы и все же понимаю недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу.
	монолог	Я могу, используя простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, настоящей или прежней работе.
Письмо	письмо	Я умею писать простые короткие записки и сообщения. Я могу написать несложное письмо личного характера (например, выразить кому-либо свою благодарность за что-либо).

В1 (ПОРОГОВЫЙ УРОВЕНЬ):

Понимание	аудирование	Я понимаю основные положения четко произнесенных высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.д. Я понимаю, о чем идет речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с моими личными или профессиональными интересами, при этом речь говорящих должна быть четкой и относительно медленной.
	чтение	Я понимаю тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения. Я понимаю описания событий, чувств, намерений в письмах личного характера.
Говорение	диалог	Я умею общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка. Я могу без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую мне или интересующую меня тему (например, «Семья», «Хобби», «Работа», «Путешествие», «Текущие события»).
	монолог	Я умею строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать о своих мечтах, надеждах и желаниях. Я могу кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения. Я могу рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение.
Письмо	письмо	Я умею писать простые связные тексты на знакомые или интересующие меня темы. Я умею писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.

В2 (ПОРОГОВЫЙ ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ):

Понимание	аудирование	Я понимаю развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений мне достаточно знакома. Я понимаю почти все новости и репортажи о текущих событиях. Я понимаю содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.
	чтение	Я понимаю статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения. Я понимаю современную художественную прозу.
Говорение	диалог	Я умею без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Я умею принимать активное участие в дискуссии по знакомой мне проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.
	монолог	Я могу понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я могу объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая все аргументы «за» и «против».
Письмо	письмо	Я умею писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я умею писать эссе или доклады, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против». Я умею писать письма, выделяя те события и впечатления, которые являются для меня особо важными.

С1 (УРОВЕНЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ВЛАДЕНИЯ):

Понимание	аудирование	Я понимаю развернутые сообщения, даже если они имеют нечеткую логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи. Я почти свободно понимаю все телевизионные программы и фильмы.
	чтение	Я понимаю большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности. Я понимаю также специальные статьи и технические инструкции большого объема, даже если они не касаются сферы моей деятельности.
Говорение	диалог	Я умею спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли. Моя речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Я умею точно формулировать свои мысли и выражать свое мнение, а также активно поддерживать любую беседу.
	монолог	Я умею понятно и обстоятельно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, развивать отдельные положения и делать соответствующие выводы.

Письмо	письмо	Я умею четко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды. Я умею подробно излагать в письмах, сочинениях, докладах сложные проблемы, выделяя то, что мне представляется наиболее важным. Я умею использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату.
---------------	--------	--

C2 (УРОВЕНЬ ВЛАДЕНИЯ В СОВЕРШЕНСТВЕ):

Понимание	аудирование	Я свободно понимаю любую разговорную речь при непосредственном или опосредованном общении. Я свободно понимаю речь носителя языка, говорящего в быстром темпе, если у меня есть возможность привыкнуть к индивидуальным особенностям его произношения.
	чтение	Я свободно понимаю все типы текстов, включая тексты абстрактного характера, сложные в композиционном или языковом отношении: инструкции, специальные статьи и художественные произведения.
Говорение	диалог	Я могу свободно участвовать в любом разговоре или дискуссии, владею разнообразными идиоматическими и разговорными выражениями. Я бегло высказываюсь и умею выражать любые оттенки значения. Если у меня возникают трудности в использовании языковых средств, я умею быстро и незаметно для окружающих перефразировать свое высказывание.
	монолог	Я умею бегло, свободно и аргументированно высказываться, используя соответствующие языковые средства в зависимости от ситуации. Я умею логически построить свое сообщение таким образом, чтобы привлечь внимание слушателей и помочь им отметить и запомнить наиболее важные положения.
Письмо	письмо	Я умею логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме, используя при этом необходимые языковые средства. Я умею писать сложные письма, отчеты, доклады или статьи, которые имеют четкую логическую структуру, помогающую адресату отметить и запомнить наиболее важные моменты. Я умею писать резюме и рецензии как на работы профессионального характера, так и на художественные произведения.

АНКЕТЫ

**Анкета на выявление степени готовности школьников к профильному обучению
и их представлений о своей будущей профессии
(филологический профиль)**

9 класс

1. Собираетесь ли Вы продолжать обучение в 10–11 классах? С какой целью?

2. К каким наукам Вы испытываете бóльшую склонность: гуманитарным, техническим, естественно-математическим, др.?

3. Если Вы будете продолжать обучение, какой курс Вы выберете – профильный или общеобразовательный? Объясните, почему.

4. Если Вы выберете профильное обучение, на каком профиле Вы остановитесь:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Филологический | <input type="checkbox"/> Социально-гуманитарный |
| <input type="checkbox"/> Физико-математический | <input type="checkbox"/> Информационно-технологический |
| <input type="checkbox"/> Физико-химический | <input type="checkbox"/> Агро-технологический |
| <input type="checkbox"/> Химико-биологический | <input type="checkbox"/> Художественно-эстетический |
| <input type="checkbox"/> Биолого-географический | <input type="checkbox"/> Другой: _____ |
| <input type="checkbox"/> Социально-экономический | |

5. В случае, если Вы выбрали филологический профиль (или гуманитарный с профильным изучением иного языка): что Вы предпринимаете для подготовки к обучению в этом профиле?

- Стараетесь самостоятельно расширить свои языковые знания.
- Читаете дополнительную (художественную) литературу.
- Систематизируете по темам свой словарь (самостоятельная работа над лексикой).
- Дополнительно занимаетесь грамматикой.
- Участвуете в деятельности внешкольных языковых организаций (кружки, факультативы, молодежные объединения для изучающих иностранный язык и т.д.).
- Другое:

6. Как Вы считаете, на какие специальности (профессии) нацеливает обучение в филологическом (гуманитарном) профиле? Отметьте наиболее востребованные сегодня профессии.

7. Какую профессию хотите выбрать лично Вы?

**Анкета на выявление представлений школьников
о целях профильного обучения и о своей будущей профессии
(филологический профиль)**

11 класс

1. Почему Вы выбрали филологический (гуманитарный) профиль? Довольны ли Вы выбором?

2. Где Вы хотите продолжить обучение после окончания школы? (Если в университете / институте, то укажите его название и выбранный Вами факультет.)

3. Изменилось ли (расширилось или сузилось) Ваше представление о том, на какие специальности (профессии) нацеливает филологический (гуманитарный) профиль? Перечислите эти профессии.

4. В каких еще видах деятельности или профессиях может понадобиться иностранный язык?

5. Следует ли вводить в старших классах элективные спецкурсы (обязательные курсы по Вашему выбору) на иностранном языке, которые приобщали бы Вас к основам указанных Вами профессий? Что это могут быть за курсы?

6. Посещаете ли Вы какой-либо спецкурс по иностранному языку? С какой целью?

7. Какую специальность (профессию) собираетесь выбрать Вы?

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН КУРСА «EINFÜHRUNG IN DIE JOURNALISTIK»

МОДУЛЬ 1. Journalistik stellt sich vor	
Подтемы	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tatsachen und Meinungen über den Journalismus. 2. Die Umfrage. 3. Arbeit am Projekt. 4. Arbeit am Fachwortschatz.
Цели	<ol style="list-style-type: none"> 1. Дать представление о понятиях «журналист» и «журналистика». 2. Проинформировать о фактах (на основе профессиограммы) и мнениях (на основе существующих стереотипов) о профессии журналиста. 3. Учить проводить опрос общественного мнения и анализировать его результаты. 4. Воспитывать чувство уважения к профессии журналиста. 5. Подготовить учащихся к выполнению следующих видов практической деятельности: а) участию в проекте «Выдающиеся журналисты», б) проектной работе по выпуску школьной газеты.
Основное содержание модуля	<p>Факты и мнения о журналистах и журналистике. Сферы деятельности журналистов (обзорно). Профессиограмма немецкого / российского журналиста. <u>Аутентичный публицистический материал</u>: опрос общественного мнения (высказывания школьников и студентов о профессии журналиста).</p>
Языковой и речевой материал	<p><u>Лексический материал</u>: Der Journalismus; die Journalistik; angesehen; der Sachverhalt (-e); veröffentlichen; die Öffentlichkeitsarbeit; das Medienunternehmen (=); die Nachricht (-en); die Verbreitung / Verarbeitung / Gestaltung / Vermittlung der Information; die medienbezogene Bildungsarbeit; der Rundfunk; der Pressedienst (-e); öffentlich machen; die Hintergründe transparent machen; das Berufsbild; der Deutsche Journalistenverband; die Umfrage (-n); das Anzeigenblatt (-blätter); die Nachrichtenagentur (-en); die Recherche (-n); recherchieren; die Berichterstattung (-en); das Informationsangebot; die Meinungsbildung; das Printmedium (-medien); die On- und Offlinemedien; freiberufliche / fest angestellte Journalisten. <u>Грамматический материал для повторения</u>: der Kausalsatz, der Attributsatz.</p>
В результате изучения модуля учащиеся должны	<p><i>Иметь представление</i> о журналистике и профессии «журналист», журналистских организациях, задачах журналистики в соответствии с требованиями профессиограммы.</p> <p><i>Знать</i> значение новых лексических единиц, в т.ч. специализированных терминов.</p> <p><i>Уметь:</i></p> <p>речевые умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – высказывать собственное мнение / оценочное суждение о профессии журналиста; – читать аутентичные тексты (специализированные по теории журналистики, а также аутентичные публицистические), используя основные виды чтения в зависимости от поставленной коммуникативной задачи; – составлять письменные материалы для презентации проекта; – давать (письменно или устно) дефиниции к специализированным терминам;

	<p>учебно-познавательные умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать одноязычные словари; – искать и выделять в тексте необходимую информацию, включая профессиональную терминологию; – заполнять обобщающие таблицы для систематизации специализированного материала. <p>специализированные журналистские умения:</p> <p>Собирать материал и сведения в ходе опроса общественного мнения, перерабатывать полученный материал, представлять результаты.</p>
Объекты контроля	<p>Умение читать специализированные и публицистические тексты.</p> <p>Умения монологической речи при выражении собственных мнений / суждений.</p> <p>Усвоение лексического материала, в том числе специализированных терминов.</p>
Примерное количество часов ¹	10–15
МОДУЛЬ 2. Journalismus und seine Funktionen	
Подтемы	<ol style="list-style-type: none"> 1. Womit beschäftigt sich der Journalismus? 2. Journalistische Darstellungsformen: Tatsachen oder Meinungen? 3. Hintergrundbericht. 4. Die Annotation. 5. Arbeit am Projekt. 6. Arbeit am Fachwortschatz
Цели	<ol style="list-style-type: none"> 1. Дать представление о функциях журналистики, определить ее роль в современной общественной жизни. 2. Проинформировать о жанрах журналистики, учить различать их. 3. Учить читать публицистические статьи с полным пониманием и пониманием основного содержания (опираясь на навыки и умения изучающего и ознакомительного чтения), анализировать их на предмет структурного построения, жанра, выполняемых функций; различать в них факты и мнения. 4. Учить выражать и доказывать свою точку зрения, используя приобретенные специализированные знания из теории журналистики и текстовый материал статей. 5. Учить давать дефиниции к терминам. 6. Воспитывать чувство ответственности за точность передаваемой информации, осознание последствий искажения фактов. 7. Подготовить учащихся к выполнению следующих видов практической деятельности: а) подготовке сообщения / небольшого репортажа (Bericht), написанию аннотации статьи или книги; б) <i>проведению дебатов</i> ²; в) продолжению проекта по изданию газеты.
Основное содержание модуля	<p>Функции СМИ. Роль журналистики в современном обществе. Понятия «информационное общество», «век информации». Процесс передачи информации от источника к получателю, место журналиста</p>

¹ Количество часов указывается из расчета времени на изучение всех подтем данного модуля.

² Выделенное курсивом представляет собой задания повышенной сложности, которые предназначены для «сильных» групп.

	<p>в этой цепочке. Деловая игра «Трансформация информации». Искажение фактов и вымысел, их причины и следствия. Факты и мнения в статьях. <u>Аутентичный публицистический материал</u>: новостная заметка, интервью, опрос общественного мнения, статья – литературная критика.</p>
Языковой и речевой материал	<p><u>Лексический материал</u>: Das Informationszeitalter; die Informationsgesellschaft; die soziale Orientierung; die (Buch)Kritik; die Werbung (-en); der Service (-s); die Aufklärung; die Propaganda; in fester Beziehung zu j-m, etw stehen; im Vordergrund stehen; die Zirkulation der Waren anregen; zuverlässige Quellen; der feste Bestandteil; der Warenumsatz; die Wirtschaft; die Gesellschaft (-en); die Politik; der politische Pluralismus; aus erster / zweiter Hand; die Sensationshascherei; sensationslüstern; die (Ver)Fälschung (-en); die Darstellungsform (-en): tatsachenbetonte / meinungsbetonte / phantasiebetonte; der (Hintergrund) Bericht (-e); die Nachricht (-en); die Meldung (-en); die Annotation (-en); die Informationsbearbeitung; der Sender (=); der Empfänger (=); die Interpretation (-en)</p>
В результате изучения модуля учащиеся должны	<p><i>Иметь представление</i> о функциях журналистики, жанровой классификации публицистических текстов, особенностях этой классификации в российской и немецкой журналистике.</p> <p><i>Знать</i> значения новых лексических единиц, в том числе специализированных терминов.</p> <p><i>Уметь:</i> <i>речевые умения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – делать устные и письменные сообщения (Bericht), соблюдая структуру этого журналистского жанра; – высказывать собственное мнение / оценочное суждение по тематике и проблематике прочитанных публицистических текстов; – использовать навыки и умения монологической и диалогической речи для <i>участия в дебатах</i>; – читать аутентичные тексты (публицистические различных жанров и специализированные по теории журналистики), используя основные виды чтения в зависимости от поставленной коммуникативной задачи; – писать аннотацию, составлять письменные материалы для презентации проекта; – давать (письменно или устно) дефиниции к специализированным терминам. <p><i>учебно-познавательные умения</i> (см. предыдущий модуль); <i>специализированные журналистские умения:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – собирать материал и сведения для подготовки сообщения, перерабатывать полученный материал, представлять результаты; – вычленять факты из статей, избегать искажения фактов при передаче информации; – критически оценивать позицию автора статьи, делать выводы; – находить признаки публицистического стиля в статьях.
Объекты контроля	<p>Умение читать и анализировать публицистические тексты на предмет их структуры, функций.</p> <p><i>Умения монологической и диалогической речи при участии в дебатах.</i></p> <p>Умения письменной речи и знание жанровых особенностей при написании новостного сообщения, аннотации.</p> <p>Усвоение лексического материала, в том числе специализированных терминов.</p>

Примерное количество часов	15–20
МОДУЛЬ 3. Journalist: Berufliche Qualifikation	
Подтемы	<ol style="list-style-type: none"> 1. Anforderungen an einen Journalisten. 2. Journalist und Schriftsteller. 3. Journalist – ein Traumberuf? 4. Das Berufsethos der Journalisten. 5. Die Reportage. 6. Arbeit am Projekt 7. Arbeit am Fachwortschatz
Цели	<ol style="list-style-type: none"> 1. Дать представление о требованиях журналистики к личностным качествам и профессиональным компетенциям журналиста (на основе отрывка из профессиограммы). 2. Дать представление о различиях в деятельности журналиста и писателя / литератора. 3. Ознакомить с актуальными опасностями журналистской профессии. 4. Познакомить с требованиями кодекса профессиональной этики журналиста. 5. Учить читать репортажи с полным пониманием и пониманием основного содержания (опираясь на навыки и умения изучающего и ознакомительного чтения), анализировать их на предмет структурного построения, стилистических особенностей, выполняемых функций. 6. Учить реферировать статьи. 7. Учить давать дефиниции к терминам. 8. Подготовить к выполнению следующих видов практической деятельности: а) устному сообщению (Bericht) на тему «Проблемы и опасности журналистской деятельности»; б) продолжению работы над проектом (выпуск школьной газеты); в) написанию репортажа; г) <i>проведению дебатов и ток-шоу.</i>
Основное содержание модуля	Требования профессиограммы к личностным качествам и профессиональным компетенциям. Отличие журналиста от писателя. Проблемы и опасности журналистской профессии (в России и Германии). Этические кодексы журналистов. <u>Аутентичный публицистический материал</u> : репортаж.
Языковой и речевой материал	Das Verantwortungsbewusstsein; die Ausdrucksfähigkeit; die Meinungsäußerung; das Einfühlungsvermögen; die Verpflichtung (-en); die Kritikfähigkeit; die Konfliktfähigkeit; die Informiertheit; die Selbstbeherrschung; das Grundgesetz; die Berufsausübung; das Fachwissen; die Vermittlungskompetenz; medienpezifisch; die Belletristik; die Epik; die Lyrik; tagesaktuell; die Tageszeitung (-en); (über)regional; das Ressort (-s); das renommierte Blatt; die Heimatredaktion; die Nachrichtenagentur (-en); redigieren; die Publizistik; termingerecht; unter Zeitdruck stehen; die Überstunde (-n); der Begabungsberuf (-e); das (hochselektive) Auswahlverfahren; die Reportage (-n); das Berufsethos; der Ehren-, Pressekodex (-e; -izes); die Sachverhaltsdarstellung; die Diffamierung; die Verspottung; die Herabwürdigung; die Pressefreiheit; der Verstoß gegen+Akk. (gegen ethische Normen verstoßen); die Fremdmeinungen überprüfen; die Diskriminierung (aus rassistischen, religiösen,... Gründen); die Intimsphäre des Menschen; die Verletzung der religiösen Gefühle

<p>В результате изучения модуля учащиеся должны</p>	<p><i>Иметь представление</i> о требованиях профиограммы к личности и профессиональным компетенциям журналиста, вариантах российской и немецкой профиограмм, проблемах и опасностях журналистской деятельности, требованиях кодекса профессиональной этики журналиста.</p> <p><i>Знать</i> значение новых лексических единиц, в том числе специализированных терминов.</p> <p><i>Уметь:</i></p> <p>речевые умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – делать устные сообщения (Bericht), соблюдая структуру этого журналистского жанра; – читать аутентичные тексты (публицистические репортажных жанров и специализированные по теории журналистики), используя основные виды чтения в зависимости от поставленной коммуникативной задачи; – высказывать собственное мнение / оценочное суждение по тематике и проблематике прочитанных публицистических текстов; – составлять письменные материалы для презентации проекта; – реферировать статьи репортажных жанров; – давать (письменно или устно) дефиниции к специализированным терминам; <p>учебно-познавательные умения (см. предыдущий модуль);</p> <p>специализированные журналистские умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – критически оценивать позицию автора статьи; – находить признаки композиционных типов речи в статьях информационных жанров, делать выводы; – описывать признаки репортажного жанра и готовить собственные несложные и небольшие репортажи; – работать над развитием своих «профессиональных» личностных качеств.
<p>Объекты контроля</p>	<p>Умение реферировать статьи.</p> <p>Умение вычленять признаки публицистического и литературных жанров в тексте репортажа.</p> <p>Умения письменной речи при написании несложного репортажа.</p> <p>Умение анализировать самостоятельно подобранные статьи (в рамках изученных журналистских жанров).</p> <p>Усвоение лексического материала, в том числе специализированных терминов.</p>
<p>Примерное количество часов</p>	<p>20–25.</p>
<p>МОДУЛЬ 4. Journalistische Arbeitsfelder und Berufsprofile im Überblick</p>	
<p>Подтемы</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Journalistische Arbeitsfelder. 2. Berufsprofile von Journalisten. 3. Das Interview. 4. Der Bildbericht. 5. Arbeit am Projekt. 6. Arbeit am Fachwortschatz.
<p>Цели</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Углубить представление о сферах деятельности журналистов (печатные СМИ, радио, телевидение, информационные агентства и др.).

	<p>2. Расширить представления учащихся о многообразии журналистских специализаций.</p> <p>3. Познакомить учащихся с основами искусства интервьюирования и составления фоторепортажа.</p> <p>4. Учить анализировать статью в жанре интервью.</p> <p>5. Учить давать дефиниции к терминам.</p> <p>6. Подготовить учащихся к выполнению следующих видов практической деятельности: а) интервьюированию и подготовке фоторепортажа; б) продолжению проекта по разработке издания школьной газеты.</p>
Основное содержание модуля	<p>Пресса, телевидение, радио, электронные СМИ, информационные агентства. Основные специализации журналистов: корреспондент, репортер, фотожурналист, диктор (ведущий) и др. Жанр интервью. Фоторепортаж. <u>Аутентичный публицистический материал</u>: интервью, фоторепортаж.</p>
Языковой и речевой материал	<p><u>Лексический материал</u>: Die Schleichwerbung; das Printmedium (-medien); die Verlagsproduktion (-en); das Online-Medium; die Medienarbeit; der Bild-, Fotojournalismus; die Leser-, Hörerschaft; das Fachgebiet (-e); sich fachlich spezialisieren (auf+Akk); unentgeltlich; öffentlich-rechtlich; privatrechtlich; der Benutzerkreis (-e); das Angebot (-e); sich an die publizistische und politische Leitlinie des Mediums halten; der Ressortleiter (=); das Layout; die Zensur (sich mit der Zensur auseinandersetzen); der Chef-, Bildredakteur (-e); der (Auslands) Korrespondent (-en); der Kriegsberichterstatter (=); der Reporter (=); der Lokaljournalist (-en); das Interview (-s) (führen / nehmen / geben); der Interviewer (=); der Interviewte (-en); der Interview-, Gesprächspartner (=); die offene / geschlossene Frage (-n); die Reportagefotografie / die Bildberichterstattung; der Fotograf (-en); der Foto-Reporter; die Bildsprache; die Bilderreihe (-n); der / die Prominente <i>sub</i>.</p>
В результате изучения модуля учащиеся должны:	<p>Иметь представление об основных сферах деятельности немецких и российских журналистов; обязанностях и особенностях работы корреспондента, репортера, ведущего и др.; правилах подготовки интервью и фоторепортажа.</p> <p>Знать значение новых лексических единиц, в том числе специализированных терминов.</p> <p>Уметь:</p> <p>речевые умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – излагать факты / описывать события, руководствуясь закономерностями репортажного жанра; – использовать навыки и умения диалогической речи в различных ее комбинациях для участия в интервью; – читать аутентичные публицистические тексты различных жанров с полным пониманием и пониманием общего содержания; – давать (письменно или устно) дефиниции к специализированным терминам; <p>учебно-познавательные умения (см. предыдущий модуль);</p> <p>специализированные журналистские умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать свои «профессиональные» личностные качества в деятельности, приближенной к работе репортера, ведущего, редактора. – применять на практике элементарные основы искусства интервьюирования.

Объекты контроля	Навыки и умения диалогической речи при участии в интервью; Усвоение лексического материала, в т.ч. специализированных терминов.
Примерное количество часов	20–23
МОДУЛЬ 5. Printmedien: Zeitungen	
Подтемы	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zeitungen: Allgemeine Charakteristik. 2. Qualitätszeitungen. 3. Darstellungsformen in einer Qualitätszeitung. 4. Boulevardpresse. 5. Arbeit am Projekt. 6. Arbeit am Fachwortschatz.
Цели	<ol style="list-style-type: none"> 1. Познакомить с классификацией / типологией газет, учить готовить доклад о газете. 2. Дать представление о структуре газеты и публицистических жанрах «качественной» / «бульварной» прессы. 3. Учить различать «качественную» и «бульварную» прессу по их наиболее существенным признакам. 4. Читать с полным пониманием специализированные тексты по теории журналистики и с пониманием основного содержания газетные статьи. 5. Учить давать дефиниции к терминам. 6. Подготовить учащихся к выполнению следующих видов практической деятельности: а) проведению дискуссии или <i>дебатов</i> на тему «Boulevardpresse»; б) написанию статьи-передовицы (в рамках проекта); в) продолжению проекта по разработке издания школьной газеты.
Основное содержание модуля	Типология газет. Структура газеты. Самые распространенные публицистические жанры «качественных» газет. Качественная и бульварная пресса. Понятие «развлекательной информации» (Infotainment). Разделы газет. Известные немецкие газеты, их содержание. <u>Аутентичный публицистический материал</u> : статья-портрет.
Языковой и речевой материал	<u>Лексический материал</u> : Das Printmedium (-medien); die Wochen-, Tages-, Abonnementzeitung (-en); die überregionale Zeitung; der Lokalteil (-e); die Qualitätszeitung (-en); der Herausgeber (=); die Kolumne (-n); die Titelseite (-n); der Zeitungskopf (-köpfe); die Schlagzeile (-n); der Aufmacher (=); der Leitartikel; die Boulevardpresse; die Boulevardzeitung; der Boulevardjournalismus; das Tabloid-Format (-e) / Broadsheet-Format; die boulevardesque Sprache; das Infotainment / Politainment; auflagenstark.
В результате изучения модуля учащиеся должны:	<p>Иметь представление об основных общепринятых классификациях газет (качественная / бульварная пресса, общегосударственные / региональные издания, информационные / специализированные издания и т.д.), основных немецких и российских печатных СМИ, их специфике, признаках наиболее распространенных публицистических жанров качественной и бульварной прессы, основных рубриках газет.</p> <p>Знать значение новых лексических единиц, в том числе специализированных терминов.</p> <p>Уметь: речевые умения: – читать аутентичные публицистические тексты с пониманием общего содержания;</p>

	<ul style="list-style-type: none"> – высказывать собственное мнение / оценочное суждение по тематике и проблематике прочитанных публицистических текстов, используя аргументацию; давать комментарии; – использовать навыки и умения монологической и диалогической речи для участия в дискуссии на тему качественной и бульварной прессы, цензуры в СМИ; – понимать на слух необходимую информацию из звучащего текста; – давать (письменно или устно) дефиниции к специализированным терминам; <p>учебно-познавательные умения (см. предыдущий модуль); специализированные журналистские умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – различать статьи качественной и бульварной прессы по характерным признакам; – описывать отличительные признаки газеты и журнала; – проводить опросы с целью составления рейтингов газетных рубрик; – собирать материалы для подготовки статьи-портрета.
Объекты контроля	<p>Навыки и умения монологической / диалогической речи при участии в дискуссии и <i>debataх</i>.</p> <p>Умения письменной речи при написании портрета.</p> <p>Умения восприятия на слух при аудировании текстов информационного характера.</p> <p>Усвоение лексического материала, в том числе специализированных терминов.</p>
Примерное количество часов	15–20
МОДУЛЬ 6. Printmedien: Zeitschriften	
Подтемы	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zeitschriften: Allgemeine Charakteristik. 2. Rezensionen und Annotationen: Filmkritik. 3. Arbeit am Projekt. 4. Arbeit am Fachwortschatz.
Цели	<ol style="list-style-type: none"> 1. Познакомить с классификацией / типологией журналов, учить готовить доклад о журнале. 2. Познакомить с главными особенностями жанра кинокритики. 3. Читать с полным пониманием специализированные тексты по теории журналистики и с пониманием основного содержания журнальные статьи. 4. Учить давать дефиниции к терминам. 5. Подготовить учащихся к выполнению следующих видов практической деятельности: а) написанию статьи-критики по художественному фильму; б) продолжению проекта по разработке издания школьной газеты или журнала.
Основное содержание модуля	<p>Типология журналов. Известные немецкие журналы, их содержание. Основные формы кинокритики. Рецензии и аннотации художественных фильмов. <u>Аутентичный публицистический материал</u>: рецензии и аннотации художественных фильмов.</p>
Языковой и речевой материал	<p><u>Лексический материал</u>: Die Zeitschrift (-en); das Magazin (-e); die Publikums-, Fachzeitschrift (-en); die Illustrierte <i>sub.</i>; das Nachrichten-, Wirtschaftsmagazin (-e); die Fernseh-, Frauen-, Männer-, Jugend-, Kultur-,</p>

	Kinderzeitschrift; die Regenbogenpresse; periodisch erscheinen; aktuelle Informationen über Forschungsereignisse liefern; der Leserkreis; intensive Bebilderung; die Rezension (-en); die Filmkritik.
В результате изучения модуля учащиеся должны:	<p><i>Иметь представление</i> об основных общепринятых классификациях журналов, особенностях кинокритики (рецензии и аннотации).</p> <p><i>Знать</i> значение новых лексических единиц, в том числе специализированных терминов.</p> <p><i>Уметь:</i></p> <p>речевые умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – читать аутентичные публицистические тексты с пониманием общего содержания; – писать (простые) рецензии и аннотации художественных фильмов; – давать (письменно или устно) дефиниции к специализированным терминам; <p>учебно-познавательные умения (см. предыдущий модуль);</p> <p>специализированные журналистские умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – описывать отличительные признаки газеты и журнала; – собирать материалы для подготовки статей в жанре кинокритики.
Объекты контроля	Умения письменной речи при написании рецензии, аннотации. Усвоение лексического материала, в том числе специализированных терминов.
Примерное количество часов	10–15
МОДУЛЬ 7. Hörfunk und Fernsehen	
Подтемы	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Rundfunk in Deutschland und Russland. 2. Der Rundfunkjournalist. 3. Rundfunksendungen. 4. Arbeit am Projekt. 5. Arbeit am Fachwortschatz.
Цели	<ol style="list-style-type: none"> 1. Познакомить с особенностями в том числе правовыми, теле- и радиовещания в Германии и России. 2. Учить различать виды теле- и радиоканалов, а также теле- и радиопередач (информационная программа, ток-шоу и т.д.). 3. Дать представление об особенностях работы теле- и радиожурналистов. 4. Познакомить с разными видами российских и немецких радио- и телепрограмм. 5. Учить анализировать телепрограммы по различным критериям, применяя стратегии классификации, аналогии, генерализации. 6. Учить составлять и анализировать рейтинги телепрограмм и телеканалов. 7. Учить воспринимать на слух отрывки из радиопередач (с пониманием основного содержания) и комментировать их. 8. Учить давать дефиниции к терминам. 9. Подготовить учащихся к выполнению следующих видов практической деятельности: а) написанию аннотаций на телевизионные шоу; б) подготовке радиофельетона о выдающейся личности; в) проведению ток-шоу на актуальную тему; в) продолжению проекта по разработке издания школьной газеты; г) проведению мини-исследования в области радио и телевидения.

<p>Основное содержание модуля</p>	<p>Радио и телевидение в Германии и России. Частное и государственное, антенное (спутниковое) и кабельное, аналоговое и цифровое радио и телевидение. Виды радио- и телеканалов, а также передач. Рейтинги телевизионных программ. Специфика работы теле- и радиожурналистов, их специализации. Виды телевизионных шоу. <u>Аутентичный публицистический материал</u>: интервью, радиожурнал, радиофельетон, новостная передача, репортаж.</p>
<p>Языковой и речевой материал</p>	<p><u>Лексический материал</u>: Das Kabel-, Satellitenfernsehen; das terrestrische Fernsehen; das Auslandsfernsehen; die duale Rundfunkordnung; terrestrisch / über Satellit / im Kabelnetz ausstrahlen; öffentlich-rechtlich; privatwirtschaftlich; das Sendegebiet (-e); die Livesendung (-en), -übertragung (-en); live senden; die Rundfunkanstalt (-en); der Spartensender (=); das Vollprogramm (-e); die Medienlandschaft; die Rechtsform (-en); die ARD; das ZDF; das Hörfunk-, Fernsehprogramm; die Hochfrequenzübertragung; das Bezahlfernsehen (Pay-TV); das TV-Paket(-e); die Versorgung an Information; die Gemeinschaftseinrichtung (-en); das Gemeinschaftsprogramm; der Moderator (-toren); der journalistische Beitrag (-träge); der/die Aufnahmeleiter/in; der/die Kameramann/-frau; der/die Produktionsleiter/in; der/die Regisseur/in; der/die Kommentator/in; der Programmacher (=); der zeitliche Ablauf der Sendung; die Sendezeit; die Magazinsendung; die Serie; das Hörspiel (-e); die Talk-, Musik-, Spiel-, Quizshow (-s); der Show-, Talk-, Quizmaster (=), das Frühstückfernsehen; das Vormittags-, Nachmittags-, Vorabend-, Abend-, Nacht-, Nachmitternachtprogramm; die Programmgestaltung.</p>
<p>В результате изучения модуля учащиеся должны:</p>	<p><i>Иметь представление</i> о российских и немецких теле- и радиоканалах, видах теле- и радиопередач, основных способах теле- и радиотрансляции, специфике и главных характеристиках самых распространенных типов программ, особенностях работы теле- и радиожурналистов.</p> <p><i>Знать</i> значение новых лексических единиц, в том числе специализированных терминов.</p> <p><i>Уметь:</i></p> <p>речевые умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понимать основное содержание аутентичных радиопередач, выборочно извлекать из них необходимую информацию; – высказывать собственное мнение / оценочное суждение по тематике и проблематике услышанных публицистических текстов разных жанров, используя аргументацию; давать комментарии; – использовать навыки и умения диалогической речи для подготовки радиоинтервью; – использовать умения монологической речи для подготовки радиофельетона; – давать (письменно или устно) дефиниции к специализированным терминам; <p>учебно-познавательные умения (см. предыдущий модуль);</p> <p>специализированные журналистские умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – проводить опросы с целью составления рейтингов телеканалов / телепередач; уметь анализировать подобные рейтинги; – уметь анализировать теле- и радиопередачи различных типов, в том числе для проведения исследования в сфере СМИ; – уметь подбирать материалы для подготовки теле- или радиопередач изученных жанров.

Объекты контроля	<p>Навыки и умения диалогической речи при участии в интервью.</p> <p>Навыки и умения монологической / диалогической речи при участии в ток-шоу.</p> <p>Навыки и умения восприятия на слух аутентичных публицистических текстов (с пониманием основного содержания).</p> <p>Навыки и умения устной монологической речи при подготовке радиофелъетона.</p> <p>Навыки и умения письменной речи при подготовке аннотации телешоу.</p> <p>Усвоение лексического материала, в том числе специализированных терминов.</p>
Примерное количество часов	25–30
МОДУЛЬ 8. Journalismus: Zukunftsaussichten	
<p>Обобщающий модуль, где учащиеся также знакомятся с возможностями продолжения образования по специальности «Журналистика» и учатся писать эссе о перспективах развития журналистики.</p>	

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ

1. Аврамов, Д.С. Профессиональная этика журналиста [Текст] : учеб. пособие. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1999.
2. Азимов, Э.Г. Словарь методических терминов [Текст] / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – СПб. : Златоуст, 1999.
3. Астанина, С.Ю. Взгляд школьного учителя на элективные курсы в системе профильного обучения [Текст] // Профильная школа. – 2005. – № 2.
4. Афанасьева, Т.П. Модели организации профильного обучения на основе индивидуальных учебных планов [Текст] / Т.П. Афанасьева [и др.]. – М. : СпортАкадемПресс, 2005.
5. Базовые и профильные курсы: цели, функции, содержание [Текст] // Стандарты и мониторинг в образовании. – 2003. – № 5.
6. Байкова, Л.А. Педагогическое мастерство и педагогические технологии [Текст] / Л.А. Байкова, Л.К. Гребёнкина ; Пед. о-во России. – М., 2000.
7. Биболетова, М.З. Модульно-рейтинговая форма реализации профильного обучения иностранному языку в старших классах [Текст] / М.З. Биболетова [и др.] // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 8.
8. Бим, И.Л. К проблеме профильного обучения иностранным языкам на старшей ступени полной средней школы [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 6.
9. Бим, И.Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2.
10. Бим, И.Л. Модернизация структуры и содержания школьного языкового образования (ИЯ) [Текст] // Иностранные языки на современном этапе : материалы науч.-практ. межвуз. семинара. – М. : Гном и Д, 2005.
11. Бим, И.Л. Обучение иностранным языкам: поиск новых путей [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1991. – № 5.
12. Бим, И.Л. Основные направления организации обучения иностранным языкам на старшей ступени полной средней школы [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 5.
13. Бим, И.Л. Основные функции профильного обучения в системе общего среднего образования (на примере иностранных языков) [Текст] // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования : сб. науч. тр. / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского ; ИОСО РАО. – М., 2003.
14. Бим, И.Л. Профильное обучение иностранным языкам на старшей ступени общеобразовательной школы. Проблемы и перспективы [Текст]. – М. : Просвещение, 2007.

15. Бим, И.Л. К проблеме базового уровня образования по иностранным языкам в средней школе [Текст] / И.Л. Бим [и др.] // Иностранные языки в школе. – 1990. – № 5.
16. Бим, И.Л. Рекомендации по организации предпрофильной подготовки школьников с ориентацией на филологический профиль (иностранные языки) [Текст] / И.Л. Бим [и др.] // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 6.
17. Бим, И.Л. Об одном из возможных подходов к составлению программы по иностранным языкам [Текст] / И.Л. Бим, Т.В. Маркова // Иностранные языки в школе. – 1992. – № 1.
18. Благодарная, Т.А. Профессиональная ориентация школьников средствами английского языка [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 5.
19. Большая энциклопедия Кирилла и Мефодия. – М. : Кирилл и Мефодий, 2001. – 2 CD. Системные требования: MS Windows 98 и выше, Pentium, 8 Мбайт ОЗУ, 4x CD-ROM, SVGA, 16-битная звуковая карта.
20. Броневицук, С.Г. Профильное обучение в школе. Вопросы организации и содержания [Текст]. – М. : Витязь-М, 2004.
21. Вайсбурд, М.Л. Проблемы профильного обучения иностранным языкам [Текст] // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования : сб. науч. тр. / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского ; ИОСО РАО. – М., 2003.
22. Вейзе, А.А. Обучение реферированию иноязычного текста [Текст]. – Минск : Народная Асвета, 1980.
23. Вейзе, А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста [Текст]. – М. : Высшая школа, 1985.
24. Влазнев, А.И. Профильное обучение: варианты решения [Текст] / А.И. Влазнев, В.А. Филимонов // Профильная школа. – 2004. – № 2.
25. Воробьев, В.В. Лингвокультурология [Текст] : моногр. – М. : Изд-во РУДН, 2008
26. Воробьева, Л.Ф. Межпредметные связи на уроках немецкого языка [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1996. – № 4.
27. Воронина, Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением немецкого языка [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1995. – № 6.
28. Воронина Г.И. Deutsch Kontakte [Текст] : учеб. для 10–11 кл. / Г.И. Воронина, И.В. Карелина. – М. : Просвещение, 2007.
29. Воронина, Е.В. Профильное обучение: модели организации, управленческое и методическое сопровождение [Текст]. – М. : 5 за знания, 2006.
30. Воскресенская, К.В. Обучение реферированию публицистических и научно-популярных текстов [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1981. – № 5.

31. Гальскова, Н.Д. Практические и общеобразовательные аспекты обучения иностранным языкам [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1995. – № 5.
32. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам [Текст] : пособие для учителя. – М. : Аркти, 2000.
33. Гапоненко, А.В. Модель процесса формирования готовности старшеклассников к выбору сферы профессиональной деятельности в условиях профильного обучения [Текст] // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования : сб. науч. тр. / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского ; ИОСО РАО. – М., 2003.
34. Гетманская, А.В. Формирование лингвокультуроведческой компетенции на основе интегрированного курса «Английский язык и мировая художественная культура» (элективный курс для школ с углубленным изучением английского языка и неязыковых вузов) [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – СПб., 2003.
35. Глобальное образование как средство гуманитаризации школы [Текст] : тез. докл. Междунар. семинара, 24–30 апреля 1994 г. / предисл. А.П. Лиферова. – Рязань : Изд-во РГПУ, 1994.
36. Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Специальность 021400 «Журналистика». Квалификация «Журналист» [Текст] / Министерство образования РФ. – М., 2000.
37. Государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Направление 520600 «Журналистика». Степень (квалификация) – «бакалавр журналистики» [Текст] / Министерство образования РФ. – М., 2000.
38. Грабельников, А.А. Русская журналистика на рубеже тысячелетий. Итоги и перспективы [Текст] : моногр. – М. : РИП-Холдинг, 2001.
39. Григорян, М.В. Пособие по журналистике [Текст]. – М. : Права человека, 2007.
40. Губина, Н.М. Формирование межкультурной компетенции студентов при обучении деловому английскому языку в элективном спецкурсе [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 2004.
41. Денисов, М.К. Интегрированное обучение иностранному языку и культуре в контексте глобального образования (на старшем этапе в школах с углублённым изучением немецкого языка) [Текст] : дис. ... канд. пед. наук. – Тамбов, 2003.
42. Департамент общего и дошкольного образования. Информационное письмо об элективных курсах в системе профильного обучения на старшей ступени общего образования от 13.11.2003 [Текст] // Профильная школа. – 2003. – № 3.
43. Дик, Ю.И. Концепция профильного обучения в учреждениях общего среднего образования [Текст] / Ю.И. Дик [и др.] // От профильной

подготовки к профессиональному образованию : сб. материалов науч.-практ. конф. работников образования. – М., 2002.

44. Дроздова, О.В. Формирование профессионально-направленной социокультурной компетенции в процессе обучения французскому языку [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 8.

45. Дьяченко, М.В. Формирование методической компетенции студентов педагогических вузов для создания и проведения интегрированного курса «Иностранный язык + экология» (на материале английского языка) [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 2004.

46. Ермаков, Д.С. Элективные курсы: требования к разработке и оценка результатов обучения [Текст] / Д.С. Ермаков, Т.И. Рыбкина // Профильная школа. – 2004. – № 3.

47. Ермаков, Д.С. Организация профильного обучения: сетевая модель, индивидуальный учебный план, зачётные единицы [Текст] / Д.С. Ермаков, Р.В. Шульмина, М.В. Попов // Профильная школа. – 2004. – № 6.

48. Ермоленко, В.А. Блочно-модульный принцип обеспечения преемственности профессиональной подготовки школьников и начального профессионального образования [Текст] // От профильной подготовки к профессиональному образованию : сб. материалов науч.-практ. конф. работников образования. – М., 2002.

49. Зеня, Л.Я. Воспитание экологической культуры школьников средствами иностранного языка [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1990. – № 4.

50. Зеня, Л.Я. О разработке интегрированного курса для углубленного изучения иностранного языка [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1991. – № 2.

51. Зимняя, И.А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании [Текст] / Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов. – М., 2004.

52. Зимняя, И.А. Педагогическая психология [Текст] : учеб. для вузов. – М. : Логос, 2002.

53. Зимняя, И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе [Текст]. – М. : Просвещение, 1991.

54. Зотеева, И.Н. Пути реализации и перспективы использования межпредметных связей при обучении французскому языку в средней школе [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1991. – № 3.

55. Зотеева, И.Н. Характер межпредметных связей и их реализация в обучении иностранному языку в средней школе (на материале французского языка) [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 1988.

56. Зотеева, И.Н. О функциях межпредметных связей при обучении французскому языку в средней школе (на примере предметов «Биология» – «Французский язык») [Текст] / И.Н. Зотеева, Т.А. Зайцева // Иностранные языки в школе. – 1995. – № 1.

57. Ильина, Л.Е. Новый взгляд на систему оценок и рейтинговый учёт знаний [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 6.
58. Инновации в общеобразовательной школе. Методы обучения [Текст] : сб. науч. тр. / под ред. А.В. Хуторского ; ГНУ ИСМО РАО. – М., 2006.
59. Калмыкова, О.Л. Элективные курсы как составная часть содержания профильного образования (информационно-методический аспект) [Текст] / О.Л. Калмыкова, И.Н. Янчук // Различные модели предпрофильного и профильного обучения : сб. – М. : Школьная книга, 2005.
60. Каспржак, А.Г. Место элективных курсов в учебном плане школы [Текст] // Элективные курсы в профильном обучении : учеб. пособие / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. – М. : Вита-Пресс, 2004.
61. Каспржак, А.Г. Элективные курсы в учебном плане старшей профильной школы [Электронный ресурс]. – М., 2004. – Режим доступа : <http://www.websib.ru/noos/technology/pedsovet>
62. Козырев, В.А. Высшее образование России в зеркале Болонского процесса [Текст] : науч.-метод. пособие / В.А. Козырев, Н.Л. Шубина. – СПб. : Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2005.
63. Колесников, А.А. Einführung in die Journalistik: Элективный курс на немецком языке : учеб. пособие для 10–11 классов общеобразовательных учреждений (профильный уровень) и школ с углубленным изучением немецкого языка [Текст]. – Рязань : Узорочье, 2010.
64. Колесников, А.А. Элективный курс «Введение в журналистику» как средство повышения мотивации к обучению в рамках филологического профиля [Текст] // Иностранные языки на современном этапе : материалы науч.-практ. межвуз. семинара. – М. : ГНОМ и Д, 2005.
65. Колесников, А.А. Проблемы подготовки будущих учителей к преподаванию иностранных языков в классах филологического профиля [Текст] // Иностранные языки в высшей школе. – 2005. – № 3.
66. Колесников, А.А. К вопросу о реализации прикладной направленности обучения в элективных курсах филологического профиля [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 2.
67. Колесников, А.А. Особенности профильного курса обучения иностранным языкам и его отличия от базового [Текст] // Профильная школа. – 2006. – № 3.
68. Колесников, А.А. Особенности прикладного характера обучения немецкому языку в элективном курсе «Einführung in die Journalistik» [Текст] // Иностранные языки в высшей школе. – 2006. – № 4.
69. Колесников, А.А. Как разрабатывать элективные курсы? [Текст] // Deutsch Nr. – 2007. – 16–31 Jan. – N 02/435.
70. Колесников, А.А. Программа элективного курса «Einführung in die Journalistik» [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 3.

71. Колесников, А.А. Цели профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в курсе по выбору «Grundlagen der Journalistik» [Текст] // Иностранные языки в высшей школе. – 2008. – № 7.

72. Колесников, А.А. Содержание профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в курсе по выбору «Grundlagen der Journalistik» [Текст] // Иностранные языки в высшей школе. – 2009. – № 1/8.

73. Колесников, А.А. Как обучать созданию публицистических текстов в 10–11 классах филологического профиля (немецкий язык)? [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2008. – № 8.

74. Колесников, А.А. Проблемы преемственной связи между 10–11 классами филологического профиля и лингвистическим вузом [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2009. – № 9.

75. Колкер, Я.М. Организация учебного процесса в глобально-ориентированной школе [Текст] / Я.М. Колкер, А.П. Лиферов, Е.С. Устинова. – Рязань : Изд-во РГПУ, 1995.

76. Колкер, Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку [Текст] : учеб. пособие / Я.М. Колкер, Е.С. Устинова, Т.М. Еналиева. – Рязань : Изд-во РГПУ, 1997.

77. Кондакова, М.Л. Методические рекомендации по организации учебного процесса с использованием дистанционных образовательных технологий в условиях сетевого взаимодействия образовательных учреждений и организаций [Текст] / М.Л. Кондакова, Е.Я. Подгорная. – М. : СпортАкадемПресс, 2005.

78. Концепция модернизации российского образования на период до 2010 года [Текст] / Министерство образования РФ // Инновации в образовании. – 2002. – № 3.

79. Корконосенко, С.Г. Основы журналистики [Текст] : учеб. для вузов. – М. : Аспект Пресс, 2004.

80. Крылова, О.Н. Технологии работы с учебным содержанием в профильной школе [Текст] : учеб.-метод. пособие для учителей. – СПб. : КАРО, 2005.

81. Лазутина, Г.В. Основы творческой деятельности журналиста [Текст] : учеб. для студентов вузов. – М. : Аспект Пресс, 2004.

82. Лебедев, О.Е. Элективные курсы образовательной области «Филология» [Текст] // Элективные курсы в профильном обучении. Образовательная область : учеб. пособие / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. – М. : Вита-Пресс, 2004.

83. Леонтьев, А.А. Единый подход к предметам языкового цикла [Текст] / А.А. Леонтьев, Е.А. Ленская, Е.Д. Розанова // Иностранные языки в школе. – 1990. – № 5.

84. Лернер, П.С. Инновационный потенциал, ресурсы и риски профильного образования учащихся старших классов [Текст] // Профильное

обучение в условиях модернизации школьного образования : сб. науч. тр. / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского ; ИОСО РАО. – М., 2003.

85. Лернер, П.С. Модель самоопределения выпускников профильных классов средней общеобразовательной школы [Текст] // Преемственность профильного обучения и профессионального образования (проблемы и перспективы) / ИОСО РАО. – М., 2003.

86. Лернер, П.С. Роль элективных курсов в профильном обучении [Текст] // Профильная школа – 2004. – № 3.

87. Литвинюк, О.И. И все-таки средство – иностранный язык [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 6.

88. Лобозкая, Н.Н. Два подхода к организации содержания элективного курса «Английская и американская литература» для средней школы [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 7.

89. Лушина, Н.А. Профессиональная ориентация как одно из действенных средств повышения эффективности обучения английскому языку [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 8.

90. Любина, Е.А. Элективный курс «Английский язык и основы поэтического перевода» [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 7.

91. Макарова, Н.С. Элективные курсы в профильном обучении: как мы это делаем [Текст] // Различные модели предпрофильного и профильного обучения (сборник). – М. : Школьная книга, 2005.

92. Маринина, Т.Г. О создании профильного филологического направления в школе [Текст] // Преемственность профильного обучения и профессионального образования (проблемы и перспективы) : сб. материалов науч.-практ. конф. работников образования. – М., 2003.

93. Маркова, Е.С. Теоретические основы построения интегративно-модульных курсов английского языка для профильной школы [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 2004.

94. Матвиенко, Л.М. Особенности обучения иностранному языку в профильной школе [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 8.

95. Межуева, И.Е. Развитие творческой активности студентов неязыкового вуза в процессе моделирования иноязычной профессиональной деятельности будущего специалиста [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Тула, 2004.

96. Милованова, Л.А. Профильно-ориентированное обучение иностранному языку в старших классах общеобразовательной школы [Текст] : учеб.-метод. пособие. – Волгоград : Перемена, 2004.

97. Мирюлюбов А.А. Методы исследования в методике обучения иностранным языкам [Текст] // Иностранные языки на современном этапе : материалы науч.-практ. межвуз. семинара. – М. : Гном и Д, 2005.

98. Мирюлюбов, А.А. Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / А.А. Мирюлюбов, И.В. Рахманов, В.С. Цетлин. – М. : Просвещение, 1967.

99. Миронова, Л.В. Возможность и актуальность перехода к современным формам организации деятельности учащихся [Текст] // Различные модели предпрофильного и профильного обучения : сб. – М. : Школьная книга, 2005.
100. Модульно-рейтинговая система в профильном обучении [Текст] : метод. рекомендации / под ред. М.В. Рыжакова. – М. : СпортАкадемПресс, 2005.
101. Немкова, Е. Спецкурс «Развитие культуры межнациональных отношений у школьников» [Текст] // Школьное планирование. – 2004. – № 4.
102. Никитина, Н.Н. Элективные курсы и культура выбора [Электронный ресурс] // Культурологическое образование в контексте модернизации общего образования : материалы конф. / Ассоциация «ИНТЕРНЕТ-СОЦИУМ». – Екатеринбург, 2004. – Режим доступа : <http://www.auditorium.ru/conf/index.php>
103. Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. 2–11 классы [Текст]. – М. : Астрель : АСТ, 2004.
104. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком. Изучение, обучение, оценка. – М. : Изд-во МГЛУ (русская версия), 2003.
105. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка [Текст] / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М. : Азбуковник, 1999.
106. Орлов, В.А. Типология элективных курсов и их роль в организации профильного обучения [Текст] // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования : сб. науч. тр. / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского ; ИОСО РАО. – М., 2003.
107. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению [Текст]. – М. : Русский язык, 1989.
108. Пинский, А.А. Предпрофильная подготовка учащихся выпускных классов основной средней школы: результаты первого года эксперимента [Текст] // Профильная школа. – 2004. – № 6.
109. Полат, Е.С. Новые педагогические технологии. Курс дистанционного обучения для учителей. Обучение в сотрудничестве. Метод проектов [Электронный ресурс] / ИОСО РАО. – Режим доступа : <http://scholar.irc.ac.ru/courses/Technology/intro>
110. Поляков, О.Г. Английский язык для специальных целей: теория и практика [Текст]. – М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003.
111. Поляков, О.Г. Профильно-ориентированное обучение английскому языку и лингвистические факторы, влияющие на проектирование курса [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 2.
112. Поляков, О.Г. Теоретические и практические аспекты разработки профильно-ориентированных программ по английскому языку [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 7.
113. Попова, И.П. Межкультурное обучение иностранному языку в спецкурсе социально-экономического профиля на старшей ступени школы [Текст] : дис. ... канд. пед. наук. – М., 2003.

114. Профильное обучение в старшей школе [Текст] : учеб. пособие для повышения квалификации работников образования / под ред. Г.А. Бордовского, И.Б. Готской и А.А. Журина. – М. : Изд-во УРАО, 2005.
115. Прохоров, Е.П. Введение в теорию журналистики [Текст] : учеб. пособие. – М. : РИП-Холдинг, 2000.
116. Ржевская, Л. Прагматики выбирают профильность [Текст] // Учительская газета – 2005. – № 22.
117. Розен, Е.В. Газеты и журналы на немецком языке в школе [Текст] : пособие для учителя. – М. : Просвещение, 1985.
118. Розен, Е.В. На уроке – немецкая газета [Текст] : пособие для учителей. – М. : Просвещение, 1974.
119. Рыжаков, М.В. Зачетно-модульная система обучения как вариант организации профильного обучения на старшей ступени школы [Текст] / М.В. Рыжаков, Л.О. Филатова // Профильная школа. – 2004. – № 6.
120. Самохвалов, А.Г. Обучение английскому языку теле- и радиожурналистов в учебных заведениях повышения квалификации (на материале топонимов английского языка) [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 2000.
121. Сасова, И.А. Профильное обучение в общеобразовательной школе [Текст] // Преемственность профильного обучения и профессионального образования (проблемы и перспективы) : сб. материалов науч.-практ. конф. работников образования. – М., 2003.
122. Сафонова, В.В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку [Текст] / В.В. Сафонова, П.В. Сысоев // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 2.
123. Сафонова, В.В. U.S. Culture and Society [Текст] : пособие по культуроведению Соединённых Штатов Америки : в 2 ч. / В.В. Сафонова, П.В. Сысоев. – М. : Еврошкола, 2004. – Ч. 1.
124. Семичастнов, Ю.И. Проблема преемственности в подготовке учащихся профессионального учебного заведения [Текст] / Ю.И. Семичастнов, А.Н. Бодров, Р.Л. Перченков // От профильной подготовки к профессиональному образованию : сб. материалов науч.-практ. конф. работников образования. – М., 2002.
125. Сергеенок, С.А. Дидактические основы построения интегрированных курсов [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – СПб., 1992.
126. Система средств массовой информации России [Текст] : учеб. пособие для вузов / под ред. Я.Н. Засурского. – М. : Аспект Пресс, 2001.
127. Складорова, Н. На пути к информационному обществу [Электронный ресурс]. – М., 2004. – Режим доступа : <http://www.newseducation.ru/news/education/20040519/6491.htm>
128. Слободина, Т.И. Предпрофильное обучение. Курс «Основы переводческой деятельности» [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 7.

129. Смелкова, З.С. Риторические основы журналистики. Работа над жанрами газеты [Текст] : учеб. пособие / З.С. Смелкова [и др.]. – М. : Флинта : Наука, 2004.

130. Солдатова, О.М. Журналистика: введение в профессию [Текст] // Новые ценности образования: личностно ориентированная профильная школа. – 2005. – № 1.

131. Солдатова, О.М. Жанры публицистики [Текст] / О.М. Солдатова, Т.М. Хавренкова // Новые ценности образования : личностно ориентированная профильная школа. – 2005. – № 1.

132. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций [Текст]. – М. : Просвещение, 2003.

133. Соловова, Е.Н. Разработка авторских программ и курсов [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 4, 5.

134. Соловова, Е.Н. Формирование филологической компетенции в профильной школе и вузе [Текст] / Е.Н. Соловова, Е.А. Пореченкова // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 8.

135. Соловьёва, И.Ю. Методические основы создания курса «Страноведение Британии» с использованием метода проектов [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 2000.

136. Суматохин, С.В. Общие подходы к созданию и методике преподавания элективных курсов по биологии [Текст] // Естествознание в школе. – 2004. – № 6.

137. Сысоев, П.В. Обучение иностранному языку на старшей ступени общего среднего (полного) образования. Профильный уровень (10–11 классы) [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 2.

138. Сысоев, П.В. Cultural Diversity & Identity via American Studies [Текст] : учеб. пособие по культуроведению США для студентов языковых факультетов. – Тамбов : Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2003.

139. Тамбовкина, Т.Ю. О некоторых принципах построения интегрированного курса «Иностранный язык и регионоведение» [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1996. – № 5.

140. Трубанёва, Н.Н. Интегрированный курс «Окружающий мир и иностранный язык» для начальной школы [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1992. – № 1.

141. Трубина, Г.Ф. Профильное обучение немецкому языку на старшем этапе полной средней школы [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 2000.

142. Усейнова, Н.В. Приемы вовлечения учащихся в интерактивную деятельность на уроках английского языка [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2005. – № 6.

143. Учебно-методические комплекты по элективным курсам (старшая профильная школа), 9–10 декабря 2002 г. [Текст] : материалы семинара / НФПК. – М., 2002.

144. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования. Направление подготовки 031300 «Журналистика». Квалификация степень «бакалавр» [Текст] / Министерство образования и науки РФ. – М., 2009.

145. Филатова, Л.О. Преемственность в обучении в школе и вузе: новые возможности в условиях профильного обучения [Текст] // Профильная школа. – 2004. – № 2.

146. Филатова, Л.О. Развитие преемственности школьного и вузовского образования в условиях введения профильного обучения в старшем звене средней школы [Текст] / Лаборатория Базовых знаний. – М., 2005.

147. Хавренкова, Т.М. Творческие работы подростков в элективном курсе «Летопись гимназии» [Текст] // Новые ценности образования: Личностно-ориентированная профильная школа. – 2005. – № 1.

148. Хуторской, А.В. Индивидуализация и профильность обучения в старшей школе [Текст] // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования. Сборник научных трудов / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского. – М. : ИОСО РАО, 2003.

149. Хуторской, А.В. Личностно-ориентированная направленность модернизации образования в российской школе [Текст] // Ученик в обновляющейся школе. – М. : ИОСО РАО, 2002.

150. Хуторской, А.В. Методика личностно-ориентированного обучения. Как обучать всех по-разному [Текст]. – М. : Владос Пресс, 2005.

151. Хуторской, А.В. Система дистанционного профильного обучения [Текст] // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования. Сборник научных трудов / А.В. Хуторской, Г.А. Андрианова; под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского. – М. : ИОСО РАО, 2003.

152. Цвик, В.Л. Введение в журналистику: Курс лекций [Электронный ресурс]. – М., 1997. – Режим доступа : http://www.library.cjes.ru/online/?a=con&b_id=334

153. Чистякова, С.Н. О принципах профильного обучения и проблемах их реализации [Текст] // Профильное обучение в условиях модернизации школьного образования. Сборник научных трудов / под ред. Ю.И. Дика, А.В. Хуторского. – М. : ИОСО РАО, 2003.

154. Чистякова, С.Н. Проблемы и риски самоопределения старшеклассников в выборе профиля обучения [Текст] // Профильная школа. – 2004. – № 5.

155. Чистякова, С.Н. Профильная ориентация школьников в условиях предпрофильной подготовки [Текст] / С.Н. Чистякова, Н.Ф. Родичев // Профильное обучение. – М. : Просвещение, 2004. – Ч. 1.

156. Чистякова, С.Н. Интересы и склонности подростков – основа профессионального обучения (концептуальные подходы) [Текст] / С.Н. Чистякова, Н.Ф. Родичев, П.С. Лернер // Новые ценности образования: Личностно-ориентированная профильная школа. – 2005. – № 1.

157. Чистякова, С.Н. Профильное обучение и новые условия подготовки [Текст] / С.Н. Чистякова [и др.] // Школьные технологии. – 2002. – № 1.
158. Чупахина, И.А. От профильности к профессионализму [Текст]. – Самара : Изд-во МГПУ, 2003.
159. Шатилов, С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе [Текст]. – М. : Просвещение, 1986.
160. Шепель, Э.Н. Интегрированные учебные программы и обучение иностранному языку [Текст] // Иностранные языки в школе. – 1990. – № 1.
161. Элективные курсы в профильном обучении [Текст] : учеб пособие / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. – М. : Вита-Пресс, 2004.
162. Элективные курсы в профильном обучении. Образовательная область «Математика» [Текст] / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. – М. : Вита-Пресс, 2004.
163. Элективные курсы в профильном обучении. Образовательная область «Обществознание» [Текст] / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. – М. : Вита-Пресс, 2004.
164. Элективные курсы в профильном обучении. Образовательная область «Филология» [Текст] / Министерство образования РФ ; Национальный фонд подготовки кадров. – М. : Вита-Пресс, 2004.
165. Alles so schön bunt hier! Texte über den Umgang mit den Medien [Text] / Hrsg. R. Engelmann. – Würzburg : Arena Verlag GmbH, 1996.
166. Auftrag: Information der Bürger und Kontrolle der Macht [Text] // Bildung und Wissenschaft. – 1997. – Heft 1.
167. Behmer, M. Einführungsvorlesung im Wintersemester 2003/04. Grundlagen der Journalistik Leipzig, 2003 [Electronic resource] / Institut für Kommunikations- und Medienwissenschaft der Universität Leipzig. – Access : http://www.uni-leipzig.de/~kmw/ws/3-01/2004/04_Folien_2.ppt
168. Berufsbild Journalistin/Journalist. (Beschlossen auf dem DJV-Verbandstag 1996) [Electronic resource] / Deutscher Journalisten-Verband. – Access : <http://www.djv.de/downloads/berufsbild1.pdf>
169. Blödmann, S. Informationsverhalten der Deutschen [Text] / S. Blödmann, M. Gerhards // Media Perspektiven. – 2004. – Nr. 1.
170. Blum, A. The Development of an Integrated Science Curriculum Information Scheme [Text] // Science Education. – 1981. – Vol. 3.
171. Boulanger, Chr. Das Schreiben von Kurzesays [Electronic resource]. – Berlin, 2003. – Access : <http://userpage.fu-berlin.de/~boulanger/proseminar/techniken/essays.htm>
172. Branahl, U. Medienrecht. Eine Einführung [Text]. – Wiesbaden : Westdeutscher Verlag, 2000.
173. Drösser, Chr. Special: Fernsehen [Text]. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH, 1995.
174. Duden Lexikon [Text]. – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG, 2002.

175. Fahrenholz, A. Was ist ein Essay? [Electronic resource]. – Berlin, 2003. – Access : <http://www2.hu-berlin.de/stadtsoz/lehre/wa/essays.php>
176. Fischer Lexikon. Publizistik, Massenkommunikation [Text] / E. Noelle-Neumann, W. Schulz, J. Wilke. – Frankfurt a/M : Fischer Taschenbuch Verlag GmbH, 1995.
177. Grundsätze für die publizistische Arbeit (Ehrenkodex für die österreichische Presse) [Electronic resource]. – Access : http://journalisten.media-web.at/recht/presserat_ehrenkodex
178. Haas, M. Was ist ein Essay? [Electronic resource]. – B., 2004. – Access : <http://www.polwiss.fu-berlin.de/people/haas/docs/Essay.pdf>
179. Heinrich, J. Medienökonomie. – Bd. 1 : Mediensystem, Zeitung, Zeitschrift, Anzeigenblatt [Text]. – Wiesbaden : Westdeutscher Verlag, 1994.
180. Hellack, G. Presse, Hörfunk und Fernsehen in Deutschland [Text] // IN-PRESS. – 2002. – Heft 9.
181. Hüllen, P. Das Interview [Electronic resource] // DW-AKADEMIE, Fortbildungszentrum Hörfunk. – Access : www.dw-world.de 2004
182. Jarren, O. Medien und Journalismus [Text]. – Wiesbaden : Westdeutscher Verlag, 1994.
183. Journalist – ein Traumberuf? [Text] // Bildung und Wissenschaft. – 2001. – Heft 4.
184. Journalistikstudium – mit Diplom in die Redaktion [Text] // Bildung und Wissenschaft. – 2001. – Heft 4.
185. Journalistische Darstellungsformen [Electronic resource] // Wikipedia, die Freie Enzyklopädie. – Access : http://de.wikipedia.org/wiki/Journalistische_Darstellungsform
186. Knill, M. Interview führen – aber wie? [Electronic resource]. – Access : <http://www.rhetorik.ch/Interviewtechnik>
187. Kolker, J. A Global Perspective as a Vehicle for Education [Text] / ed by. J. Kolker. – M. : Азбуковник, 2005.
188. Lill, Kl. Medienlandschaft [Text]. – München : Max Hueber Verlag, 1998.
189. Lindner, W. Taschenbuch Pressearbeit. Der Umgang mit Journalisten und Redaktionen [Text]. – Heidelberg : I.H. Sauer-Verlag GmbH, 1994.
190. Löffelholz, M. Onlinejournalisten in Deutschland [Text] // Media Perspektiven. – 2003. – Nr. 10.
191. Longman Active Study Dictionary of English [Text]. – Harlow ; Essex : Longman House, 1988.
192. Maletzke, G. Interkulturelle Kommunikation: zur Interaktion zwischen Menschen verschiedener Kulturen [Text]. – Opladen : Westdeutscher Verlag, 1996.
193. Maletzke, G. Kommunikationswissenschaft im Überblick: Grundlagen, Probleme, Perspektiven [Text]. – Opladen ; Wiesbaden : Westdeutscher Verlag, 1998.

194. Medienkompetenz: Analyse journalistischer Darstellungsformen [Electronic resource] // Bayerischer Rundfunk, Telekolleg, 2002. – Access : [http:// www. br-online.de/wissen-bildung/telekolleg/faecher/deutsch/medien/folge_5/fakten.shtml](http://www.br-online.de/wissen-bildung/telekolleg/faecher/deutsch/medien/folge_5/fakten.shtml)
195. Merten, Kl. Die Wirklichkeit der Medien. Eine Einführung in die Kommunikationswissenschaft [Text] / Kl. Merten, S.J. Schmidt, S. Weischenberg. – Wiesbaden : Westdeutscher Verlag, 1994.
196. Müller, R. Journalismus: Einstieg – Praxis – Chancen [Text]. – Frankfurt a/M : Eichborn, 1994.
197. Neuberger, Chr. Onlinejournalismus: Veränderungen – Glaubwürdigkeit – Technisierung [Text] // Media Perspektiven. – 2003. – Nr. 3.
198. Oehmichen, Ekk. Funktionswandel der Massenmedien durch das Internet? [Text] / Ekk. Oehmichen, Chr. Schröter // Media Perspektiven. – 2003. – Nr. 8.
199. Publizistische Grundsätze (Pressekodex). Richtlinien für die publizistische Arbeit nach den Empfehlungen des Deutschen Presserats [Text]. – Bonn : Deutscher Presserat, 2001.
200. Rules of the WSDC [Electronic resource] / World Schools Debating Championships, 2006. – Access : <http://www.schoolsdebate.com/docs/rules.asp>
201. Studienordnung für das zweite Hauptfach Journalistik im Studiengang Magister Artium an der Universität Leipzig [Electronic resource]. – Access : <http://www.uni-leipzig.de/~farakmw/downloads/journ-hf.pdf>
202. Studienordnung für Studierende im Diplom-Studiengang Journalistik der Universität München [Electronic resource]. – Access : <http://www.ifkw.uni-muenchen.de/index.cfm?id=1351>
203. Volontariat: Learning by doing [Text] // Bildung und Wissenschaft. – 2001. – Heft 4.
204. Warum Journalist werden? [Text] // Bildung und Wissenschaft. – 1997. – Heft 1.
205. Prosa ohne Erzählen. Die Gattungen der nichtfiktionalen Kunstprosa [Text] / Hrsg. Kl. Weissenberger. – Tübingen : Niemeyer, 1985.
206. Welker, M. Journalistische Darstellungsformen: Einführung [Electronic resource] / Institut für Kommunikations- und Medienwissenschaft der Universität Leipzig. Wintersemester 2003/04. – Leipzig, 2003. – Access : http://www.uni-leipzig.de/~kmw/ws/3-40/2004/1_Darstellungsformen.ppt
207. Wer ist Journalist? [Text] // Bildung und Wissenschaft. – 2001. – Heft 4.

Для заметок

Научное издание

Колесников Андрей Александрович

Профессионально-ориентированные
элективные курсы на иностранном языке
для филологического профиля:
научные основы, пример разработки,
специфика внедрения в практику

Монография

Редактор *Т.Н. Свитнева*
Технический редактор *И.И. Савело*

Подписано в печать 27.12.11. Поз. № 063. Бумага офсетная. Формат 60x84¹/₁₆.
Гарнитура Times New Roman. Печать трафаретная.
Усл. печ. л. 12,32. Уч.-изд. л. 15,3. Тираж 100 экз. Заказ №

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»
390000, г. Рязань, ул. Свободы, 46

Редакционно-издательский центр РГУ имени С.А. Есенина
390023, г. Рязань, ул. Урицкого, 22